SONY®

3-070-988-**41** (1)

Digital Video Camera Recorder

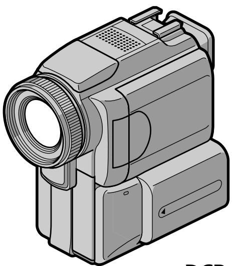
Mini DV Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



DCR-PC120E

Digital Handycam

Network Handycam

InfoLITHIUM™ M SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK ™

Bluetooth™

DCR-PC115E/PC120E

Français

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce camescope Handycam de Sony. Avec votre Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.
Votre Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce camescope numérique.

Pour la clientèle en Europe

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce camescope umnérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis

Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Deutsch

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Handycam von Sony! Mit der Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.
Die Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

VORSICHT

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können Bild und Ton dieses digitalen Camcorders beeinflussen.

Mit Tests wurde überqrüft, dass dieses Gerät die Grenzweá'e der EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel nicht als 3 Meter sind.

Hinweis

Wenn es auf Grund von statischer Elektrizität oder eletromagnetischer Einstrahlung zu einer Unterbrechung der Datenübertragung (oder einem Fehler) kommt, muss das Programm neu gestartet oder das USB-Kabel einmal abgetrennt und wieder angeschlossen werden.

DCR-PC120E seulement

Par la présente Sony Corporation déclare que l'appareil Handycam est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Les pays et régions où vous pouvez utiliser les fonctions du réseau sont limités.
Pour les détails, reportez-vous aux instructions de fonctionnement du réseau séparées.

Nur DCR-PC120E

Hiermit erklärt Sony Corporation, dass sich *dieser/diese/dieses* Handycam in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMWi)

Die Netzwerkfunktionen stehen nur in bestimmten Ländern zur Verfügung.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der getrennten Netzwerkanleitung.

Nur DCR-PC115E

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustriegebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

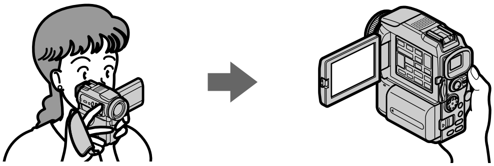
Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Principales caractéristiques

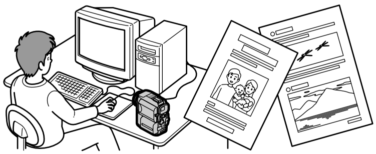
Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes

- Enregistrement d'images animées sur une cassette (p. 29)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 51)
- Lecture d'une cassette (p. 44)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" (p. 158)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 178)
- Visionnage des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 190)
- Visionnage des images animées enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 194)



Saisie d'images sur un ordinateur

- Avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur (p. 109)
- Visionnage des images enregistrées sur un "Memory Stick" en utilisant le câble USB (p. 196)



Accès à Internet par l'adaptateur Bluetooth (en option) (DCR-PC120E seulement)

Accès à Internet, envoi et réception de courrier électronique. Pour le détail, reportez-vous au Mode d'emploi Network fourni avec le caméscope. (p. 217)

Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- Compensation de contre-jour (p. 38)
- Prise de vue nocturne (NightShot/Super NightShot) (p. 39)
- Enregistrement d'images au flash (p. 53, 162)
- PROGRAM AE (p. 68)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 71)

Fonctions servant à accroître l'impact de l'image

- Zoom numérique (p. 34). Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour un rapport de zoom supérieur à 10×, sélectionnez le zoom numérique dans **D ZOOM** des réglages du menu.)
- Transitions en fondu (p. 60)
- Effets d'image (p. 63)
- Effets numériques (p. 65)
- Titrage (p. 123)
- MEMORY MIX (p. 171)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels

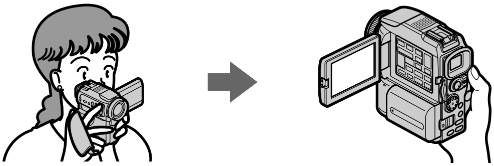
- Mise au point manuelle (p. 72)
- Mode Sport (p. 68)
- Mode Paysage (p. 68)

Fonctions utiles après l'enregistrement

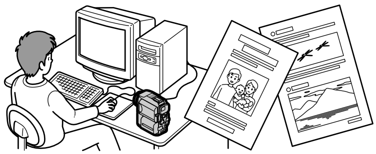
- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement (p. 42)
- DATA CODE (p. 46)
- PB ZOOM cassette (p. 81)
- Mémorisation du point zéro (p. 83)
- Recherche de titre (p. 84)
- Montage numérique programmé (p. 94, 184)
- HiFi SOUND (p. 238)

Die wichtigsten Funktionen

Aufnahme und Wiedergabe von Filmen und Standbildern
• Aufnehmen eines Films auf Band (Seite 29)
• Aufnehmen eines Standbildes auf Band (Seite 51)
• Wiedergeben eines Bandes (Seite 44)
• Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* (Seite 158)
• Aufnehmen eines Filmes auf den *Memory Stick* (Seite 178)
• Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes (Seite 190)
• Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Films (Seite 194)



Übertragen von Bildern in den Computer
• Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer (Seite 109)
• Wiedergeben eines im *Memory Stick* gespeicherten Bildes über ein USB-Kabel (Seite 196)



Internet-Zugang über eine (optionale) Bluetooth-Einheit (nur DCR-PC120E)
Sie können im Internet surfen, E-Mails empfangen und senden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Netzwerk-Anleitung des Camcorders (Seite 217).

Sonstige Funktionen
Funktionen zum Einstellen der Belichtung bei der Aufnahme
• Gegenlicht (Seite 38)
• NightShot/Super NightShot (Seite 39)
• Blitzaufnahmen (Seite 53, 162)
• PROGRAM AE (Seite 68)
• Manuelle Belichtungskorrektur (Seite 71)

Funktionen zur kreativen Bildgestaltung
• Digitalzoom (Seite 34) – Im Ausgangszustand ist das Digitalzoom ausgeschaltet (**OFF**). (Wenn Sie mit einem Faktor von mehr als 10× zoomen wollen, setzen Sie den Menüparameter **D ZOOM** auf den gewünschten Zoomfaktor.)
• Fader (Seite 60)
• Picture Effect (Seite 63)
• Digital Effect (Seite 65)
• Titeleinblendung (Seite 123)
• MEMORY MIX (Seite 171)

Funktionen für optimale, natürliche Bilder
• Manuelles Fokussieren (Seite 72)
• Sport-Modus (Seite 68)
• Landschafts-Modus (Seite 68)

Sonstige Funktionen
• END SEARCH/EDITSEARCH/Aufnahmerückschau (Seite 42)
• DATA CODE (Seite 45)
• Tape PB ZOOM (Seite 81)
• Zero Set Memory (Seite 83)
• Titelsuche (Seite 84)
• Digitales programmgesteuertes Schneiden (Seite 94, 184)
• HiFi SOUND (Seite 238)

Table des matières

Utilisation de la fonction Network

Guide de dépannage

Informations complémentaires

Référence rapide

Inhaltsverzeichnis

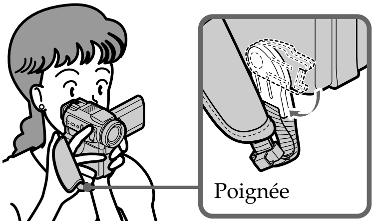
Verwendung der Netzwerkfunktion

Störungssuche

Zusatzinformationen

Übersicht

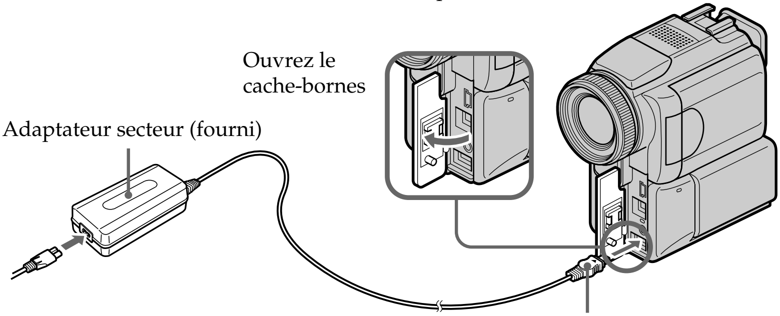
Guide de mise en marche rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “(   )”pour des informations plus détaillées.
Baissez la poignée pour tenir le caméscope comme indiqué sur l’illustration.

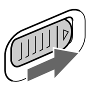
1 Raccordement du cordon d’alimentation (p. 23)

Pour filmer en extérieur, utilisez la batterie (p. 18).



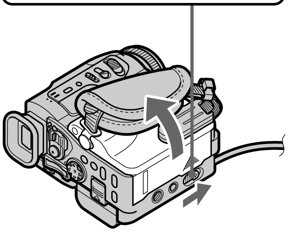
2 Mise en place d’une cassette (p. 27)

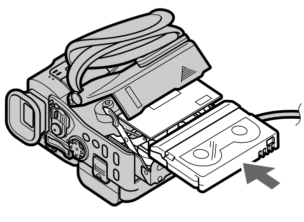
❶ Faites glisser OPEN/⏏ EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.

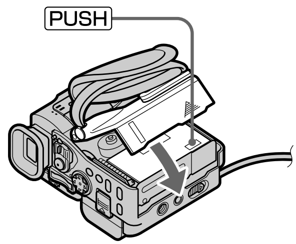


❷ Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit et à fond dans son logement avec la fenêtre tournée vers l’extérieur.

❸ Fermez le logement de cassette en appuyant sur l’indication PUSH inscrite sur le logement. Quand le logement est abaissé, fermez le couvercle de sorte qu’il s’encliquette.



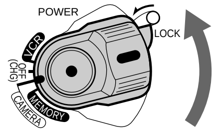




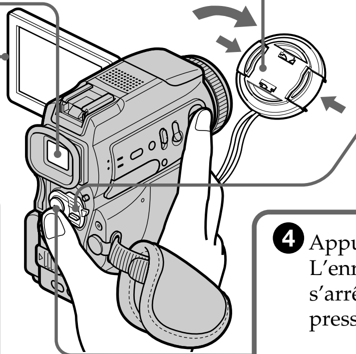
3 Enregistrement d'une image (p. 29)

❶ Enlevez le capuchon d'objectif.

❷ Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.

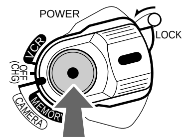


Utilisation du viseur
Fermez le panneau LCD et tirez le viseur.



❸ Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
L'image apparaît à l'écran.

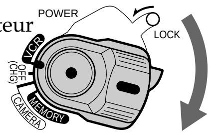
❹ Appuyez sur START/STOP.
L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression de START/STOP.

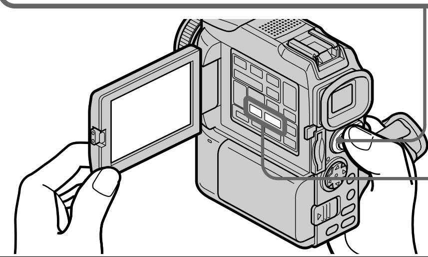


Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 24).

4 Contrôle de l'image à l'écran LCD (p. 44)

❶ Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.





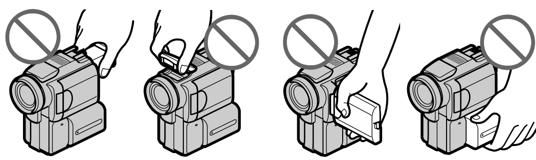
❷ Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.



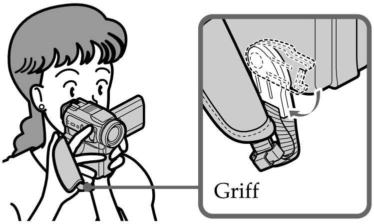
❸ Appuyez sur ▶ pour activer la lecture.



REMARQUE
Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le flash, le panneau LCD ou la batterie.



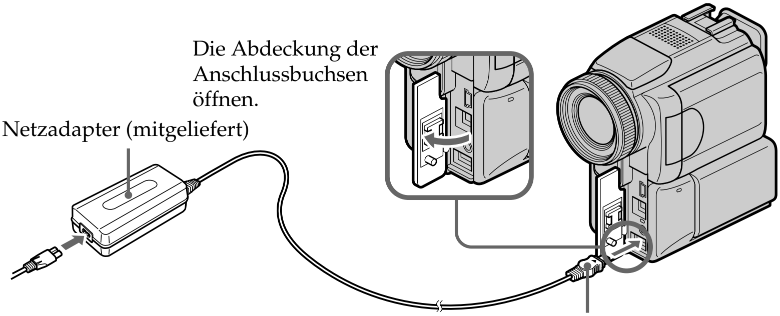
So können Sie den Camcorder sofort betreiben



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „(   )“ angegebenen Seiten.
Klappen Sie den Griff nach unten und fassen Sie den Camcorder wie in der Abbildung gezeigt an.

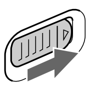
1 Anschluss des Netzkabels (Seite 23)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 18).



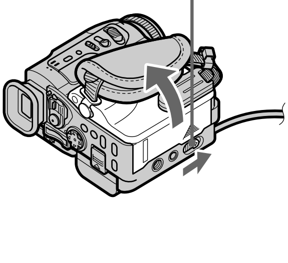
2 Einlegen der Cassette (Seite 27)

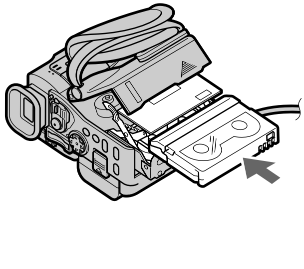
❶ Schieben Sie OPEN/⏏ EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.

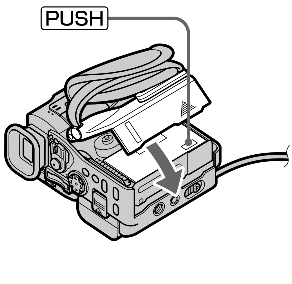


❷ Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie einzuschieben. Achten Sie darauf, dass die Cassette nicht verkantet ist und das Fenster nach außen weist.

❸ Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach, um das Fach zu schließen. Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



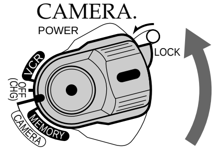




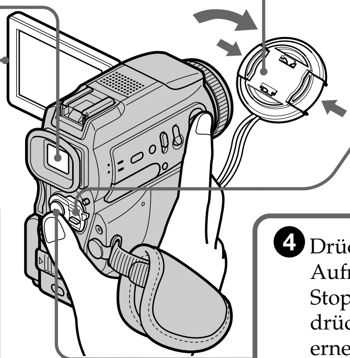
3 Aufnahme (Seite 29)

❶ Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

❷ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

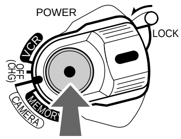


Bildkontrolle im Sucher
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, ziehen Sie den Sucher heraus und kontrollieren Sie das Bild im Sucher.



❸ Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
Das Bild erscheint auf dem Schirm.

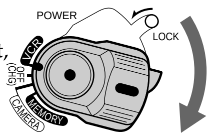
❹ Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

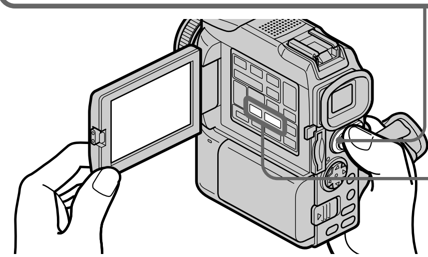


Zur Bildkontrolle im Sucher
Schließen Sie den LCD-Schirm, und ziehen Sie den Sucher heraus (Seite 24).

4 Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 44)

❶ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.





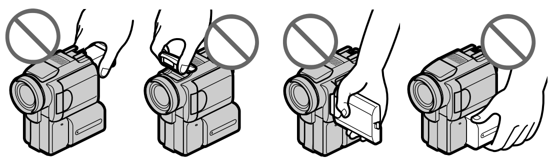
❷ Drücken Sie ◄◄, um das Band zurückzuspulen.

REW
◄◄

❸ Drücken Sie ►, um die Wiedergabe zu starten.

PLAY
►

Hinweis
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am Blitz, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce manuel couvrent les deux modèles mentionnés dans le tableau suivant. Avant de lire ce manuel et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de modèle sous votre caméscope. Les illustrations représentent le DCR-PC120E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement entre les deux modèles est clairement notée dans le texte, par exemple "DCR-PC120E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et les réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.
Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Différence entre les modèles

DCR-	PC115E	PC120E
Fonction Réseau	—	●

● Présent
— Absent

Aucune compensation ne peut être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die unten aufgeführten beiden Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen, bevor Sie die Anleitung lesen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell DCR-PC120E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur DCR-PC120E").

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.
Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Die Unterschiede zwischen den Modellen

DCR-	PC115E	PC120E
Netzwerk-Funktion	—	●

● vorhanden
— nicht vorhanden

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les cassettes à puce

Ce caméscope emploie le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce. Ces cassettes portent la marque CM.

Selon que vous utilisez une cassette à puce ou sans puce, vous accéderez de façon différente aux fonctions suivantes :
– Recherche de fin d'enregistrement (p. 42)
– Recherche de date (p. 86)
– Recherche de photo (p. 88).
Les fonctions qui ne sont disponibles qu'avec les cassettes à puce sont les suivantes :
– Recherche de titre (p. 84)
– Incrustation d'un titre (p. 123)
– Titrage d'une cassette (p. 129)
Pour le détail, voir page 236.

CM only Cette marque désigne les fonctions ne pouvant être utilisées qu'avec les cassettes à puce.

Les cassettes à puce sont signalées par la marque CM (Cassette Memory).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Pour regarder vos films sur un téléviseur, vous devrez utiliser un téléviseur de standard PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.
La duplication non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, Cassetten mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit CM gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:
– Ende-Suchfunktion (Seite 42)
– Datumssuche (Seite 86)
– Fotosuche (Seite 88)
Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:
– Titelsuche (Seite 84)
– Titeleinblendung (Seite 123)
– Benennen einer Cassette (Seite 129)
Einzelheiten finden Sie auf Seite 236.

CM only Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip sind mit CM (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Utilisation de ce manuel

Précautions concernant le caméscope

Objectif et écran LCD/viseur (sur les appareils concernés)

- **L’écran LCD et le viseur sont le produit d’une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l’écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n’affectent en aucun cas l’image enregistrée.**
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l’eau de mer. La pluie et l’eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables **[a]**.
- N’exposez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil **[b]**.
- Veillez à ne pas poser le caméscope trop longtemps près d’une fenêtre ou à l’extérieur avec l’écran LCD, le viseur ou l’objectif dirigé vers le soleil. La chaleur peut causer une panne **[c]**.
- Ne filmez pas directement le soleil. La chaleur peut causer une panne. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible **[d]**.

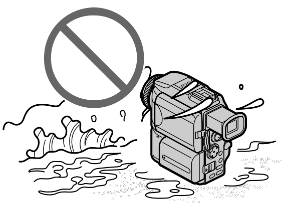
Zu dieser Anleitung

Vorsichtsmaßnahmen

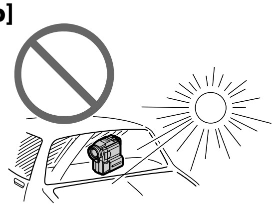
Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle mit LCD-Schirm/Sucher)

- **Der LCD-Schirm und der Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei.**
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60°C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus **[b]**.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass der LCD-Schirm, der Sucher und das Objektiv nicht über längere Zeit direkt auf die Sonne ausgerichtet sind, da es sonst zu Störungen kommen kann **[c]**.
- Der Camcorder darf nur dann direkt auf die Sonne gerichtet werden, wenn das Sonnenlicht durch Dunst usw. gedämpft ist. Richten Sie ihn beim Aufnehmen niemals in die pralle Sonne **[d]**.

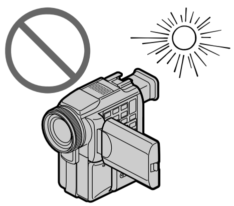
[a]



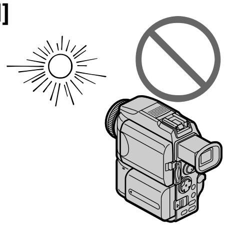
[b]



[c]

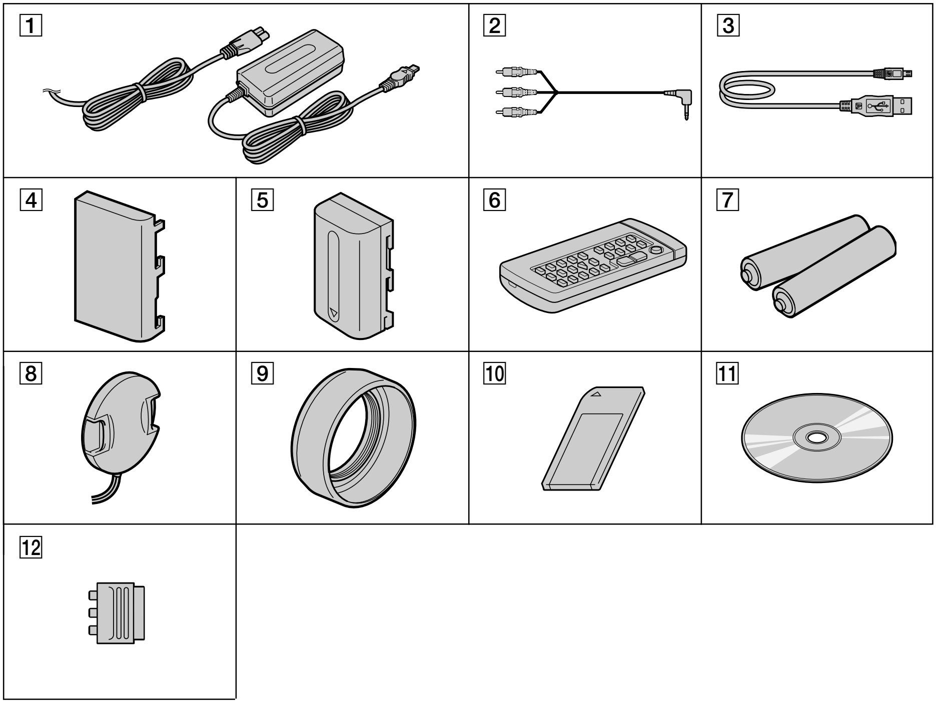


[d]



Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.



1 **Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cordon d'alimentation** (1) (p. 19)

2 **Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 49)

3 **Câble USB** (1) (p. 198)

4 **Cache-bornes de batterie** (1) (p. 18)

5 **Batterie NP-FM50** (1) (p. 18, 19)

6 **Télécommande sans fil** (1) (p. 261)

7 **Piles R6 (modèle AA) pour la télécommande** (2) (p. 262)

8 **Capuchon d'objectif** (1) (p. 29)

9 **Pare-soleil** (1) (p. 33)

10 **"Memory Stick"** (1) (p. 149)

11 **CD-ROM (Pilote USB SPVD-004)** (1) (p. 197)

12 **Adaptateur à 21 broches** (1) (p. 50)
Modèles européens seulement

Das mitgelieferte Zubehör

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Zubehörteile im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten sind.

1 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 19)

2 **A/V-Kabel** (1) (Seite 49)

3 **USB-Kabel** (1) (Seite 198)

4 **Kontaktabdeckung** (1) (Seite 18)

5 **Akku NP-FM50** (1) (Seite 18, 19)

6 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 261)

7 **R6/AA-Batterien für Fernbedienung** (2) (Seite 262)

8 **Objektivschutzkappe** (1) (Seite 29)

9 **Sonnenblende** (1) (Seite 33)

10 ***Memory Stick*** (1) (Seite 149)

11 **CD-ROM (SPVD-004 USB-Treiber)** (1) (Seite 197)

12 **21-Pol-Adapter** (1) (Seite 50)
Nur Europa-Modell

1e étape Préparation de la source d’alimentation

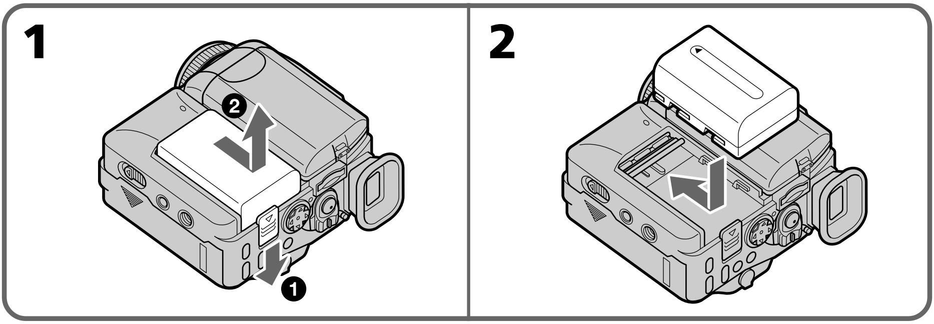
Mise en place de la batterie

(1) Tout en faisant glisser BATT RELEASE dans le sens de la flèche ❶, tirez le cache-bornes dans le sens de la flèche ❷.
(2) Insérez la batterie dans le sens de la flèche jusqu’à ce qu’elle s’encliquette.

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

(1) Während Sie BATT RELEASE in Pfeilrichtung ❶ gedrückt halten, nehmen Sie die Kontaktabdeckung in Pfeilrichtung ❷ ab.
(2) Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung ein, bis er einrastet.

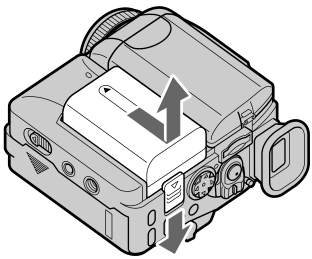


Pour enlever la batterie

La batterie s’enlève de la même façon que le cache-bornes.

Abnehmen des Akkus

Das Verfahren ist dasselbe wie beim Abnehmen der Kontaktabdeckung.



Avant de ranger le caméscope
Pour protéger les bornes de batterie, remettez le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

Hinweis zum Verstauen des Camcorders
Wenn Sie den Akku abnehmen, bringen Sie die Kontaktabdeckung an, damit die Kontakte am Camcorder geschützt sind.

1e étape Préparation de la source d’alimentation

Recharge de la batterie

Chargez la batterie avant d’utiliser le caméscope.
Ce caméscope ne fonctionne qu’avec une batterie de type “InfoLITHIUM”(modèle M).
Voir page 239 pour le détail sur la batterie “InfoLITHIUM”.

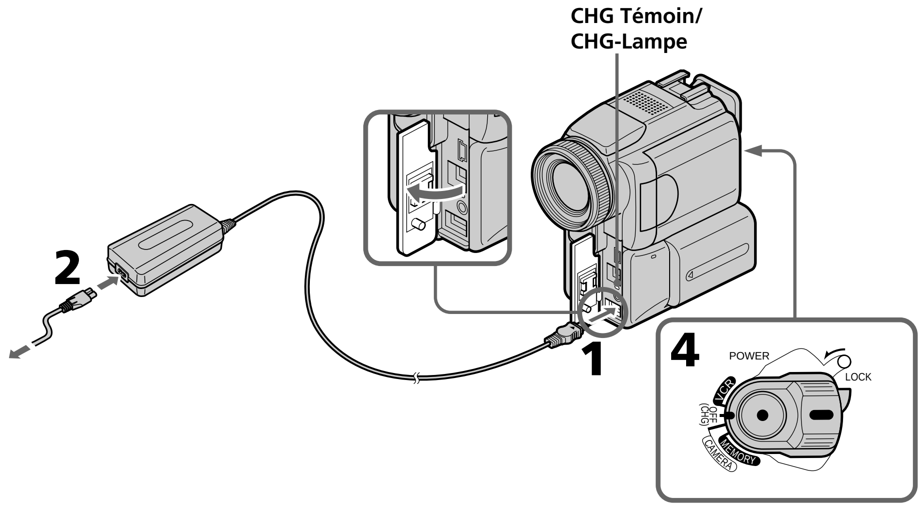
(1) Ouvrez le cache-prises et raccordez l’adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ vers le haut.
(2) Raccordez le cordon d’alimentation à l’adaptateur secteur.
(3) Raccordez le cordon d’alimentation à une prise secteur.
(4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). Le témoin CHG s’allume lorsque la recharge commence. Lorsque la batterie est rechargée, le témoin CHG s’éteint (recharge complète).

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt.
Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku finden Sie auf Seite 239.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der Anschlussbuchsen, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
(2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG). Der Ladevorgang beginnt, und die CHG-Lampe leuchtet auf. Wenn der Akku (voll) geladen ist, erlischt die CHG-Lampe.



Après la charge de la batterie

Débranchez l’adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Nach dem Laden des Akkus

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

1e étape Préparation de la source d'alimentation

Remarque
Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Sinon un court-circuit peut endommager l'adaptateur secteur.

Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHG clignote dans les cas suivants :
– La batterie n'est pas installée correctement.
– La batterie ne fonctionne pas correctement.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur
Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise pour couper l'alimentation.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis
Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluss des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.

In den folgenden Fällen blinkt die CHG-Lampe während des Ladens:
– Der Akku ist nicht richtig angebracht.
– Der Akku ist defekt.

Hinweis zum Netzadapter
Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Steckdose befinden, damit Sie ihn bei einer Störung umgehend abtrennen können.

Temps de recharge/Ladezeit

Batterie/ Akkutyp	Recharge complète/ Volles Laden
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	150
NP-FM70	240
NP-FM90	330
NP-FM91	360

Le temps de recharge peut être plus long si la batterie est extrêmement chaude ou froide en raison de la température ambiante.
Temps approximatif pour recharger une batterie vide à 25°C

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei 25°C.
Bei sehr hohen oder niedrigen Umgebungstemperaturen ist die Ladezeit möglicherweise länger

Temps d'enregistrement /Aufnahmezeit

Batterie/Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu*/ Durchgehend*	Normal**/ Typisch**	Continu*/ Durchgehend*	Normal**/ Typisch**
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	135	75	120	70
NP-FM70	285	165	250	145
NP-FM90	435	255	380	220
NP-FM91	505	295	445	260

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement chargée est utilisée.

* Temps approximatif d'enregistrement à 25°C. L'autonomie sera inférieure si vous filmez dans un lieu froid.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Temps de lecture/Wiedergabezeit

Batterie/Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe mit LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Schirm
NP-FM50 (fournie)/ (mitgeliefert)	155	185
NP-FM70	320	385
NP-FM90	490	580
NP-FM91	565	670

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement chargée est utilisée.

Temps approximatif de lecture à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Ungefähre durchgehende Wiedergabezeiten in Minuten mit einem vollen Akku bei einer.

Umgebungstemperatur von 25 °C.
Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Wiedergabezeit.

1[e] étape Préparation de la source d'alimentation

Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur

Rechargez à nouveau la batterie de sorte que le temps indiqué soit correct.

Température conseillée pour la recharge

Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur son état de charge avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec les batteries "InfoLITHIUM" (modèle M). Il ne fonctionne qu'avec ce type de batterie. Les modèles M de batteries "InfoLITHIUM" portent la marque InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Akkuladung laut Akkurestzeitanzeige noch ausreicht

Laden Sie den Akku erneut voll auf. Anschließend stimmt die Akkurestzeitanzeige.

Empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden

Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10°C und 30°C u laden.

Was bedeutet „InfoLITHIUM"?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM" tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM"-Akkus (Serie M) betrieben werden. „InfoLITHIUM"-Akkus der Serie M besitzen die Markierung InfoLITHIUM M SERIES.

„InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

1e étape Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, il est préférable de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

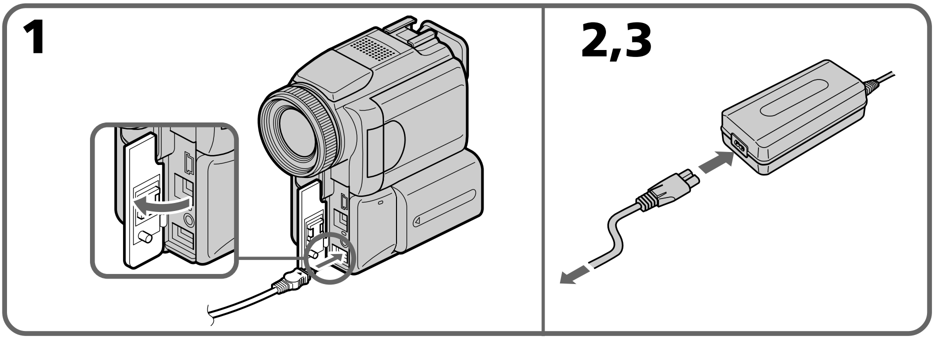
(1) Ouvrez le cache-prises. Branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en prenant soin de diriger la marque ▲ vers le haut.
(2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfiehlt es sich, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

(1) Öffnen Sie am Camcorder die Abdeckung der Anschlussbuchsen und stecken Sie den Stecker des mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse ein.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.



PRECAUTION
L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques
- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même lorsque la batterie est sur le caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (en option) pour recharger la batterie sur l'allume-cigares d'une voiture.
Consultez le mode d'emploi du chargeur/adaptateur CC pour le détail.

VORSICHT
Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise
- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie
Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).
Lesen Sie bitte auch die Anleitung der DC-Adapter-/Lade einheit durch.

2e étape Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope. Si vous ne le faites pas, CLOCK SET s'affichera chaque fois que vous mettrez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.
Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant trois mois environ, la date et l'heure seront effacées (des tirets apparaissent à la place) parce que la pile installée dans le caméscope est déchargée (p. 246).
Réglez le fuseau, l'heure d'été, l'année, le mois, le jour, les heures et enfin les minutes.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur MENU pour afficher les réglages du menu.
(2) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner , puis appuyez sur ● ou ▶.
(3) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur ● ou ▶.
(4) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner le fuseau souhaité (votre lieu de résidence), puis appuyez sur ●.
(5) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner éventuellement l'heure d'été, puis appuyez sur ●.
Sélectionnez OFF pour l'heure d'hiver et ON pour l'heure d'été.
(6) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour indiquer l'année, puis appuyez sur ●.
L'année change comme suit :

1995 ←····→ 2001 ←····→ 2079

(7) Réglez le mois, le jour et les heures en appuyant sur ▲/▼ du bouton de commande, puis sur ●.
(8) Réglez les minutes en appuyant sur ▲/▼ du bouton de commande, puis sur ● au top horaire. L'horloge se met en marche.
(9) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages du menu.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders Datum und Uhrzeit ein. Sind Datum und Uhrzeit noch nicht eingestellt, erscheint jedesmal „CLOCK SET“, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY stellen.
Wird der Camcorder etwa drei Monate lang nicht benutzt, können Datum und Uhrzeit verloren gehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Pufferakku leer ist (Seite 246).
Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten wie folgt ein.

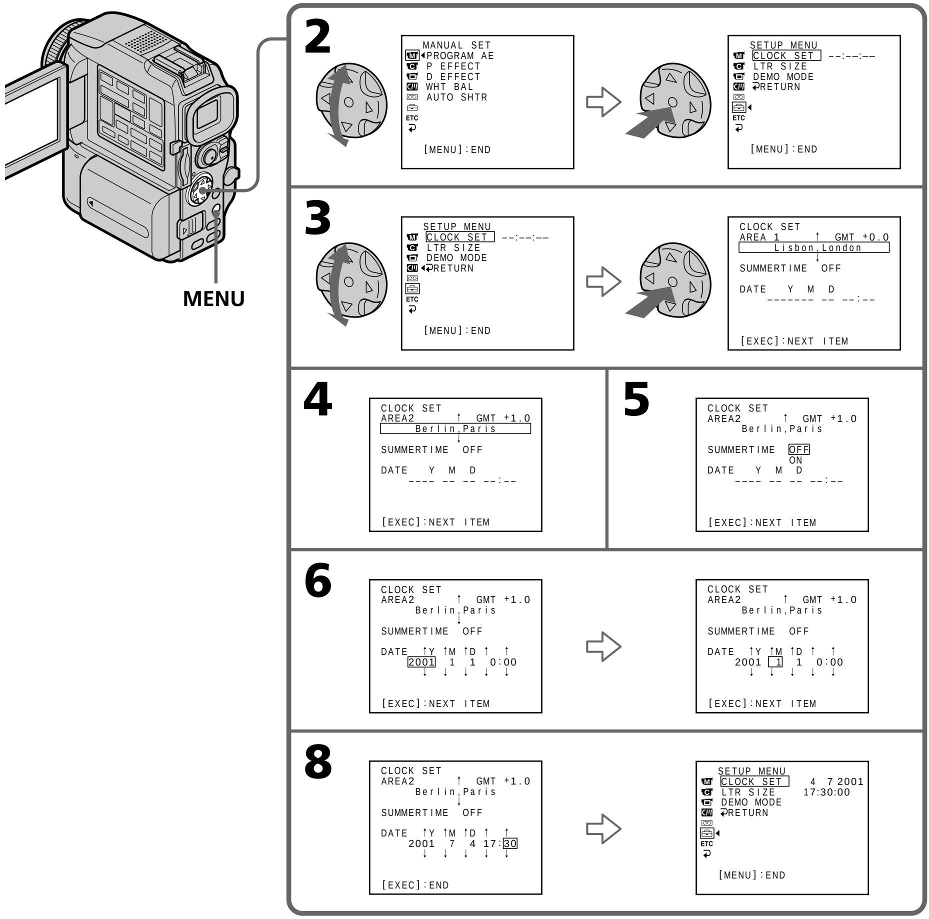
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und drücken Sie dann MENU, um das Menü anzuzeigen.
(2) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste die Option , und drücken Sie auf ● oder ▶ .
(3) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf ● oder ▶.
(4) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste das Land (Gebiet), in dem Sie sich aufhalten, und drücken Sie auf ●.
(5) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste zwischen Sommer- oder Normalzeit, und drücken Sie ●.
Für Sommerzeit wählen Sie ON, für Normalzeit wählen Sie OFF.
(6) Stellen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste das Jahr ein, und drücken Sie ●.
Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:

1995 ←····→ 2001 ←····→ 2079

(7) Stellen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie ●.
(8) Stellen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste die Minuten ein, und drücken Sie ● bei Ertönen eines Zeitzeichens.
(9) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

2e étape Réglage de la date et de l’heure

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit



Si vous ne réglez pas la date et l’heure

“--:--:--” et “-- -- ----” seront enregistrés à la place du code de données sur la bande et sur le “Memory Stick”.

Lorsque vous utilisez le caméscope à l’étranger

Réglez l’horloge sur l’heure locale (p. 26).

Remarque sur l’indication de l’heure

L’horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

Als Data Code wird „--:--:--“ und „-- -- ----“ auf das Band und den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Wenn Sie den Camcorder im Ausland verwenden

Stellen Sie die Uhr auf die jeweilige Ortszeit um (Seite 26).

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die interne Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

2e étape Réglage de la date et de l’heure

Réglage simple de l’horloge par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l’horloge sur l’heure locale en désignant un décalage horaire. Sélectionnez AREA SET, SUMMERTIME dans les réglages du menu. Voir page 140 pour le détail.

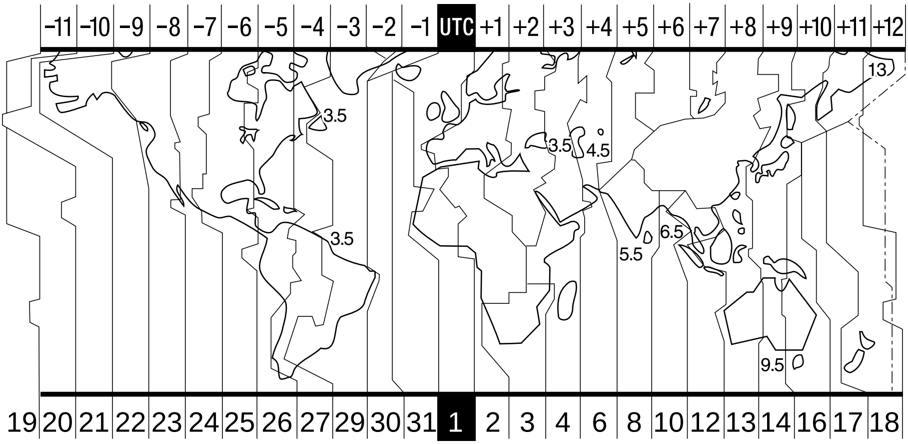
Décalages horaires mondiaux

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Einfaches Einstellen der Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz

Die Uhr kann durch einfaches Eingeben der Zeitdifferenz auf eine andere Ortszeit umgestellt werden. Wählen Sie im Menü AREA SET, SUMMERTIME. Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 148.

Weltzeitdifferenzen



AREA	Décalage horaire/ Zeitdifferenz	Région ou Pays/ Land bzw. Stadt
1	GMT	Lisbon·London
2	+01:00	Berlin·Paris
3	+02:00	Helsinki·Cairo
4	+03:00	Moscow·Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi·Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi·Islamabad
9	+05:30	Calcutta·New Delhi
10	+06:00	Almaty·Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok·Jakarta
13	+08:00	Hongkong·Singapore
14	+09:00	Seoul·Tokyo
15	+09:30	Adelaide·Darwin
16	+10:00	Melbourne·Sydney
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji·Wellington
19	–12:00	Eniwetok·Kwajalein
20	–11:00	Midway Is.·Samoa
21	–10:00	Hawaii
22	–09:00	Alaska
23	–08:00	LosAngeles·Tijuana
24	–07:00	Denver·Arizona
25	–06:00	Chicago·MexicoCity
26	–05:00	New York·Bogota
27	–04:00	Santiago
28	–03:30	St. John’s
29	–03:00	Brasilia·Montevideo
30	–02:00	Fernando de Noronha
31	–01:00	Azores

Pour régler le décalage horaire

Sélectionnez AREA SET dans les réglages du menu, puis sélectionnez et validez le région ou le pays que vous voulez utiliser.

Eingabe einer Zeitdifferenz

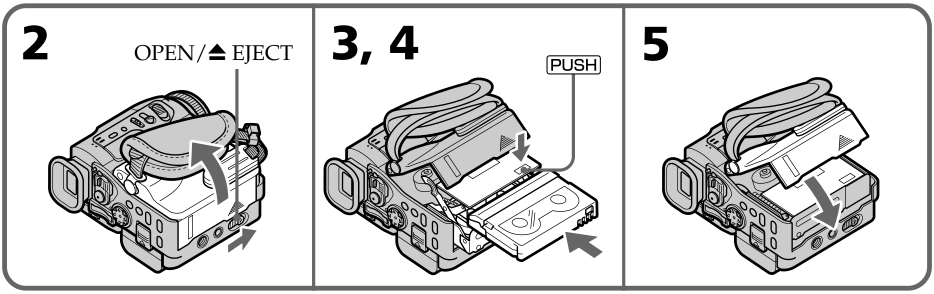
Wählen Sie im Menü die Option AREA SET und aktivieren Sie das Land bzw. die Stadt.

3e étape Mise en place d'une cassette

(1) Installez la source d'alimentation.
(2) Faites glissez OPEN/⏏ EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.
Le logement de la cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
(3) Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez la cassette tout droit et à fond dans le logement avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.
(4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication PUSH inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
(5) Lorsque le logement est complètement abaissé, fermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

(1) Bringen Sie die Stromquelle an.
(2) Schieben Sie OPEN/⏏ EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.
Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
(3) Setzen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein. Achten Sie darauf, dass sie nicht verkantet ist.
Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben.
(4) Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach, um es zu schließen.
Das Cassettenfach senkt sich automatisch.
(5) Nachdem das Cassettenfach eingefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



Pour éjecter une cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

Remarques

- N'appuyez pas trop fort sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication PUSH.

Lorsque vous utilisez une cassette à puce

Lisez les instructions au sujet des cassettes à puce de manière à utiliser correctement les fonctions correspondantes (p. 236).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de protection de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Hinweise

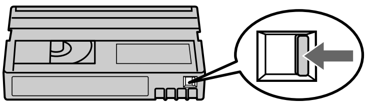
- Drücken Sie das Cassettenfach nicht mit Gewalt nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf PUSH drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip

Lesen Sie die Erläuterungen zu den Speicherchipfunktionen sorgfältig durch (Seite 236).

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.



— Enregistrement – Opérations de base —

Enregistrement d'une image

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

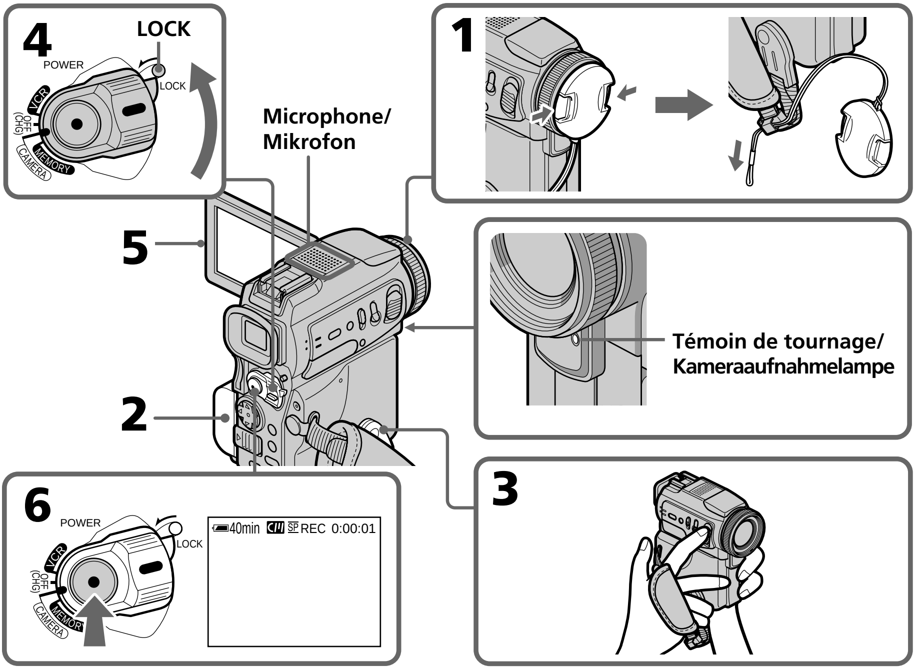
(1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
(2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "1e étape" à "3e étape" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 18, 28).
(3) Baissez la poignée.
Tenez bien le caméscope, comme indiqué sur l'illustration.
(4) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en mode d'attente.
(5) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Le viseur s'éteint.
(6) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît et le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

— Aufnahmebetrieb – Grundlagen —

Aufnehmen

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

(1) Drücken Sie die beiden seitlichen Laschen und nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab. Ziehen Sie dann an der Schlinge, um die Kappe zu fixieren.
(2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1" bis „Schritt 3" (Seite 18 bis 28).
(3) Klappen Sie den Haltegriff nach unten. Fassen Sie den Camcorder wie gezeigt an.
(4) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
(5) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
(6) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC" erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



Enregistrement d'une image

Remarques
- Saisissez bien la sangle.
- Ne touchez pas le microphone du caméscope pendant le tournage.

Remarque sur le mode d'enregistrement
L'enregistrement et la lecture s'effectuent en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages du menu. En mode LP, l'enregistrement est 1,5 plus long qu'en mode SP (p. 132).
Si vous enregistrez une cassette en mode LP avec ce caméscope, il est préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK
Si vous mettez le commutateur LOCK à gauche, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY. Le commutateur LOCK est à droite par défaut.

Pour obtenir des transitions douces
Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette lorsque vous éteignez le caméscope. Toutefois, notez les points suivants :
– Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et des enregistrements en mode LP sur une même cassette.
– Lorsque vous changez de batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
– Lorsque vous utilisez une cassette à puce, vous pouvez éjecter la cassette entre deux enregistrements. Avec la fonction END SEARCH (p. 42) vous obtiendrez une bonne transition.

Si vous laissez le caméscope en mode d'attente pendant plus de cinq minutes quand la cassette est insérée.
Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA. Le caméscope ne s'éteint pas automatiquement s'il ne contient pas de cassette.

Aufnehmen

Hinweise
- Ziehen Sie den Griffriemen fest.
- Berühren Sie während der Aufnahme nicht das Mikrofon des Camcorders.

Hinweis zum Aufnahmemodus
Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5-fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten (Seite 132).
Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum LOCK-Schalter
Wenn der LOCK-Schalter nach links geschoben ist, lässt sich der POWER-Schalter nicht mehr auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der LOCK-Schalter in der rechten Position.

So erhalten Sie weiche Szenenübergänge
Lassen Sie die Cassette im Camcorder. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet haben.
Beachten Sie jedoch bitte auch die folgenden Angaben:
– Die Cassette sollte nicht zum Teil im SP- und zum Teil im LP-Modus bespielt werden.
– Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
– Eine Cassette mit Speicherchip kann zwischen den Szenen herausgenommen werden. Bei diesen Cassetten ermöglicht die END SEARCH-Funktion in jedem Fall einen weichen Szenenübergang (Seite 42).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt
In diesem Fall schaltet sich der Camcorder automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann erneut auf CAMERA. Wenn keine Cassette eingelegt ist, schaltet sich der Camcorder nicht automatisch aus.

Enregistrement d’une image

Si vous enregistrez en modes SP et LP sur une même cassette ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP

- La transition entre les scènes peut être brusque.
- Lors de la lecture, l’image sera déformée ou le code temporel ne sera pas inscrit correctement entre les scènes.

Données d’enregistrement

Les données d’enregistrement (date/heure et divers réglages) n’apparaissent pas pendant l’enregistrement bien qu’elles soient enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande lors de la lecture.

La batterie s’use plus rapidement lorsque vous filmez avec l’écran LCD ouvert

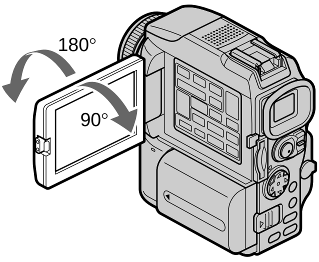
L’autonomie de la batterie est légèrement plus courte que lorsque vous filmez avec le viseur.

Après l’enregistrement

(1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
(2) Fermez le panneau LCD.
(3) Remettez la poignée à sa position d’origine.
(4) Ejectez la cassette.
(5) Retirez la batterie.
(6) Remettez le cache-bornes.

Réglage de l’écran LCD

L’écran LCD peut être ouvert à 90 degrés.
Le panneau LCD bascule d’environ 90 degrés du côté du viseur et d’environ 180 degrés du côté de l’objectif.



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d’abord à la verticale puis rabattez-le contre le caméscope.

Aufnehmen

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen

- Es sind keine weichen Szenenübergänge möglich.
- Am Szenenwechsel treten möglicherweise Störungen im Wiedergabebild auf, und der Timecode wird nicht richtig aufgezeichnet.

Der Data Code

Während der Aufnahme werden die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) zwar nicht angezeigt, die Informationen werden jedoch auf Band aufgezeichnet. Zum Anzeigen dieser Informationen drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.

Die Akkubetriebszeit bei Verwendung des LCD-Schirms

Bei aktiviertem LCD-Schirm ist die Akkubetriebszeit etwas kürzer als bei Verwendung des Suchers.

Nach der Aufnahme

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
(2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
(3) Klappen Sie den Haltegriff in die Ausgangsposition zurück.
(4) Nehmen Sie die Cassette heraus.
(5) Nehmen Sie den Akku ab.
(6) Bringen Sie die Kontaktabdeckung an.

Ausrichten des LCD-Schirms

Sie können den LCD-Schirm auf bis zu 90 Grad öffnen und um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher bzw. um bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv drehen.

Vor dem Schließen des LCD-Schirms stellen Sie ihn stets senkrecht.

Enregistrement d'une image

Remarque
Lorsque vous utilisez l'écran LCD, sauf dans le mode Miroir, le viseur s'éteint automatiquement (p. 36).

Lorsque vous utilisez l'écran LCD en extérieur en plein soleil
L'image risque d'être à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Lorsque vous ajustez l'angle du panneau LCD
Assurez-vous que le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez LCD BRIGHT dans [icon] avec le bouton de commande (p. 132). L'indicateur à barres apparaît.
(2) Appuyez sur ◀/▶ du bouton de commande pour régler la luminosité de l'écran LCD, puis appuyez sur ●.

Aufnehmen

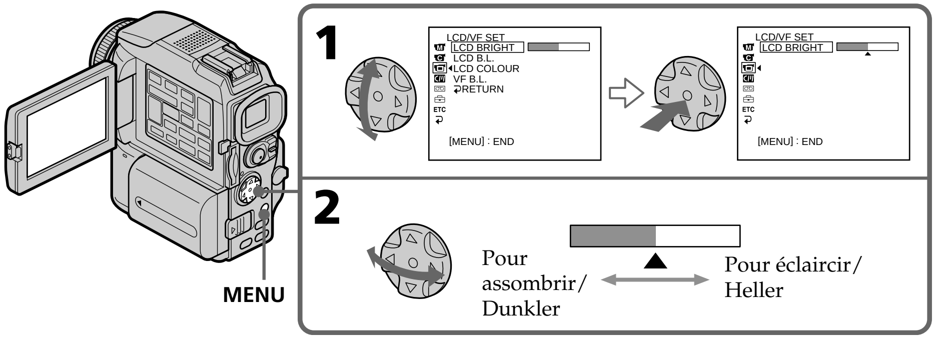
Hinweis
In allen Modi außer dem Spiegelmodus schaltet sich der Sucher automatisch aus, wenn der LCD-Schirm verwendet wird (Seite 36).

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht
Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Bevor Sie den Winkel des LCD-Schirms ändern
Vergewissern Sie sich, dass der LCD-Schirm ganz auf 90 Grad herausgeklappt ist.

Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY. Drücken Sie dann MENU und wählen Sie mit der Steuertaste die Option LCD BRIGHT (bei [icon]) (Seite 132). Der Einstellbalken erscheint.
(2) Stellen Sie die Helligkeit mit ◀/▶ der Steuertaste ein, und drücken Sie ●.



Rétroéclairage de l'écran LCD
La luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD peut être changée. Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 132).

Die Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms
Bei Akkubetrieb kann die Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms mit dem Menüparameter LCD B.L. geändert werden (Seite 132).

Enregistrement d'une image

Réglage dioptrique

Lorsque vous laissez le panneau LCD fermé, vous pouvez enregistrer avec le viseur.
Dans ce cas, ajustez le viseur à votre vue de sorte que tous les indicateurs soient nets dans le viseur.

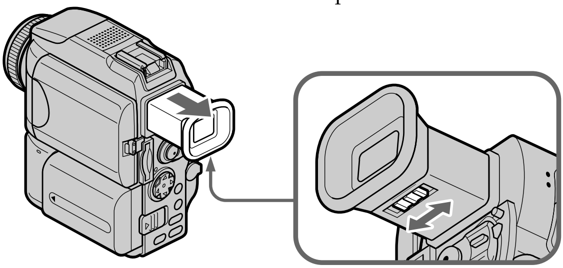
Relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique jusqu'à ce que les indicateurs soient nets.

Aufnehmen

Dioptrieeinstellung am Sucherokular

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, dass Sie die Anzeigen im Sucher scharf sehen können.

Ziehen Sie den Sucher heraus, bevor Sie den Dioptriehebel einstellen.



Rétroéclairage du viseur
La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les réglages du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 132).

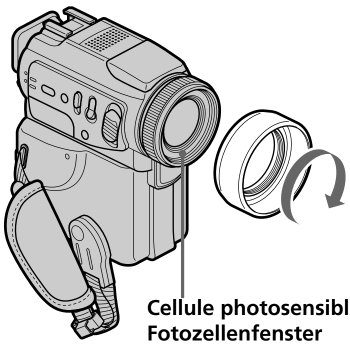
Einstellen der Hintergrundbeleuchtung des Suchers
Die Hintergrundbeleuchtung des Suchers kann mit dem Menüparameter VF B.L. eingestellt werden (Seite 132).

Fixation du pare-soleil fourni

Pour enregistrer des images plus détaillées sous un éclairage puissant, posez le pare-soleil. Le capuchon d'objectif peut être fixé sur le pare-soleil.

Anbringen der mitgelieferten Sonnenblende

Bei starkem Lichteinfall empfehlen wir, die Sonnenblende zu verwenden. Die Objektivschutzkappe kann auch bei montierter Sonnenblende angebracht werden.



Enregistrement d’une image

Remarques
- Si vous utilisez la télécommande et le pare-soleil, la télécommande risque de ne pas fonctionner correctement parce que le pare-soleil bloque les rayons infrarouges émis par la télécommande. Dans ce cas, enlevez le pare-soleil du caméscope.
- Il n’est pas possible de fixer de filtres ou d’autres objets, sur le pare-soleil. Si vous essayez d’en fixer un en forçant, vous risquez de ne plus pouvoir le retirer du pare-soleil.

Lorsque vous utilisez un filtre (en option)
- L’ombre du pare-soleil peut apparaître dans les angles de l’écran.
- Le flash risque ne pas se régler correctement si la cellule photosensible est recouverte.

Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.
Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d’aspect professionnel.
Côté “T” : téléobjectif (le sujet se rapproche)
Côté “W” : grand angle (le sujet s’éloigne)

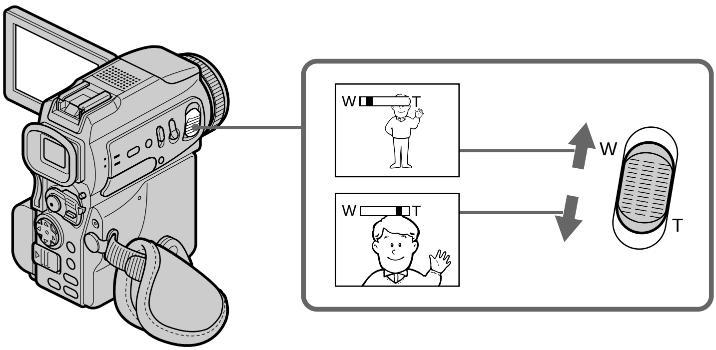
Aufnehmen

Hinweise
- Bei angebrachter Sonnenblende werden manchmal die Infrarotstrahlen von der Fernbedienung abgeschattet, so dass keine Fernsteuerung möglich ist. Nehmen Sie dann die Sonnenblende ab.
- An der Sonnenblende können keine Filter usw. angebracht werden. Versuchen Sie nicht einen Filter usw. mit Gewalt anzubringen, da er sonst nicht wieder abgenommen werden kann.

Bei Verwendung eines Filters (optional)
- Die Ecken der Aufnahmebildes werden möglicherweise durch die Sonnenschutzblende abgeschattet.
- Wenn die Fotozelle verdeckt ist, stellt sich der Blitz nicht richtig ein.

Verwendung des Zooms

Schieben Sie den Zoomknopf nach oben oder unten. Je weiter Sie den Knopf schieben, umso schneller wird gezoomt.
Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.
T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)
W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

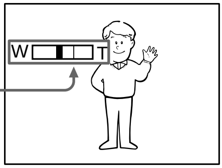


Enregistrement d'une image

Zooming supérieur à 10×
Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez-le dans D ZOOM des réglages du menu (p. 132). Le zoom numérique a été réglé sur OFF par défaut.

Aufnehmen

Zoomen über 10× hinaus
Ab 10× wird nicht mehr optisch, sondern digital gezoomt. Wenn Sie das Digitalzoom verwenden wollen, müssen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschte Zoomfaktor einstellen (Seite 132). Werksseitig ist dieser Parameter auf OFF (Digitalzoom aus) gesetzt.



Le côté à la droite de la barre correspond à la zone de zoom numérique.
La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans les réglages du menu./
Die rechte Seite des Zoombalkens zeigt den digitalen Zoombereich an.
Der digitale Zoombereich erscheint nur, wenn mit D ZOOM ein Zoomfaktor gewählt wurde.

Lorsque vous filmez un sujet rapproché
Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à 80 cm environ de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1cm environ en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique
- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
Le zoom numérique ne peut pas être utilisé.

Beim Aufnehmen von nahen Motiven
Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf etwa 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf etwa 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom
- Ab 10× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Das Digitalzoom kann nicht verwendet werden.

Prise de vue en mode Miroir

Cette fonction permet au sujet de se voir sur l'écran LCD.
Le sujet peut ainsi vérifier sa propre image tandis que vous le filmez en regardant dans le viseur.

Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.
Tirez le viseur et tournez l'écran LCD de 180 degrés.

L'indicateur ☺ apparaît dans le viseur et sur l'écran LCD.
❚❚● apparaît pendant l'attente et ● pendant l'enregistrement. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

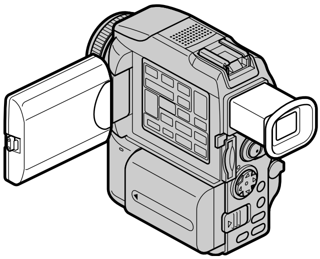


Image en mode Miroir
L'image affichée sur l'écran LCD est inversée, mais elle s'enregistre normalement.

Pendant l'enregistrement en mode Miroir
La touche ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Aufnehmen im Spiegelmodus

Der LCD-Schirm kann zum Motiv hin umgedreht werden, so dass die aufgenommene Person sich selbst sehen kann, während Sie gleichzeitig das Bild im Sucher kontrollieren.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY.
Klappen Sie den LCD-Schirm heraus, und drehen Sie ihn um 180 Grad.

Im Sucher und auf dem LCD-Schirm erscheint das Piktogramm ☺.
Im Standby-Modus erscheint die Anzeige ❚❚● und im Aufnahmemodus ●. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Das Bild im Spiegelmodus
Im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Schirm spiegelbildlich. Auf Band wird es jedoch normal aufgezeichnet.

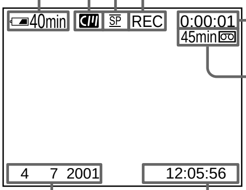
Beim Aufnehmen im Spiegelmodus
ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung arbeitet nicht.

Indicateurs apparaissant en mode d’enregistrement

Ces indicateurs ne s’enregistrent pas sur la bande.

Anzeigen im Aufnahmebetrieb

Die Anzeigen werden nicht mit auf das Band aufgezeichnet.



Autonomie de la batterie/Akkurestzeit

Cassette à puce/Cassetten-Speicherchip
Apparaît lorsqu’une cassette à puce est utilisée./
Diese Anzeige erscheint, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Mode d’enregistrement /Aufnahmemodus

STBY/REC (attente/enregistrement)/ Standby/Aufnahme (STBY/REC)

Code temporel/Compteur de bande/ Timecode/Bandzähler

Autonomie de la bande/Bandrestzeit
Apparaît après l’insertion de la cassette et quelques secondes d’enregistrement ou de lecture./
Diese Anzeige erscheint, nachdem eine Cassette eingelegt und einige Zeit aufgenommen oder wiedergegeben wurde.

Heure/Uhrzeit
L’heure est indiquée pendant cinq secondes après la mise sous tension du caméscope./
Diese Anzeige erscheint etwa fünf Sekunden nach dem Einschalten.

Date/Datum
La date est indiquée pendant cinq secondes après la mise sous tension du caméscope./
Diese Anzeige erscheint etwa fünf Sekunden nach dem Einschalten.

Indicateur d’autonomie de la batterie pendant l’enregistrement
Cet indicateur indique grossièrement le temps d’enregistrement en continu.
Dans certaines conditions d’enregistrement, cet indicateur n’est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre une minute environ pour que l’autonomie soit indiquée correctement.

Akkurestzeitanzeige während er Aufnahme
Die Akkurestzeitanzeige ist nicht immer ganz exakt. Die Genauigkeit hängt von den Aufnahmebedingungen ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

Enregistrement d’une image

Code temporel
Le code temporel indique le temps d’enregistrement ou de lecture par “0:00:00”(heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et “0:00:00:00” (heures, minutes, secondes, images) en mode VCR. Le code temporel ne peut pas être inscrit ultérieurement.

Indicateur d’autonomie de la bande
Selon la bande, cet indicateur peut ne pas être précis.

Données d’enregistrement
Les données d’enregistrement (date/heure et divers réglages) n’apparaissent pas pendant l’enregistrement, mais elles s’enregistrent sur la bande. Pour afficher les données d’enregistrement, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture.

Aufnehmen

Timecodeanzeige
Der Timecode zeigt die Aufnahme-/ Wiedergabezeit im folgenden Format an: „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Bildnummer) im VCR-Modus.
Es ist nicht möglich, nur den Timecode auf das Band aufzunehmen.

Bandrestzeitanzeige
Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Der Data Code
Die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) werden während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, diese Informationen werden jedoch stets mit auf das Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Informationen anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.

Prise de vue de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

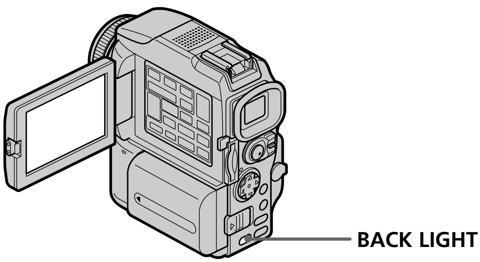
Utilisez la compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un arrière-plan clair.

Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY, appuyez sur BACK LIGHT.
L’indicateur ⊠ apparaît à l’écran. Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und drücken Sie BACK LIGHT .
Das Symbol ⊠ erscheint dann auf dem Schirm.
Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vue de sujets à contre-jour
La compensation de contre-jour sera annulée.

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Prise de vue dans l’obscurité – NightShot/Super NightShot

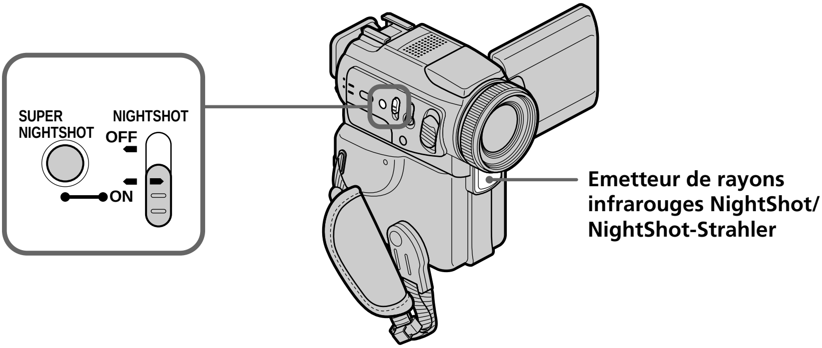
La fonction NightShot permet de filmer un sujet dans l’obscurité. Par exemple, elle permet de filmer la vie d’animaux nocturnes.

Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY, réglez NIGHTSHOT sur ON.
Les indicateurs ◙ et “NIGHTSHOT” clignotent à l’écran. Pour désactiver la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Aufnehmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON.
◙ und “NIGHTSHOT” blinken auf dem Schirm. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



Utilisation du mode Super NightShot

Le mode Super NightShot (Super Prise de vue nocturne) rend les sujets filmés dans l’obscurité 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vue nocturne).

(1) Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA, réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs ◙ et “NIGHTSHOT” clignotent à l’écran.
(2) Appuyez sur SUPER NIGHTSHOT. Les indicateurs S◙ et “SUPER NIGHTSHOT” clignotent à l’écran.
Pour annuler le mode Super NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NIGHTSHOT.

Utilisation de l’éclairage NightShot

L’image sera plus claire si l’éclairage NightShot est validé. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages du menu (p. 132).
(Le réglage par défaut est ON.)

Verwendung der Super NightShot-Funktion

Im Super NightShot-Modus wird das Motiv mehr als 16-mal heller aufgezeichnet als im normalen NightShot-Modus.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON. ◙ und “NIGHTSHOT“ blinken auf dem Schirm.
(2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT. S◙ und “SUPER NIGHTSHOT” blinken auf dem Schirm.
Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte werden die Bilder klarer. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 132).
(ON ist die werksseitige Voreinstellung.)

Enregistrement d'une image

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des lieux bien éclairés (par ex. à l'extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites vous-même la mise au point.
- Ne couvrez pas l'émetteur de rayons infrarouges NightShot lorsque vous utilisez la fonction NightShot.
- Détachez le pare-soleil lors de la prise de vue avec l'éclairage NightShot, car il peut bloquer les rayons infrarouges de l'éclairage.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

– Exposition
– PROGRAM AE
– Balance des blancs
– HOLOGRAM AF

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène. A ce moment, la vitesse d'une image animée peut ralentir.

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

– Transitions en fondu
– Effets numériques
– PROGRAM AE
– Exposition
– Balance des blancs
– Enregistrement au flash
– HOLOGRAM AF

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY

La fonction Super NightShot ne peut pas être utilisée.

Eclairage NightShot

L'éclairage NightShot émet des rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La portée maximale de l'éclairage est de 3 m environ.

Aufnehmen

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Aufnahmebild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.
- Achten Sie bei aktivierter NightShot-Funktion darauf, dass die NightShot-Leuchte nicht verdeckt wird.
- Nehmen Sie bei aktivierter NightShot-Funktion die Sonnenblende ab, da sie möglicherweise die NightShot-Leuchte abschattet.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– PROGRAM AE
– Weißabgleich
– HOLOGRAM AF

Die Verschlusszeit bei aktivierter Super NightShot-Funktion

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit eingestellt. Dabei kann es vorkommen, dass sich die Bewegungen des Motivs verlangsamen.

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Fader
– Digital Effect
– PROGRAM AE
– Exposure
– Weißabgleich
– Blitz
– HOLOGRAM AF

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die Super NightShot-Funktion kann nicht verwendet werden.

Die NightShot-Leuchte

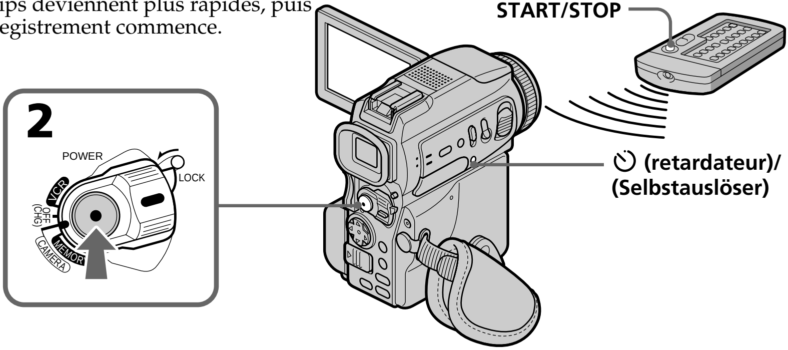
Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einer Entfernung von etwa 3 m.

Enregistrement d'une image

Enregistrement avec le retardateur

Lorsque vous utilisez le retardateur, l'enregistrement commence automatiquement 10 secondes après une pression du retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour activer le retardateur.

(1) En mode d'attente, appuyez sur ⏲ (retardateur). L'indicateur ⏲ (retardateur) apparaît à l'écran.
(2) Appuyez sur START/STOP.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le compte à rebours

Appuyez sur START/STOP.
Pour remettre en marche le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Pour enregistrer des images fixes sur une cassette avec le retardateur

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2 (p. 56).

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Lorsque le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur ⏲ (retardateur) de sorte que l'indicateur ⏲ disparaisse de l'écran.

Remarque
Le mode d'enregistrement avec le retardateur se désactive lorsque :
– La prise de vue est terminée.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
Le retardateur peut aussi être utilisé pour enregistrer des photos sur un "Memory Stick" (p. 165).

Aufnehmen

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Der Selbstauslöser startet die Aufnahme automatisch nach 10 Sekunden. Er kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏲. Das Selbstauslösersymbol ⏲ erscheint auf dem Schirm.
(2) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP.
Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöser wieder aktivieren.

So können Sie mit dem Selbstauslöser Standbilder auf Band aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 2 die Taste PHOTO (Seite 56).

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

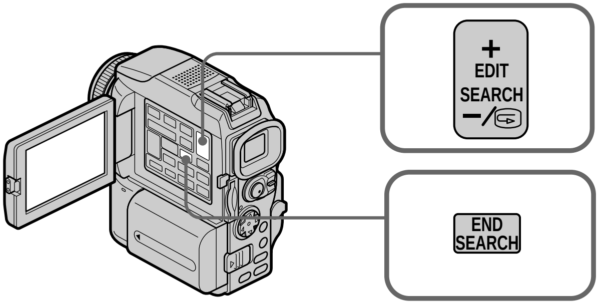
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏲, so dass die Anzeige ⏲ auf dem Schirm erlischt.

Hinweis
In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:
– Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
– Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Mit Hilfe des Selbstauslösers können Sie auch Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen (Seite 165).

Contrôle de l'enregistrement
– END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Vous pouvez utiliser les touches suivantes pour rechercher une image ou une scène et obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.



END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

En mode d'attente, appuyez sur END SEARCH. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis le caméscope revient au mode d'attente. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou un casque.

EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou –/⧉ de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.
+ : lecture avant
–/⧉ : lecture arrière
Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

Überprüfen der Aufnahme
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie die Bandaufzeichnung überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH.
Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus + · –/⧉ von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.
+ : für Vorwärtslauf
–/⧉ : für Rückwärtslauf
Bei Loslossen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

Contrôle de l'enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté –/⊜ de la touche EDITSEARCH en mode d'attente.
Les dernières secondes du passage sur lequel vous vous êtes arrêté sont reproduites, puis le caméscope se remet en attente. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Fonction de recherche de fin d'enregistrement
Lorsque vous utilisez une cassette sans puce, cette fonction n'agit pas si vous éjectez la cassette après l'enregistrement. Par contre, si vous utilisez une cassette à puce, elle agit même après l'éjection de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf –/⊜ von EDITSEARCH.
Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion
Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Wenn das Band Leerstellen enthält
Die End Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Lecture d'une cassette

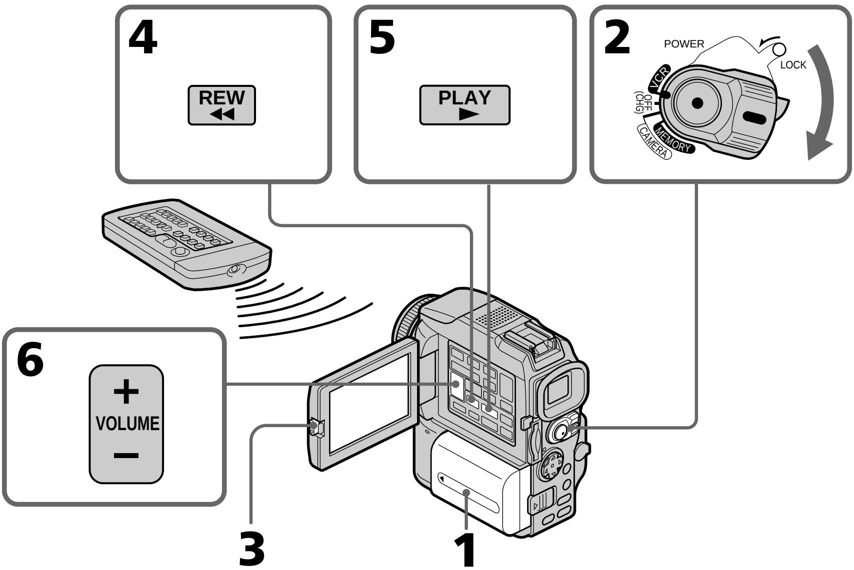
Vous pouvez revoir vos enregistrements à l'écran. Si vous fermez le panneau LCD vous pourrez les revoir dans le viseur. Pour les différentes opérations de lecture, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

(1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR.
(3) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
(5) Appuyez sur ▶ pour commencer la lecture.
(6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.
Lorsque vous fermez le panneau LCD, le son est coupé.

Wiedergabe

Die Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm oder – bei geschlossenem LCD-Schirm – auf dem Sucherschirm wiedergegeben werden. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

(1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
(5) Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.
(6) Stellen Sie mit VOLUME die Lautstärke ein.
Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der Ton stummgeschaltet.



Pour arrêter la lecture

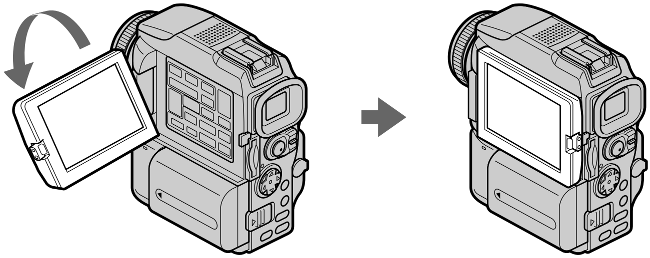
Appuyez sur ■.

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Lecture d'une cassette

Contrôle de l'image à l'écran LCD
Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers vous pour revoir l'image.



Si vous laissez le caméscope longtemps allumé
Il deviendra chaud. C'est normal.

Lorsque vous fermez ou ouvrez le panneau LCD
Ouvrez-le ou fermez-le en position verticale.

Pour afficher les indicateurs à l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY. Les indicateurs apparaissent à l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.

Wiedergabe

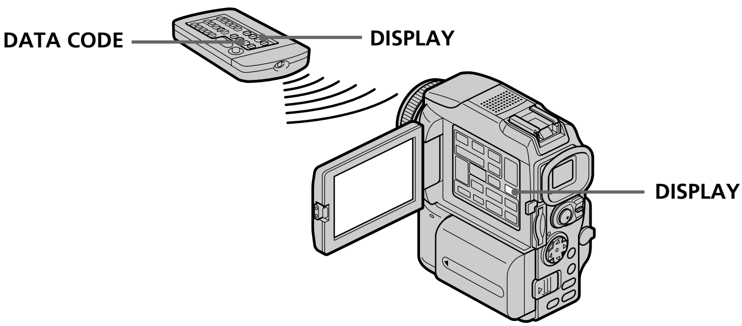
Wiedergabe auf dem LCD-Schirm
Sie können den LCD-Schirm umgedreht in den Camcorder zurückklappen, so dass der Schirm nach außen zeigt.

Bei längerem Betrieb
Der Camcorder erwärmet sich. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Beim Öffnen und Schließen des LCD-Schirms
Stellen Sie den LCD-Schirm vor dem Öffnen oder Schließen senkrecht.

Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY. Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

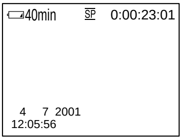


A propos des date, heure et divers réglages

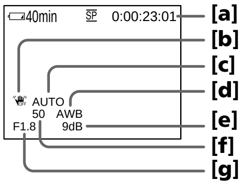
Le caméscope enregistre non seulement des images sur la cassette mais aussi d’autres données concernant l’enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l’enregistrement) **(Code de données)**.
Pour afficher les indicateurs, utilisez la télécommande.

① Réglez le commutateur POWER sur VCR, puis reproduisez la cassette.
② Appuyez sur DATA CODE de la télécommande.
L’affichage change comme suit :
date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d’obturation, indice de diaphragme) → pas d’indicateur

Date/Heure/
Datum/Uhrzeit



Divers réglages/
Einstellzustände



[a] Compteur de bande
[b] Stabilisateur sur OFF (désactivé)
[c] Mode d’exposition
[d] Balance des blancs
[e] Gain
[f] Vitesse d’obturation
[g] Indice de diaphragme

Si vous ne voulez pas afficher les données d’enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages du menu (p. 132).
L’affichage change de la façon suivante lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande : date/heure ←→ pas d’indicateur

Divers réglages

Les divers réglages sont les réglages du caméscope au moment de l’enregistrement. Pendant l’enregistrement proprement dit, ils n’apparaissent pas.

Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf **(Data Code-Funktion)**.
Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

① Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, und geben Sie das Band wieder.
② Drücken Sie DATA CODE auf der Fernbedienung.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
Datum/Uhrzeit → Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige

[a] Bandzähler
[b] SteadyShot Aus
[c] Belichtungsmodus
[d] Weißabgleich
[e] Verstärkung
[f] Verschlusszeit
[g] Blende

Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (Seite 132).
Wenn DATA CODE auf der Fernbedienung gedrückt wird, ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Datum/Uhrzeit ←→ keine Anzeige

Die Einstellzustände

Der Camcorder zeichnet die Einstellzustände automatisch auf. Während der Aufnahme werden die Einstellzustände jedoch nicht angezeigt.

Lecture d'une cassette

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si :
– Un passage vierge de la cassette est reproduit.
– La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
– La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données
Lorsque vous raccordez votre caméscope à un téléviseur, le code de données apparaît à l'écran du téléviseur.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture
Cet indicateur indique approximativement le temps de lecture en continu. Dans certaines conditions de lecture, cet indicateur n'est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre environ une minute pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de la lecture)
Appuyez sur ❚❚ pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ► ou ❚❚.

Pour avancer la bande
Appuyez sur ►► en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour rembobiner le bande
Appuyez sur ◄◄ en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour changer le sens de la lecture
Appuyez sur < de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)
Appuyez sur ◄◄ ou ►► pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Wiedergabe

In folgenden Fällen erscheint statt der Data Code-Information die Anzeige (-- -- --):
– Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
– Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
– Das Band wurde mit einem Camcorder ohne Data Code-Funktion bespielt.

Der Data Code
Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Die Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe
Der Camcorder zeigt die ungefähre Akkurestzeit für kontinuierliche Wiedergabe an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von der Betriebsart ab. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ❚❚. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ► erneut oder ❚❚.

Vorspulen des Bandes
Drücken Sie im Stoppmodus die Taste ►►. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Zurückspulen des Bandes
Drücken Sie im Stoppmodus die Taste ◄◄. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Umkehren der Wiedergaberichtung
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)
Halten Sie während der Wiedergabe ◄◄ oder ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)
Appuyez et maintenez la pression sur ◀◀ pendant le rembobinage ou sur ▶▶ pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)
Appuyez sur I▶ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur <, puis sur I▶ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Pour regarder les images à double vitesse
Appuyez sur ×2 de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur < puis sur ×2 de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Pour regarder les images une à une
Appuyez sur II▶ de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur ◀II. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)
Appuyez sur END SEARCH en mode d'arrêt. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture
- Le son est coupé.
- L'image antérieure peut apparaître en mosaïque sous forme d'image rémanente pendant la lecture.

Si la pause de lecture dure plus de cinq minutes
Le caméscope s'arrête automatiquement. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur ▶.

Lecture au ralenti
La lecture au ralenti s'effectue en douceur. Toutefois cette fonction ne peut pas être utilisée pour les signaux transmis par la prise i DV.

Lors de la lecture d'une cassette en sens inverse
Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)
Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◀◀ bzw. während des Vorspulens die Taste ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste I▶ auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie < und dann I▶ an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▶.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ×2 auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie < und dann ×2 an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▶.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder
Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste II▶ (für Vorwärtsrichtung) oder ◀II (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▶.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)
Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi
- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Das vorausgegangene Bild bleibt manchmal mit mosaikförmiger Rasterung angezeigt.

Wenn der Camcorder länger als fünf Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt
Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen wollen, drücken Sie ▶.

Die Zeitlupen-Wiedergabe
Der Camcorder ermöglicht eine störungsfreie Zeitlupen-Wiedergabe. Allerdings wird das Zeitlupenbild nicht über die i DV-Buchse ausgegeben.

Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung
In der Mitte, oben oder unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

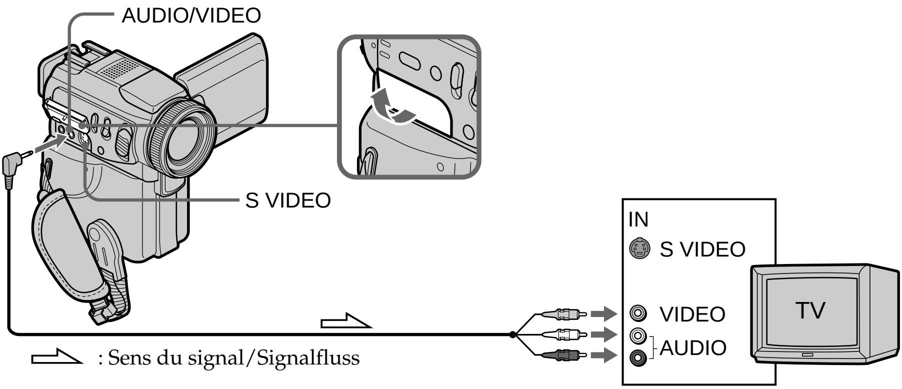
Raccordez votre caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos enregistrements sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de commande vidéo que pour le visionnage sur l'écran du caméscope. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 23) pour alimenter le caméscope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour le détail.

Ouvrez le cache-prises et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit dem Fernseher und bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf einem Fernsehschirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 23). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers.

Öffnen Sie die Anschlussbuchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



: Sens du signal/Signalfluss

Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit.

Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

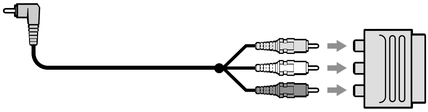
Wiedergabe auf einem Fernseher

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise à 21 broches (EUROCONNECTOR)

– Modèles européens seulement

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21-Pol-EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

– Nur Europa-Modell



Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le caméscope.

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter.

Si votre téléviseur a une prise S-vidéo
La reproduction des images sera plus fidèle si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur.
Cette liaison permet d'obtenir des images au format DV d'une très grande qualité.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur
Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages du menu (p. 132).
Appuyez ensuite sur DISPLAY du caméscope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann die optimale DV-Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

So können Sie die Funktionsanzeigen auf dem Fernsehschirm abbilden
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 132), und drücken Sie DISPLAY am Camcorder.
Durch nochmaliges Drücken von DISPLAY werden die Funktionsanzeigen wieder ausgeblendet.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes comme des photographies.
Vous pouvez ainsi enregistrer 510 images environ en mode SP et 765 images environ en mode LP sur une cassette de 60 minutes.
Les images fixes peuvent aussi être enregistrées sur des "Memory Stick" (p. 158).

(1) En mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche.
L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

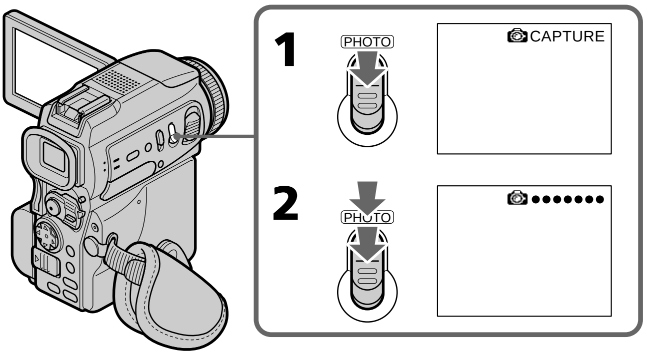
(2) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe visible à l'écran est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.
L'image fixe reste affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle soit enregistrée.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Fotos).
Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.
Darüber hinaus können auch Standbilder im *Memory Stick* gespeichert werden (Seite 158).

(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint.
Die Anzeige CAPTURE erscheint, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(2) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das auf dem Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Während der Aufzeichnung wird das Bild auf dem Schirm angezeigt.



Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Remarques
- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, il n'est possible de changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une image fixe, ne secouez pas le caméscope. L'image sera sinon instable.
- La touche PHOTO n'agit pas avec les fonctions suivantes :
  – Transitions en fondu
  – Effets numériques

Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette une photo d'un sujet en mouvement
L'image ne sera pas stable si elle est reproduite sur un autre appareil. C'est normal.

Pour enregistrer une photo sur une cassette en utilisant la télécommande
Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vue normale en mode CAMERA
Appuyez à fond sur PHOTO. Vous ne pouvez pas vérifier l'image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant sept secondes environ, puis le caméscope se remet en attente.

Pour obtenir des images fixes plus nettes et moins instables
Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick".

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Hinweise
- Während der Tape Photo-Aufnahme können Sie weder den Modus ändern noch sonstige Einstellungen am Camcorder vornehmen.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- Wenn die folgenden Funktionen verwendet werden, arbeitet PHOTO nicht:
  – Fader
  – Digital Effect

Bei einem sich schnell bewegenden Motiv
Wenn Sie ein sich schnell bewegendes Motiv mit Tape Photo-Funktion aufnehmen und auf einem anderen Gerät wiedergeben, ist das Bild möglicherweise instabil. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild auf Band aufnehmen
Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

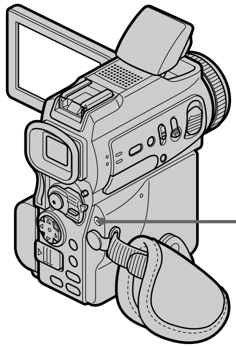
So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild auf Band aufnehmen
Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, durch leichtes Drücken von PHOTO das Bild auf dem-Schirm überprüfen.

So können Sie ein klareres, stabileres Standbild aufnehmen
Verwenden Sie den *Memory Stick*.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Enregistrement d'images au flash

Le flash ressort automatiquement. Le flash automatique a été activé par défaut (pas d'indicateur). Pour changer le mode de flash, appuyez de façon répétée sur ⚡ (flash) de sorte que l'indicateur du mode souhaité apparaisse à l'écran.



A chaque pression de ⚡ (flash), l'indicateur change comme suit :

👁 → ⚡ → 🚫⚡ → Pas d'indicateur

👁 Réduction des yeux rouges : Le flash se déclenche avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.

⚡ Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.

🚫⚡ Pas de flash : Le flash ne se déclenche jamais.

La luminosité du flash se règle automatiquement grâce à la cellule photosensible de flash. Vous pouvez aussi changer le niveau de luminosité selon l'éclairage ambiant dans les réglages du menu (FLASH LVL)(p. 132). Enregistrez des images pour voir quel est le réglage FLASH LVL le mieux adapté.

Remarques

- Si vous utilisez un pare-soleil (fourni) ou un convertisseur de focale (en option), celui-ci risque de bloquer la lumière du flash ou de causer une ombre sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Standbildaufnahme mit Blitz

Der Blitz wird automatisch ausgeklappt. Werksseitig ist er auf „Automatik" (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von ⚡ können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von ⚡ (Blitz) ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

👁 → ⚡ → 🚫⚡ → Keine Anzeige (Automatik)

👁 (Rote-Augen-Reduktion): Zur Verhinderung des so genannten Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.

⚡ (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.

🚫⚡ (Kein Blitz): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch manuell ändern (Seite 132). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Hinweise

- Wenn Sie die Sonnenblende (mitgeliefert) oder ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten des Objektivs ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (nicht mitgeliefert) zusammen mit dem internen zu verwenden.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

- ◉ (réduction des yeux rouges) peut ne pas bien agir avec certaines personnes, selon la distance du sujet, et lorsque le sujet ne voit pas le premier éclair.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous l'utilisez dans les lieux bien éclairés.
- Lorsque vous utilisez le flash, le son enregistré risque de ne pas être très net.
- Lorsque vous utilisez le flash, le caméscope met plus de temps pour enregistrer les images parce que le flash doit d'abord ressortir puis se recharger. Pour que le flash se recharge immédiatement après être sorti, recouvrez l'objectif pour assombrir l'environnement et appuyez légèrement sur PHOTO.
- Il est préférable de faire soi-même la mise au point en utilisant les indications de longueur focale (p. 72) lorsque la mise au point automatique est difficile à faire, par exemple dans l'obscurité.

Lorsque vous enregistrez au flash
La distance de prise de vue au flash (intégré) est réduite par rapport à la distance normale, si vous enregistrez sur un "Memory Stick".

Lors de la lecture d'images enregistrées au flash sur un autre appareil
Les images peuvent être instables.

Dans les cinq minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope
Les réglages par défaut du caméscope sont rétablis (auto).

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

- Die Wirksamkeit der ◉-Funktion (Rote-Augen-Reduktion) ist individuell verschieden. Sie hängt u.a. davon ab, wie weit die Person entfernt ist und ob die Person die Vorblitze registriert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitzmodus verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Bei Blitzaufnahme kann es zu Tonbeeinträchtigungen kommen.
- Bei Blitzaufnahmen dauert es länger, bis der Camcorder zum Aufnehmen des nächsten Bildes bereit ist. Dies ist dadurch bedingt, dass der Blitz geladen werden muss. Es empfiehlt sich, das Objektiv abzudunkeln und PHOTO am Camcorder leicht gedrückt zu halten, damit der Blitz nach dem Herausklappen sofort mit dem Laden beginnt.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), stellen Sie das Bild manuell scharf oder fokussieren Sie unter Beachtung der Entfernungsangabe (Seite 72).

Hinweis zu Blitzaufnahme
Die Reichweite des eingebauten Blitzes ist kürzer als beim Aufnehmen auf den *Memory Stick*.

Wenn eine Blitzaufnahme mit einem anderen Camcorder wiedergegeben wird
Das Bild ist möglicherweise instabil.

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle
Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsque vous enregistrez au flash :
– Mode Faible éclairement de PROGRAM AE
– Super NightShot
– Effets numériques
– Transitions en fondu
– Enregistrement

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique (pas d'indicateur) ou ◉ (réduction des yeux rouges) est utilisé avec les fonctions suivantes :
– Exposition
– NightShot
– Projecteur de PROGRAM AE
– Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
– Paysage de PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) qui ne présente pas de fonction de réduction des yeux rouges
Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

In den folgenden Modi ist keine Blitzaufnahme möglich:
– Low Lux-Modus von PROGRAM AE
– Super Nightshot
– Digital Effect
– Fader
– Aufnahmebetrieb

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf Automatik oder ◉ (Rote-Augen-Reduktion) geschaltet ist:
– Exposure
– NightShot
– Spotlight von PROGRAM AE
– Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
– Landschafts-Modus von PROGRAM AE

Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion
Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

Enregistrement d’images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos sur une cassette en utilisant le retardateur. Pour activer le retardateur vous pouvez aussi utiliser la télécommande.

(1) Appuyez sur ⏲ (retardateur) en mode d’attente. L’indicateur ⏲ (retardateur) apparaît à l’écran.

(2) Appuyez à fond sur PHOTO. La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l’enregistrement commence.

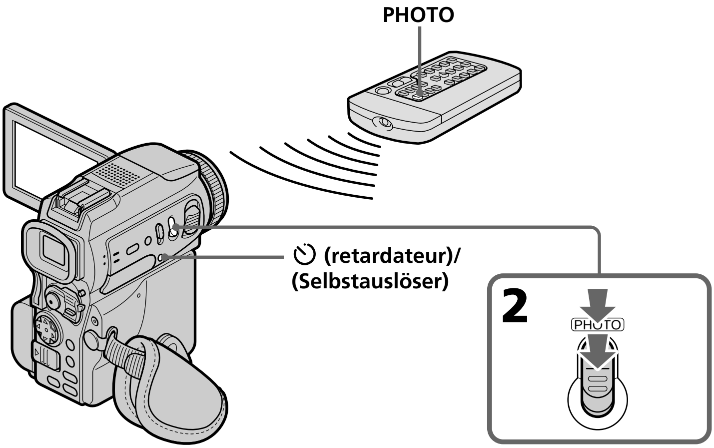
Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Standbilder können mit Hilfe des Selbstauslösers aufgenommen werden. Den Selbstauslöser können Sie auch von der Fernbedienung aus starten.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏲. Das Selbstauslösersymbol ⏲ erscheint auf dem Schirm.

(2) Drücken Sie fest auf PHOTO. Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.



Pour arrêter l’enregistrement avec le retardateur

En mode d’attente, appuyez sur ⏲ (retardateur) de sorte que l’indicateur ⏲ disparaisse de l’écran. Il n’est pas possible d’arrêter l’enregistrement avec le retardateur à l’aide de la télécommande.

Remarque

Le mode d’enregistrement avec le retardateur se désactive automatiquement lorsque :

– L’enregistrement est terminé.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

So wird der Selbstauslöser abgeschaltet

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏲, so dass das Selbstauslösersymbol ⏲ auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

– Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
– Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Réglage manuel de la balance des blancs

La balance des blancs peut être réglée manuellement. Le réglage manuel permet d'obtenir des blancs purs et un équilibre plus naturel des couleurs. Normalement la balance des blancs se règle automatiquement.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez WHT BAL dans [M] avec le bouton de commande (p. 132).

(2) Sélectionnez et validez le mode de balance des blancs souhaité avec le bouton de commande.

HOLD :
Prise de vue d'un sujet ou d'une surface monochrome

☀ OUTDOOR :
- Prise de vue au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vue sous une lampe fluorescente

☼ INDOOR :
- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, dass weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

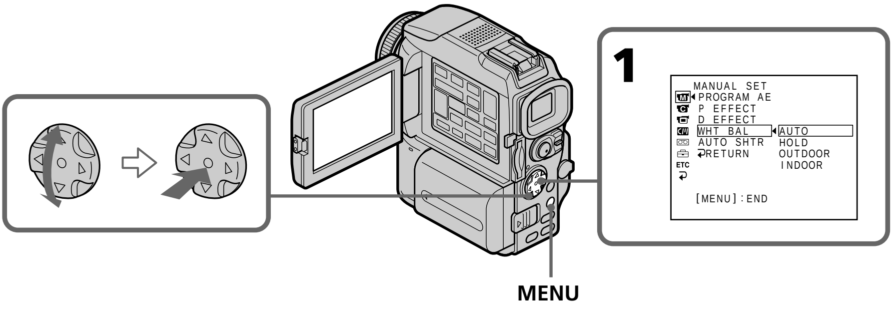
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY. Drücken Sie dann MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option WHT BAL (bei [M]).
(Siehe Seite 132.)

(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Weißabgleichmodus.

HOLD:
Zum Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds

☀ (OUTDOOR):
- Zum Aufnehmen bei oder vor Sonnenaufgang, bei oder nach Sonnenuntergang sowie zum Aufnehmen von Leuchtreklamen und Feuerwerk
- Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

☼ (INDOOR):
- Bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen
- An hellen Orten, wie beispielsweise in einem Fotostudio
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampflampe



Pour revenir à la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages du menu.

So können Sie auf automatischen Weißabgleich zurückschalten

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

Réglage manuel de la balance des blancs

Lors de la prise de vue dans une pièce éclairée par la lumière d'un téléviseur
Il est conseillé d'utiliser le mode intérieur ☼.

Lorsque vous enregistrez sous un éclairage fluorescent
Utilisez le réglage automatique ou le verrouillage de la balance des blancs.
La balance des blancs ne se réglera peut-être pas correctement si vous utilisez le mode ☼ intérieur.

En mode de réglage automatique de la balance des blancs
Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs lorsque :
– Vous avez détaché la batterie du caméscope.
– Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa sans changer l'exposition.

En mode de verrouillage de la balance des blancs
Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :
– Vous avez changé de programme d'exposition automatique.
– Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa.

Manueller Weißabgleich

Bei Studioaufnahmen mit TV-Leuchten
Verwenden Sie den Indoor-Modus (☼).

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren
Verwenden Sie den Auto-Modus oder den Hold-Modus. Im Indoor-Modus (☼) stimmt der Weißabgleich möglicherweise nicht.

Wenn Sie den Auto-Modus gewählt haben
Richten Sie in folgenden Fällen den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben, damit der Weißabgleich optimal eingestellt wird:
– Nach dem Auswechseln des Akkus.
– Wenn bei gehaltener Belichtung von Außen- zu Innenaufnahme übergegangen wird oder umgekehrt.

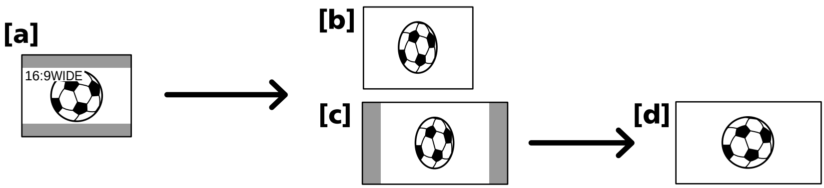
Hinweis zum Weißabgleich-Hold-Modus
Schalten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann wieder auf HOLD:
– Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus geändert haben.
– Wenn Sie von Außenaufnahmen zu Innenaufnahmen übergehen oder umgekehrt.

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).
Des bandes noires apparaîtront à l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE **[a]**. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal **[b]** ou sur un téléviseur grand écran **[c]**. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera normale **[d]**.

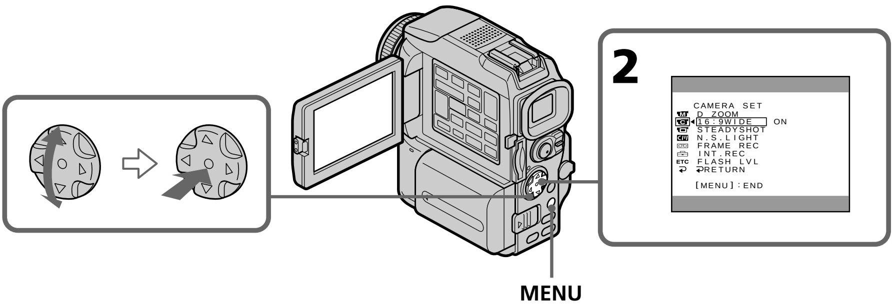
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE-Modus) wiederzugeben.
Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem Schirm schwarze Streifen **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher **[b]** und auf einem Breitbildfernseher **[c]** ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den Full-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[d]**.



(1) En mode d'attente, appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez 16:9WIDE dans avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez ON avec le bouton de commande.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU und wählen Sie mit der Steuertaste die Option 16:9WIDE (bei). (Siehe Seite 132.)
(2) Wählen Sie mit der Steuertaste die Option ON.



Pour annuler le mode Grand écran
Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages du menu.

En mode Grand écran
Vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Pendant l'enregistrement
Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode Grand écran. Pour annuler le mode Grand écran, mettez le caméscope en attente et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages du menu.

Zum Abschalten des Breitbildmodus
Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist
Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:
– OLD MOVIE
– BOUNCE

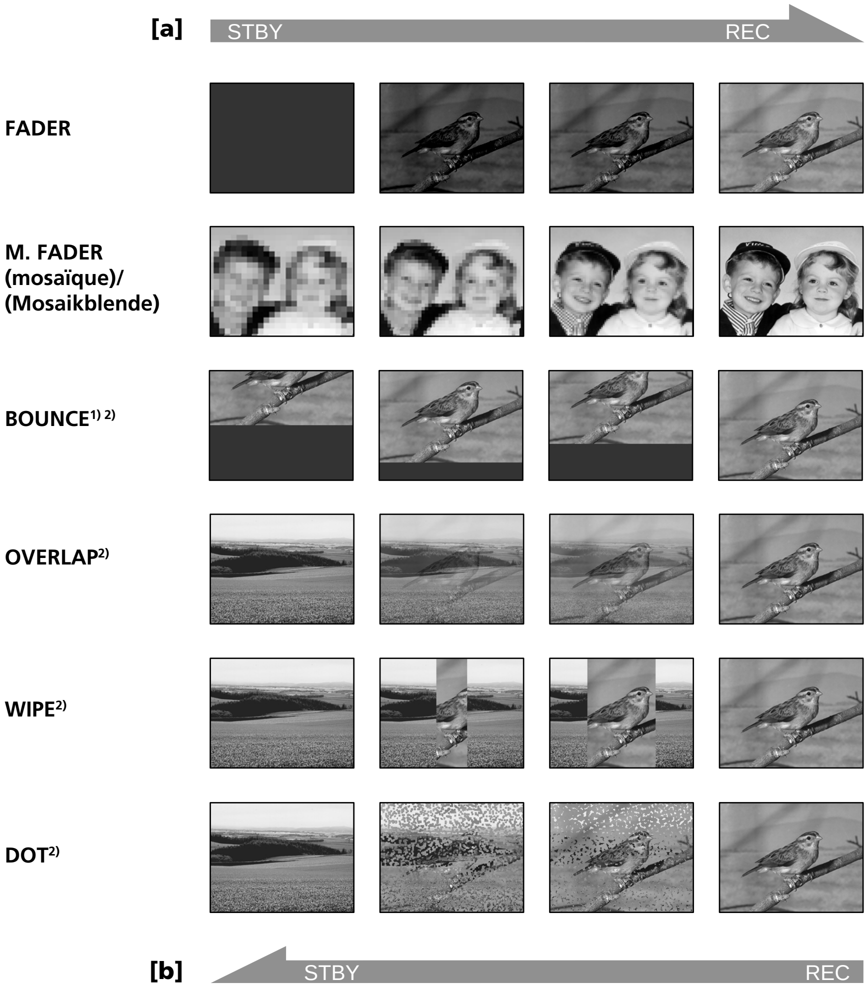
Während der Aufnahme
Der Breitbildmodus kann nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie zuerst den Camcorder in den Standby-Modus und setzen Sei dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Verwendung der Fader-Funktion

Der Fader ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.



MONOTONE
Pendant l’entrée en fondu, une image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, une image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

1) Vous pouvez utiliser la fonction Bounce lorsque D ZOOM est réglé sur OFF dans les réglages du menu.
2) Entrée en fondu seulement

MONOTONE
Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.
Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

1) Die Bounce-Funktion steht zur Verfügung, wenn der Menüparameter D ZOOM auf OFF gesetzt ist.
2) Nur beim Einblenden

Utilisation de transitions en fondu

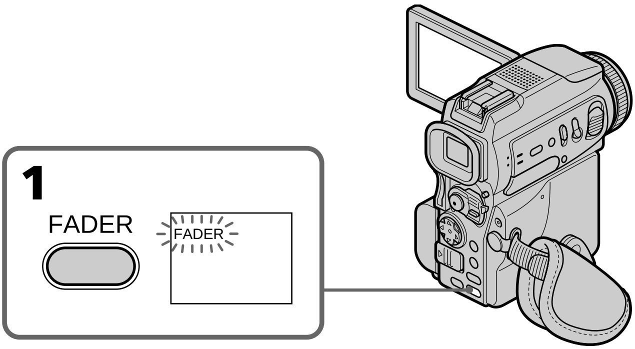
(1) Pendant l’entrée en fondu [a]
En mode d’attente, appuyez sur FADER jusqu’à ce que l’indicateur de fondu souhaité clignote.
Pendant la sortie en fondu [b]
En mode d’enregistrement, appuyez sur FADER jusqu’à ce que l’indicateur de fondu souhaité clignote.
L’indicateur change comme suit :
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → pas d’indicateur
Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L’indicateur de fondu cesse de clignoter.
Après la transition en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Zum Ausblenden [b]
Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → keine Anzeige
Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.
Nach der Ein-/Ausblendung schaltet der Camcorder in den Normalmodus zurück.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d’appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu’à ce que l’indicateur disparaisse.

Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER, bis die Anzeige erlischt.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :
– Effets numériques
– Mode Faible éclairement de PROGRAM AE (Fonctions Overlap, Wipe ou Dot seulement) (L’indicateur clignote.)
– Super NightShot
– Enregistrement de photos sur une cassette
– Enregistrement échelonné
– Enregistrement discontinu

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.
– Digital Effect
– Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap, Wipe und Dot) (Anzeige blinkt)
– Super NightShot
– Tape Photo-Aufnahme
– Intervall-Aufnahme
– Cut-Aufnahme

Utilisation de transitions en fondu

Lorsque vous sélectionnez OVERLAP, WIPE ou DOT
Le caméscope mémorise d'abord l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image disparaît. A ce moment, l'image obtenue est plus ou moins nette selon l'état de la bande.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
Il n'est pas possible de faire des transitions en fondu.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :
– Mise au point
– Zoom
– Effets d'image
– Exposition

Remarque sur la fonction Bounce
L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les fonctions ou modes suivants :
– D ZOOM activé dans les réglages du menu
– Grand écran
– Effet d'image
– PROGRAM AE

Verwendung der Fader-Funktion

Wenn OVERLAP, WIPE oder DOT gewählt wird
In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinken die Anzeigen schnell, und das Wiedergabebild erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY-Modus steht
Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Bei Verwendung der Bounce-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung
– Focus
– Zoom
– Picture Effect
– Exposure

Hinweis zur Bounce-Funktion
Wenn die folgende Funktion bzw. die folgenden Modi aktiviert sind, erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:
– D ZOOM ist im Menü aktiviert.
– Wide
– Picture Effect
– PROGRAM AE

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images que vous filmez pour obtenir des effets spéciaux similaires à ceux des films ou émissions télévisées.

NEG. ART [a] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
SEPIA : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).
SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
SLIM [c] : L'image est allongée verticalement.
STRETCH [d] : L'image est allongée horizontalement.
PASTEL [e] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
MOSAIC [f] : L'image est en mosaïque.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

NEG. ART [a]: Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA: Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W: Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b]: Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
SLIM [c]: Das Bild wird vertikal gespreizt.
STRETCH [d]: Das Bild wird horizontal gespreizt.
PASTEL [e]: Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [f]: Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

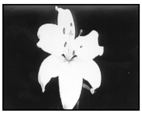
[a]



[b]



[c]



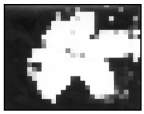
[d]



[e]

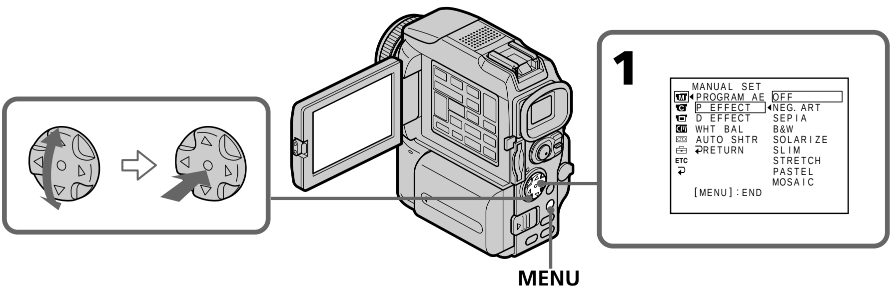


[f]



(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez P EFFECT dans [M] avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez l'effet d'image souhaité avec le bouton de commande.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Drücken Sie dann MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option P EFFECT (bei [M]). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Effekt.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Pour annuler l'effet d'image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages du menu.

Lorsque vous utilisez un effet d'image
Vous ne pouvez pas sélectionner le mode OLD MOVIE avec D EFFECT.

Lorsque le commutateur POWER est en position OFF (CHG)
L'effet d'image est automatiquement annulé.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion
Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion
Mit D EFFECT kann die Funktion OLD MOVIE nicht gewählt werden.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird
Die Picture Effect-Funktion wird automatisch ausgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Vous pouvez aussi ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées grâce à diverses fonctions numériques. Le son est enregistré normalement.

STILL
Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)
Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Permet d'incruster une image animée dans une partie lumineuse d'une image fixe.

TRAIL
Permet d'obtenir un effet de traînée avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

OLD MOVIE
Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL
Ein Standbild wird mit einem Film überlagert.

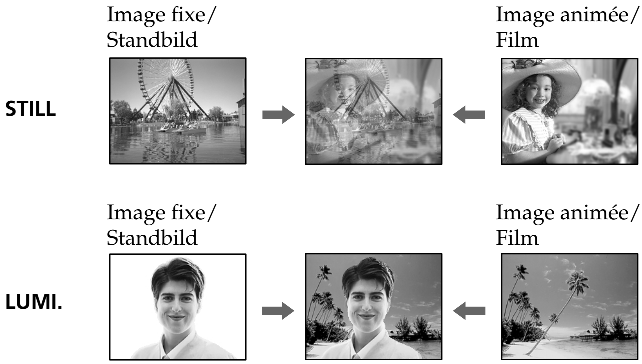
FLASH (FLASH MOTION)
Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt.

TRAIL
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

OLD MOVIE
Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus, wählt den Bildeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur MENU et sélectionnez et validez D EFFECT dans [M] avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez l'effet numérique souhaité avec le bouton de commande. L'indicateur à barres apparaît. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image fixe sélectionnée est enregistrée dans la mémoire.
(3) Ajustez et validez l'effet avec le bouton de commande.

Effets à régler

STILL	Réglage de l'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Réglage de l'intervalle d'enregistrement des images.
LUMI.	Réglage de la couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Réglage de la durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Réglage de la vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

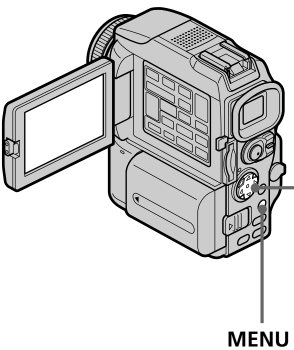
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

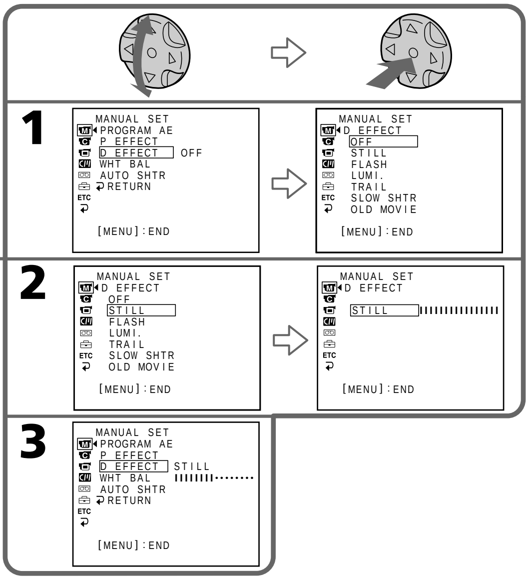
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Drücken Sie dann MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option D EFFECT (bei [M]). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Effekt.
Eine Balkenanzeige erscheint. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder das gewählte Standbild in den Speicher ab.
(3) Stellen Sie den Effekt mit der Steuertaste wunschgemäß ein.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in den Film eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, das durch den Film ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, umso ausgeprägter ist der Effekt.





Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages du menu.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé :
  – Transitions en fondu
  – Mode Faible éclairement de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)
  – Enregistrement de photos sur une cassette
  – Super NightShot
- La fonction PROGRAM AE n'agit pas en mode d'obturation lente :
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode Vieux film :
  – Mode Grand écran
  – Effets d'image
  – PROGRAM AE

Lorsque le commutateur POWER est en position OFF (CHG)

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

Lorsque vous enregistrez en mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Ausschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Fader
  – Low Lux-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)
  – Tape Photo-Aufnahme
  – Super NightShot
- Im Slow Shutter-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung.
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Wide
  – Picture Effect
  – PROGRAM AE

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch ausgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode PROGRAM AE (exposition automatique) le mieux adapté aux conditions de prise de vue.

Projecteur
Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

Portrait
Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

Sports
Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vue de sujets aux mouvements rapides, comme une balle de golf ou de tennis.

Plage et ski
Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Crépuscule et nuit
Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Paysage
Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes, et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

Faible éclairement
Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)
Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch starke Scheinwerfer etc. (beispielsweise im Theater) beleuchtet wird.

(Softporträt-Modus)
Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)
Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)
Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)
Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)
Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)
Dieser Modus hellt die Szene auf, so dass Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.







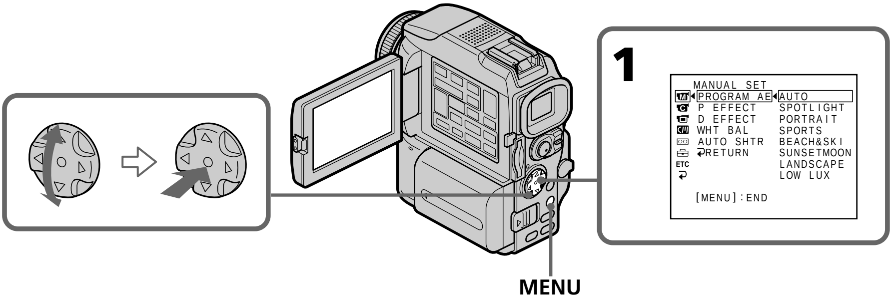


Utilisation de la fonction PROGRAM AE

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez PROGRAM AE dans [M] avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez le mode PROGRAM AE souhaité avec le bouton de commande.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY. Drücken Sie dann MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PROGRAM AE (bei [M]). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten PROGRAM AE-Modus.



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages du menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants, parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains :
  – Projecteur
  – Sports
  – Plage et ski
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement dans les modes suivants :
  – Crépuscule et nuit
  – Paysage
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode PROGRAM AE :
  – Obturation lente
  – Effet vieux film
  – Fondu Bounce
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec le mode Faible éclairement :
  – Effets numériques
  – Fondu Overlap
  – Fondu Wipe
  – Fondu Dot
  – Enregistrement au flash

Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

Hinweise

- In folgenden Modi sind keine Nahaufnahmen möglich, da der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharfstellt:
  – Spotlight
  – Sport
  – Strand und Ski
- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf:
  – Sonnenuntergang & Mond
  – Landschaft
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Slow Shutter
  – Old Movie
  – Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Digital Effect
  – Overlap
  – Wipe
  – Dot
  – Blitzaufnahme

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY, les modes suivants n’agissent pas. (L’indicateur clignote.) :
  – Faible éclairement
  – Sports
- La fonction PROGRAM AE n’agit pas dans les cas suivants. (L’indicateur clignote.)
  – NIGHTSHOT est réglé sur ON.
  – Des images sont enregistrées sur un “Memory Stick” avec la fonction MEMORY MIX.

Lorsque WHT BAL est réglée sur AUTO dans les réglages du menu
La balance des blancs est ajustée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée
L’exposition peut être réglée manuellement.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure
Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c’est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.
– Portrait
– Sports

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung (die Anzeige blinkt):
  – Low Lux
  – Sport
- In folgenden Fällen arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht (die Anzeige blinkt):
  – NIGHTSHOT steht auf ON.
  – Mit der MEMORY MIX-Funktion werden Bilder auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist
Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion eingestellt.

Auch wenn die PROGRAM AE-Funktion aktiviert ist
Die Belichtung (Exposure) kann manuell geändert werden.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird
In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.
– Softporträt-Modus
– Sport-Modus

Réglage manuel de l'exposition

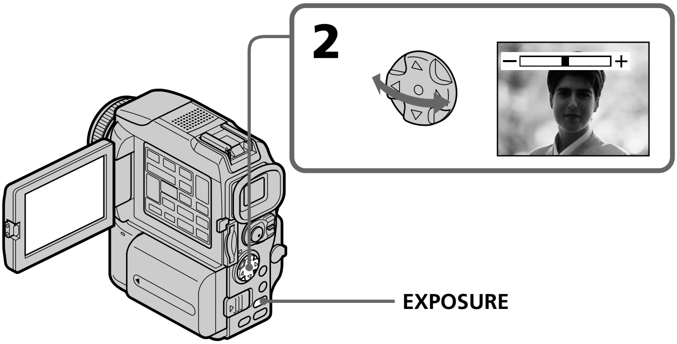
Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Normalement, l'exposition se règle automatiquement. Il est préférable d'ajuster soi-même l'exposition manuellement dans les cas suivants :
– Le sujet est à contre-jour
– Le sujet est lumineux et le fond sombre
– Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur EXPOSURE.
L'indicateur d'exposition apparaît.
(2) Appuyez sur ◀/▶ du bouton de commande pour ajuster la luminosité.

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht die optimalen Werte einstellt:
– Motiv im Gegenlicht.
– Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
– Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und drücken Sie EXPOSURE.
Die Belichtungsanzeige erscheint.
(2) Stellen Sie mit ◀/▶ der Steuertaste die Belichtung ein.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE.

Remarque
Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la fonction de compensation de contre-jour n'agit pas.

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique :
– Si vous changez de mode PROGRAM AE.
– Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON

Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis
Bei der manuellen Belichtungkorrektur steht die Gegenlichtfunktion (Backlight) nicht zur Verfügung:

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbsttätig auf automatische Belichtung zurück:
– Wenn ein anderer PROGRAM AE-Modus gewählt wird.
– Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt wird.

Mise au point manuelle

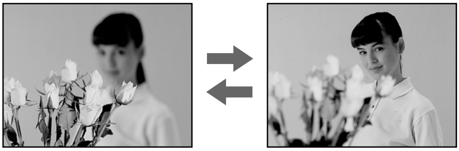
Normalement, la mise au point est automatique. Toutefois, dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- Lorsque l’autofocus n’est pas adapté à la prise de vue, en particulier si le sujet est :
  - derrière une vitre couverte de gouttelettes d’eau
  - derrière des rayures horizontales
  - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  - Motiv mit horizontalen Streifen
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vorder- und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

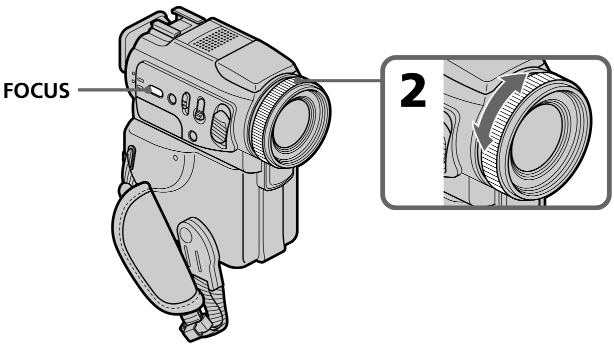


(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez légèrement sur FOCUS. L’indicateur ☞F apparaît.

(2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie leicht auf FOCUS.
Die ☞F-Anzeige erscheint.

(2) Stellen Sie das Bild am Fokussierring scharf.



Pour revenir à l’autofocus

Appuyez légèrement sur FOCUS pour éteindre l’indicateur.

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Drücken Sie erneut leicht auf FOCUS, so dass die Anzeige erlischt.

Mise au point manuelle

Pour filmer un sujet très éloigné

Lorsque vous appuyez fermement sur FOCUS, l'indicateur ▲ apparaît tant que vous appuyez sur la touche et la mise au point est effectuée. Lorsque vous relâchez FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour obtenir une image nette

Effectuez d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et ajustez ensuite le zoom pour filmer en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W"(grand angle).

F est remplacé par :

▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.

● lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

La longueur focale est indiquée pendant trois secondes à l'écran dans les cas suivants :

– Lorsque vous passez du mode autofocus au mode de mise au point manuelle.
– Lorsque vous tournez la bague de mise au point.

Indication de la longueur focale

– L'indication de la longueur focale aide à faire la mise au point dans les situations où elle est difficile à faire, par exemple dans l'obscurité. Servez-vous de cette indication comme guide pour obtenir une image plus nette.
– L'indication ne sera pas correcte, si vous fixez un convertisseur sur l'objectif.

Manuelles Fokussieren

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken FOCUS ganz nach unten. Das Objektiv wird dann auf „unendlich" eingestellt und das Symbol ▲ erscheint. Beim Loslassen von FOCUS schaltet der Camcorder auf manuellen Fokussierbetrieb zurück. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum exakteren Fokussieren

Fokussieren Sie im Telebereich („T"), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W") auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W") und fokussieren Sie.

F ändert sich wie folgt :

▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.

● Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

In folgenden Fällen wird die Entfernung etwa drei Sekunden lang auf dem Schirm angezeigt:

– Wenn von Autofocus auf manuelles Fokussieren umgeschaltet wird.
– Wenn der Fokussierring gedreht wird.

Hinweis zur eingeblendeten Entfernung

– Die in das Bild eingeblendete Entfernungsinformation liefert einen groben Anhaltspunkt beim Fokussieren und ist insbesondere beim Aufnehmen in dunkler Umgebung eine nützliche Hilfe.
– Wenn Sie ein Konverterobjektiv angebracht haben, stimmt die angezeigte Entfernungsinformation nicht.

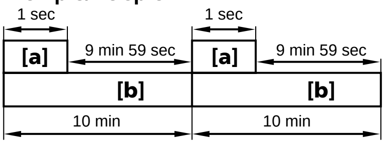
Enregistrement échelonné

Vous pouvez faire un enregistrement échelonné dans le temps en réglant le caméscope pour qu'il se mette successivement en marche et à l'arrêt. Ceci vous permet de photographier ou de filmer la floraison, le bourgeonnement de plantes, par exemple.

Intervall-Aufnahme

Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen auf Aufnahme und Standby schalten, so dass eine Zeitrafferaufnahme entsteht. So können Sie beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

Exemple/Beispiel



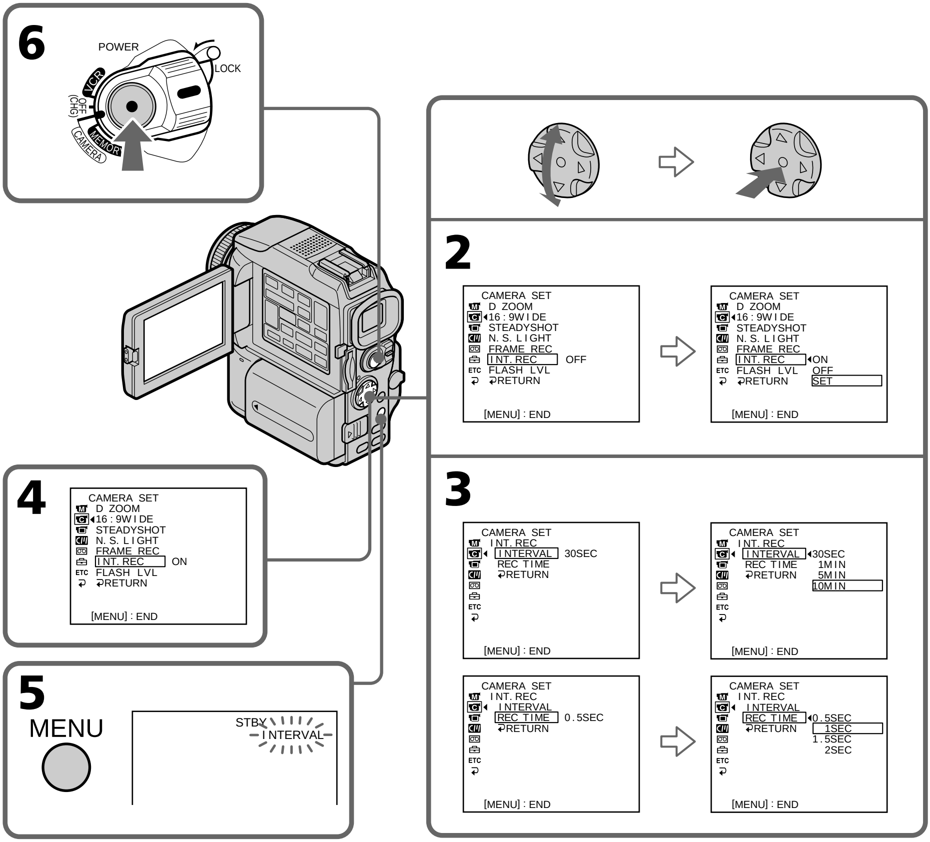
[a] Enregistrement/Aufnahme
[b] Attente/Standby

(1) En mode d'attente, appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez INT. REC dans [icon] avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez SET avec le bouton de commande.
(3) Spécifiez INTERVAL et REC TIME.
① Sélectionnez et validez INTERVAL avec le bouton de commande.
② Sélectionnez et validez la durée de l'intervalle avec le bouton de commande. Durée de l'intervalle : 30SEC ←→ 1MIN ←→ 5MIN ←→ 10MIN
③ Sélectionnez et validez REC TIME avec le bouton de commande.
④ Sélectionnez et validez la durée de l'enregistrement avec le bouton de commande. Durée de l'enregistrement : 0,5SEC ←→ 1SEC ←→ 1,5SEC ←→ 2SEC
⑤ Sélectionnez et validez ⮐ RETURN avec le bouton de commande.
(4) Sélectionnez et validez ON avec le bouton de commande.
(5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur INTERVAL clignote.
(6) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement échelonné. L'indicateur INTERVAL s'allume.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option INT. REC (bei [icon]). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option SET.
(3) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein:
① Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option INTERVAL.
② Stellen Sie mit der Steuertaste das gewünschte Zeitintervall ein. Einstellbare Zeiten: 30SEC ←→ 1MIN ←→ 5MIN ←→ 10MIN
③ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option REC TIME.
④ Stellen Sie mit der Steuertaste die gewünschte Aufnahmezeit ein. Einstellbare Zeiten: 0.5SEC ←→ 1SEC ←→ 1.5SEC ←→ 2SEC
⑤ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ⮐ RETURN.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ON.
(5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die INTERVAL-Anzeige blinkt.
(6) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten. Die INTERVAL-Anzeige leuchtet auf.

Enregistrement échelonné

Intervall-Aufnahme



Pour annuler l'enregistrement échelonné

Effectuez une des opérations suivantes :
– Réglez INT. REC sur OFF dans les réglages du menu.
– Réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA.

Pour revenir à la prise de vue normale pendant l'enregistrement échelonné

Vous ne pouvez revenir qu'une seule fois à la prise de vue normale pendant l'enregistrement échelonné.
Appuyez sur START/STOP. L'indicateur INTERVAL clignote et la prise de vue redevient normale. Pour arrêter la prise de vue normale, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Durée d'enregistrement

La durée d'enregistrement peut varier de + ou – 6 images par rapport à la durée sélectionnée.

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahme

Verfahren Sie wie folgt:
– Setzen Sie den Menüparameter INT. REC auf OFF oder
– Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

So können Sie die Intervall-Aufnahme unterbrechen und normal aufnehmen

Drücken Sie START/STOP. Sie können nun eine normale Aufnahme ausführen. Zum Beenden der normalen Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.
Beachten Sie, dass bei aktivierter INTERVAL-Funktion nur ein einziges Mal im Normalmodus aufgenommen werden kann.

Hinweis zur Aufnahmezeit

Die Aufnahmezeit kann um bis zu +/– 6 Vollbilder von der eingestellten Zeit abweichen.

Enregistrement image par image – Enregistrement discontinu

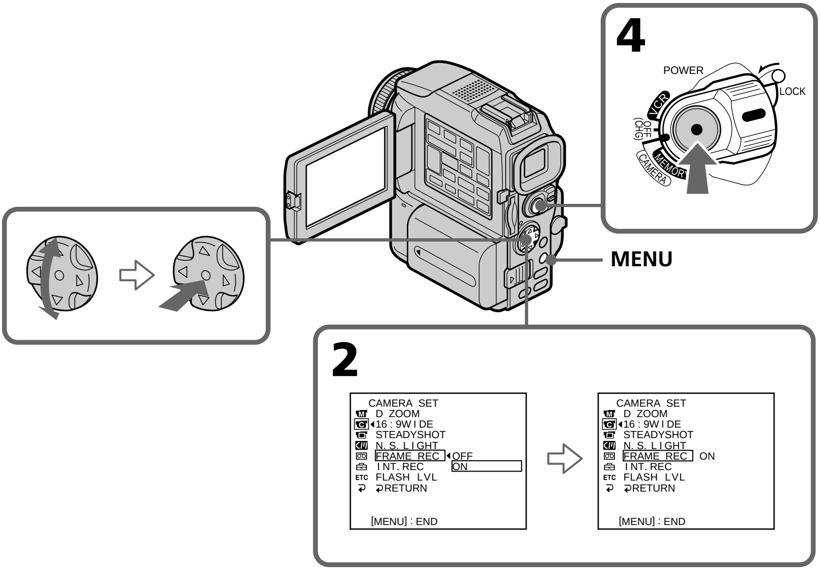
Vous pouvez obtenir un effet animé de marche-arrêt en utilisant cette fonction. Pour ce faire, déplacez chaque fois un peu le sujet avant de reprendre l’enregistrement. Il est conseillé d’utiliser un pied photographique et d’activer le caméscope par la télécommande après l’étape 4.

(1) En mode d’attente, appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez FRAME REC dans avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez ON avec le bouton de commande.
(3) Appuyez sur MENU pour éteindre le menu. L’indicateur FRAME REC s’allume.
(4) Appuyez sur START/STOP pour activer l’enregistrement discontinu. Le caméscope enregistre six images environ puis se met en attente d’enregistrement.
(5) Déplacez le sujet et répétez l’étape 4.

Trickfilmaufnahme – Cut-Aufnahme

Mit der Cut-Funktion können Einzelbildsequenzen aufgezeichnet werden. Wird das Motiv zwischen den Einzelbildern geringfügig verschoben, entsteht ein Trickfilm. Für optimale Trickfilmaufnahmen sollte der Camcorder stationär fixiert sein und nach Schritt 4 die Fernbedienung verwendet werden.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option FRAME REC (bei). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ON.
(3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die FRAME REC-Anzeige erscheint.
(4) Drücken Sie START/STOP, um die Trickfilmaufnahme zu starten. Der Camcorder nimmt etwa sechs Einzelbilder auf und schaltet dann auf Aufnahme-Bereitschaft zurück.
(5) Verschieben Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 4.



Enregistrement image par image – Enregistrement discontinu

Pour annuler l'enregistrement discontinu

Effectuez une des opérations suivantes :
– Réglez FRAME REC sur OFF dans les réglages du menu.
– Réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA.

Remarque
L'autonomie de la bande ne sera pas indiquée correctement si vous utilisez continuellement cette fonction.

Lorsque vous utilisez la fonction d'enregistrement discontinu
La dernière séquence est plus longue que les autres.

Trickfilmaufnahme – Cut-Aufnahme

Zum Abschalten der Cut-Aufnahmefunktion

Verfahren Sie wie folgt:
– Setzen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF oder
– Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

Hinweis
Wenn Sie mit der Cut-Funktion fortlaufend aufnehmen, stimmt die angezeigte Bandrestzeit nicht.

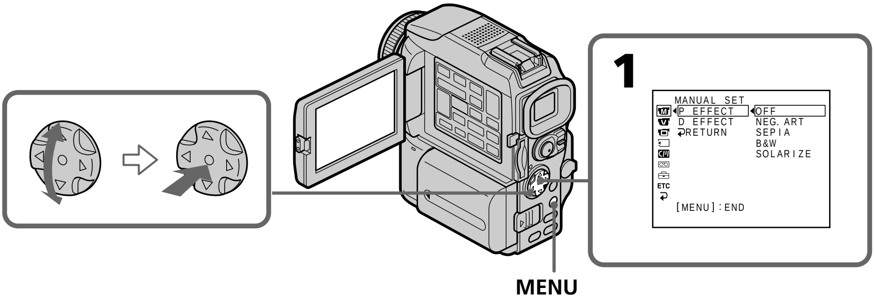
Hinweise zur Trickfilmaufnahme
Der letzte Cut ist länger als die anderen Cuts.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Lors de la lecture, vous pouvez aussi truquer une scène en utilisant les effets d'image NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez P EFFECT dans [M] avec le bouton de commande (p. 132).

(2) Sélectionnez et validez le mode d'effet souhaité à l'aide du bouton de commande. Pour le détail sur chaque effet d'image, voir page 63.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages du menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets d'image pour truquer des images fournies par un autre appareil.
- Les images truquées avec un effet d'image ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 167, 180) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec un effet d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne peuvent pas être transmises par la prise i DV.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet d'image employé sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option P EFFECT (bei [M]). (Siehe Seite 132.)

(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Effekt. Einzelheiten zu den Effekten finden Sie auf Seite 63.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene kann mit dem Camcorder nur auf den *Memory Stick* (Seite 167, 180), nicht jedoch auf Band aufgenommen werden. Wenn Sie sie auf Band aufnehmen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und den Camcorder als Zuspieler verwenden.

Hinweis zum Ausgangssignal der i DV-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die i DV-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d’une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez D EFFECT dans avec le bouton de commande (p. 132).

(2) Sélectionnez et validez le mode souhaité avec le bouton de commande.
L’indicateur à barres apparaît. Dans le mode STILL ou LUMI. l’image est saisie puis enregistrée dans la mémoire sous forme d’image fixe.

(3) Appuyez sur ◀/▶ du bouton de commande pour ajuster l’effet avec le bouton de commande.
Pour le détail sur chaque effet numérique, voir page 65.

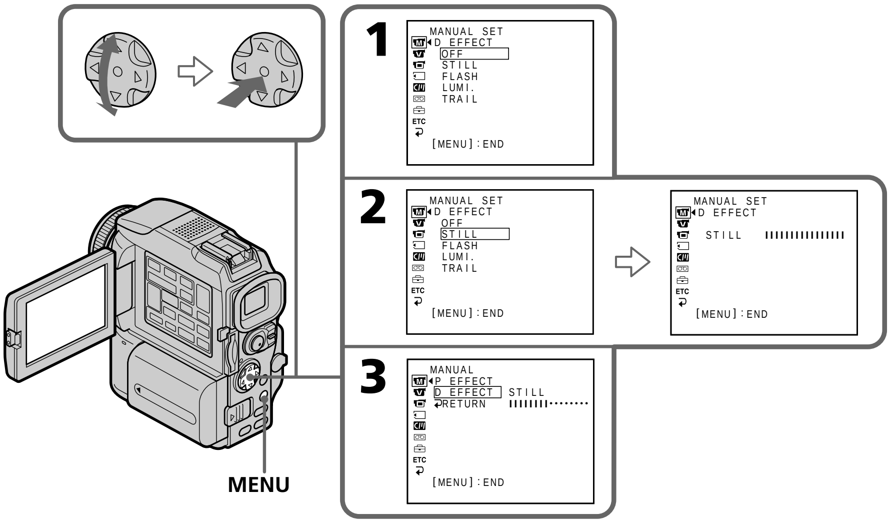
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option D EFFECT (bei). (Siehe Seite 132.)

(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Effekt.
Eine Balkenanzeige erscheint. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.

(3) Stellen Sie mit ◀/▶ der Steuertaste den Effekt wunschgemäß ein.
Einzelheiten zu den Digital Effect-Funktion finden Sie auf Seite 65.



Pour annuler l’effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages du menu.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques
- Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques pour truquer des images fournies par un autre appareil.
- Les images truquées avec un effet numérique ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 167, 180) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec un effet numérique
Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne peuvent pas être transmises par la prise i DV.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture
L'effet numérique employé est automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hinweise
- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene kann mit dem Camcorder nur auf den *Memory Stick* (Seite 167, 180), nicht jedoch auf Band aufgenommen werden. Wenn Sie sie auf Band aufnehmen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und den Camcorder als Zuspieler verwenden.

Hinweis zum Ausgangssignal der i DV-Buchse
Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die i DV-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

Vous pouvez agrandir les images que vous avez enregistrées sur une cassette au moment de la lecture. Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent aussi être agrandies (p. 206).

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope.
Le centre de l'image devient deux fois plus grand.

(2) Appuyez sur le bouton de commande pour déplacer l'image.
L'image se déplace dans le sens où vous appuyez sur le bouton de commande.

(3) Ajustez le rapport de zoom avec le levier de zoom.
L'image peut être agrandie de 1,1 fois à cinq fois sa taille.
W: Réduction du taux de zoom
T: Augmentation du taux de zoom

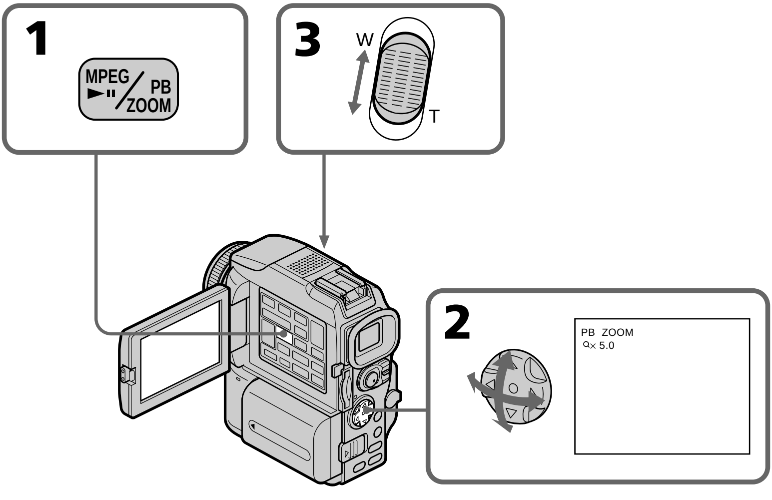
Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Die vom Band wiedergegebenen Bilder können vergrößert werden. Außerdem können auch die im *Memory Stick* gespeicherte Standbilder vergrößert werden (Seite 206).

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste PB ZOOM am Camcorder. Der mittlere Bildausschnitt wird um den Faktor zwei vergrößert.

(2) Verschieben Sie den Bildausschnitt, indem Sie auf die entsprechende Seite der Steuertaste drücken.

(3) Stellen Sie mit dem Zoomknopf den Vergrößerungsfaktor ein.
Vergrößerungsfaktoren zwischen 1,1 und 5 können eingestellt werden.
W: Für kleineren Vergrößerungsfaktor
T : Für größeren Vergrößerungsfaktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur PB ZOOM.

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion
Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour agrandir des images fournies par un autre appareil.
- Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enresistrer sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.
- Vous ne pouvez pas enregistrer une image animée sur un "Memory Stick" avec votre caméscope lorsque l'image a été agrandie avec la fonction PB ZOOM cassette.

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque :

– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG).
– La lecture s'arrête.
– Les réglages du menu sont affichés.

Images agrandies avec la fonction PB ZOOM

Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être transmises par la prise i DV.

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Hinweise

- Extern zugespielte Szenen können nicht mit der PB ZOOM-Funktion dieses Camcorders aufbereitet werden.
- Eine mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Szene kann nicht mit dem Camcorder auf Band aufgenommen werden. Wenn Sie sie auf Band aufnehmen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und den Camcorder als Zuspieler verwenden.
- Szenen, die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet wurden, können in den *Memory Stick* übetragen werden.

In folgenden Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch ausgeschaltet:

– Der POWER-Schalter wird auf OFF (CHG) gestellt.
– Die Wiedergabe wird gestoppt.
– Das Menü wird angezeigt.

Hinweis zum Ausgangssignal der i DV-Buchse

Das mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die i DV-Buchse ausgegeben.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

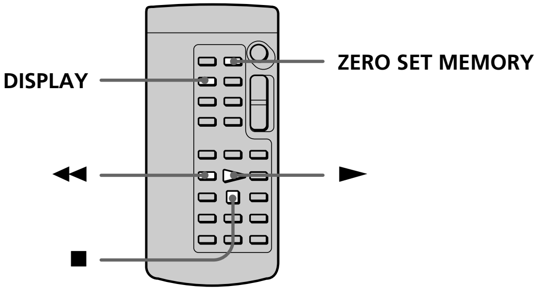
Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

(1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY.
(2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
(3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
(5) Appuyez sur ►. La lecture commence depuis le point zéro.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie den Bandzähler auf „0:00:00" gestellt haben, automatisch im schnellen Vor- oder Rücklauf aufsuchen. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
(2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00" an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
(3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
(5) Drücken Sie ►. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.



Remarques
- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes
La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas correctement.

Hinweise
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Recherche d'une scène d'après le titre – Recherche de titre

CM only Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez rechercher le titre d'un enregistrement. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

Avant de commencer
Réglez CM SEARCH sur ON dans des réglages du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

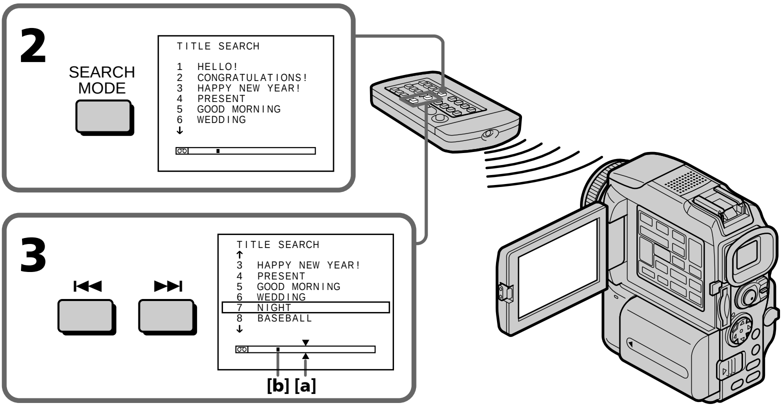
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez de façon répétée sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner le titre.
La lecture commence automatiquement à la scène désignée par ce titre.

Titel-Suchbetrieb –Title Search

CM only Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie eine Bandstelle durch Vorgabe des Titels automatisch aufsuchen. Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei) auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter auf ON gesetzt.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die TITLE SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
(3) Wählen Sie mit ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung den gewünschten Titel.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



[a] Point que vous voulez localiser
[b] Point actuel sur la bande

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

[a] Zielpunkt der Suche
[b] Momentane Bandstelle

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■.

Recherche d'une scène d'après le titre – Recherche de titre

Si vous utilisez une cassette sans puce
Vous ne pourrez pas incruster ni rechercher un titre.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes
La recherche de titre ne s'effectuera pas normalement.

Pour incruster un titre
Voir page 123.

Titel-Suchbetrieb – Title Search

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird
Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Titelsuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Zum Einblenden eines Titels
Siehe Seite 123.

Recherche d'une scène d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser un passage en désignant une date précise. La lecture commencera automatiquement à partir de ce point **(recherche de date)**. Utilisez une cassette à puce de préférence. Vous ne pouvez effectuer cette opération qu'avec la télécommande.
Cette fonction permet de voir les différentes dates de vos enregistrements et de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

Recherche d'une date sur une cassette à puce

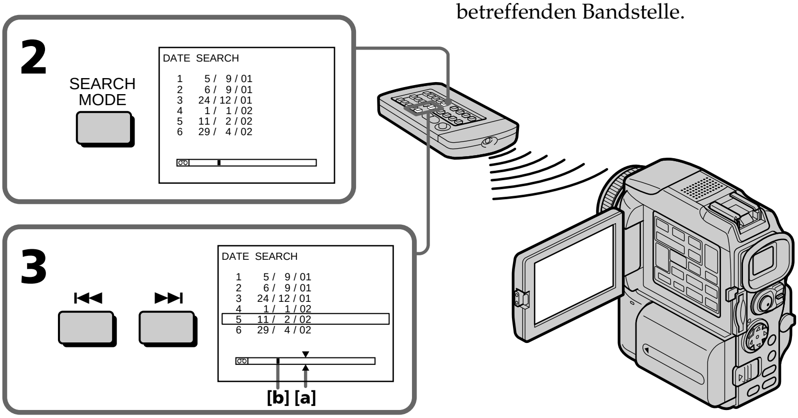
Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans des réglages du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.

(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur

(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement.
La lecture commence automatiquement à la date sélectionnée.



[a] Point que vous voulez localiser
[b] Point actuel sur la bande

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert und dort die Wiedergabe beginnen lassen **(Date Search)**. Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch. Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhaft. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Datumssuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei) auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter auf ON gesetzt.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige

(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der betreffenden Bandstelle.

[a] Zielpunkt der Suche
[b] Momentane Bandstelle

Recherche d'une scène d'après la date – Recherche de date

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Remarque
Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes
La recherche de date ne s'effectuera pas normalement.

Cassette à puce
Une cassette à puce peut contenir jusqu'à six dates d'enregistrement. Pour rechercher une date à partir de la septième date, procédez comme indiqué dans "Recherche d'une date sur une cassette sans puce" ci-dessous.

Recherche d'une date sur une cassette sans puce

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur OFF dans [CM] avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
pas d'indicateur ← PHOTO SCAN ←
(4) Appuyez sur ⏮ de la télécommande pour sélectionner la date précédente, ou sur ⏭ pour sélectionner la date suivante.
La lecture commence automatiquement à l'endroit où la date change. A chaque pression de ⏮ ou ⏭, la date précédente ou suivante est localisée.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■.

Hinweis
Wenn die Aufzeichnung an einem Tag kürzer als zwei Minuten ist, kann sie möglicherweise nicht mit dieser Funktion aufgesucht werden.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Datumssuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips
Im Cassetten-Speicherchip können maximal sechs Datums-Informationen gespeichert werden. Wenn Sie sieben oder mehr Datums-Informationen suchen wollen, verfahren Sie wie im folgenden Abschnitt „Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip" angegeben.

Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie mit der Steuertaste die Option CM SEARCH (bei [CM]) auf OFF (Seite 132).
(3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
keine Anzeige ← PHOTO SCAN ←
(4) Drücken Sie auf der Fernbedienung ⏮ zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw. ⏭ zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■.

Recherche d'une photo – Recherche de photos/ Balayage des photos

Vous pouvez facilement retrouver les images fixes que vous avez enregistrées sur une cassette **(recherche de photos)**.
Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées sur une cassette (à puce ou sans puce) en affichant chacune d'elles pendant cinq secondes **(balayage des photos)**. Pour ces opérations il faut utiliser la télécommande.
Cette fonction permet de vérifier ou d'éditer des images fixes.

Recherche d'une photo sur une cassette à puce

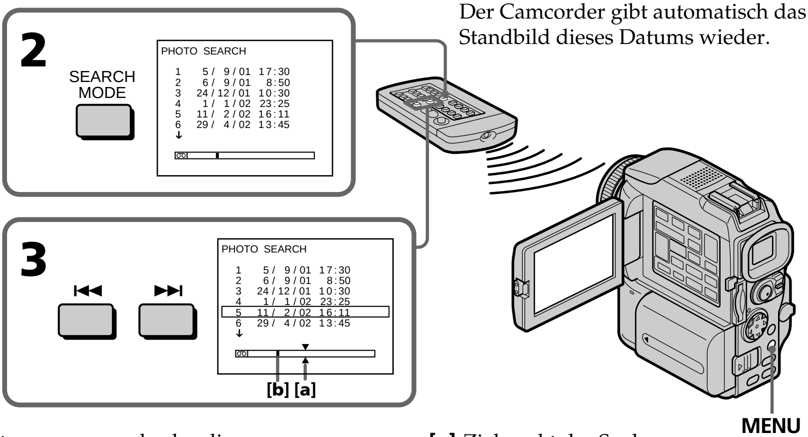
Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans [CM] des réglages du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.

(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur

(3) Appuyez sur ⏮ or ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement.
La photo enregistrée à la date sélectionnée s'affiche automatiquement.



[a] Point que vous voulez localiser
[b] Point actuel sur la bande

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können aufgesucht werden **(Photo Search)**.
Außerdem können Sie, unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen **(Photo Scan)**.
Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhanden Standbilder verschaffen.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Fotosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei [CM]) auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert wie folgt:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige

(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen.
Der Camcorder gibt automatisch das Standbild dieses Datums wieder.

[a] Zielpunkt der Suche
[b] Momentane Bandstelle

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Recherche d'une photo sur une cassette sans puce

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur OFF dans [CM] avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
pas d'indicateur ← PHOTO SCAN
(4) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner une photo. A chaque pression de ⏮ ou ⏭, la photo précédente ou suivante est localisée.
La photo sélectionnée s'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■.

Fotosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

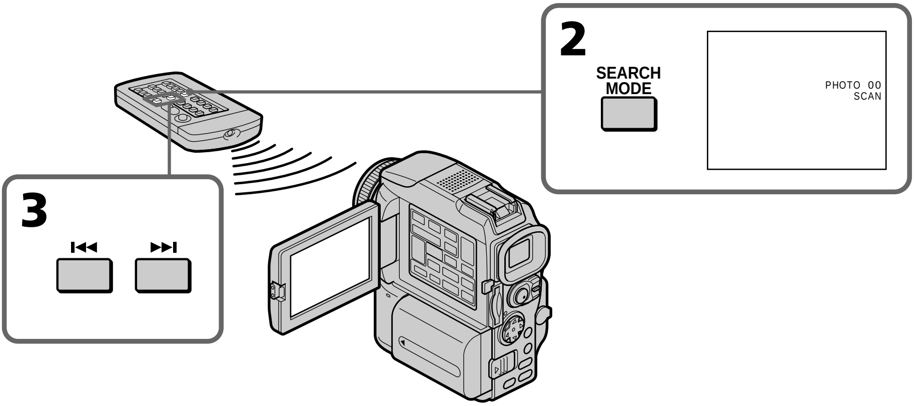
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie mit der Steuertaste die Option CM SEARCH (bei [CM]) auf OFF (Seite 132).
(3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
keine Anzeige ← PHOTO SCAN
(4) Drücken Sie auf der Fernbedienung ⏮ zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Bildes bzw. ⏭ zum Aufsuchen eines nachfolgenden Bildes. Am betreffenden Bild beginnt automatisch die Wiedergabe.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■.

Recherche d'une photo – Recherche de photos/Balayage des photos

Balayage des photos

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
pas d'indicateur ← PHOTO SCAN
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande.
Chaque photo est reproduite pendant cinq secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes
La recherche de photo et le balayage de photos ne s'effectueront pas normalement.

Nombre de photos pouvant être localisées sur une cassette à puce
Un maximum de 12 photos peuvent être localisées lorsque vous utilisez une cassette à puce. A partir de la 13e photo, utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo.

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

Anspielen der Fotos

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SCAN-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
keine Anzeige ← PHOTO SCAN
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Photo Search/Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips
Bei der Suche ist die Kapazität auf 12 Bilder beschränkt.
Ein Anspielbetrieb ist jedoch auch mit mehr als 12 Bildern möglich.

— Montage —

Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou des montages en raccordant votre magnétoscope au caméscope. Votre caméscope vous servira de lecteur.
Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager les indicateurs sinon ils se superposeront au montage.
  – DISPLAY
  – DATA CODE de la télécommande
  – SEARCH MODE de la télécommande

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
(3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
(5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.

— Editierbetrieb —

Überspielen eines Bandes

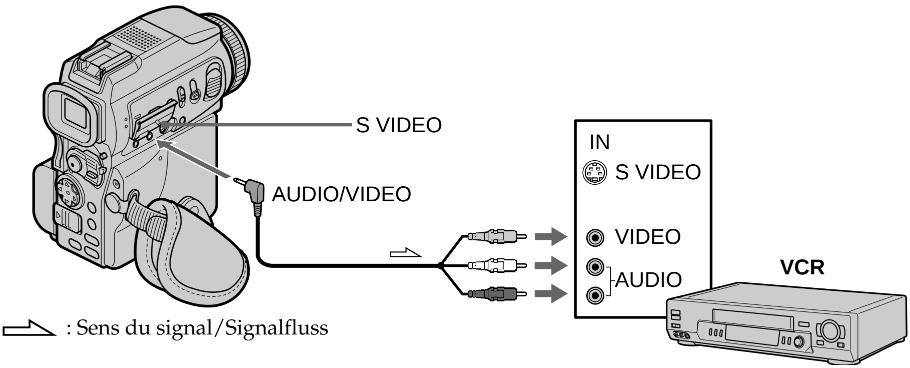
Überspielen mit einem A/V-Kabel

Ein Band können Sie nur dann überspielen oder editieren, wenn Sie den Camcorder als Zuspieler an einen Videorecorder anschließen.
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Vorbereitung

- Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).
- Falls die Funktionsanzeigen zu sehen sind, schalten Sie sie durch Drücken der folgenden Tasten aus, damit sie nicht mit überspielt werden:
  – DISPLAY
  – DATA CODE auf der Fernbedienung
  – SEARCH MODE auf der Fernbedienung

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Schließen Sie das A/V-Kabel an die AUDIO/VIDEO-Buchse an.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.
(3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(4) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.



: Sens du signal/Signalfluss

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants :
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini DV, DV ou Digital8.

Si votre magnétoscope est de type monophonique
Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur et du magnétoscope. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son fourni est celui du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son fourni est celui du canal droit.

Si votre magnétoscope est pourvu d'une prise S-vidéo
La reproduction des images sera plus fidèle si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.
Cette liaison permet d'obtenir des images au format DV d'une très grande qualité.

Utilisation d'un câble i.LINK (Câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise i DV du caméscope et à la prise DV IN de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.
Les indicateurs et les titres qui apparaissent à l'écran, les informations de la cassette à puce ou les lettres de l'écran d'index du "Memory Stick" ne peuvent pas être copiés.
Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur l'entrée DV, le cas échéant.

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini-DV, DV und Digital8.

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders
Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal (L), der rote den rechten Tonkanal (R).

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.
Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Videorecorders an.

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

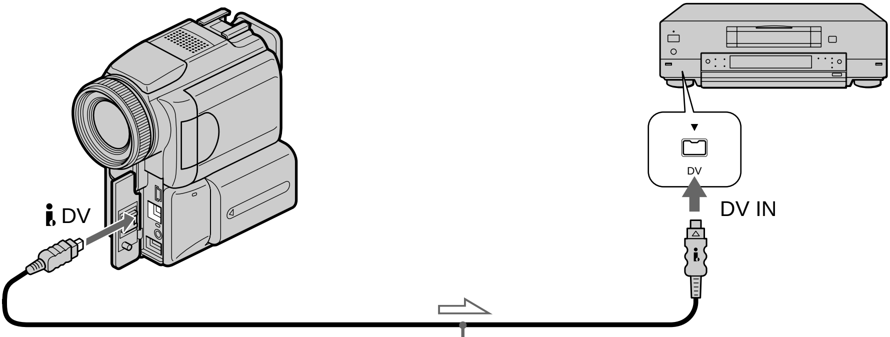
Schließen Sie das (optionale) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an die i DV-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen, die Daten im Cassetten-Speicherchips und die Zeichen des Indexbildes im *Memory Stick* können nicht überspielt werden.
Wenn der Videorecorder einen Eingangswähler besitzt, wählen Sie den DV-Eingang.

Copie d'une cassette

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement.
Réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
(3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
(5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.

Überspielen eines Bandes

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.
(3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(4) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videogerät.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)
Voir page 241 pour le détail sur la norme i.LINK.

Images truquées avec un effet d'image ou un effet numérique, ou agrandies avec la fonction PB ZOOM
Ces images ne peuvent pas être transmises par la prise DV.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise DV
L'image enregistrée ne sera pas détaillée, et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.
Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 241.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV-Buchse
Das mit der Picture Effect-, Digital Effect- oder PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV-Buchse ausgegeben.

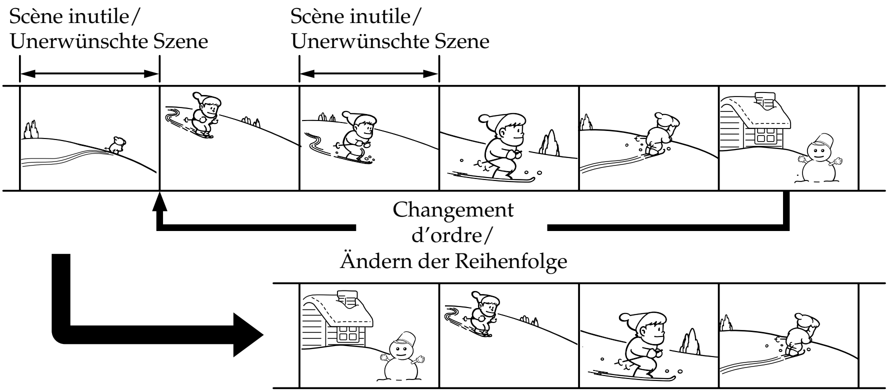
Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die DV-Buchse überspielen
Die Bildqualität verringert sich. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.
Les scènes peuvent être sélectionnées à l'image près. Vous pouvez ainsi présélectionner 20 programmes.
Vous pouvez aussi copier des scènes sur un "Memory Stick". Voir page 184 pour le détail.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Die gewünschten Szenen können programmgesteuert überspielt werden, ohne den Videorecorder zu bedienen. Bis zu 20 Szenen können bildgenau programmiert werden.
Darüber hinaus kann auch auf einen *Memory Stick* überspielt werden. Einzelheiten siehe Seite 184.



Avant d'effectuer le montage numérique programmé sur une cassette enregistrée sur un autre appareil

1e étape Raccordement au magnétoscope (p. 95).
2e étape Préparation du magnétoscope. (p. 95, 100)
3e étape Synchronisation du magnétoscope (p. 102).

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les 2e et 3e étapes seront superflues.

Réalisation d'un montage numérique programmé sur une cassette enregistrée sur un autre appareil

1e opération Création d'un programme (p. 104)
2e opération Exécution du programme (duplication d'une cassette) (p. 107).

Remarques

- Si vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV), la copie ne s'effectuera peut-être pas correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, réglez CONTROL sur IR dans les réglages du menu du caméscope.
- Pendant le montage vidéo numérique sur une cassette, les signaux de commande ne peuvent pas être transmis par la prise LANC.

Vorbereiten des digitalen programmgesteuerten Schnittbetriebs

Schritt 1 Den Camcorder an den Videorecorder anschließen (Seite 95).
Schritt 2 Den Videorecorder für den Steuerbetrieb einstellen (Seite 95, 100).
Schritt 3 Die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen (Seite 102).

Wenn Sie später mit demselben Videorecorder erneut schneiden wollen, können Sie die Schritte 2 und 3 überspringen.

Ablauf des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Schritt 1 Erstellen des Programms (Seite 104).
Schritt 2 Ausführen des digitalen Schneidens (Überspielens) (Seite 107).

Hinweise

- Wenn der Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) erfolgt, ist mit einigen Videorecordern kein einwandfreies Überspielen möglich.
  Setzen Sie in einem solchen Fall am Camcorder den Menüparameter CONTROL auf IR.
- Beim Überspielen von digitalen Videosignalen werden die Steuersignale nicht über LANC übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

1e étape : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder un cordon de liaison audio/vidéo ou un câble i.LINK (câble de liaison DV).
Lorsque vous utilisez un cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme indiqué à la page 91.
Lorsque vous utilisez un câble i. LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils comme indiqué à la page 93.

Si vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV)
Avec la connexion numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et l'on obtient des montages de très grande qualité.

2e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouges sont envoyés au capteur de télécommande du magnétoscope. Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, procédez de la façon suivante, **(1)** à **(4)**, pour envoyer correctement les signaux de commande.

(1) Réglage du code IR SETUP

① Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
③ Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans ETC avec le bouton de commande (p. 132).
④ Sélectionnez et validez TAPE avec le bouton de commande.
⑤ Sélectionnez et validez EDIT SET avec le bouton de commande.
⑥ Sélectionnez et validez CONTROL avec le bouton de commande.
⑦ Sélectionnez et validez IR avec le bouton de commande.
⑧ Sélectionnez et validez IR SETUP, puis sélectionnez et validez le code IR SETUP de votre magnétoscope avec le bouton de commande.
Vérifiez le code dans “Codes IR SETUP” (p. 97).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Sie können wahlweise ein A/V-Kabel oder ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verwenden.
Zum Anschließen eines A/V-Kabels siehe Abbildung auf Seite 91 und zum Anschließen eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) siehe Abbildung auf Seite 93.

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)
Video- und Audiosignale werden digital übertragen, so dass mit optimaler Qualität überspielt wird.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit A/V-Kabel

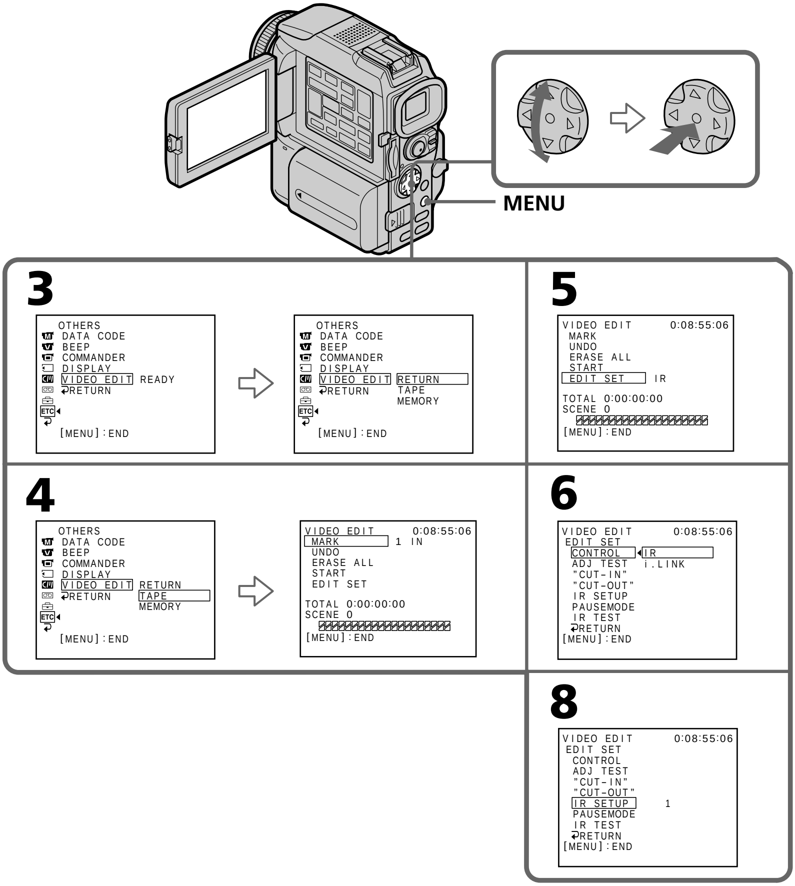
Wenn der Videorecorder über ein A/V-Kabel angeschlossen ist, wird er über Infrarotcodes, die er über seinen Sensor empfängt, gesteuert. Damit dem Videorecorder die richtigen Infrarotcodes zugesendet werden, müssen zunächst die nachfolgenden Schritte **(1)** bis **(4)** ausgeführt werden.

(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Wenn Sie einen anderen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
③ Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option VIDEO EDIT (bei ETC) (Seite 132).
④ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TAPE.
⑤ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EDIT SET.
⑥ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option CONTROL.
⑦ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option IR.
⑧ Aktivieren Sie IR SETUP, und wählen Sie dann mit der Steuertaste den IR SETUP-Code Ihres Videorecorders aus.
Die Codes finden Sie im Abschnitt „Der IR SETUP-Code“ (Seite 97).

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Codes IR SETUP

Un certain nombre de codes IR SETUP sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Sélectionnez le code correspondant au magnétoscope que vous possédez. Le réglage par défaut est le code 3.

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	30, 36
Blaupunkt	78, 83
Bush	74
Canon	97
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60

* TV/Magnétoscope / Fernseher/Videorecorder

Remarque sur le code IR SETUP

Il n'est pas possible d'effectuer de montage numérique programmé avec les magnétoscopes qui n'ont pas de codes IR SETUP.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Der IR SETUP-Code

Die folgenden IR SETUP-Codes sind im Camcorder gespeichert. Wählen Sie je nach Ihrem Videorecorder den richtigen Code aus. Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Code Nummer 3 gewählt.

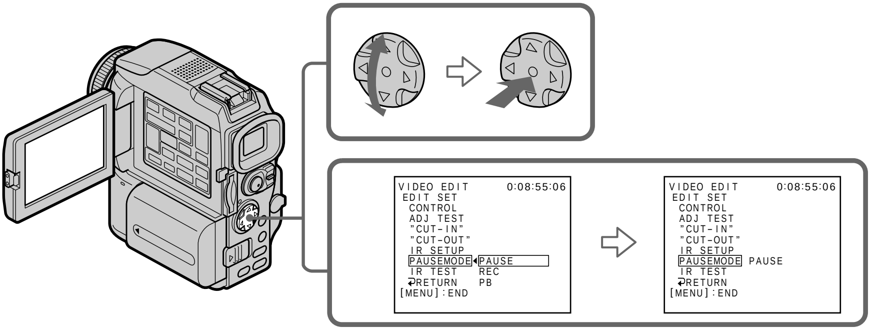
Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76
Samsung	22, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	47, 70, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

Hinweis zum IR SETUP-Code

Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur möglich, wenn der Videorecorder mit den IR SETUP-Codes kompatibel ist.

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

Sélectionnez et validez PAUSEMODE avec le bouton de commande, puis sélectionnez et validez le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope avec le bouton de commande.
Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnétoscope.



Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope :
– Sélectionnez PAUSE si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ❚❚.
– Sélectionnez REC si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ●.
– Sélectionnez PB si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ►.

(2) Einstellen des Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird

Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PAUSEMODE.
Aktivieren Sie dann mit der Steuertaste den Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird.
Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung des Videorecorders.

Zusammenhang zwischen dem zu wählenden Modus und der Taste am Videorecorder

Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird:
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ❚❚ abgeschaltet wird, wählen Sie „PAUSE“.
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ● abgeschaltet wird, wählen Sie „REC“.
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ► abgeschaltet wird, wählen Sie „PB“.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

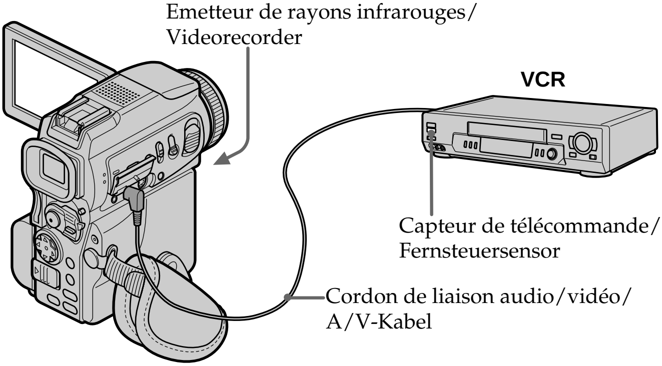
(3) Positionnement du caméscope et du magnétoscope

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope face au capteur de télécommande du magnétoscope.
Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(3) Aufstellen und Ausrichten von Camcorder und Videorecorder

Camcorder und Videorecorder müssen in einem Abstand von etwa 30 cm so aufgestellt werden, dass der Infrarotstrahler des Camcorders auf den Infrarotsensor des Videorecorders ausgerichtet ist. Achten Sie auch darauf, dass sich kein Hindernis zwischen den beiden Geräten befindet.

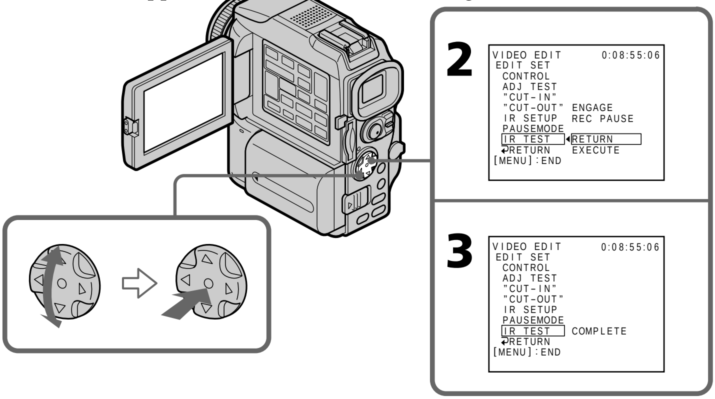


Montage Editierbetrieb

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

(4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

① Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
② Sélectionnez et validez IR TEST avec le bouton de commande.
③ Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Si l'enregistrement commence sur le magnétoscope, c'est que le réglage est correct.
Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.



Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez à nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "Codes IR SETUP".
- Placez le caméscope et le magnétoscope au moins à 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

2e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

(1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(2) Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

① Legen Sie eine bespielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
② Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option IR TEST.
③ Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Wenn der Videorecorder mit der Aufnahme beginnt, stimmt die Einstellung.
Am Ende der Aufnahme ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.

Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Überprüfen Sie den Code im Abschnitt „Der IR SETUP-Code", und stellen Sie IR SETUP oder PAUSEMODE erneut ein.
- Stellen Sie Camcorder und Videorecorder etwa 30 cm voneinander entfernt auf.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Wenn die Geräte über ein (optionales) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen sind, führen Sie den folgenden Vorgang aus.

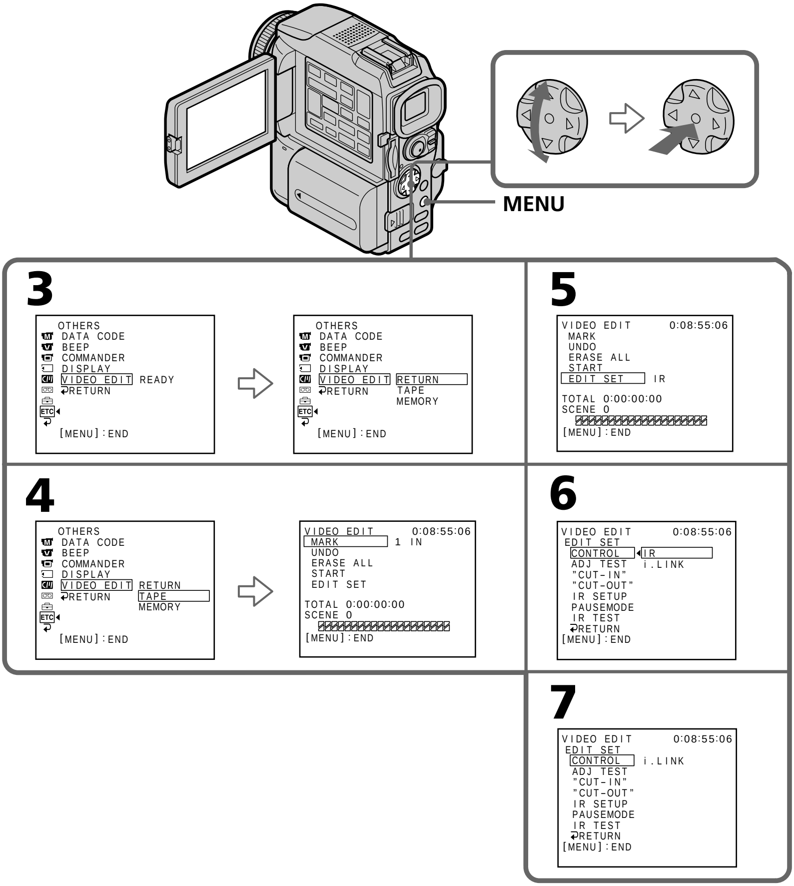
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und wählen Sie den DV-Eingang.
Wenn Sie einen digitalen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie den Betriebsschalter auf VCR/VTR.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans ETC avec le bouton de commande (p. 132).
(4) Sélectionnez et validez TAPE avec le bouton de commande.
(5) Sélectionnez et validez EDIT SET avec le bouton de commande.
(6) Sélectionnez et validez CONTROL avec le bouton de commande.
(7) Sélectionnez et validez i.LINK avec le bouton de commande.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(3) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option VIDEO EDIT (bei ETC). (Siehe Seite 132.)
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TAPE.
(5) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EDIT SET.
(6) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option CONTROL.
(7) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option i.LINK.



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Lorsque vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV)
Les titres ne peuvent pas être copiés ni les indicateurs affichés.

3e étape : Synchronisation du magnétoscope

Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes. Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
Lorsque vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, le magnétoscope n'a pas besoin d'être mis en pause.
(3) Sélectionnez et validez ADJ TEST avec le bouton de commande.
(4) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Les points IN et OUT sont enregistrés cinq fois sur une image pour calculer les valeurs numériques nécessaires au réglage de synchronisation.
L'indicateur EXECUTING clignote à l'écran. Lorsque le calcul est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.
(5) Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti.
Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
(6) Calculez la moyenne des valeurs numériques de tous les IN et la moyenne des valeurs numériques de tous les OUT.
(7) Sélectionnez et validez CUT-IN avec le bouton de commande.
(8) Sélectionnez la valeur numérique moyenne IN avec le bouton de commande.
La position de début d'enregistrement est mémorisée.
(9) Sélectionnez et validez CUT-OUT avec le bouton de commande.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)
Die Titel und Funktionsanzeigen können nicht überspielt werden.

Schritt 3: Einstellen der Synchronisation des Videorecorders

Durch das folgende Verfahren können Sie die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen. Halten Sie einen Schreibstift und Papier für Notizen bereit. Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, bevor Sie den folgenden Vorgang ausführen.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Legen Sie eine bespielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
Wenn Sie die Option CONTROL auf i.LINK gesetzt haben, brauchen Sie den Camcorder nicht auf Aufnahme-Pause zu schalten.
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ADJ TEST.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Um die erforderlichen Berechnungen für die Synchronisierung ausführen zu können, werden 5-mal IN- und OUT-Marken aufgezeichnet.
Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem Schirm.
Am Ende ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.
(5) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück, und starten Sie die Zeitlupen-Wiedergabe.
Notieren Sie den Anfangswert an jeder IN-Marke und den Endwert an jeder OUT-Marke.
(6) Berechnen Sie den Durchschnittswert aller Anfangspunkte der IN-Marken und den Durchschnittswert aller Endpunkte der OUT-Marken.
(7) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option „CUT-IN“.
(8) Wählen Sie mit der Steuertaste den Durchschnittswert von IN.
Die berechnete Startposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
(9) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option „CUT-OUT“.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

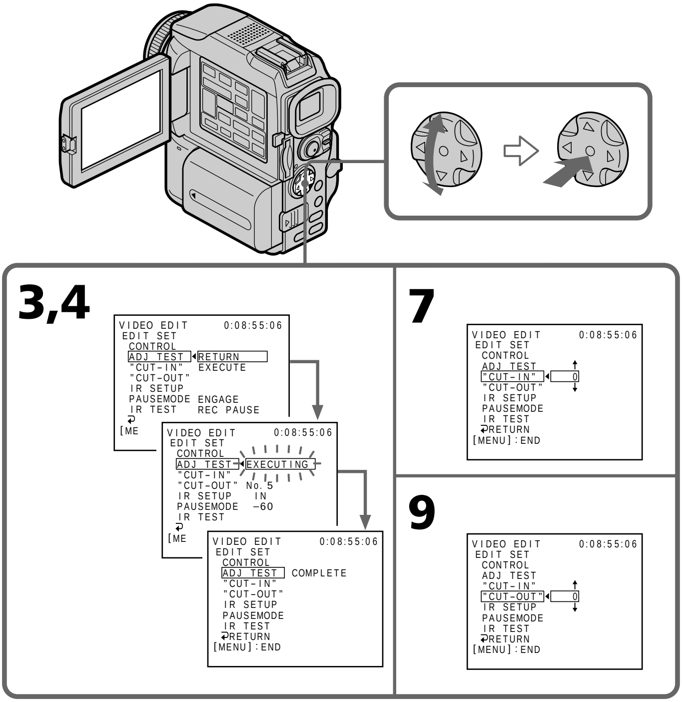
(10) Sélectionnez et validez la valeur numérique moyenne OUT avec le bouton de commande.
La position d'arrêt de l'enregistrement est mémorisée.

(11) Sélectionnez et validez ↩ RETURN avec le bouton de commande.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(10) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den Durchschnittswert von OUT.
Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.

(11) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ↩ RETURN.



Remarques

- Lorsque la 3e étape est terminée, l'image qui sert au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.
- Si l'enregistreur ne peut pas être contrôlé correctement avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), laissez le câble raccordé et faites les réglages nécessaires pour le cordon de liaison audio/vidéo (p. 95). L'image et le son seront transmis sous forme de signaux numériques.

Hinweise

- Nach Schritt 3 wird das Bild etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet, um die Synchronisierung einzustellen.
- Wenn Sie direkt am Bandanfang mit der Aufnahme beginnen, sind die ersten Sekunden möglicherweise abgeschnitten. Warten Sie am Bandanfang etwa 10 Sekunden lang ab, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.
- Wenn das Aufnahmegerät nicht richtig über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) gesteuert werden kann, schließen Sie das A/V-Kabel an, ohne das i.LINK-Kabel abzutrennen (Seite 95). Video- und Audiosignale werden digital übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

1e opération : Création d'un programme

(1) Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans ETC avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez TAPE avec le bouton de commande.
(4) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Vous pouvez localiser la scène à l'image près avec EDITSEARCH.
(5) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur ● du bouton de commande.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
(6) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
(7) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur ● du bouton de commande.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
(8) Répétez les étapes 4 à 7, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.

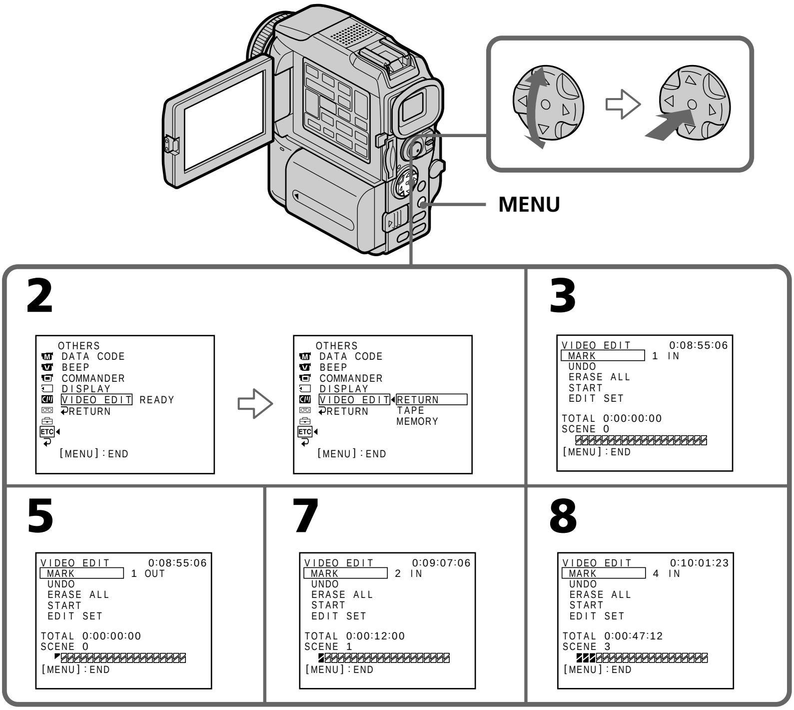
Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 1: Erstellen des Programms

(1) Legen Sie das Zuspielband in den Camcorder und das Aufnahmeband in den Videorecorder ein.
(2) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option VIDEO EDIT (bei ETC). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TAPE.
(4) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der als erstes zu überspielenden Szene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Einzelbildschritten vornehmen.
(5) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder ● an der Steuertaste.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(6) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
(7) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder ● an der Steuertaste.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(8) Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

(1) Sélectionnez et validez UNDO avec le bouton de commande.
(2) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression d'un programme
Sélectionnez et validez RETURN avec le bouton de commande à l'étape 2.

Löschen eines einzelnen Programmsegments

Löschen Sie zuerst die OUT- und dann die IN-Marke des letzten Programmsegments.

(1) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option UNDO.
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Die letzte Programmmarke blinkt und wird gelöscht.

Zum Verlassen des Einzel-Löschbetriebs
Aktivieren Sie im Schritt 2 mit der Steuertaste die Option RETURN.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Suppression de tous les programmes

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans les réglages du menu, puis sélectionnez et validez TAPE avec le bouton de commande.

(2) Sélectionnez et validez ERASE ALL, puis sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes
Sélectionnez et validez RETURN avec le bouton de commande à l'étape 2.

Pour annuler un programme
Appuyez sur MENU.
Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque
Pendant le montage numérique programmé, vous ne pouvez pas filmer.

Si la cassette contient un passage vierge
Il ne sera pas possible de marquer des points IN et OUT sur le passage vierge de cette cassette.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT
Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Löschen aller Programmsegmente

(1) Aktivieren Sie im Menü die Option VIDEO EDIT, und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option TAPE.

(2) Aktivieren Sie die Option ERASE ALL, und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Alle Programmmarken blinken und werden gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs
Aktivieren Sie im Schritt 2 mit der Steuertaste die Option RETURN.

Zum Verlassen des Programmbetriebs
Drücken Sie MENU.
Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette ausgeworfen wird.

Hinweis
Während des digitalen programmgesteuerten Überspielbetriebs ist keine Aufnahmesteuerung möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
An einer Leerstelle kann kein IN- oder OUT-Punkt eingegeben werden.

Wenn das Band zwischen dem IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle enthält
Der Timecode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

2e opération : Exécution du programme (duplication d'une cassette)

Assurez-vous que le caméscope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), les opérations suivantes sont superflues.
Si vous utilisez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/ VTR.

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT, puis sélectionnez et validez TAPE avec le bouton de commande.
(2) Sélectionnez et validez START, puis sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche et l'indicateur EDIT pendant le montage.
L'indicateur PROGRAM devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
A la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des réglages du menu réapparaît à ce moment.
Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 2: Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Überspielens)

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder richtig angeschlossen sind und der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verbunden sind, ist der folgende Vorgang nicht erforderlich.
Wenn Sie einen digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie den Betriebsschalter auf VCR/VTR.

(1) Aktivieren Sie die Option VIDEO EDIT, und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option TAPE.
(2) Aktivieren Sie die Option START' und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und starten Sie den Überspielbetrieb.
Die Programmmarke blinkt.
Auf dem Schirm erscheint während des Suchens die Anzeige SEARCH und während des Schneidens die Anzeige EDIT.
Wenn eine Szene überspielt ist, färbt sich die PROGRAM-Marke hellblau.
Am Ende des Überspielbetriebs schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

Zum Stoppen des Überspielbetriebs

Drücken Sie die Bandsteuertaste ■.

Zum Abschalten des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Am Ende des Überspielens stoppt der Camcorder automatisch, und die Anzeige kehrt zu VIDEO EDIT zurück.
Drücken Sie dann MENU, um den digitalen programmgesteuerten Schnittbetrieb abzuschalten.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur cassettes)

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si :

– La cassette est terminée.
– Le taquet de protection de la cassette est tiré et la marque rouge visible.
– Le code IR SETUP n'est pas correct (lorsque IR est sélectionné).
– La touche d'annulation de la pause d'enregistrement n'est pas correcte (lorsque IR est sélectionné).

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

– La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
– i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
– Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé (lorsque la liaison i.LINK est utilisée).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

In folgenden Fällen ist kein Aufnehmen mit dem Videorecorder möglich:

– Das Band der Cassette ist am Ende angelangt.
– Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar).
– Der IR SETUP-Code ist nicht richtig eingestellt (wenn IR gewählt ist).
– Der Modus ist nicht entsprechend der Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, eingestellt (wenn IR gewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

– Es wurde kein Schnittprogramm erstellt.
– Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen.
– Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK gewählt ist).

Utilisation du caméscope avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur – Fonction de conversion du signal

Vous pouvez saisir sur un ordinateur les images et le son d'un appareil vidéo analogique en reliant cet appareil à un ordinateur pourvu d'une prise i.LINK (DV) par l'intermédiaire du caméscope.

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

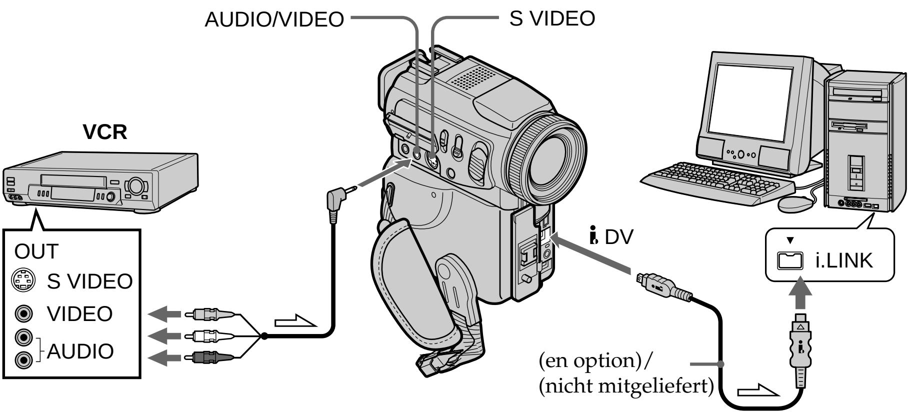
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez A/V → DV OUT sur ON dans [VCR SET] avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
(4) Saisissez les images sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez. Pour le détail sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi de l'ordinateur et du logiciel.

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer – Signalkonverterfunktion

Der Camcorder kann die analogen Bild- und Tonsignale eines Videorecorders umwandeln und zu einem Computer übertragen. Voraussetzung ist, dass der Computer mit einer i.LINK-(DV)Buchse ausgestattet ist.

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie mit der Steuertaste die Option A/V → DV OUT (bei [VCR SET]) auf ON. (Siehe Seite 132.)
(3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
(4) Starten Sie die Übertragung an Ihrem Computer. Die Vorgehensweise hängt vom Computer und vom Programm ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Computers und des Programms.



: Sens du signal/Signalfluss

Après la saisie des images et du son

Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie den Übertragungsvorgang am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Montage Editierbetrieb

Utilisation du caméscope avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur – Fonction de conversion du signal

Remarques

- Pour pouvoir saisir des signaux vidéo analogiques, il faut installer un logiciel capable d'échanger les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, les images affichées sur l'ordinateur après la conversion des signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques par le caméscope sont plus ou moins bonnes. Selon l'appareil vidéo analogique utilisé, les images peuvent aussi être parasitées et les couleurs anormales.
- Vous pouvez aussi saisir les signaux vidéo et audio en utilisant un câble S-vidéo (en option) au lieu du cordon de liaison audio/vidéo (fourni).

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer – Signalkonverterfunktion

Hinweise

- Sie müssen ein Programm installieren, das eine Übertragung von Videosignalen ermöglicht.
- Je nach dem Zustand des analogen Videosignals wandelt der Camcorder das Signal manchmal nicht korrekt in ein Digitalsignal um, so dass der Computer kein einwandfreies Signal erhält.
  Bei einigen analogen Videogeräten kann es vorkommen, dass das Bild Rauschen und Farbverfälschungen aufweist.
- Statt des (mitgelieferten) A/V-Kabels können Sie zur Übertragung auch ein (optionales) S-Videokabel verwenden.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur pourvu de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
(2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur ❚❚ du caméscope.
(4) Appuyer sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez depuis un magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît à l'écran.
(5) Appuyez sur ❚❚ du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnehmen von Video- und Fernsehprogrammen

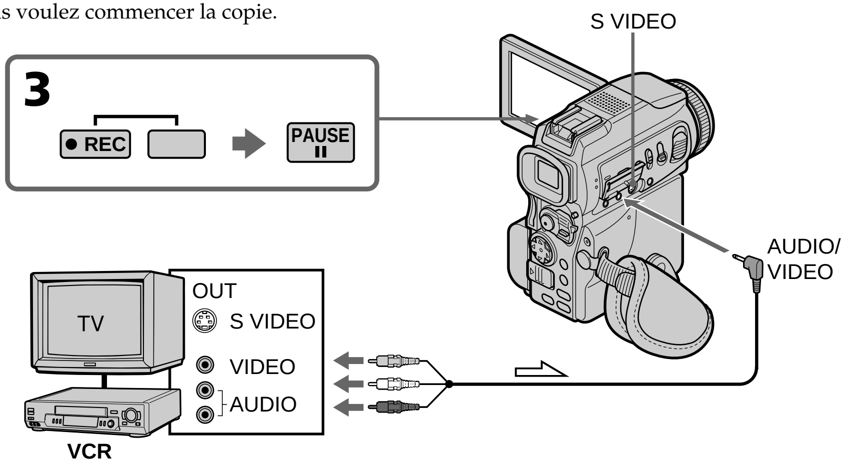
Über ein A/V-Kabel

Mit dem Camcorder können Sie auch Video- und Fernsehprogramme aufnehmen. Schließen Sie ihn hierzu an die Video/Audio-Ausgänge des Fernsehers an. Verwenden Sie den Camcorder als Aufnahmegerät.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

(1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste ❚❚.
(4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ► (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Bild des Fernsehers bzw. Videorecorders erscheint auf dem Schirm.
(5) Drücken Sie am Camcorder die Taste ❚❚ an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



⇨ : Sens du signal/Signalfluss

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ❙❙. A l'étape 5, appuyez sur ❙❙ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son est fourni par le canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son est fourni par le canal droit.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

La reproduction des images sera plus fidèle si vous utilisez un câble S-vidéo (en option).
Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.
Cette liaison permet d'obtenir des images au format DV d'une très grande qualité.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Aufnehmen von Video- und Fernsehprogrammen

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ❙❙. Drücken Sie dann im Schritt 5 die Taste ❙❙ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioausgang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Über den weißen Stecker wird der Ton auf den linken Kanal (L) und über den roten Stecker auf den rechten Kanal (R) aufgenommen.

Wenn Ihr Fernseher mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers an.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Reliez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à i DV du caméscope et à DV OUT de l'autre appareil DV. Lors d'une liaison numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent d'effectuer des montages de très grande qualité.

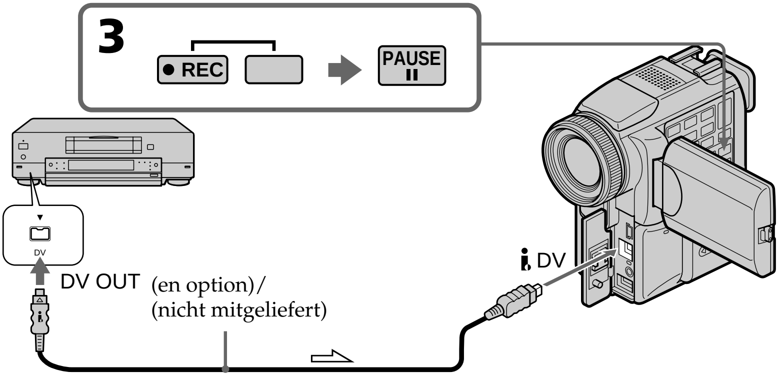
(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
(2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur II du caméscope.
(4) Appuyez sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image qui doit être enregistrée apparaît à l'écran.
(5) Appuyez sur II du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnehmen von Video- und Fernsehprogrammen

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie einfach ein (optionales) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an die i DV-Buchse des Camcorders und die DV OUT-Buchse des DV-Geräts an. Bei der digitalen Signalübertragung werden Bild und Ton in höchster Qualität aufgenommen.

(1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspielcassette in den Videorecorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste II.
(4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ►, um die Wiedergabe zu starten. Das Bild erscheint auf dem Schirm.
(5) Drücken Sie am Camcorder die Taste II an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



: Sens du signal/Signalfluss

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ❚❚. A l'étape 5, appuyez sur ❚❚ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i. LINK (câble de liaison DV)

Lors de la copie numérique d'image
La couleur de l'image affichée peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise i DV
L'image enregistrée ne sera pas très détaillée et elle risque de scintiller lors de la lecture sur le caméscope.

Avant l'enregistrement
Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît à l'écran. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Remarque sur la télécommande
Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Aufnehmen von Video- und Fernsehprogrammen

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ❚❚. Drücken Sie dann im Schritt 5 die Taste ❚❚ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden

Beim digitalen Überspielen
Die Farben des angezeigten Bildes schwanken manchmal. Das aufgenommene Bild ist jedoch einwandfrei.

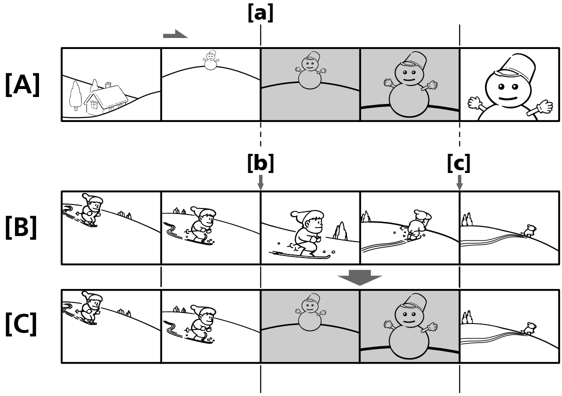
Wenn beim Aufnehmen über die i DV-Buchse das Zuspielgerät auf Wiedergabe-Pause geschaltet wird
Ein Standbild mit geringer Qualität wird aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe auf dem Camcorder kann das Bild zittern.

Vor der Aufnahme
Vergewissern Sie sich, dass die DV IN-Anzeige auf dem Schirm erscheint. Möglicherweise erscheint die DV IN-Anzeige an beiden Geräten.

Hinweis zur Fernbedienung
Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 111 ou 113.
Mettez la cassette contenant la scène qui doit être insérée dans la magnétoscope.



[A] : Bande contenant la scène qui doit être superposée.
[B] : Bande avant le montage.
[C] : Bande après le montage.

(1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(2) Sur le magnétoscope raccordé au caméscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion **[a]** et appuyez sur ❚❚ pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
(3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion **[c]**. Puis appuyez sur ❚❚ pour mettre le caméscope en pause de lecture.
(4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
Le compteur indique "0:00:00"
(5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion **[b]** en appuyant sur ◀◀, puis appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite.
(6) Appuyez d'abord sur ❚❚ du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur ❚❚ du caméscope pour insérer la nouvelle scène.
L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro. Le caméscope se remet automatiquement en pause d'enregistrement.

Einfügen einer zugespielten Szene – Insertschnitt

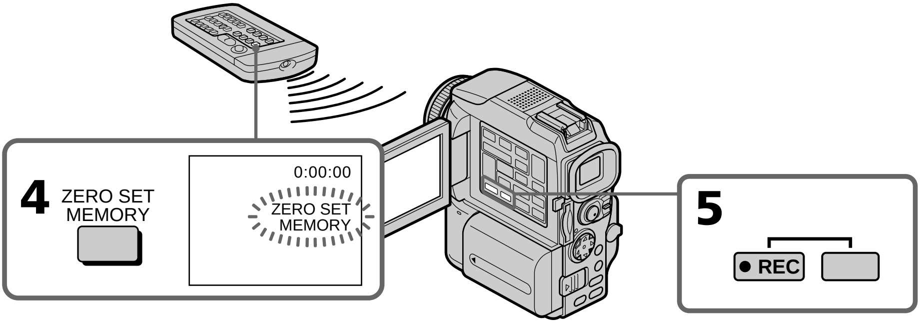
Mit dem Camcorder können Sie auf ein bereits bespieltes Band nachträglich eine neue, von einem Videorecorder zugespielte Szene einfügen. Legen Sie hierzu, wie im Folgenden behandelt, den Insert-Startpunkt und -Endpunkt fest. Zum Anschließen siehe Seite 111 und 113.
Für die folgenden Bedienungsschritte wird die Fernbedienung benötigt.

[A] : Band mit Zuspielszene
[B] : Band vor dem Insertschnitt
[C] : Band nach dem Insertschnitt

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Suchen Sie am Videorecorder einen unmittelbar vor dem Insert-Startpunkt liegenden Punkt **[a]** auf, und schalten Sie den Videorecorder mit ❚❚ auf Wiedergabe-Pause.
(3) Suchen Sie am Camcorder den Insert-Endpunkt **[c]** auf, und schalten Sie den Camcorder dann mit ❚❚ auf Wiedergabe-Pause.
(4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Insert-Endpunkt wird gespeichert. Der Bandzähler zeigt „0:00:00" an.
(5) Suchen Sie am Camcorder mit ◀◀ den Insert-Startpunkt **[b]** auf. Drücken Sie dann ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste.
(6) Drücken Sie ❚❚ am Videorecorder und dann nach einigen Sekunden ❚❚ am Camcorder, um den Insertschnitt zu starten.
Der Insertschnitt stoppt automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Anschließend schaltet der Camcorder automatisch auf Aufnahme-Pause.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Einfügen einer zugespielten Szene – Insertschnitt



Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez par l'étape 3.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et sur MARK, et immédiatement après sur **II**. A l'étape 6, appuyez sur **II** au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont remplacés par la nouvelle scène.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-PC115E/PC120E compris)

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer les scènes sur une cassette enregistrée sur ce caméscope.

A la lecture de la scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
L'image et le son au début et à la fin de l'insertion peuvent aussi présenter de la distorsion dans le mode LP.

Pour insérer une scène sans marquer la fin de l'insertion

Ignorez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ pour arrêter l'insertion.

Zum Ändern des Endpunktes

Drücken Sie nach Schritt 5 gleichzeitig die Tasten ZERO SET MEMORY, um die ZERO SET MEMORY-Anzeige auszuschalten, und beginnen Sie erneut ab Schritt 3.

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 5 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste **II**. Drücken Sie dann im Schritt 6 die Taste **II** an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene wird die ursprüngliche Szene des Bandes gelöscht.

Wenn Sie neue Szenen auf ein Band einfügen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-PC115E/PC120E) bespielt wurde

Bild und Ton können beeinträchtigt sein. Fügen Sie neue Szenen möglichst nur in ein Band ein, das Sie mit diesem Camcorder bespielt haben.

Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene

Bild und Ton können am Insert-Endpunkt gestört sein.
Im LP-Modus können Bild und Ton sowohl am Insert-Startpunkt als auch am Insert-Endpunkt gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Zum Einfügen von Szenen ohne Festlegung des Insert-Endpunktes

Überspringen Sie die Schritte 3 und 4. Drücken Sie ■ am gewünschten Insert-Endpunkt.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Remarque sur la télécommande
Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Einfügen einer zugespielten Szene – Insertschnitt

Hinweis zur Fernbedienung
Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Doublage sonore

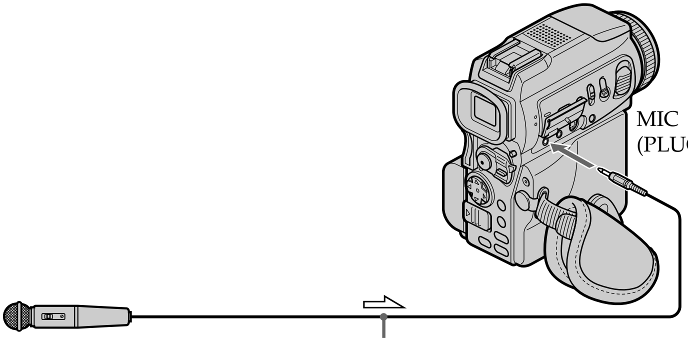
Vous pouvez enregistrer une bande son que vous ajouterez à la bande originale en raccordant le caméscope à un appareil audio ou à un microphone. Pour ce faire, vous devez spécifier le début et la fin du passage qui doit être doublé. La bande son originale ne sera pas effacée entre ces deux points.
Pour le doublage il faut utiliser la télécommande. Sélectionnez une des liaisons suivantes pour ajouter une bande son.

Nachvertonung

Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Als Zuspielquelle können Sie, wie im Folgenden gezeigt, ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie zur Steuerung die Fernbedienung.

Raccordement d’un microphone à la prise MIC

Anschluss eines Mikrofons an die MIC-Buchse



Microphone (en option)/
Mikrofon (nicht mitgeliefert)

: Sens du signal/
Signalfluss

L’image et le son enregistrés peuvent être contrôlés sur un téléviseur relié à la prise AUDIO/VIDEO du caméscope.
Le haut-parleur ne restitue pas le son enregistré. Ecoutez-le sur le téléviseur ou avec un casque

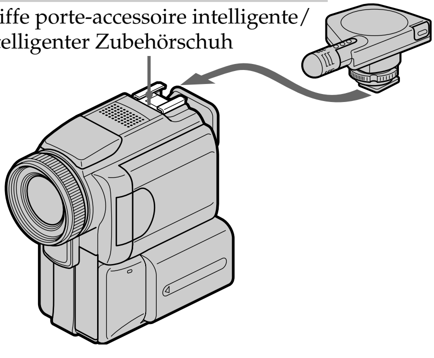
Wenn Sie die AUDIO/VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen.
Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Fernseher oder einen Kopfhörer an .

Raccordement d’un microphone par la griffe porte-accessoire intelligente

Anschluss eines Mikrofons mit intelligentem Zubehörschuh

Griffe porte-accessoire intelligente/
Intelligenter Zubehörschuh

Microphone (en option)/
Mikrofon (nicht mitgeliefert)

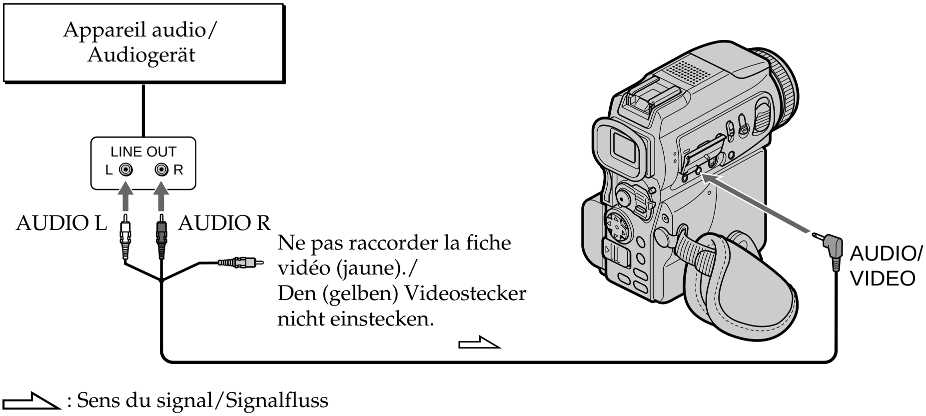


Doublage sonore

Raccordement d'un cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO

Nachvertonung

Anschluss über ein A/V-Kabel an die AUDIO/VIDEO-Buchse



Doublage sonore avec le microphone intégré

Aucune liaison n'est nécessaire dans ce cas.

Remarque

Lorsque la prise AUDIO/VIDEO ou le microphone intégré est utilisé pour le doublage sonore, le signal vidéo n'est pas transmis par la prise S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Il faut vérifier l'image enregistrée à l'écran. Le son peut être contrôlé à l'aide d'un casque.

Si vous avez réalisé toutes les liaisons

L'entrée audio sélectionnée en priorité pour l'enregistrement sera dans l'ordre :
- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoire intelligente
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

In diesem Fall ist kein Anschluss erforderlich.

Hinweis

Beim Nachvertonen über die AUDIO/VIDEO-Buchse oder mit dem eingebauten Mikrofon wird das Bildsignal nicht über die S VIDEO-Buchse und die AUDIO/VIDEO-Buchse ausgegeben. Überprüfen Sie das Aufnahmebild auf dem Schirm und den Ton über Kopfhörer.

Wenn mehrere Zuspielquellen angeschlossen sind

In diesem Fall besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:
- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- AUDIO/VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Doublage sonore

Ajout d'une bande son à une cassette enregistrée

Choisissez une des liaisons mentionnées précédemment et raccordez l'appareil audio ou le microphone à votre caméscope, puis procédez de la façon suivante.

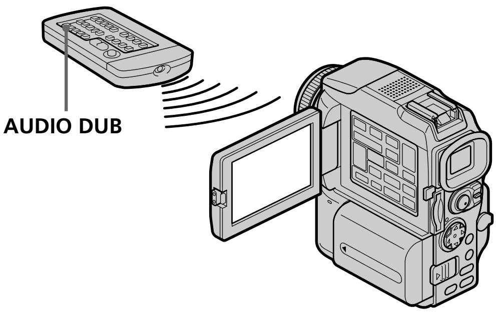
(1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(3) Localisez le début de l'enregistrement en appuyant sur ▶.
Appuyez ensuite sur ❚❚ à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en pause de lecture.
(4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ⊖❚❚ apparaît à l'écran.
(5) Appuyez sur ❚❚ et reproduisez en même temps la bande son que vous voulez enregistrer.
La nouvelle bande son est enregistrée en stéréo 2 (ST2).
Pendant l'enregistrement de la nouvelle bande son, l'indicateur rouge ⊖ apparaît à l'écran.
(6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous voulez arrêter l'enregistrement.

Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

Schließen Sie das Audiogerät oder das Mikrofon wie zuvor erläutert an den Camcorder an, und führen Sie dann den folgenden Vorgang aus.

(1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(3) Suchen Sie mit ▶ den Aufnahme-Startpunkt auf. Drücken Sie dann an diesem Punkt die Taste ❚❚, um den Camcorder auf Wiedergabe-Pause zu schalten.
(4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Die grüne ⊖❚❚-Anzeige erscheint auf dem Schirm.
(5) Drücken Sie ❚❚, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf die Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während der Nachvertonung erscheint die rote Anzeige ⊖ auf dem Schirm.
(6) Drücken Sie ■, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

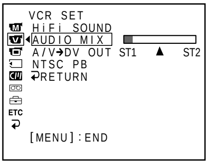


Doublage sonore

Contrôle de la nouvelle bande son

Pour écouter le son

Réglez la balance entre la bande son originale (ST1) et la nouvelle bande son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans des réglages du menu (p. 132).



Le réglage original de la bande son (ST1) de AUDIO MIX est rétabli cinq minutes environ après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie. Le réglage par défaut est la bande son originale seulement.

Remarques

- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) .
- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode LP.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son en enregistrant par la prise DV.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son à un passage vierge de la cassette.

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) est raccordé au caméscope

Il ne sera pas possible d'ajouter une bande son à la cassette enregistrée.

Il est conseillé d'ajouter une bande son à une cassette enregistrée avec ce caméscope

Si vous voulez ajouter une bande son à une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-PC115E/PC120E compris), le son risque d'être de moindre qualité.

Nachvertonung

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

Balanceeinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX (bei) einstellen (Seite 132).

Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. einer anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf die Originalposition (ST1) zurückgesetzt. ST1 ist die werksseitige Voreinstellung.

Hinweise

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die DV-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.
- An einer Leerstelle des Bandes ist keine Nachvertonung möglich.

Wenn ein (getrennt erhältliches) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden.

Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-PC115E/PC120E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

Doublage sonore

Si le taquet de protection est tiré (marque rouge visible)
Il ne sera pas possible d'enregistrer sur la cassette. Changer le taquet de position pour permettre l'écriture.

Pour ajouter une nouvelle bande son avec plus de précision
Pendant la lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous voulez arrêter ultérieurement l'enregistrement.
Effectuez les étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous avez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Nachvertonung

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Es kann weder aufgenommen noch nachvertont werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden
Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.
Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Incrustation d'un titre

CM only Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez superposer un titre aux images. Lors de la lecture, ce titre restera affiché pendant cinq secondes.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres programmés et deux titres personnalisés (p. 127). Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres.



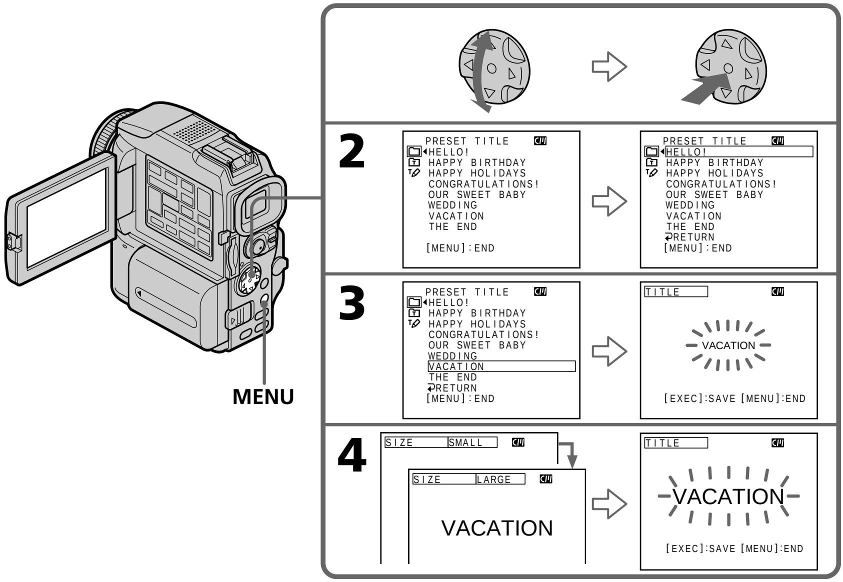
(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez TITLE dans avec le bouton de commande (p. 132).
(2) Sélectionnez et validez avec le bouton de commande.
(3) Sélectionnez et validez le titre souhaité avec le bouton de commande. Le titre clignote.
(4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
① Sélectionnez et validez COLOUR, SIZE ou POSITION avec le bouton de commande. Le paramètre apparaît.
② Sélectionnez et validez le paramètre souhaité avec le bouton de commande.
③ Répétez les étapes ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
(5) Appuyez une nouvelle fois sur ● du bouton de commande pour valider le réglage.
En mode d'enregistrement, de lecture ou de pause de lecture :
L'indicateur TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté.
En mode d'attente :
L'indicateur TITLE apparaît. Lorsque vous appuyez sur START/STOP pour filmer, TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté.

Titeleinblendung

CM only Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie bequem Titel in das Bild einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle fünf Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbst erstellten Titeln (Seite 127). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TITLE (bei). (Siehe Seite 132.)
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option .
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Titel. Der Titel blinkt.
(4) Falls erwünscht, ändern Sie Farbe, Größe und Position.
① Aktivieren Sie mit der Steuertaste den Parameter Option COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION. Der Parameter wird angezeigt.
② Aktivieren Sie mit der Steuertaste die gewünschte Einstellung.
③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
(5) Drücken Sie erneut auf ● an der Steuertaste, um die Einstellung zu beenden.
In den Modi Aufnahme, Wiedergabe und Wiedergabe-Pause:
Die TITLE SAVE-Anzeige erscheint fünf Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel ist gespeichert.
Im Modus Standby:
Die TITLE-Anzeige erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint TITLE SAVE fünf Sekunden lang auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.



Si le taquet de protection est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas incruster ni supprimer le titre. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre propre titre, sélectionnez [T] à l'étape 2.

Si la cassette contient un passage vierge

Vous ne pourrez pas incruster de titre sur ce passage.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

Le titre ne pourra pas être affiché correctement.

Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres sont affichés seulement par les appareils vidéo de format DV Mini DV possédant une fonction de titrage.
- Le point où vous avez incrusté un titre peut être interprété comme index lors de la recherche d'une séquence sur un autre appareil vidéo.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschutz ab, indem Sie die Löschschutzlamelle zurückschieben.

Zur Verwendung eigener Titel

Wählen Sie im Schritt 2 die Option [T].

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

An einer Leerstelle kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn ein Aufzeichnungsteil durch eine Leerstelle unterbrochen ist

In diesem Fall wird der Titel möglicherweise nicht richtig angezeigt.

Hinweise zu den mit diesem Camcorder eingeblendeten Titeln

- Titel können nur von Videogeräten eingeblendet werden, die nach dem DV-Format (Mini DV) arbeiten und mit Index-Titelfunktion ausgestattet sind.
- Wenn Sie mit einem anderen Gerät einen Suchvorgang ausführen, wird die Titeleinblendstelle möglicherweise als Indexsignal gewertet.

Incrustation d’un titre

Si la cassette contient trop de signaux d’index
Vous ne pourrez pas incruster de titre parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n’avez pas besoin.

Si vous ne voulez pas afficher les titres
Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les réglages du menu (p. 132).

Réglage du titre
- La couleur du titre change de la façon suivante : WHITE (blanc) ←→ YELLOW (jaune) ←→ VIOLET (violet) ←→ RED (rouge) ←→ CYAN (cyan) ←→ GREEN (vert) ←→ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante : SMALL (petit) ←→ LARGE (gros)
  Vous ne pouvez pas enregistrer un gros titre de 13 caractères. Si vous saisissez plus de 12 caractères, un petit titre sera automatiquement affiché même si vous avez sélectionné LARGE.
- Si vous sélectionnez SMALL, vous aurez le choix entre neuf positions de titre. Si vous sélectionnez LARGE, vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu’à 20 titres, si chaque titre contient cinq caractères
Toutefois, si la mémoire de la cassette à puce est pleine (dates, photos et noms de cassette) elle ne pourra contenir que 11 titres de cinq caractères chacun.
La capacité de la mémoire d’une cassette à puce est la suivante :
– 6 dates
– 12 photos
– 1 nom de cassette

Si la marque FULL apparaît
C’est que la mémoire est pleine. Si vous effacez des titres, vous pourrez titrer la cassette.

Titeleinblendung

Wenn das Band zu viele Indexsignale besitzt
Der Titel kann möglicherweise nicht eingeblendet werden, da der Speicher voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Daten.

Wenn keine Titel eingeblendet werden sollen
Setzen Sie den Menüparameter TITLE DSPL auf OFF (Seite 132).

Hinweise zur Titeleinblendung
- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden: WHITE (Weiß) ←→ YELLOW (Gelb) ←→ VIOLET (Violett) ←→ RED (Rot) ←→ CYAN (Cyan) ←→ GREEN (Grün) ←→ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden: SMALL (klein) ←→ LARGE (groß)
  Im LARGE-Modus können maximal 12 Zeichen eingegeben werden. Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe automatisch zu SMALL reduziert.
- Bei der Titelgröße SMALL stehen neun Titelpositionen zur Auswahl.
  Bei der Titelgröße LARGE stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel aus jeweils 5 Zeichen gespeichert werden
Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils fünf Zeichen) speichern.
Kapazität des Cassetten-Speicherchips:
– 6 Datumsinformationen
– 12 Standbilder
– 1 Cassettenname

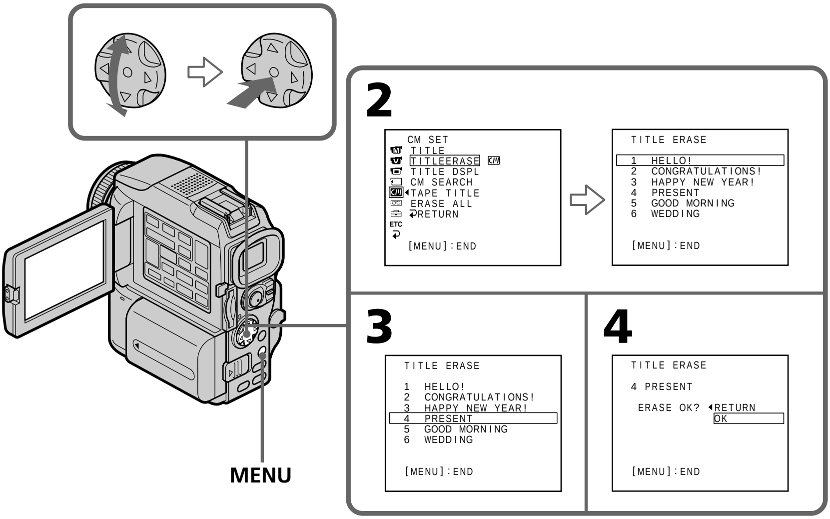
Wenn „ FULL“ angezeigt wird
Der Speicherchip der Cassette ist voll. Titel können erst wieder gespeichert werden, wenn Sie zuvor nicht mehr benötigte Daten gelöscht haben.

Effacement d'un titre

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez TITLEERASE dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez le titre que vous voulez effacer avec le bouton de commande. L'indicateur ERASE OK ? apparaît.
(4) Assurez-vous que le titre est bien celui que vous voulez effacer, puis sélectionnez et validez OK avec le bouton de commande. OK est remplacé par EXECUTE.
(5) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
ERASING clignote à l'écran. L'indicateur COMPLETE apparaît lorsque le titre est effacé.

Löschen eines Titels

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TITLEERASE (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den Titel, den Sie löschen wollen. ERASE OK? erscheint.
(4) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option OK.
OK ändert sich zu EXECUTE.
(5) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
ERASING blinkt auf dem Schirm.
Wenn der Titel gelöscht worden ist, erscheint die Anzeige COMPLETE.



Pour annuler l'effacement d'un titre

Sélectionnez et validez RETURN à l'étape 5.

Zum Verlassen des Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 5 die Option RETURN.

Création de titres personnalisés

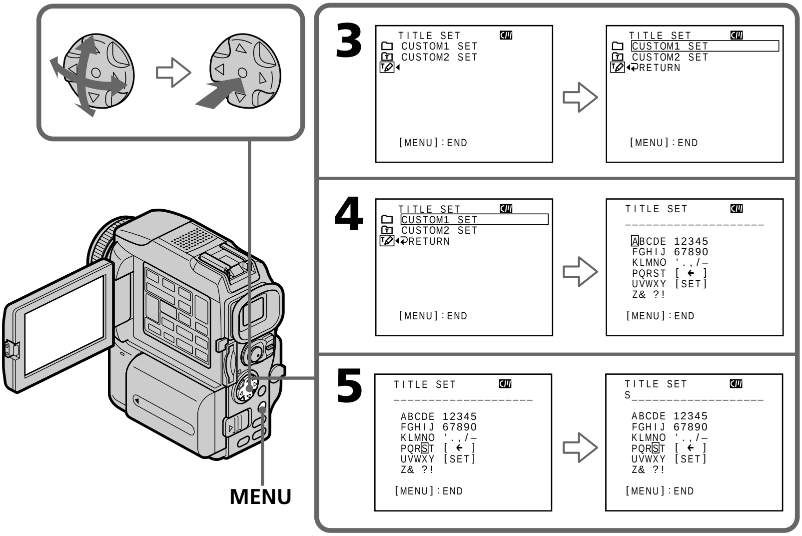
Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le caméscope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez TITLE dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez avec le bouton de commande.
(4) Sélectionnez et validez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET avec le bouton de commande.
(5) Sélectionnez et validez le caractère souhaité avec le bouton de commande.
(6) Répétez l'étape 5 pour écrire tout le titre.
(7) Pour terminer la création de titres, sélectionnez et validez [SET] avec le bouton de commande.

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TITLE (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option .
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET
(5) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Buchstaben.
(6) Wiederholen Sie Schritt 5, bis der Titel eingegeben ist.
(7) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option [SET], um den den Einstellvorgang zu beenden.



Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 4, sélectionnez le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur ● du bouton de commande.
Sélectionnez [←] pour sélectionner le titre à supprimer, puis appuyez sur ● pour supprimer le dernier caractère du titre. Saisissez le nouveau titre.

Zum Ändern eines gespeicherten Titels

Wählen Sie im Schritt 4 mit der Steuertaste den zu ändernden Titel und drücken Sie ● an der Steuertaste. Wählen Sie dann [←], und drücken Sie ●, um das letzte Zeichen des Titels zu löschen. Geben Sie anschließend den neuen Titel ein.

Création de titres personnalisés

Si vous mettez plus de cinq minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette
L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA, et recommencez à partir de l'étape 1.
Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre
Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace
Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez l'espace.

Erstellen eigener Titel

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als fünf Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet
Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VCR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens
Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle
Wählen Sie [Z& ? !] und dann die Leerstelle.

Titrage d'une cassette

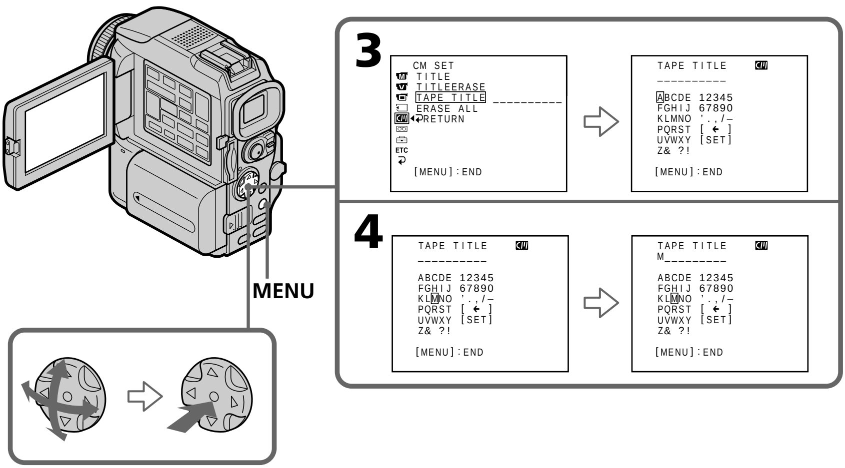
CM only Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez la titrer. Le nom, qui peut contenir 10 caractères au maximum, reste enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et allumez le caméscope, le nom de la cassette apparaît pendant cinq secondes environ.

(1) Insérez la cassette que vous voulez titrer.
(2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez TAPE TITLE dans avec le bouton de commande (p. 132).
L'affichage de titrage de la cassette apparaît.
(4) Sélectionnez et validez le caractère souhaité avec le bouton de commande.
(5) Répétez l'opération 4 pour écrire le nom complet.
(6) Sélectionnez et validez [SET] avec le bouton de commande.
Le nom de la cassette est mémorisé.

Benennen einer Cassette

CM only Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen bis zu 10 Zeichen langen Namen speichern. Dieser Name erscheint fünf Sekunden lang, wenn Sie den Camcorder mit eingelegter Cassette einschalten.

(1) Legen Sie die betreffende Cassette ein.
(2) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
(3) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option TAPE TITLE (bei). (Siehe Seite 132.)
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Buchstaben.
(5) Wiederholen Sie Schritt 4, bis der Name eingegeben ist.
(6) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option [SET], um den den Einstellvorgang zu beenden.
Der Name wird gespeichert.



Titrage d'une cassette

Pour effacer le nom de la cassette
Sélectionnez et validez [←] avec le bouton de commande à l'étape 4. Le dernier caractère est effacé.

Pour changer le nom de la cassette
Insérez la cassette pour changer le nom et enregistrez le nouveau nom de la cassette.

Si le taquet de protection est tiré (marque rouge visible)
Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Si la cassette contient trop de signaux d'index
Vous ne pourrez pas titrer la cassette parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette
Lorsque le nom de la cassette est affiché, les titres de quatre séquences sont également affichés.

Si l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces
C'est que la mémoire de la cassette est pleine. "-----" indique le nombre de caractères pouvant être sélectionné pour le nom.

Pour effacer un caractère
Sélectionnez [←]. Le dernier caractère est effacé.

Pour saisir un espace
Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens
Aktivieren Sie im Schritt 4 mit der Steuertaste die Option [←]. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens
Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Wenn die Cassette zu viele Indexsignale enthält
Möglicherweise ist kein Benennen der Cassette möglich, da der Speicher voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht benötigte Daten.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind
Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----" aus weniger als 10 Stellen besteht
In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----" gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Zum Löschen eines Zeichens
Drücken Sie [←]. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle
Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

Titrage d'une cassette

Effacement de toutes les données de la cassette à puce.

Vous pouvez effacer toutes les données de la cassette à puce à la fois.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez ERASE ALL dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez OK avec le bouton de commande. OK est remplacé par EXECUTE.
(4) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande. ERASING clignote à l'écran. Lorsque toutes les données sont effacées, COMPLETE apparaît.

Pour annuler la suppression
Sélectionnez et validez RETURN avec le bouton de commande à l'étape 4.

Benennen einer Cassette

Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip

Verfahren Sie wie folgt.

(1) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie MENU, und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ERASE ALL (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option OK. OK ändert sich zu EXECUTE.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE. ERASING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle Daten gelöscht sind, erscheint COMPLETE.

Zum Verlassen des Löschbetriebs
Aktivieren Sie im Schritt 4 mit der Steuertaste die Option RETURN.

— Personnalisation du caméscope —

Changement des réglages du menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec le bouton de commande. Les réglages par défaut peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY et appuyez sur MENU.
(2) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur ● ou ▶.
(3) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur ● ou ▶.
(4) Appuyez sur ▲/▼ du bouton de commande pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur ●.
(5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↩ RETURN et appuyez sur ● ou ◀, puis répétez les opérations 2 à 4.

Pour le détail, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 133).

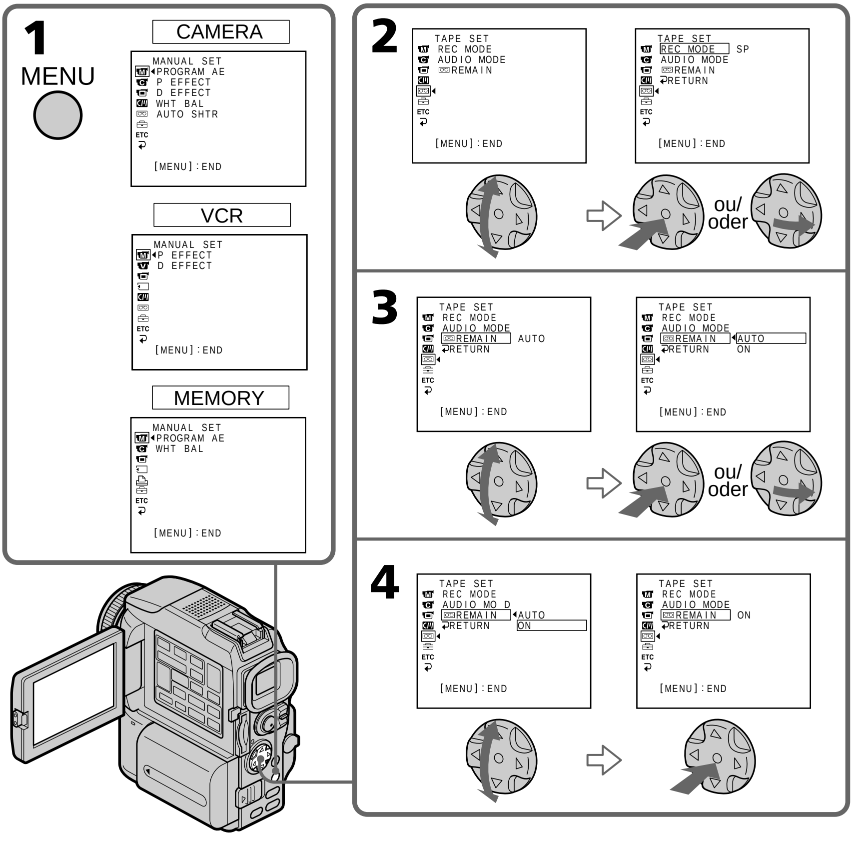
— Individuelles Voreinstellen des Camcorders —

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü mit der Steuertaste geändert werden. Wählen Sie zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY und drücken Sie MENU.
(2) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste die gewünschte Ikone, und drücken Sie ● oder ▶.
(3) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste den gewünschten Parameter, und drücken Sie ● oder ▶.
(4) Wählen Sie mit ▲/▼ der Steuertaste den gewünschten Modus, und drücken Sie ●.
(5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ↩ RETURN, drücken Sie ● oder ◀ und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter" (Seite 141).



Changement des réglages du menu

Pour éteindre l'affichage du menu
Appuyez sur MENU.

Dans les procédures de ce manuel, la sélection et la validation des paramètres sont désignées par l'expression "Sélectionnez et validez [(nom du paramètre)]".

Les paramètres du menu sont regroupés sous les icônes suivantes :

- MANUAL SET (Réglages manuels)
- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- VCR SET (Réglages lecteur)
- LCD/VF SET (Réglages écran/viseur)
- MEMORY SET (Réglages mémoire)
- PRINT SET (Réglage impression)
- CM SET (Réglages cassette à puce)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- ETC OTHERS (Autres réglages)

Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs
Drücken Sie MENU.

Statt des obigen Verfahrens wird im Folgenden „Aktivieren Sie [(Parametername)]" verwendet.

Die Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Personnalisation du caméscope Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu seront différents selon la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
PROGRAM AE	——	Programmes adaptés aux différentes conditions de prise de vue (p. 68)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Addition d'effets spéciaux aux images comme au cinéma ou à la télévision (p. 63, 78)	VCR CAMERA
D EFFECT	——	Addition d'effets spéciaux grâce aux diverses fonctions numériques (p. 65, 79)	VCR CAMERA
WHT BAL	——	Réglage de la balance des blancs (p. 57)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vue sous un éclairage lumineux	CAMERA
	OFF	Obturateur électronique non activé quel que soit l'éclairage	

(voir page suivante)

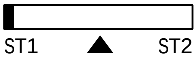
Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. La variation de focale est de 10 au maximum.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 20 s'effectue numériquement (p. 34).	
	120×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 120 s'effectue numériquement (p. 34).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 59)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés du caméscope	CAMERA
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot pour la prise de vue nocturne (p. 39)	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation de la fonction NightShot	
FRAME REC	● OFF	Désactivation de l'enregistrement discontinu	CAMERA
	ON	Activation de l'enregistrement discontinu (p. 76)	
INT. REC	ON	Activation de l'enregistrement échelonné (p. 74)	CAMERA
	● OFF	Désactivation de l'enregistrement échelonné	
	SET	Réglage de INTERVAL et REC TIME pour l'enregistrement échelonné	
FLASH LVL	HIGH	Eclair plus lumineux que le réglage normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Eclair normal	
	LOW	Eclair moins lumineux que le réglage normal	
HOLOGRAM F	● AUTO	Eclairage HOLOGRAM AF lorsque la mise au point du sujet est difficile dans un lieu sombre (p. 164)	MEMORY
	OFF	Eclairage HOLOGRAM AF désactivé.	

Remarques sur le stabilisateur
- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur
L'indicateur apparaît. Le caméscope empêche une compensation excessive des bougés du caméscope.

Remarque sur FLASH LVL
Il n'est pas possible d'ajuster FLASH LVL (luminosité du flash), si le flash externe n'a pas de réglage de luminosité.

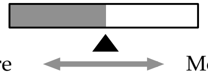
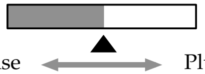
Changement des réglages du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Lecture de la bande principale et de la bande secondaire d'une cassette stéréo ou d'une cassette à deux bandes son (p. 238)	VCR
	1	Reproduction de la voie gauche d'une cassette stéréo ou de la bande son principale d'une cassette à double bande son	
	2	Reproduction de la voie droite d'une cassette stéréo ou de la bande son secondaire d'une cassette à double bande son	
AUDIO MIX	——	Réglage de la balance des voies stéréo 1 et stéréo 2 (p. 121) 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Conversion de signaux numériques en signaux analogiques par le caméscope	VCR
	ON	Conversion de signaux analogiques en signaux numériques par le caméscope (p. 109)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur PAL	VCR
	NTSC 4.43	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur disposant du mode NTSC 4.43	

Remarque sur la fonction NTSC PB
Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

(voir page suivante)

Changement des réglages du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
LCD BRIGHT	——	Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec ◀/▶ du bouton de commande.  Plus sombre ↔ Moins sombre	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD	
LCD COLOUR	——	Réglage de la couleur à l'écran LCD par une pression de ◀/▶ du bouton de commande.  Moins intense ↔ Plus intense	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Enregistrement d'images uniques	MEMORY
	NORMAL	Enregistrement en continu de trois à neuf images (p. 160)	
	HIGH SPEED	Enregistrement en continu rapide de 16 images au maximum	
	MULTI SCRN	Enregistrement en continu de neuf images et affichage de ces neuf images sur une seule page divisée en neuf	
QUALITY	● SUPER FINE	Enregistrement d'images fixes très détaillées (p. 153)	VCR MEMORY
	FINE	Enregistrement d'images fixes détaillées	
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes normales	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de taille 1360 × 1020 (p. 155)	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes de taille 640 × 480	

Remarques sur LCD B.L. et VF B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Même si vous réglez LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR et/ou VF B.L.

L'image proprement dite n'est pas affectée par ces réglages.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées de taille 320 × 240 (p. 155)	VCR MEMORY
	160 × 112	Enregistrement d'images animées de taille 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Affichage de la capacité restante du "Memory Stick" dans les cas suivants : • pendant cinq secondes après l'insertion d'un "Memory Stick" dans le caméscope • lorsque la capacité du "Memory Stick" est inférieure à 1 minute en mode MEMORY. • pendant cinq secondes après l'enregistrement d'une image animée	VCR MEMORY
	ON	Affichage continu de la capacité restante du "Memory Stick"	
PRINT MARK	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées pour les imprimer ultérieurement (p. 213)	VCR MEMORY
	● OFF	Annulation des marques d'impression inscrites sur les images fixes	
PROTECT	ON	Protection des images fixes sélectionnées (p. 210)	VCR MEMORY
	● OFF	Images fixes non protégées	
SLIDE SHOW	——	Lecture des images en diaporama (p. 208)	MEMORY
DELETE ALL	——	Suppression de toutes les images non protégées (p. 212)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY
	OK	Pour formater le "Memory Stick" inséré : 1. Sélectionnez FORMAT. 2. Sélectionnez et validez OK avec le bouton de commande. 3. Après l'affichage de EXECUTE, appuyez sur ● du bouton de commande. FORMATTING clignote pendant le formatage. COMPLETE apparaît lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE	——	Copie d'images fixes d'une cassette sur un "Memory Stick" (p. 188)	VCR

Remarques sur le formatage
- Le "Memory Stick" fourni est déjà formaté. Il n'est donc pas nécessaire de le formater sur ce caméscope.
- Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune autre touche lorsque FORMATTING est affiché.
- Vous ne pourrez pas formater le "Memory Stick" si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- Reformatez le "Memory Stick" lorsque FORMAT ERROR s'affiche.

Le formatage supprime toutes les informations que contient le "Memory Stick"

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.
- Le formatage supprime les échantillons d'images enregistrés sur le "Memory Stick".
- Le formatage supprime les images protégées enregistrées sur le "Memory Stick".

(voir page suivante)

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
9PIC PRINT	● RETURN	Annulation de l'impression d'un écran divisé	MEMORY
	SAME	Impression du même écran divisé (p. 215)	
	MULTI	Impression de différents écrans divisés	
	MARKED	Impression des images marquées seulement, dans l'ordre de l'enregistrement	
DATE/TIME	● OFF	Impression d'images sans la date et l'heure d'enregistrement	MEMORY
	DATE	Impression d'images avec la date d'enregistrement (p. 215)	
	DAY&TIME	Impression d'images avec la date et l'heure d'enregistrement	
TITLE	——	Incrustation d'un titre ou création de titre (p. 123, 127)	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Effacement d'un titre incrusté (p. 126)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage d'un titre incrusté	VCR
	OFF	Pas d'affichage de titre	
CM SEARCH	● ON	Recherche d'une scène sur une cassette à puce (p. 84, 86, 88)	VCR
	OFF	Recherche d'une scène sur une cassette sans puce	
TAPE TITLE	——	Titrage d'une cassette (p. 129)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Effacement de toutes les données de la mémoire d'une cassette à puce (p. 131)	VCR CAMERA

Remarque sur PRINT SET
9PIC PRINT et DATE/TIME n'apparaissent que lorsqu'une imprimante externe (en option) est raccordée à la prise porte-accessoire intelligente.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard)	VCR CAMERA
	LP	Enregistrement 1,5 fois plus long que dans le mode SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement en mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VCR CAMERA
	16BIT	Enregistrement en mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant l'autonomie de la bande : • pendant huit secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de l'autonomie de la bande • pendant huit secondes environ après une pression de ► ou DISPLAY	VCR CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur d'autonomie de la bande	
CLOCK SET	——	Réglage de la date ou de l'heure (p. 24)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est préférable de la lire ensuite sur ce caméscope. Si la cassette est reproduite sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope, des parasites risquent de perturber l'image ou le son.
- Si vous enregistrez en mode LP, il est préférable d'utiliser des cassettes Sony Excellence/Master pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
- Il n'est pas possible d'effectuer de doublage sonore sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous avez l'intention de doubler ultérieurement le son.
- Si vous enregistrez une même cassette en modes SP et LP, ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP, l'image risque d'être parasitée lors de la lecture ou le code temporel de ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible de doubler le son d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- Lorsque NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaît à l'écran et DEMO MODE ne peut pas être sélectionné dans les réglages du menu.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.
  Pour arrêter la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA, ou réglez DEMO MODE sur OFF. Pour revenir à STBY (attente), laissez DEMO MODE sur ON dans les réglages du menu, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) et remettez le commutateur POWER sur CAMERA.

(voir page suivante)

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC DATA CODE	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture (p. 45)	VCR MEMORY
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	
AREA SET	——	Changement temporaire du fuseau selon l'endroit où le caméscope est utilisé	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Heure d'hiver	CAMERA MEMORY
	ON	Heure d'été	
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Annulation de tous les sons, obturateur compris	
COMMANDER	● ON	Activation de la télécommande fournie avec le caméscope	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation de la télécommande pour éviter les interférences avec une autre télécommande de magnétoscope/caméscope	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs à l'écran LCD et dans le viseur	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs à l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur	
REC LAMP	● ON	Eclairage du témoin de tournage à l'avant du caméscope	CAMERA MEMORY
	OFF	Extinction du témoin de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet	
VIDEO EDIT	● RETURN	Annulation du montage vidéo	VCR
	TAPE	Programmation et réalisation de montages vidéo (p. 94)	
	MEMORY	Programmation et réalisation de montages MPEG (p. 184)	

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages du menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas à l'écran LCD même si le caméscope est relié aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Enregistrement d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le témoin de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Dans les cinq minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX et COMMANDER reviennent à leurs réglages par défaut.
Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.

Deutsch

Einstellung der Parameter ● ist die werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab. Auf dem Schirm erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
PROGRAM AE	——	Zur Anpassung an die Aufnahmesituation (Seite 68).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (Seite 63, 78).	VCR CAMERA
D EFFECT	——	Zur Aufbereitung des Bildes mit verschiedenen Digitaleffekten (Seite 65, 79).	VCR CAMERA
WHT BAL	——	Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 57).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlusszeitautomatik.	CAMERA
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschlusszeitautomatik nicht aktiviert.	

(Bitte wenden)

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	CAMERA
	20×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 20× wird digital gezoomt (Seite 34).	
	120×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× wird digital gezoomt (Seite 34).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 59).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 39).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	
FRAME REC	● OFF	Die Cut-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	CAMERA
	ON	Die Cut-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 76).	
INT. REC	ON	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 74).	CAMERA
	● OFF	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	
	SET	Zum Einstellen von INTERVAL und REC TIME bei der Intervallaufnahme.	
FLASH LVL	HIGH	Die Blitzstärke wird erhöht.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Normale Blitzstärke.	
	LOW	Die Blitzstärke wird reduziert.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF ist aktiviert und ermöglicht ein Fokussieren bei dunkler Umgebung (Seite 164).	MEMORY
	OFF	HOLOGRAM AF ist nicht aktiviert.	

Hinweise zu SteadyShot-Funktion

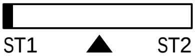
- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige erscheint, und es können keine Bildbeeinträchtigungen durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion entstehen.

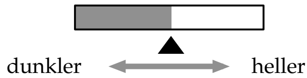
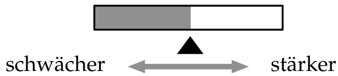
Hinweis zu FLASH LVL

Der Parameter FLASH LVL kann nur geändert werden, wenn der externe Blitz (optional) dafür vorgesehen ist.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweiton-Bandes mit Haupt- und Zusatzton (Seite 238).	VCR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweiton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweiton-Bandes.	
AUDIO MIX	——	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 121). 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Der Camcorder wandelt digitale Bild-/Ton-Zuspielsignale in Analogsignale um und gibt sie aus.	VCR
	ON	Der Camcorder wandelt analoge Bild-/Ton-Zuspielsignale in Digitalsignale um und gibt sie aus (Seite 109).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem PAL-Fernseher.	VCR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	

Hinweis zur NTSC PB-Einstellung
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

(Bitte wenden)

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
LCD BRIGHT	——	Die Helligkeit des LCD-Schirms kann mit ◀/▶ der Steuertaste eingestellt werden. 	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm wird auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR	——	Die Farbintensität des Bildes kann mit ◀/▶ der Steuertaste eingestellt werden 	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Der Sucherschirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der Sucherschirm wird heller.	
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Zum normalen Aufnehmen.	MEMORY
	NORMAL	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von drei bis neun Bildern (Seite 160).	
	HIGH SPEED	Zum schnellen kontinuierlichen Aufnehmen von bis zu 16 Bildern.	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von 9 Standbildern, die auf einer einzigen Seite angezeigt werden.	
QUALITY	● SUPER FINE	Zum Aufnehmen eines superhochauflösenden Standbildes (Seite 153).	VCR MEMORY
	FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes.	
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung.	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 1360 × 1020 (Seite 155).	MEMORY
	640 × 480	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 640 × 480.	

Hinweise zur LCD B.L.- und VF B.L.-Einstellung
- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Hinweis zur LCD BRIGHT-, LCD B.L.-, LCD COLOUR- und/oder VF B.L.-Einstellung
Diese Einstellungen haben keinen Einfluss auf das Aufnahmebild.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 320 × 240 (Seite 155).	VCR MEMORY
	160 × 112	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Die Restkapazität des *Memory Stick* wird in folgenden Fällen angezeigt: • Fünf Sekunden lang, nachdem der *Memory Stick* in den Camcorder eingesetzt wurde. • Wenn der *Memory Stick* im MEMORY-Modus nur noch eine Kapazität von weniger als einer Minute besitzt. • Fünf Sekunden lang, nachdem ein Film aufgezeichnet wurde.	VCR MEMORY
	ON	Die Restkapazität des *Memory Stick* wird ständig angezeigt.	
PRINT MARK	ON	Das aufgezeichnete Standbild wird durch eine Druckmarke gekennzeichnet (Seite 213).	VCR MEMORY
	● OFF	Die aufgezeichneten Standbilder werden nicht durch Druckmarken gekennzeichnet.	
PROTECT	ON	Die gewählten Standbilder werden gegen versehentliches Löschen geschützt (Seite 210).	VCR MEMORY
	● OFF	Die Standbilder werden nicht gegen versehentliches Löschen geschützt.	
SLIDE SHOW	——	Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 208).	MEMORY
DELETE ALL	——	Zum Löschen aller nicht-löschgeschützten Bilder (Seite 212).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Zum Stornieren des Formatierens.	MEMORY
	OK	Der eingesetzte *Memory Stick* kann durch das folgende Verfahren formatiert werden: 1. FORMAT wählen. 2. Mit der Steuertaste OK aktivieren. 3. Wenn „EXECUTE“ erscheint, auf ● an der Steuertaste drücken. Während des Formatierens blinkt FORMATTING. Am Ende des Formatierens erscheint COMPLETE.	
PHOTO SAVE	——	Zum Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* (Seite 188).	VCR

Hinweise zum Formatieren

- Der mitgelieferte *Memory Stick* wurde werksseitig formatiert. Es ist im Allgemeinen nicht erforderlich, ihn mit dem Camcorder zu formatieren.
- Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste, während FORMATTING angezeigt wird.
- Wenn der Schreibschutzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.
- Formatieren Sie den *Memory Stick*, wenn FORMAT ERROR angezeigt wird.

Beim Formatieren werden alle Daten im *Memory Stick*, einschließlich der folgenden, gelöscht

Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass Sie die Informationen nicht mehr benötigen.

- Im *Memory Stick* gespeicherte Beispielsbilder.
- Im *Memory Stick* gespeicherte löschgeschützte Daten.

(Bitte wenden)

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
9PIC PRINT	● RETURN	Es wird keine in Bildfelder unterteilte Seite ausgedruckt.	MEMORY
	SAME	Dasselbe Bild wird in den Bildfeldern ausgedruckt (Seite 215).	
	MULTI	Unterschiedliche Bilder werden in den Bildfeldern ausgedruckt	
	MARKED	Die Bilder mit Druckmarke werden chronologisch in den Bildfeldern ausgedruckt.	
DATE/TIME	● OFF	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden nicht in das ausgedruckte Bild eingefügt.	MEMORY
	DATE	Nur das Datum der Aufnahme wird in das ausgedruckte Bild eingefügt (Seite 215).	
	DAY&TIME	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das ausgedruckte Bild eingefügt.	
TITLE	——	Zum Einblenden oder Erstellen eines eigenen Titels (Seite 123, 127).	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Zum Löschen von Einblendtiteln (Seite 126).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Der Titel wird angezeigt.	VCR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 84, 86, 88).	VCR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TAPE TITLE	——	Zum Benennen einer Cassette (Seite 129).	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip (Seite 131).	VCR CAMERA

Hinweis zu PRINT SET

9PIC PRINT und DATE/TIME erscheinen nur, wenn ein externer (optionaler) Drucker am intelligenten Zubehörschuh angebracht ist.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VCR CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay); die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VCR CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► oder DISPLAY gedrückt wurde.	VCR CAMERA
	ON	Die Restkapazität des Bandes wird ständig angezeigt.	
CLOCK SET	——	Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit (Seite 24).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

Hinweise zum LP-Modus
- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Sony Excellence/Master-Cassetten zu verwenden.
- Eine LP-Aufzeichnung kann nicht nachvertont werden. Wenn Sie das Band nachvertonen wollen, nehmen Sie im SP-Modus auf.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE
- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung
- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint “NIGHTSHOT” auf dem Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
  Zum Abschalten des Demobetriebs legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA oder stellen Sie DEMO MODE auf OFF. Wenn Sie danach wieder auf STBY (Standby, Bereitschaft) schalten wollen, lassen Sie DEMO MODE im Menü auf ON stehen, und stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und dann auf CAMERA.

(Bitte wenden)

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC DATA CODE	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet (Seite 45).	VCR MEMORY
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	
AREA SET	——	Zum vorübergehenden Umstellen des Camcorders auf die Uhrzeit eines anderen Landes.	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Die Uhr ist auf Normalzeit eingestellt.	CAMERA MEMORY
	ON	Die Uhr ist auf Sommerzeit eingestellt.	
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Alle akustischen Meldungen (auch beim Betätigen des Verschlusses) sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
VIDEO EDIT	● RETURN	Der Videoschnittbetrieb ist abgeschaltet.	VCR
	TAPE	Zum Erstellen und Ausführen eines Schnittprogramms (Seite 94).	
	MEMORY	Zum Erstellen eines Programms und Ausführen eines MPEG-Schnitts (Seite 184).	

Hinweis
Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist und DISPLAY gedrückt wird, erscheint das Bild des angeschlossenen Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm.

Beim Aufnehmen eines nahen Motivs
Bei einem nahen Motiv besteht die Gefahr, dass sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche Aufnahmelampe am Motiv spiegelt. Schalten Sie in einem solchen Fall REC LAMP von ON auf OFF um.

Wenn nach Abtrennen der Stromquelle mehr als 5 Minuten verstrichen sind
Die Parameter PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX und COMMANDER werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Alle anderen Parametereinstellungen bleiben auch bei abgetrenntem Akku gespeichert.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Vous pouvez enregistrer des images sur le "Memory Stick" fourni avec le caméscope. Ces images pourront facilement être affichées, copiées ou supprimées ultérieurement. Elles pourront aussi être transférées sur un autre appareil, par exemple un ordinateur, par l'intermédiaire du câble USB (spécial "Memory Stick") fourni avec le caméscope.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)
Le caméscope compresse les données d'images dans le format JPEG (extension .jpg).
Image animée (MPEG)
Le caméscope compresse les données d'images animées dans le format MPEG (extension .mpg).

Nom typique d'un fichier de données d'image

Image fixe
100-0001: Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.
Dsc00001.jpg: Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Moving picture
MOV00001: Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.
Mov00001.mpg: Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Sie können Standbilder im mitgelieferten *Memory Stick* speichern, aus dem *Memory Stick* auslesen und löschen. Außerdem können Sie Bilddaten mit dem mitgelieferten *Memory Stick*-USB-Kabel zu einem Computer usw. übertragen.

Das Dateiformat

Standbilder (JPEG)
Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung.jpg).
Film (MPEG)
Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Erweiterung.mpg).

Typischer Name einer Bilddatei

Standbild
100-0001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
Dsc00001.jpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

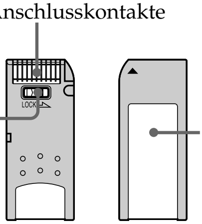
Film
MOV00001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
Mov00001.mpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilisation d'un "Memory Stick"

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Vor Verwendung des *Memory Stick*



- Il n'est pas possible d'enregistrer ni de supprimer des images fixes lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- La position et la forme du taquet d'interdiction d'écriture dépend du modèle de "Memory Stick".
- Il est conseillé de faire une copie de sauvegarde des données importantes sur le disque dur de votre ordinateur.
- Les données d'images peuvent être endommagées dans les cas suivants :
  – Vous enlevez le "Memory Stick" ou éteignez le caméscope pendant la lecture ou l'écriture de données.
  – Vous utilisez un "Memory Stick" près d'un champ magnétique, ou le "Memory Stick" est exposé à de l'électricité statique.
- Evitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position.
- Ne pliez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".
- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants :
  – Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
  – Exposés aux rayons du soleil
  – Très humides ou exposés à des gaz corrosifs
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", mettez-le toujours dans son étui.

- Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie Bilder weder speichern noch löschen.
- Die Position und Form des Schalters ist je nach Modell verschieden.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie auf der Festplatte Ihres Computers erstellen.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
  – Wenn Sie beim Schreiben oder Lesen der Daten den *Memory Stick* herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
  – Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder starken Magnetfeldern ausgesetzt wird.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Bringen Sie den Aufkleber nur auf der vorgesehenen Stelle an.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
  – In einem in der Sonne geparkten Auto, in der Nähe von Wärme oder Feuer.
  – In direktem Sonnenlicht.
  – An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'images

- Les fichiers d'images enregistrés sur un "Memory Stick" avec ce caméscope sont conformes au standard universel établi par le JEITA (Japan Electronic and Information Technology Industries Association) pour l'archivage des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire ces fichiers sur un appareil n'utilisant pas ce standard (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pouvez le formater sur votre caméscope (p. 137). Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.

- "Memory Stick" et MEMORY STICK™ sont des marques de fabrique de Sony Corporation.
- Windows et Windows Media sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées de Microsoft Corporation, enregistrées aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Macintosh, Mac OS et QuickTime sont des marques de fabrique de Apple Computer, Inc.
- RealPlayer est une marque déposée ou une marque de fabrique de RealNetworks, Inc., enregistrée aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives.

Par ailleurs, "™" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Wenn der *Memory Stick* mit einem Computer formatiert wurde

Ein *Memory Stick*, der unter Windows oder mit einem Macintosh formatiert wurde, ist möglicherweise nicht mit diesem Camcorder kompatibel.

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem „Design Rules for Camera File System“-Standard der JEITA (Japan Electronic and Information Technology Industries Association) im *Memory Stick*. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
- Wenn ein mit einem anderen Gerät verwendeter *Memory Stick* nicht richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder (Seite 145). Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Daten des *Memory Stick* gelöscht werden.

- *Memory Stick* und MEMORY STICK™ sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Windows und Windows Media sind entweder eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
- Macintosh, Mac OS und QuickTime sind Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
- RealPlayer ist entweder eingetragenes Warenzeichen oder Warenzeichen der RealNetworks, Inc. in den USA und/oder anderen Ländern,
- Einige der erwähnten anderen Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen.

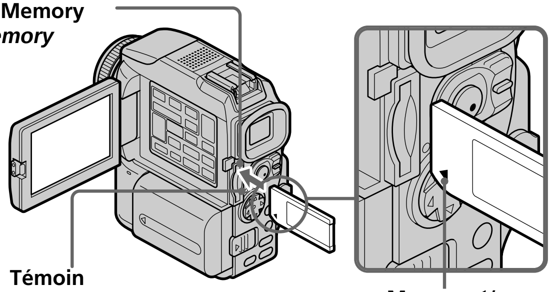
In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „™“ und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Insertion du "Memory Stick"

Insérez le "Memory Stick" à fond dans la fente de "Memory Stick" avec la marque ◀ orientée vers la fente, comme indiqué sur l'illustration.

Einsetzen des *Memory Stick*

Schieben Sie den *Memory Stick* wie gezeigt mit der ◀-Marke vollständig in das *Memory Stick*-Fach ein.



Ejection du "Memory Stick"

Appuyez légèrement sur le "Memory Stick" pour l'éjecter.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne cognez pas le caméscope parce qu'il est en train de lire ou d'inscrire des données sur le "Memory Stick". N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si MEMORYSTICK ERROR s'affiche
Réinsérez le "Memory Stick" plusieurs fois de suite. Si l'indicateur reste affiché, le "Memory Stick" est peut-être endommagé. Dans ce cas, utilisez un autre "Memory Stick".

Auswerfen des *Memory Stick*

Drücken Sie leicht auf den *Memory Stick*.

Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Der Camcorder liest Daten aus dem *Memory Stick* oder schreibt Daten in den *Memory Stick*. Halten Sie ihn ruhig, stoßen Sie ihn nirgends an, schalten Sie ihn nicht aus, nehmen Sie den *Memory Stick* nicht heraus und trennen Sie den Akku nicht ab, da sonst die Bilddaten zerstört werden können.

Wenn „ MEMORYSTICK ERROR" angezeigt wird
Nehmen Sie den *Memory Stick* mehrmals heraus und setzen Sie ihn wieder ein. Wenn die Anzeige danach immer noch erscheint, ist der *Memory Stick* möglicherweise beschädigt und muss ersetzt werden.

Sélection de la qualité de l'image

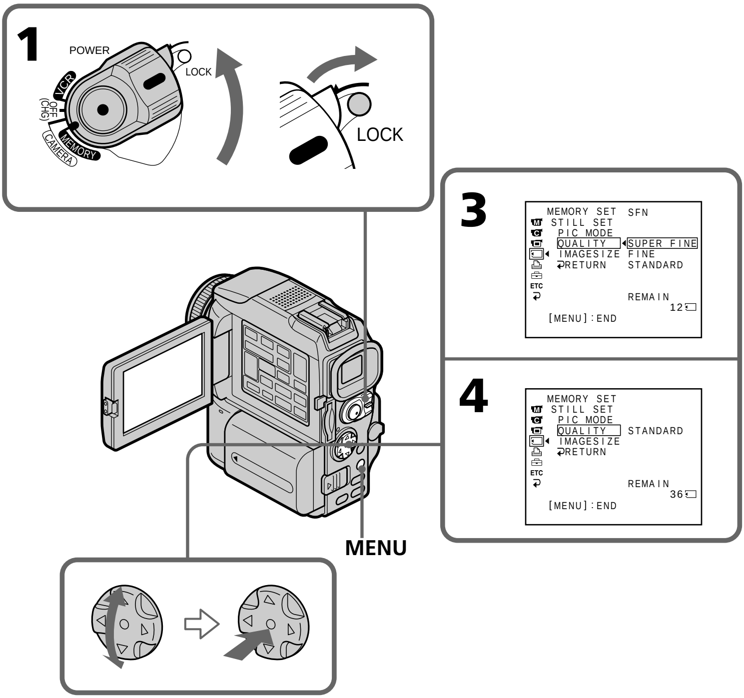
La qualité de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez STILL SET dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez QUALITY avec le bouton de commande.
(4) Sélectionnez et validez la qualité de l'image avec le bouton de commande.

Wahl der Bildqualität

Die Bildqualität, mit der ein Standbild aufgenommen wird, kann eingestellt werden. Im Ausgangszustand ist die Qualität SUPER FINE gewählt.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option STILL SET (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option QUALITY.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die gewünschte Bildqualität.



Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Image quality settings

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la meilleure qualité d'image. Le nombre d'images fixes pouvant être enregistrées dans ce mode est inférieur au mode FINE. L'image est compressée à 1/3 environ.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6e environ.
STANDARD (STD)	C'est la qualité normale de l'image. L'image est compressée à 1/10e environ.

Remarque
Dans certains cas, le changement de qualité n'aura aucun effet. Cela dépend des images prises.

Différences entre les trois modes de qualité de l'image
Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire disponible pour chaque image dépend de la qualité et de la taille choisies, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. (Vous pouvez sélectionner 1360 × 1020 ou 640 × 480 comme taille dans les réglages du menu.)

Taille de l'image 1360 × 1020

Mode de qualité	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	900 Ko environ
FINE	450 Ko environ
STANDARD	300 Ko environ

Taille de l'image 640 × 480

Mode de qualité	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	190 Ko environ
FINE	100 Ko environ
STANDARD	60 Ko environ

Indicateur du mode de qualité de l'image
L'indicateur du mode de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Lorsque vous sélectionnez la qualité de l'image
Le nombre d'images que vous pouvez prendre dans le mode de qualité sélectionné est indiqué à l'écran.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Ein Bild höchstmöglicher Qualität wird gespeichert. Die Anzahl der speicherbaren Bilder ist geringer als im FINE-Modus. Die Bilddaten werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Hinweis
Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz
Die Bilder werden nach dem JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. Siehe hierzu die folgende Tabelle. (Im Menü kann zwischen den Bildgrößen 1360 × 1020 und 640 × 480 gewählt werden.)

Bei der Bildgröße 1360 × 1020

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 900 KB
FINE	etwa 450 KB
STANDARD	etwa 300 KB

Bei der Bildgröße 640 × 480

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität
Während der Wiedergabe wird die Bildqualität nicht angezeigt.

Beim Einstellen der Bildqualität
Die Anzahl der Bilder, die in der momentanen Bildqualität aufgenommen werden können, wird angezeigt.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Sélection de la taille de l'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image.

Images fixes : 1360 × 1020 ou 640 × 480. (Lorsque le commutateur POWER est réglé sur VCR, la taille de l'image se règle automatiquement sur 640 × 480.)
Le réglage par défaut est 1360 × 1020.

Images animées : 320 × 240 ou 160 × 112
Le réglage par défaut est 320 × 240.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).

(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée) dans ▭ avec le bouton de commande (p. 132).

(3) Sélectionnez et validez IMAGESIZE avec le bouton de commande.

(4) Sélectionnez et validez la taille de l'image avec le bouton de commande.
L'indicateur change de la façon suivante :

Images fixes: 1360 ↔ 640
Images animées: 320 ↔ 160

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Wahl der Bildgröße

Es kann zwischen zwei Bildgrößen gewählt werden.

Standbilder: 1360 × 1020 und 640 × 480. (Wenn der POWER-Schalter auf VCR steht, wird automatisch die Bildgröße 640 × 480 gewählt.)
Im Ausgangszustand ist 1360 × 1020 gewählt.

Film: 320 × 240 und 160 × 112.
Im Ausgangszustand ist 320 × 240 gewählt.

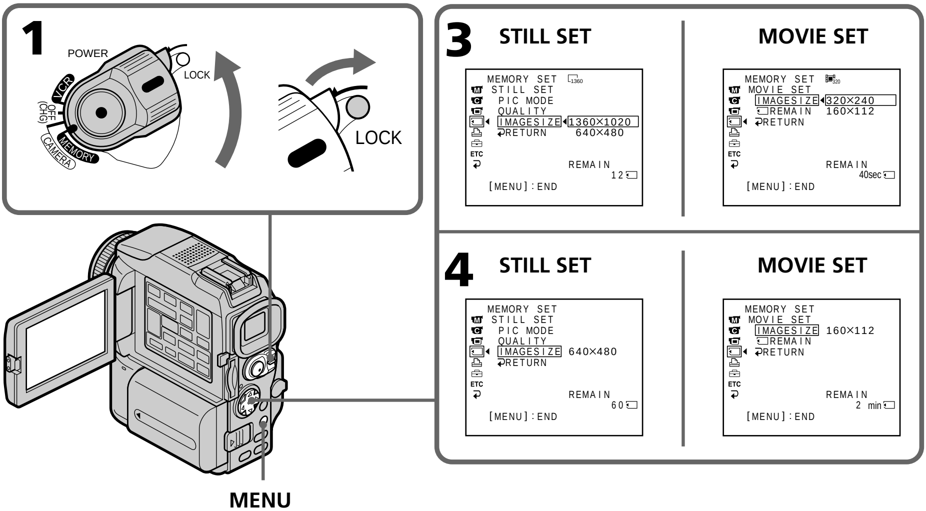
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.

(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste bei ▭ die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (Film). (Siehe Seite 132).

(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option IMAGESIZE.

(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die gewünschte Bildgröße.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbild: 1360 ↔ 640
Film: 320 ↔ 160



Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Réglages de la taille de l'image/Bildgrößen-Einstelloptionen

Réglage/ Einstellung	Signification/Bedeutung	Indicateur/Anzeige	
		Enregistrement/ Aufnahme	Lecture/ Wiedergabe
1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de 1360 × 1020/ Standbilder der Größe 1360 × 1020 werden aufgezeichnet.	1360 SFN	1360
640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480/ Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet.	640 SFN	640
320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240/ Filme der Größe 320 × 240 werden aufgezeichnet.	320	320
160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112/ Filme der Größe 160 × 112 werden aufgezeichnet.	160	160

Temps maximal d'enregistrement d'images animées/ Maximale Aufnahmezeit von Filmen

Taille de l'image/Bildgröße	Temps maximal d'enregistrement/Max. Aufnahmezeit
320 × 240	15 secondes/Sekunden
160 × 112	60 secondes/Sekunden

Nombre approximatif d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" varie selon la qualité et la taille d'image sélectionnées et selon la complexité du sujet.

Ungefähre Anzahl der im *Memory Stick* speicherbaren Standbilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

Type/Typ	Qualité d'image/Bildqualität	640 × 480	1360 × 1020
4MB (en option)/ (optional)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	19 images/Bilder 39 images/Bilder 58 images/Bilder	4 images/Bilder 8 images/Bilder 12 images/Bilder
8MB (fourni)/ (mitgeliefert)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	40 images/Bilder 80 images/Bilder 120 images/Bilder	8 images/Bilder 17 images/Bilder 25 images/Bilder
16MB (en option)/ (optional)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	80 images/Bilder 160 images/Bilder 240 images/Bilder	17 images/Bilder 34 images/Bilder 50 images/Bilder
32MB (en option)/ (optional)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	160 images/Bilder 325 images/Bilder 485 images/Bilder	35 images/Bilder 69 images/Bilder 100 images/Bilder
64MB (en option)/ (optional)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	325 images/Bilder 650 images/Bilder 980 images/Bilder	71 images/Bilder 140 images/Bilder 205 images/Bilder
128MB (en option)/ (optional)	SUPER FINE (SFN) FINE (FINE) STANDARD (STD)	650 images/Bilder 1310 images/Bilder 1970 images/Bilder	140 images/Bilder 280 images/Bilder 415 images/Bilder

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le temps d'enregistrement varie selon la taille d'image sélectionnée et la complexité du sujet.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Ungefähre Länge des im *Memory Stick* speicherbaren Films

Die Filmlänge hängt von der gewählten Bildgröße und dem Detailreichtum des Motivs ab.

Type/Typ	160 × 112	320 × 240
4MB (en option)/(optional)	2 min 40 sec/2 Min. 40 Sek.	40 sec/40 Sek.
8MB (fourni)/(mitgeliefert)	5 min 20 sec/5 Min. 20 Sek.	1 min 20 sec/1 Min. 20 Sek.
16MB (en option)/(optional)	10 min 40 sec/10 Min. 40 Sek.	2 min 40 sec/2 Min. 40 Sek.
32MB (en option)/(optional)	21 min 20 sec/21 Min. 20 Sek.	5 min 20 sec/5 Min. 20 Sek.
64MB (en option)/(optional)	42 min 40 sec/42 Min. 40 Sek.	10 min 40 sec/10 Min. 40 Sek.
128MB (en option)/(optional)	85 min 20 sec/85 Min. 20 Sek.	21 min 20 sec/21 Min. 20 Sek.

Le tableau ci-dessus indique le temps d'enregistrement et le nombre approximatif d'images fixes et animées pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" formaté sur le caméscope.

Die ungefähre Anzahl der Bilder bzw. die ungefähre Filmlänge in den obigen Tabellen gelten für den Fall, dass der *Memory Stick* mit dem Camcorder formatiert wurde.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Les images fixes peuvent être enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

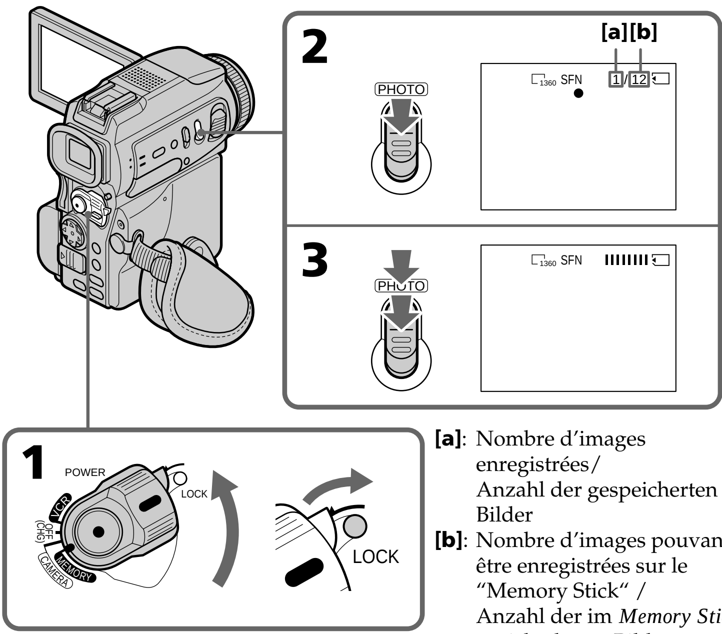
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image souhaitée apparaisse. La marque verte ● cesse de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point s'ajustent sur le centre de l'image et les réglages obtenus sont verrouillés.
L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
(3) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe apparaît après le déclenchement de l'obturateur (son du déclenchement audible).
L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.
L'image est enregistrée sur le "Memory Stick" au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Standbilder können direkt mit dem *Memory Stick* aufgenommen werden.

Vorbereitungen
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (Schreibschutz ausgeschaltet).
(2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das gewünschte Standbild erscheint. Die grüne ●-Marke hört auf zu blinken und erscheint ständig. Helligkeit und Schärfe werden auf die Bildmitte eingestellt und gehalten. Die Aufnahme beginnt noch nicht.
(3) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Der Verschluss ist zu hören, danach erscheint das Standbild.
Das Standbild, das beim festen Drücken von PHOTO zu sehen war, wird im *Memory Stick* aufgezeichnet.
Wenn die Balkenanzeige verschwindet, ist die Aufzeichnung beendet.



[a]: Nombre d'images enregistrées/
Anzahl der gespeicherten Bilder
[b]: Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick" /
Anzahl der im *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
Les fonctions suivantes n'agissent pas :
– Mode Grand écran
– Zoom numérique
– Stabilisateur
– SUPER NIGHTSHOT
– Transitions en fondu
– Effets d'image
– Effets numériques
– Titrage
– Mode Faible éclairement de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)
– Mode Sports de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe
Il n'est pas possible d'éteindre le caméscope ni d'appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande
Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.

Lorsque vous appuyez légèrement sur PHOTO à l'étape 2
L'image vacille momentanément. C'est normal.

Données d'enregistrement
Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le "Memory Stick".
Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
L'angle de vue est légèrement plus grand qu'en mode CAMERA.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:
– Wide
– Digitalzoom
– SteadyShot
– SUPER NIGHTSHOT
– Fader
– Picture Effect
– Digital Effect
– Titeleinblendung
– Low Lux von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)
– Sport von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Während ein Standbild aufgezeichnet wird
Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet und die Taste PHOTO nicht gedrückt werden.

Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird
Der Camcorder zeichnet das gerade angezeigte Bild auf.

Wenn PHOTO im Schritt 2 leicht gedrückt wird
Das Bild flackert kurzzeitig. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Der Data Code
Der Data Code (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) wird während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, die Daten werden jedoch stets mit auf den *Memory Stick* aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie diese Daten durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung anzeigen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Enregistrement continu d'images

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez un des trois modes suivants avant d'enregistrer.

NORMAL [a]
Si 1360 × 1020 est sélectionné comme taille d'image, trois images pourront être enregistrées et si 640 × 480 est sélectionné, neuf images pourront être enregistrées à 0,5 seconde d'intervalle. ( )

HIGH SPEED (Taille de l'image enregistrée 640 × 480) [a]
Le caméscope enregistre 16 images de 640 × 480 à 0,07 seconde d'intervalle. ( )

MULTI SCRN (Taille de l'image enregistrée 640 × 480) [b]
Neuf images fixes sont prises à 0,4 seconde d'intervalle environ et affichées sur une seule page divisée en neuf cases. Les images fixes sont enregistrées en 640 × 480. ( )

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Aufnehmen von Standbildsequenzen

Standbildsequenzen können in den folgenden drei Modi aufgenommen werden. Wählen Sie den gewünschten Modus, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

NORMAL [a]
Bei der Bildgröße 1360 × 1020 kann eine Sequenz aus bis zu drei Bildern und bei der Bildgröße 640 × 480 eine Sequenz aus bis zu neun Bildern in 0,5-Sekunden-Intervallen aufgenommen werden. ( )

HIGH SPEED (Bildgröße 640 × 480) [a]
Eine Sequenz aus bis zu 16 Bildern der Größe 640 × 480 wird in 0,07-Sekunden-Intervallen aufgenommen. ( )

MULTI SCRN (Bildgröße 640 × 480) [b]
Eine Sequenz aus neun Bildern der Größe 640 × 480 wird in 0,4-Sekunden-Intervallen aufgenommen und auf neun Feldern auf einer einzigen Seite angezeigt. ( )

[a]



[b]

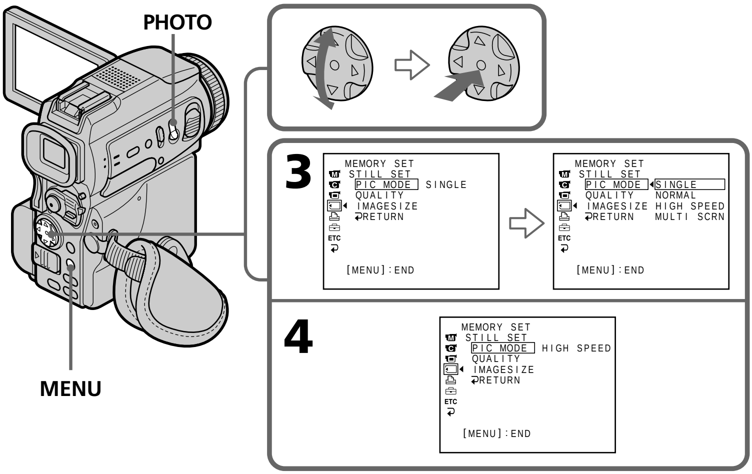


Enregistrement d’images fixes sur un “Memory Stick” – Enregistrement de photos dans la mémoire

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez STILL SET dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez PIC MODE avec le bouton de commande.
(4) Sélectionnez et validez le réglage souhaité avec le bouton de commande.
(5) Appuyez sur MENU pour éteindre le réglage de menu.
(6) Appuyez à fond sur PHOTO.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option STILL SET (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PIC MODE.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die gewünschte Einstellung.
(5) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige abzuschalten.
(6) Drücken Sie fester auf PHOTO.



Si le “Memory Stick” est saturé

FULL apparaît à l’écran et il n’est pas possible d’enregistrer d’images fixes sur ce “Memory Stick”.

Nombre d’images enregistrées en continu

Le nombre d’images pouvant être enregistrées dépend de la qualité d’image sélectionnée et de la capacité du “Memory Stick”.

En mode d’enregistrement continu

Le flash ne fonctionne pas.

Wenn der *Memory Stick* voll ist

„ FULL“ erscheint auf dem Schirm und es können keine weiteren Standbilder mehr im *Memory Stick* gespeichert werden.

Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder

Die Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder hängt von der Bildgröße und der Kapazität des *Memory Stick* ab.

Beim Aufnehmen einer Standbildsequenz

Der Blitz arbeitet nicht.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

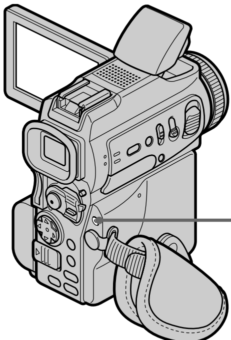
Lors de l'enregistrement avec le retardateur ou la télécommande
Le nombre maximal d'images fixes est automatiquement enregistré.

Lorsque HIGH SPEED est sélectionné
Un scintillement ou changement de couleur peut se produire. La mise au point sur les sujets rapprochés n'est pas non plus possible.

Lorsque NORMAL ou HIGH SPEED est sélectionné
Le nombre maximal d'images fixes est enregistré tant que vous maintenez la pression sur PHOTO. Relâchez PHOTO pour arrêter l'enregistrement.

Enregistrement d'images au flash

Le flash ressort automatiquement du caméscope. Le réglage par défaut est le flash automatique (pas indicateur). Pour changer le réglage du flash, appuyez de façon répétée sur ϟ (flash) de sorte que l'indicateur du mode de flash souhaité apparaisse à l'écran.



A chaque pression de ϟ (flash), l'indicateur change de la façon suivante :

◉ → ϟ → Ⓧ → (pas d'indicateur)

- ◉ Réduction des yeux rouges : Le flash se déclenche une fois avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.
- ϟ Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.
- Ⓧ Pas de flash : Le flash ne se déclenche jamais.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Wenn Sie beim Aufnehmen den Selbstauslöser oder die Fernbedienung verwenden
Der Camcorder nimmt so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist.

Hinweis zum Modus HIGH SPEED
In diesem Modus kann das Bild instabil sein oder Farbverfälschungen aufweisen. Außerdem kann der Camcorder nicht auf sehr nahe Motive scharfstellen.

Hinweis zum Modus NORMAL und HIGH SPEED
Wenn die Taste PHOTO fest gedrückt wird, nimmt der Camcorder so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist. Beim Loslassen der Taste PHOTO stoppt die Aufnahme.

Aufnehmen mit dem Blitz

Der Blitz klappt automatisch aus. Werksseitig ist er auf „Automatik" (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von ϟ können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von ϟ ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

◉ → ϟ → Ⓧ → (Keine Anzeige):

- ◉ (Rote-Augen-Reduktion): Zur Verhinderung des so genannten Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.
- ϟ (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.
- Ⓧ (Blitz ausgeschaltet): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

La luminosité du flash se règle de façon appropriée grâce à la cellule photosensible. Vous pouvez changer le niveau du flash (FLASH LVL) dans les réglages du menu (p. 132). Faites d'abord des essais pour voir quel est le meilleur réglage FLASH LVL.

Remarques
- La portée du flash intégré est de 0,3 m à 2,5 m.
- Si vous utilisez un pare-soleil ou un convertisseur de focale (en option), la lumière du flash risque d'être bloquée, ou bien l'ombre du convertisseur apparaîtra sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.
- (réduction des yeux rouges) peut ne pas bien agir avec certaines personnes, selon la distance du sujet, et lorsque le sujet ne voit pas le premier éclair.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous l'utilisez dans des lieux bien éclairés.
- Lorsque vous filmez dans l'obscurité, il peut être difficile de faire la mise au point. Dans ce cas, il est préférable de la régler soi-même en utilisant l'indication de la longueur focale (p. 73).

Dans les cinq minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope
Les réglages par défaut du caméscope sont rétablis (flash automatique).

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique ou (réduction des yeux rouges) est utilisé avec les fonctions suivantes :
– NightShot
– Exposition
– Projecteur de PROGRAM AE
– Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
– Paysage de PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) qui ne présente pas de fonction de réduction des yeux rouges
Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch manuell ändern (Seite 132). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Hinweise
- Bei Blitzaufnahmen sollte das Motiv zwischen 0,3 m und 2,5 m entfernt sein.
- Wenn Sie die Sonnen blende (mitgeliefert) oder ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten des Objektivs ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (nicht mitgeliefert) zusammen mit dem internen zu verwenden.
- Die Wirksamkeit der -Funktion (Rote-Augen-Reduktion) ist von Person zu Person individuell verschieden. Unter anderem hängt sie davon ab, ob die Person die Vorblitze gesehen hat, wie weit sie entfernt ist und wie sie darauf reagiert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitz verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), stellen Sie das Bild manuell unter Beachtung der eingeblendeten Entfernungsangabe scharf (Seite 73).

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle
Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf Automatik oder (Rote-Augen-Reduktion) geschaltet ist:
– NightShot
– Exposure
– Spotlight-Modus von PROGRAM AE
– Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
– Landschafts-Modus von PROGRAM AE

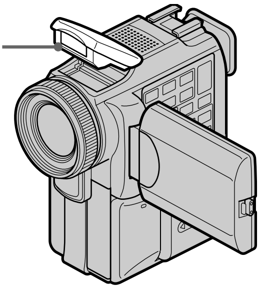
Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion
Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Prise de vue avec HOLOGRAM AF

L'éclairage HOLOGRAM AF est une source de lumière auxiliaire qui permet de faire la mise au point sur un sujet dans un lieu sombre.
Réglez HOLOGRAM F sur AUTO dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est AUTO).
Lorsque apparaît à l'écran dans un lieu sombre, appuyez légèrement sur PHOTO. Le flash ressort et l'éclairage auxiliaire s'allume automatiquement jusqu'à ce que le sujet soit net.

Eclairage HOLOGRAM AF



A propos de l'éclairage HOLOGRAM AF

L'éclairage "HOLOGRAM AF(Autofocus)" est un nouveau système optique à hologrammes laser qui facilite la mise au point lors de la prise de vues dans les lieux sombres. Ce système est conforme aux normes Laser Classe 1* et se caractérise par un éclairage plus doux que les diodes classiques ou les lampes à forte intensité, réduisant ainsi les risques pour la vue.
Vous pouvez regarder directement l'éclairage HOLOGRAM AF de près sans danger. Ceci est toutefois déconseillé car vous risquez, comme avec un flash, de voir une image rémanente pendant quelques secondes ou d'être ébloui.

* L'éclairage HOLOGRAM AF est conforme à la Classe 1 (critère temporel de 30 000 secondes), des normes JIS (Japon), IEC (UE) et FDA (Etats-Unis).
  Conformément à ces normes, une personne peut fixer sans danger la lumière laser directement ou à travers une lentille pendant 30 000 secondes.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Verwendung der HOLOGRAM AF-Funktion

Die HOLOGRAM AF-Funktion arbeitet mit einer Zusatzleuchte und ermöglicht auch in dunkler Umgebung ein automatisches Scharfstellen. Zum Aktivieren dieser Funktion setzen Sie den Menüparameter HOLOGRAM F auf AUTO. (AUTO ist die werksseitige Voreinstellung.)
Wenn auf dem Schirm erscheint und Sie in dunkler Umgebung leicht auf die Taste PHOTO drücken, klappt der Blitz heraus. Das Zusatzlicht wird so lange aktiviert, bis das Bild scharfgestellt ist.

Arbeitsweise der HOLOGRAM AF-Funktion

"HOLOGRAM AF (Autofocus)" ist ein neues optisches Autofocussystem, das auf Laserhologrammen basiert und ein automatisches Fokussieren auch bei Dunkelheit ermöglicht. Da die Strahlen wesentlich schwächer sind als bei herkömmlichen hellen LEDs oder Lampen, genügt das System der Laserklasse 1*. Es ist relativ sicher: Auch wenn direkt in den HOLOGRAM AF-Strahler geblickt wird, stellt dies im Allgemeinen keine Gefahr dar. Dennoch ist es nicht ratsam, direkt in den Strahler zu blicken, da es ähnlich wie bei einem Blitz zu einer vorübergehenden Blendung kommen kann.

* HOLOGRAM AF erfüllt die Laserklasse 1 (Zeitbasis 30.000 Sekunden) der Industrienormen JIS (Japan), IEC (EU) und FDA (USA). Das Laserlicht ist ungefährlich, wenn es 30.000 Sekunden direkt oder durch eine Linse in das menschliche Auge gelangt.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Remarques

- Si l'éclairage HOLOGRAM AF n'atteint pas le sujet (portée maximale 2,5 m, la mise au point ne s'effectuera pas.
- La mise au point s'effectue tant que l'éclairage HOLOGRAM AF atteint le sujet même s'il dévie légèrement du centre du sujet.
- Si l'éclairage HOLOGRAM AF est faible, il peut être difficile de faire la mise au point. Dans ce cas, essuyez l'émetteur HOLOGRAM AF avec un chiffon sec et doux.

L'éclairage HOLOGRAM AF n'émet pas de lumière quand :

- Le flash est réglé sur ⚡ Flash désactivé
- NightShot est réglé sur ON
- La mise au point est manuelle
- Crépuscule et nuit de PROGRAM AE est sélectionné
- Paysage de PROGRAM AE est sélectionné

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)

Le flash intégré ressort et l'éclairage HOLOGRAM AF émet de la lumière.

Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" avec le retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).

(2) Appuyez sur ⏲ (retardateur). L'indicateur ⏲ (retardateur) apparaît à l'écran.

(voir page suivante)

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Hinweise

- Nur bei ausreichender Ausleuchtung durch die HOLOGRAM AF-Funktion kann der Camcorder automatisch auf das Motiv scharfstellen (empfohlener Aufnahmeabstand: 2,5 m).
- Das Motiv wird auch dann automatisch scharfgestellt, wenn das HOLOGRAM AF-Licht nicht direkt auf die Mitte des Motivs fällt.
- Wenn auf Grund eines zu schwachem HOLOGRAM AF-Lichtes kein einwandfreies Fokussieren möglich ist, wischen Sie den HOLOGRAM AF-Strahler mit einem weichen Tuch sauber.

In folgenden Fällen arbeitet die HOLOGRAM AF-Funktion nicht:

- Der Blitz ist auf ⚡ (Blitz wird nicht ausgelöst) geschaltet.
- NightShot ist auf ON gesetzt.
- Es ist auf manuellen Fokussierbetrieb geschaltet.
- Der Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE ist aktiviert.
- Der Landschafts-Modus von PROGRAM AE ist aktiviert.

Bei Verwendung eines externen Blitzes (optional)

Der eingebaute Blitz springt heraus, und der HOLOGRAM AF-Strahler wird aktiviert.

Memory Photo-Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Die Aufnahme auf den *Memory Stick* kann durch den Selbstauslöser ausgelöst werden. Falls erwünscht, können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.

(2) Drücken Sie die Taste ⏲. Das Selbstauslösersymbol ⏲ erscheint auf dem Schirm.

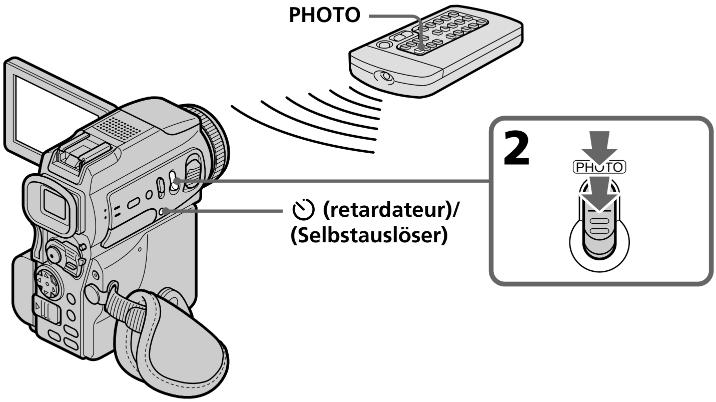
(Bitte wenden.)

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

(3) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

(3) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme gestartet.



Pour enregistrer des images animées sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Appuyez sur START/STOP à l'étape 3. Pour annuler l'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Appuyez sur ⏲ (retardateur) de sorte que l'indicateur ⏲ disparaisse de l'écran. Il n'est pas possible d'annuler l'enregistrement avec la télécommande.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :
– La prise de vue est terminée.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Pour vérifier l'image à enregistrer

Vous pouvez vérifier l'image en appuyant légèrement sur la touche PHOTO, puis plus fort pour l'enregistrer.

So können Sie Filme mit dem Selbstauslöser auf den *Memory Stick* aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 3 die Taste START/STOP. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

So wird der Selbstauslöser abgeschaltet

Drücken Sie die Taste ⏲, so dass das Selbstauslösersymbol ⏲ auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:
– Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
– Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Zum Überprüfen des Bildes

Drücken Sie leicht auf die PHOTO-Taste. Wenn das Bild Ihren Vorstellungen entspricht, drücken Sie fester, um den Selbstauslöser zu starten.

Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer sur un "Memory Stick" les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images fixes.

Avant de commencer
- Insérez une cassette enregistrée dans votre caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

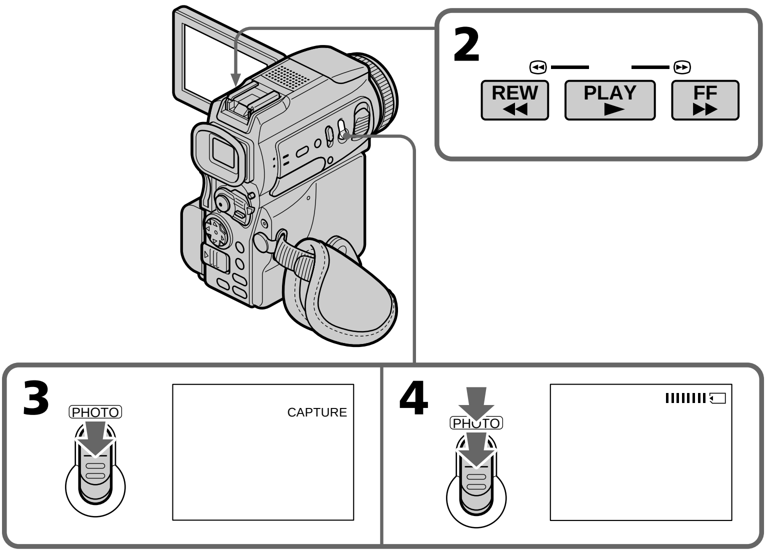
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette apparaît.
(3) Maintenez légèrement la pression sur PHOTO jusqu'à ce que l'image affichée se fige. CAPTURE apparaît à l'écran. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
(4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Ein Bild des Videofilms auf dem Band kann als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden. Darüber hinaus kann auch ein Bild aus einem zugespielten Videosignal als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitung
- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
(3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild eingefroren wird. CAPTURE erscheint auf dem Schirm. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
(4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.



Enregistrement d’une image d’une cassette sous forme d’image fixe

Taille des images fixes
La taille des images est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d’accès est allumé ou clignote
Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N’éteignez pas le caméscope et n’éjectez pas le “Memory Stick”. Les données d’images pourraient sinon être détruites.

Si apparaît à l’écran
Le “Memory Stick” inséré n’est pas compatible avec le caméscope car son format n’est pas conforme à celui du caméscope. Vérifiez le format du “Memory Stick”.

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture
Le caméscope s’arrêtera un moment.

Son enregistré sur la cassette
Il n’est pas possible d’enregistrer le son enregistré sur la cassette.

Titres enregistrés sur la cassette
Il n’est pas possible d’enregistrer ces titres sur un “Memory Stick”. Le titre n’apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe en utilisant PHOTO.

Date et heure de l’enregistrement
Les données d’enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le “Memory Stick”, mais les divers réglages ne sont pas enregistrés.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande
Le caméscope enregistre immédiatement l’image qui apparaît à l’écran au moment où vous appuyez sur la touche.

Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Größe des Standbildes
Als Bildgröße wird automatisch 640 × 480 gewählt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „ “ auf dem Schirm erscheint
In diesem Fall ist das Format des *Memory Stick* nicht mit dem Camcorder kompatibel. Überprüfen Sie das Format.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird
Der Camcorder stoppt kurzzeitig.

Hinweis zum Ton auf der Cassette
Der auf der Cassette aufgezeichnete Ton kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Cassette
Die Titel auf der Cassette können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Beim Speichern eines Standbildes durch Drücken von PHOTO wird kein Titel eingeblendet.

Datum und Uhrzeit der Aufnahme
Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden im Memory gespeichert, die Einstellzustände jedoch nicht.

Wenn PHOTO auf der Fernbedienung gedrückt wird
Der Camcorder nimmt das gerade angezeigte Bild auf.

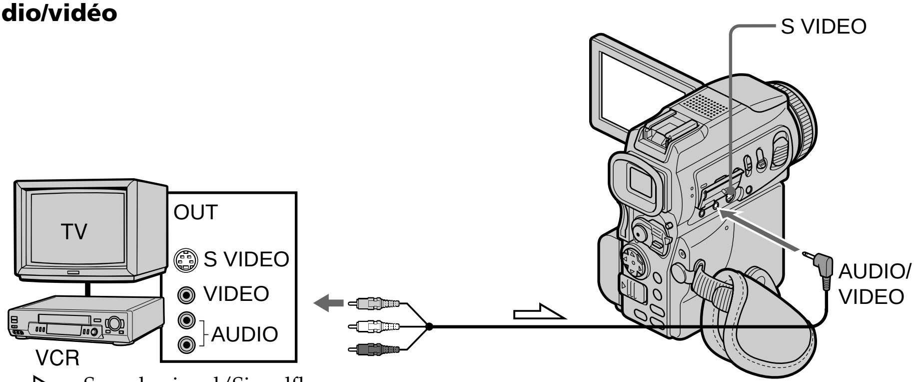
Enregistrement d’une image d’une cassette sous forme d’image fixe

Enregistrement d’une image fixe depuis un autre appareil

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L’image de l’autre appareil apparaît à l’écran LCD ou dans le viseur.
(3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 167.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



: Sens du signal/Signalfluss

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo
La reproduction des images sera plus fidèle si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec ce type de liaison, vous n’avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.
Cette liaison permet d’obtenir des images au format DV d’une très grande qualité.

Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Aufnehmen eines von einem anderen Gerät zugespielten Standbildes

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das Zuspielbild erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
(3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 167 aus.

Anschluss über A/V-Kabel

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders oder Fernsehers an.

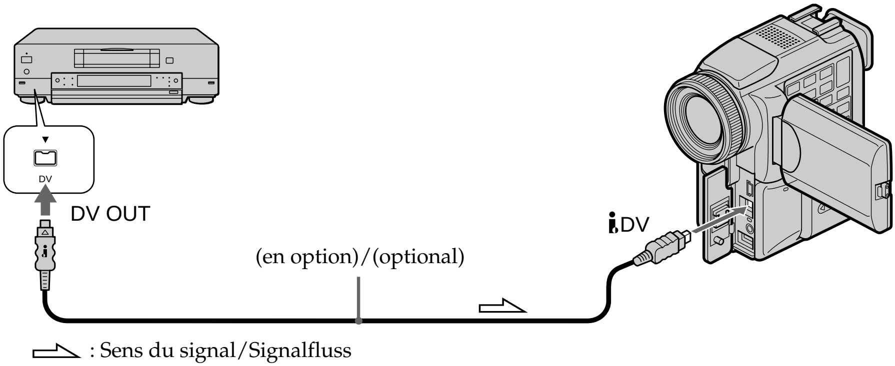
Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Enregistrement d’une image d’une cassette sous forme d’image fixe

Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Utilisation d’un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



Remarque

L’indicateur [icon] clignote dans les situations suivantes. Si le cas se présente, éjectez et réinsérez le “Memory Stick” pour enregistrer des images sans distorsion.

– Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n’est pas de très bonne qualité.
– Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.

Hinweis

In den unten aufgeführten Fällen blinkt die Anzeige [icon]. Nehmen Sie den *Memory Stick* dann einmal heraus, setzen Sie ihn wieder ein, und nehmen Sie ein einwandfreies Bild auf.

– Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
– Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" sur l'image animée que vous êtes en train de filmer. Les images superposées peuvent être enregistrées sur une cassette ou sur un "Memory Stick". (Toutefois, seules des images fixes superposées peuvent être enregistrées sur le "Memory Stick".)

M. CHROM (incrustation en chrominance d'une image mémorisée)
Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

M. LUMI (incrustation en luminance d'une image mémorisée)
Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrustée sur une image animée. Il est utile d'enregistrer des titres sur le "Memory Stick" au préalable (avant un voyage par exemple).

C. CHROM (incrustation en chrominance d'une image filmée)
L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond. Si vous filmez le sujet devant un fond bleu par exemple, la partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP* (Superposition d'une image mémorisée)
Vous pouvez faire apparaître une image animée sur une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick".

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild kann mit einem Film überlagert werden. Die überlagerten Bilder können auf ein Band oder auf dem *Memory Stick* aufgezeichnet werden. (Auf den *Memory Stick* können jedoch nur überlagerte Standbilder aufgezeichnet werden.)

M. CHROM (Memory Chromakey)
Die blauen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie den Film beispielsweise mit einem Rahmen umgeben oder in eine Zeichnung einfügen.

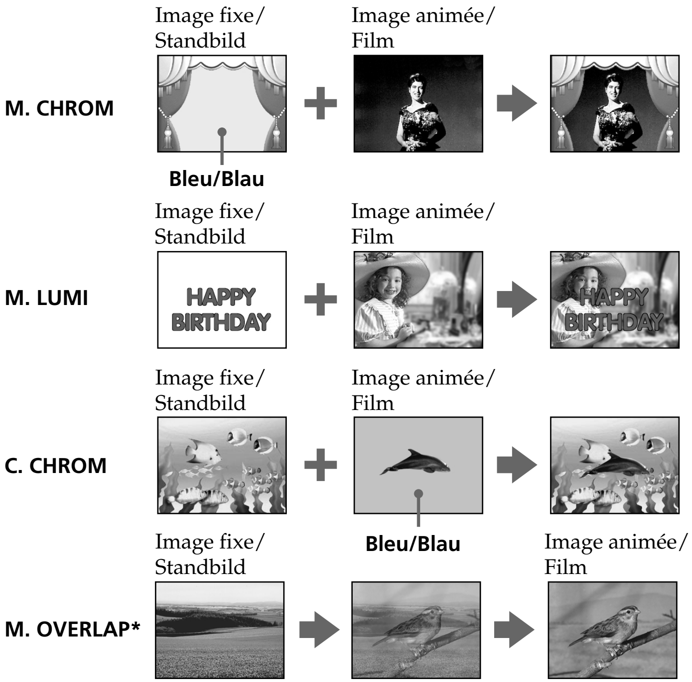
M. LUMI (Memory Luminancekey)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in den Film einfügen.
Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel bereits vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

C. CHROM (Camera Chromakey)
Die blauen Teile im Film werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie den Film vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Filmhintergrund einfügen.

M. OVERLAP* (Memory Overlap)
Von einem im *Memory Stick* gespeicherten Standbild wird in den Film übergeblendet.

Incrustation d’une image fixe du “Memory Stick” sur une autre image – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX



* Les images superposées avec la fonction M. OVERLAP ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

* Das Überblendung mit der Memory Overlap-Funktion kann nur auf Band aufgezeichnet werden.

Enregistrement d’images superposées sur une cassette

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l’enregistrement.
- Insérez un “Memory Stick” enregistré dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

(2) Appuyez sur MEMORY MIX en mode d’attente.
La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l’écran sous forme d’image réduite.

(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l’image fixe que vous voulez incruster.
Pour voir l’image précédente, appuyez sur MEMORY –. Pour voir l’image suivante, appuyez sur MEMORY+.

(4) Sélectionnez le mode souhaité avec le bouton de commande.
Le mode change de la façon suivante :
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM ←→ M. OVERLAP

Aufnehmen der Überblendung auf Band

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette, auf die Sie aufnehmen wollen, in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick*, der das Standbild enthält, in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY MIX.
Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird verkleinert unten eingeblendet.

(3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/– das Standbild, das für die Einblendung verwendet werden soll.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –. Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.

(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Modus.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM ←→ M. OVERLAP

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

(5) Appuyez sur ● du bouton de commande. L'image fixe se superpose à l'image animée.

(6) Appuyez sur ◀/▶ du bouton de commande pour ajuster l'effet.

M. CHROM – Sert à régler la couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
M. LUMI – Sert à régler la couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
C. CHROM – Sert à régler la couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe.
M. OVERLAP – Aucun réglage nécessaire.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

(7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

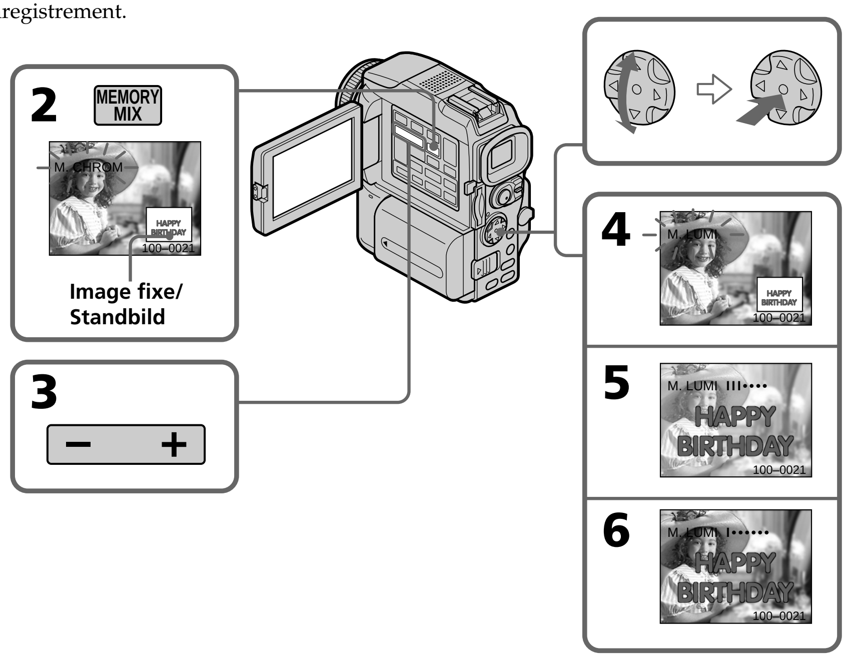
(5) Drücken Sie auf ● an der Steuertaste. Das Standbild wird in den Film eingefügt.

(6) Stellen Sie den Effekt mit ◀/▶ an der Steuertaste ein.

M. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
M. LUMI – Die Farbnuance des (hellen) Bereichs im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.
M. OVERLAP – Keine Einstellung möglich.

Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

(7) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.



Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez :
– soit appuyer sur MEMORY+/– avant l'étape 7.
– soit appuyer sur ● du bouton de commande avant l'étape 7 et répéter la procédure depuis l'étape 4.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur ● du bouton de commande avant l'étape 7 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

Remarques
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil
Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Lorsque vous sélectionnez M. OVERLAP
Vous ne pouvez pas changer l'image fixe ni le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement
Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pour enregistrer l'image superposée sous forme d'image fixe
Appuyez à fond sur PHOTO à l'étape 7.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Zur Wahl eines anderen Standbildes

Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:
– Drücken Sie MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 7 ausführen.
– Drücken Sie ● an der Steuertaste, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie ● an der Steuertaste, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Hinweise
- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn ein Standbild mit großem Weißanteil überlagert wird, ist das verkleinert eingeblendete Bild möglicherweise unklar.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden
Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Bei Wahl von M. OVERLAP
Standbild und Modus können nicht geändert werden.

Während der Aufnahme
Der Modus kann nicht geändert werden.

So können Sie das überlagerte Bild als Standbild aufnehmen
Drücken Sie im Schritt 7 fest auf PHOTO.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images superposées sur un "Memory Stick" sous forme d'image fixe

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MEMORY MIX.
La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.
(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY –. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.
(4) Sélectionnez le mode souhaité avec le bouton de commande.
Le mode change de la façon suivante :
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM
(5) Appuyez sur ● du bouton de commande.
L'image fixe se superpose à l'image animée.
(6) Appuyez sur ◀/▶ du bouton de commande pour ajuster l'effet.

M. CHROM – Sert à régler la couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
M. LUMI – Sert à régler la couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
C. CHROM – Sert à régler la couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

(7) Appuyez à fond sur PHOTO pour commencer l'enregistrement.
L'image à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

So können überlagerte Bilder als Standbild im *Memory Stick* aufgenommen werden

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick*, der die Standbilder enthält, in den Camcorder ein.

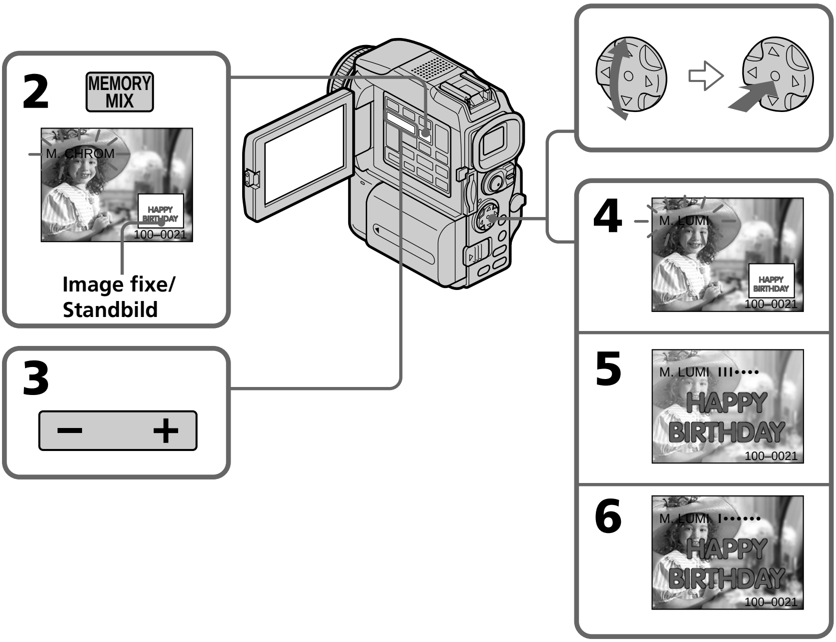
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MEMORY MIX.
Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird verkleinert unten eingeblendet.
(3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/– das Standbild, das für die Einblendung verwendet werden soll.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –. Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste den gewünschten Modus.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM
(5) Drücken Sie ● an der Steuertaste.
Das Standbild wird in den Film eingefügt.
(6) Stellen Sie den Effekt mit ◀/▶ an der Steuertaste ein.

M. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
M. LUMI – Die Farbnuance des (hellen) Bereichs im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

(7) Drücken Sie fest auf PHOTO, um die Aufnahme zu starten. Das auf dem Schirm zu sehende Bild wird im *Memory Stick* aufgezeichnet. Wenn die Aufzeichnung beendet ist, verschwindet die Balkenanzeige.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX



Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez :

– soit appuyer sur MEMORY+/– avant l'étape 7.

– soit appuyer sur ● du bouton de commande avant l'étape 7 et répéter la procédure depuis l'étape 4.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur ● du bouton de commande avant l'étape 7 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Zur Wahl eines anderen Standbildes

Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

– Drücken Sie MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 7 ausführen.

– Drücken Sie ● an der Steuertaste, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie ● an der Steuertaste, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Remarques
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil
Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Pendant l'enregistrement
Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement d'images sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX
La fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images
– pour la fonction M. CHROM: 18 images (cadres, etc.) 100-0001-100-0018
– pour la fonction C. CHROM : 2 images (fonds, etc.) 100-0019-100-0020

Echantillons d'images
Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 210).

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Hinweise
- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn ein Standbild mit großem Weißanteil überlagert wird, ist das verkleinert eingeblendete Bild möglicherweise unklar.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden
Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Während der Aufnahme
Der Modus kann nicht geändert werden.

Während Bilder mit der MEMORY MIX-Funktion in den *Memory Stick* aufgenommen werden
Die PROGRAM AE-Funktion arbeitet nicht. (Die Anzeige blinkt.)

In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* sind insgesamt 20 Bilder gespeichert
– Bei M. CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.), Nr. 100-0001 bis 100-0018
– Bei C. CHROM: 2 Bilder (Hintergrund usw.), Nr. 100-0019 bis 100-0020

Beispielsbilder
Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 210).

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Vous pouvez enregistrer des images animées avec le son sur un "Memory Stick".

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

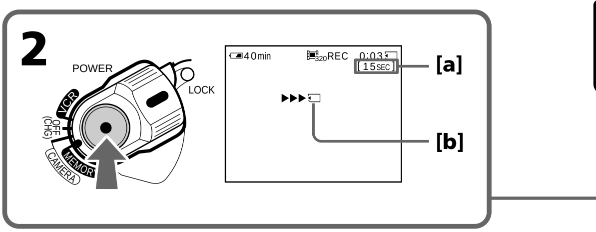
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Le témoin de tournage du caméscope à l'avant du caméscope s'allume. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 320 × 240 dans les réglages du menu, le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 160 × 112, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes.

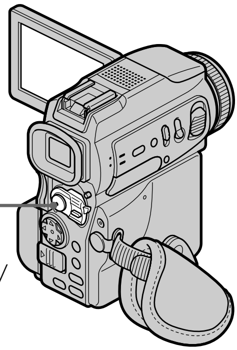
Aufnehmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Auf den *Memory Stick* können Filmszenen mit Ton aufgenommen werden.

Vorbereitungen
Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken sie START/STOP. Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite leuchtet auf. Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf 320 × 240 gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 15 Sekunden aufgenommen werden. Ist IMAGESIZE dagegen auf 160 × 112 gesetzt, beträgt die Maximallänge der Filmszene 60 Sekunden.





[a]: Temps maximal d'enregistrement sur le "Memory Stick" / Länge der im *Memory Stick* aufzeichenbaren Filmszene
[b]: Cet indicateur apparaît pendant cinq secondes après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré./
Diese Anzeige erscheint fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d’images animées sur un “Memory Stick” – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque
Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
Les fonctions suivantes n’agissent pas :
– Mode Grand écran
– Zoom numérique
– Stabilisateur
– SUPER NIGHTSHOT
– Transitions en fondu
– Effets d’image
– Effets numériques
– Titrage
– Mode Faible éclairement de PROGRAM AE (L’indicateur clignote.)
– Mode Sports de PROGRAM AE (L’indicateur clignote.)

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)
Désactivez le flash externe lors de l’enregistrement d’images animées sur un “Memory Stick”, sinon le son de recharge du flash sera enregistré.

Date et heure de l’enregistrement
La date et l’heure de l’enregistrement n’apparaissent pas pendant l’enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le “Memory Stick”.
Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Les divers réglages ne peuvent pas être enregistrés.

Pendant l’enregistrement sur un “Memory Stick”
N’éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l’éjection de la cassette, le son n’est pas enregistré sur le “Memory Stick”.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY
L’angle de vue est légèrement plus grand que celui du mode CAMERA.

Aufnehmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis
Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:
– Wide
– Digitalzoom
– SteadyShot
– SUPER NIGHTSHOT
– Fader
– Picture Effect
– Digital Effect
– Titeleinblendung
– Low Lux-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)
– Sport-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Bei Verwendung eines externen Blitzes (Sonderzubehör)
Schalten Sie den externen Blitz aus, wenn Sie einen Film auf den *Memory Stick* aufnehmen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass die Ladegeräusche des Blitzes mit aufgenommen werden.

Der Data Code
Während der Aufnahme werden Aufnahmedatum und -uhrzeit nicht auf dem Schirm angezeigt. Diese Daten werden jedoch auf dem *Memory Stick* aufgezeichnet. Zum Abrufen dieser Daten drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DATA CODE auf der Fernbedienung. Die Einstellzustände der Aufnahme können nicht aufgezeichnet werden.

Während der Aufnahme auf den *Memory Stick*
Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus. Beim Auswerfen der Cassette wird der Ton nicht auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer sur un "Memory Stick" les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images animées.

Avant de commencer
- Insérez une cassette enregistrée dans votre caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

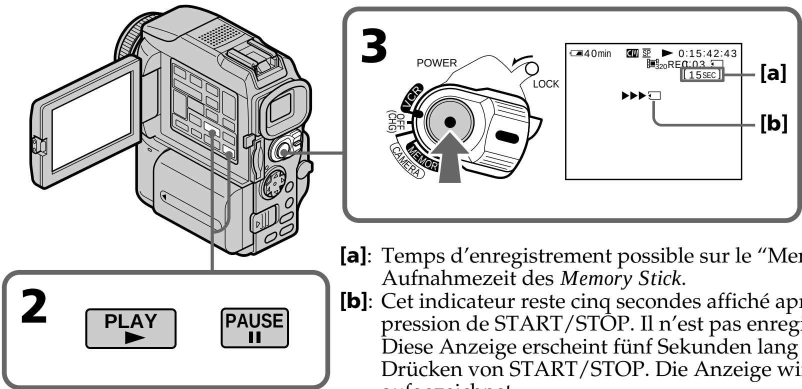
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette apparaît.
Appuyez sur ❚❚ à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.
(3) Appuyez sur START/STOP du caméscope.
Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 320 × 240 dans les réglages du menu, le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes, mais lorsqu'il est réglé sur 160 × 112, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes.

Kopieren einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den *Memory Stick* kopieren. Außerdem können auch über die Eingangsbuchse zugespielte Filmszenen in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitungen
- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
Drücken Sie ❚❚ an der Szene, ab der kopiert werden soll.
(3) Drücken Sie START/STOP am Camcorder.
Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf 320 × 240 gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 15 Sekunden aufgenommen werden.
Ist IMAGESIZE auf 160 × 112 gesetzt, kann eine Filmszene von maximal 60 Sekunden aufgenommen werden.



[a]: Temps d'enregistrement possible sur le "Memory Stick"/
Aufnahmezeit des *Memory Stick*.
[b]: Cet indicateur reste cinq secondes affiché après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré./
Diese Anzeige erscheint fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d’images d’une cassette sous forme d’images animées

Remarques
- Le son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l’enregistrement des images d’une cassette sur un “Memory Stick”.
- Le son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l’enregistrement des images d’une cassette.

Lorsque le témoin d’accès est allumé ou clignote
Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N’éteignez pas le caméscope et n’éjectez pas le “Memory Stick” et n’enlevez pas la batterie. Les données d’images pourraient sinon être détruites.

Titres enregistrés sur une cassette
Vous ne pourrez pas enregistrer ces titres sur le “Memory Stick”. Le titre n’apparaît pas non plus pendant l’enregistrement d’une image animée au moyen de START/STOP.

Si “ AUDIO ERROR” apparaît
Le son enregistré ne peut pas être copié sur le caméscope. Reproduisez la cassette sur un autre appareil que vous raccorderez au caméscope par un cordon de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal au caméscope (p. 182).

Date et heure de l’enregistrement
Les données d’enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le “Memory Stick”, mais les divers réglages ne sont pas enregistrés.

Kopieren einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Hinweise
- Ein 48-kHz-Tonsignal wird beim Kopieren von der Cassette in den *Memory Stick* in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Kopieren in monauralen Ton umgewandelt.

Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Die auf der Cassette aufgezeichneten Titel
Titel können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie die Aufnahme mit START/STOP starten, erscheint kein Titel.

Wenn „ AUDIO ERROR“ erscheint
Das Tonsignal kann nicht kopiert werden. Leiten Sie das Bildsignal über ein A/V-Kabel von einem externen Gerät zu (Seite 182).

Der Data Code
Aufnahmedatum und -uhrzeit werden im *Memory Stick* aufgezeichnet, die Einstellzustände jedoch nicht.

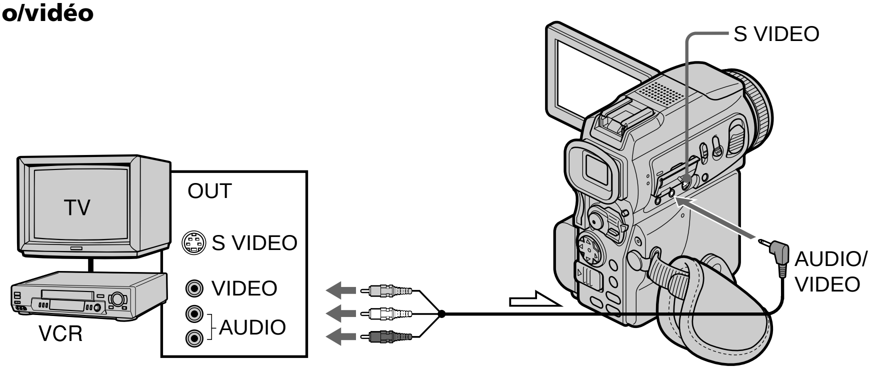
Enregistrement d’images d’une cassette sous forme d’images animées

Enregistrement d’une image animée depuis un autre appareil

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L’image de l’autre appareil apparaît à l’écran LCD ou dans le viseur.
(3) Suivez les étapes 3 et suivantes de la page 180 au moment où vous voulez commencer l’enregistrement.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



: Sens du signal/Signalfluss

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo
La reproduction des images sera plus fidèle si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec ce type de liaison, vous n’avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.
Cette liaison permet d’obtenir des images au format DV d’une très grande qualité.

Kopieren einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Zuspielen einer Filmszene von einem anderen Gerät

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das zugespielte Bild erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
(3) Führen Sie an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll, Schritt 3ff von Seite 180 aus.

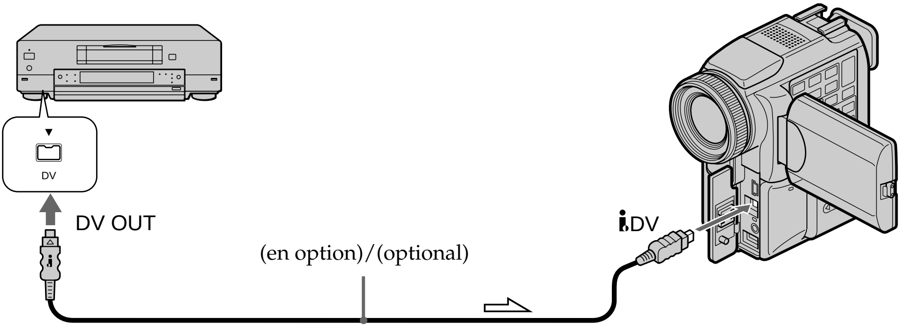
Anschluss über A/V-Kabel

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers an.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Enregistrement d’images d’une cassette sous forme d’images animées

Utilisation d’un câble i.LINK (câble de liaison DV)



: Sens du signal/Signalfluss

Remarque
L’indicateur peut clignoter dans les situations suivantes. Si le cas se présente, éjectez et réinsérez le “Memory Stick” pour enregistrer des images sans distorsion.
– Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n’est pas de très bonne qualité.
– Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.

Pendant l’enregistrement sur le “Memory Stick”

N’éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l’éjection de la cassette, le son n’est pas enregistré sur le “Memory Stick”.

Kopieren einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Hinweis
In den unten aufgeführten Fällen blinkt die Anzeige . Nehmen Sie den *Memory Stick* dann einmal heraus, setzen Sie ihn wieder ein, und nehmen Sie ein einwandfreies Bild auf.
– Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
– Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.

Während der Aufnahme auf den *Memory Stick*

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus. Beim Auswerfen der Cassette wird der Ton nicht auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Enregistrement d'images éditées sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur "Memory Stick")

Vous pouvez copier certaines scènes (programmes) sur un "Memory Stick".

Création d'un programme

(1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
(2) Insérez la cassette pour la lecture et un "Memory Stick" pour l'enregistrement dans votre caméscope.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans ETC avec le bouton de commande (p. 132).
(4) Sélectionnez et validez MEMORY avec le bouton de commande.
(5) Sélectionnez et validez IMAGE SIZE avec le bouton de commande.
Lorsque IMAGE SIZE est réglé sur 320 × 240, le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes. Lorsque IMAGE SIZE est réglé sur 160 × 112, le temps maximal d'enregistrement est de 60 secondes.
(6) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Vous pouvez localiser le début de la scène à l'image près avec EDITSEARCH.
(7) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur ● du bouton de commande.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
(8) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
(9) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur ● du bouton de commande.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
(10) Répétez les étapes 6 à 9, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.

Kopieren der gewünschten Szenen (in den *Memory Stick*) – Digitales programmgesteuertes Schneiden

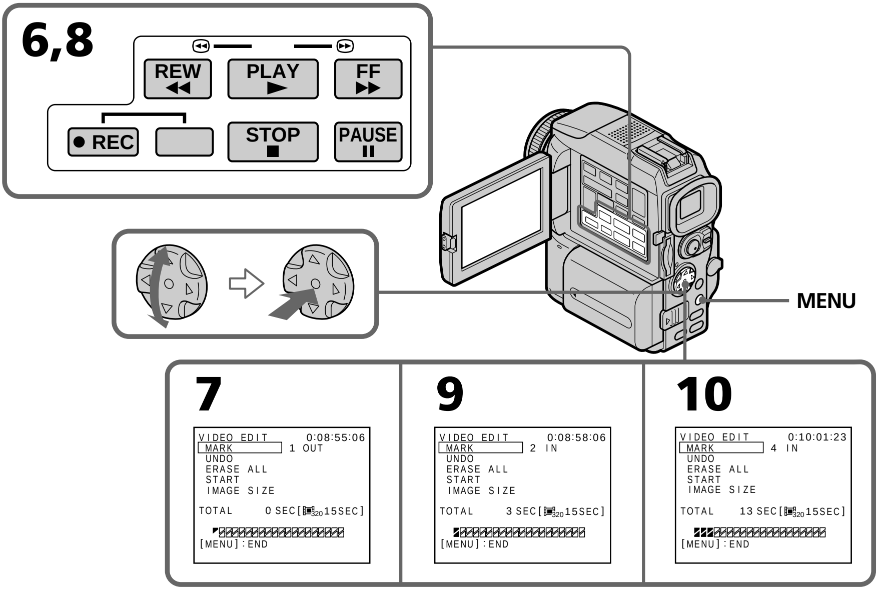
Die gewünschten Szenen können programmgesteuert in den *Memory Stick* kopiert werden.

Erstellen des Programms

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Setzen Sie die Cassette und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
(3) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option VIDEO EDIT (bei ETC). (Siehe Seite 132.)
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option MEMORY.
(5) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option IMAGE SIZE.
Wenn IMAGE SIZE auf 320 × 240 gesetzt ist, beträgt die maximale Aufnahmezeit 15 Sekunden. Ist IMAGE SIZE auf 160 × 112 gesetzt, beträgt sie 60 Sekunden.
(6) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der ersten Einfügszene auf und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Einzelbildschritten vornehmen.
(7) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder ● an der Steuertaste.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(8) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
(9) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder ● an der Steuertaste.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(10) Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 9, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.

Enregistrement d'images éditées sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur "Memory Stick")

Kopieren der gewünschten Szenen (in den *Memory Stick*) – Digitales programmgesteuertes Schneiden



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

(1) Sélectionnez et validez UNDO avec le bouton de commande.
(2) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression
Sélectionnez et validez RETURN avec le bouton de commande à l'étape 2.

Suppression de tous les programmes

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans les réglages du menu, puis sélectionnez et validez MEMORY avec le bouton de commande.
(2) Sélectionnez et validez ERASE ALL, puis sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Löschen eines Programmsegments

Löschen Sie zuerst den OUT- und dann den IN-Punkt des letzten Segments.

(1) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option UNDO.
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Die letzte Programmmarke blinkt und wird gelöscht.

Zum Verlassen des Löschbetriebs
Aktivieren Sie im Schritt 2 mit der Steuertaste die Option RETURN.

Löschen aller Programmsegmente

(1) Aktivieren Sie im Menü mit der Steuertaste die Option VIDEO EDIT und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option MEMORY.
(2) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ERASE ALL und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Alle Programmarken blinken und werden gelöscht.

Enregistrement d'images éditées sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur "Memory Stick")

Pour annuler la suppression de tous les programmes
Sélectionnez et validez RETURN avec le bouton de commande à l'étape 2.

Pour annuler un programme
Appuyez sur MENU.
Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarques
- Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs ni le contenu de la mémoire d'une cassette à puce.
- Vous ne pouvez pas faire d'enregistrement pendant le montage numérique programmé sur un "Memory Stick".
- Vous ne pouvez pas spécifier de points IN et OUT sur un passage vierge d'une cassette.
- S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT de la cassette, le code temporel total risque de ne pas être exact.

Pendant la création d'un programme
NOT READY apparaît à l'écran si vous éjectez la cassette et le programme est effacé.

Si le temps d'enregistrement réglé est trop long
La marque du programme devient jaune et OVER 15 SEC LIMIT apparaît lorsque IMAGE SIZE est réglé sur 320 × 240, ou bien OVER 60 SEC LIMIT apparaît lorsque IMAGE SIZE est réglé sur 160 × 112. Toutefois, vous pouvez enregistrer le temps maximal.

Kopieren der gewünschten Szenen (in den *Memory Stick*) – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs
Aktivieren Sie im Schritt 2 mit der Steuertaste die Option RETURN.

Zum Stornieren des eingegeben Programms
Drücken Sie MENU.
Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette herausgenommen wird.

Hinweise
- Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten im Cassetten-Speicherchip können nicht überspielt werden.
- Während des digitalen programmgesteuerten Schneidens auf den *Memory Stick* kann nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden.
- An einer Leerstelle des Bandes können keine IN- und OUT-Punkte gesetzt werden.
- Wenn zwischen IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle vorhanden ist, wird der Timecode nicht richtig angezeigt.

Beim Erstellen des Programms die Cassette nicht auswerfen
Ansonsten erscheint NOT READY auf dem Schirm, und das Programm wird gelöscht.

Bei Überschreitung der maximalen Aufnahmezeit
Die Programmmarke färbt sich gelb. Wenn IMAGE SIZE auf 320 × 240 eingestellt ist, erscheint OVER 15 SEC LIMIT. Ist IMAGE SIZE auf 160 × 112 eingestellt ist, erscheint OVER 60 SEC LIMIT. Sie können jedoch aufnehmen, bis die maximalen Aufnahmezeit erreicht ist.

Enregistrement d'images éditées sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur "Memory Stick")

Exécution d'un programme (duplication d'un "Memory Stick")

(1) Sélectionnez et validez VIDEO EDIT dans les réglages du menu, puis sélectionnez et validez MEMORY avec le bouton de commande.

(2) Sélectionnez et validez START, puis sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche, l'indicateur EDITING apparaît pendant l'écriture des données sur le caméscope et l'indicateur REC apparaît pendant la copie.
L'indicateur PROGRAM devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
A la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.
Le programme effectué est enregistré sur le "Memory Stick" jusqu'à l'endroit où vous appuyez sur ■.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des réglages du menu réapparaît à ce moment.
Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :
– La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
– Le "Memory Stick" n'est pas inséré.
– Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est en position LOCK.
– Il n'y a pas assez d'espace sur le "Memory Stick" pour la copie.

S'il n'y a pas assez d'espace sur le "Memory Stick"
LOW MEMORY apparaît à l'écran. Vous pouvez toutefois enregistrer tant que l'espace est suffisant.

Si le temps d'enregistrement réglé est trop long
OVER MEMORY LIMIT apparaît à l'écran. Vous pouvez enregistrer des images animées le temps maximal.

Kopieren der gewünschten Szenen (in den *Memory Stick*) – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Kopieren in den *Memory Stick*)

(1) Aktivieren Sie im Menü die Option VIDEO EDIT und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option MEMORY.

(2) Aktivieren Sie die Option START und aktivieren Sie dann mit der Steuertaste die Option EXECUTE.
Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und beginnen Sie mit dem Kopieren.
Die Programmmarke blinkt.
Während des Suchens erscheint SEARCH, während der Camcorder die Daten aufzeichnet, erscheint EDITING und während des Kopierens erscheint REC auf dem Schirm.
Wenn der Schneidevorgang beendet ist, ändert sich die Farbe der PROGRAM-Anzeige zu Hellblau.
Danach stoppt der Camcorder automatisch.

Zum Stoppen des Schneidevorgangs

Drücken Sie die Bandsteuertaste ■.
Das Programm bis zum Drücken von ■ wird im *Memory Stick* aufgezeichnet.

Zum Beenden des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Wenn das Überspielen beendet ist, stoppt der Camcorder, und im Menü erscheint wieder die Anzeige VIDEO EDIT.
Drücken Sie MENU, um die Programmfunktion zu beenden.

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:
– Es wurde kein Schnittprogramm erstellt.
– Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.
– Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert.
– Auf dem *Memory Stick* ist nicht genug Platz.

Wenn auf dem *Memory Stick* nicht genug Platz ist
LOW MEMORY erscheint auf dem Schirm. Sie können jedoch weiter aufnehmen, bis die angegebene Grenze erreicht ist.

Bei Überschreitung der maximalen Aufnahmezeit
OVER MEMORY LIMIT erscheint auf dem Schirm. Sie können jedoch aufnehmen, bis die maximalen Aufnahmezeit erreicht ist.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Grâce à la fonction de recherche, vous pouvez localiser les images fixes d'une cassette pour les sauvegarder dans le même ordre sur le "Memory Stick".

Avant de commencer
- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

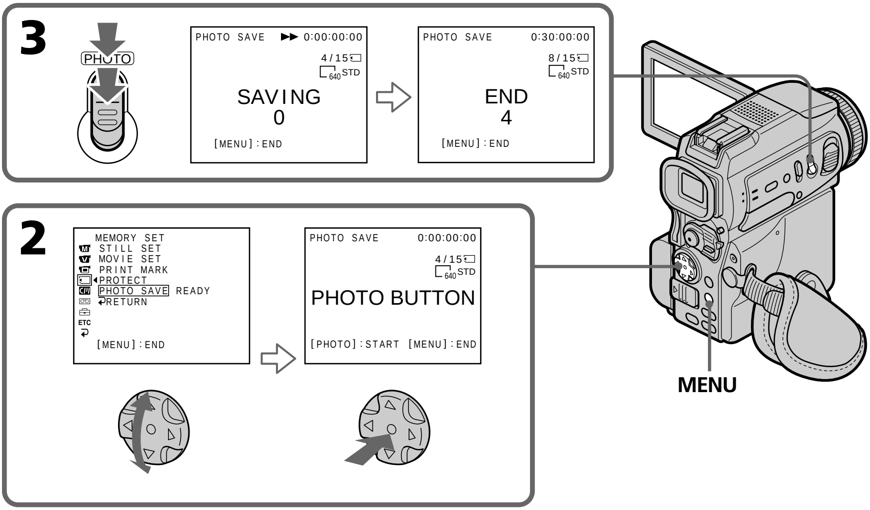
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur MENU et sélectionnez PHOTO SAVE dans ▭ avec le bouton de commande (p. 132). PHOTO BUTTON apparaît à l'écran.
(3) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur END apparaît lorsque la copie est terminée.

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – Photo Save

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Cassette nacheinander aufsuchen und in den *Memory Stick* kopieren.

Vorbereitungen
- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PHOTO SAVE (bei ▭). (Siehe Seite 132.)
PHOTO BUTTON erscheint auf dem Schirm.
(3) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Die Standbilder werden von der Cassette in den *Memory Stick* kopiert. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint END.



Pour arrêter la copie
Appuyez sur MENU.

Si le "Memory Stick" est saturé
MEMORY FULL apparaît à l'écran et la copie s'arrête. Insérez un autre "Memory Stick" et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Zum Stoppen des Kopiervorgangs
Drücken Sie MENU.

Wenn der *Memory Stick* voll ist
MEMORY FULL erscheint auf dem Schirm, und der Kopiervorgang stoppt. Setzen Sie dann einen anderen *Memory Stick* ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Taille des images fixes
La taille se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick", n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
NOT READY apparaît lorsque vous sélectionnez le paramètre dans les réglages du menu.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant la copie
La copie continue à partir de la dernière image enregistrée sur l'autre "Memory Stick".

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – Photo Save

Die Größe des Standbildes
Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist
Bei Wahl von PHOTO SAVE erscheint die Anzeige NOT READY.

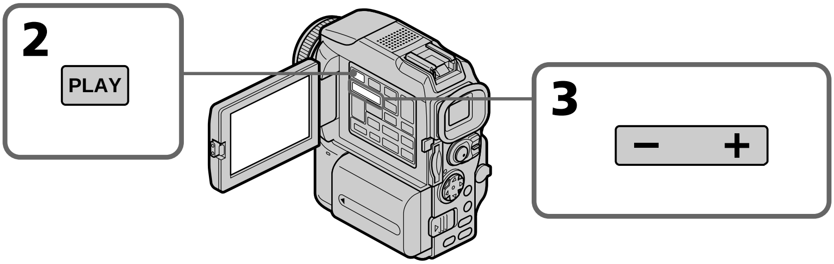
Wenn der *Memory Stick* während des Kopiervorgangs gewechselt wird
Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur le "Memory Stick" et afficher six photos à la fois (images animées comprises) en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – et pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.



Pour arrêter la lecture de photos depuis la mémoire
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque
Vous ne pourrez peut-être pas revoir vos images sur votre caméscope :
– si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
– si elles ont été prises par un autre appareil.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder mit der Indexfunktion sechs Standbilder oder Filmszenen gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Achten Sie darauf, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
(3) Drücken Sie MEMORY +/– zur Wahl des gewünschten Standbildes.
Mit MEMORY – wird das vorherige und mit MEMORY + das nächste Bild gewählt.

Zum Beenden der Standbildanzeige
Drücken Sie MEMORY PLAY erneut.

Hinweis
In folgenden Fällen können die Bilder möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden:
– Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
– Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Visionnage d’images fixes – Lecture des photos d’un “Memory Stick”

Remarques sur le nom des fichiers

- Le nom du fichier peut apparaître seul sans nom de dossier si la structure du répertoire n’est pas conforme à la norme DCF.
- DIRECTORY ERROR peut apparaître à l’écran si la structure du répertoire n’est pas conforme à la norme DCF. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez voir les images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le “Memory Stick”.
- Le nom de fichier clignote à l’écran si le fichier est vérolé ou illisible.

Pour afficher les images enregistrées sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Les images du “Memory Stick” reproduites sur un téléviseur ou à l’écran LCD peuvent paraître moins bonnes. Il ne s’agit pas d’une anomalie et les données n’ont pas été modifiées.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

Si aucune image n’est enregistrée sur le “Memory Stick”

Le message “ NO FILE” apparaît.

Indicateurs apparaissant à l’écran pendant la lecture d’images fixes

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweise zu Dateinamen

- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, wird möglicherweise nur der Dateiname, nicht aber der Ordnername angezeigt.
- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, erscheint möglicherweise „ DIRECTORY ERROR“ auf dem Schirm. Bilder können dann zwar wiedergegeben, nicht jedoch im *Memory Stick* gespeichert werden.
- Wenn die Datei beschädigt oder unlesbar ist, blinkt der Dateiname auf dem Schirm.

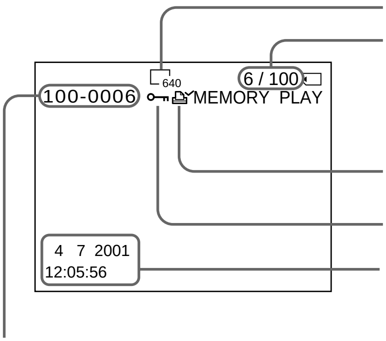
So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

Wenn kein Bild im *Memory Stick* gespeichert ist

Die Meldung „ NO FILE“ erscheint.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Taille de l’image/Bildgröße

Numéro de l’image/Nombre total d’images enregistrées/Bildnummer/Gesamtanzahl der gespeicherten Bilder

Marque d’impression/Druckmarke

Protection/Löschschutzmarke

Date/heure/divers réglages d’enregistrement/Aufnahmedatum/-uhrzeit/Einstellzustände

Nom du dossier, nom du fichier/Ordner-/Dateiname

Données d’enregistrement

Lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande, vous pouvez voir les données d’enregistrement (date/heure ou divers réglages).

Der Data Code

Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung werden die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Lecture de six images à la fois (écran d'index)

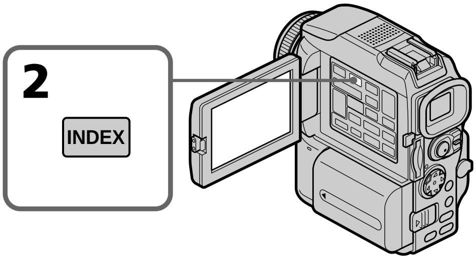
Vous pouvez afficher six images du "Memory Stick" à la fois. Cette fonction est pratique lorsqu'on recherche une image précise.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.

Gleichzeitiges Anzeigen von sechs gespeicherten Standbildern (Indexbild)

Sechs Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MEMORY INDEX, um den Indexbildschirm abzurufen.

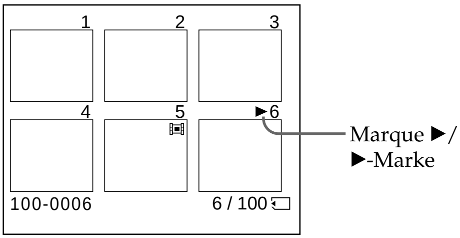


Une marque rouge ▶ apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la sélection de l'écran d'index.

MEMORY – : pour afficher les six images précédentes
MEMORY + : pour afficher les six images suivantes

Die rote ▶-Marke erscheint über dem Bild, das zu sehen war, bevor in den Indexmodus geschaltet wurde.

MEMORY – : Zum Anzeigen der vorausgegangenen 6 Bilder
MEMORY + : Zum Anzeigen der nächsten 6 Bilder



Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

Appuyez sur MEMORY +/– pour placer la marque ▶ au-dessus de l'image que vous voulez afficher, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

So können Sie auf normale Wiedergabe (Einzelbildwiedergabe) zurückschalten

Bewegen Sie die ▶-Marke durch Drücken von MEMORY +/– zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie MEMORY PLAY.

Visionnage d’images fixes – Lecture des photos d’un “Memory Stick”

Remarque
Pendant l’affichage de l’écran d’index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l’ordre des images enregistrées sur le “Memory Stick”. Il ne s’agit pas du nom du fichier (p. 149).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil
Ces images ne peuvent pas toujours être affichées sur l’écran d’index.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweis
Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Dateinamen (Seite 149).

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden
Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Vous pouvez revoir les images animées enregistrées sur un "Memory Stick". Six images, images fixes comprises, peuvent être affichées lorsque l'écran d'index est sélectionné.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

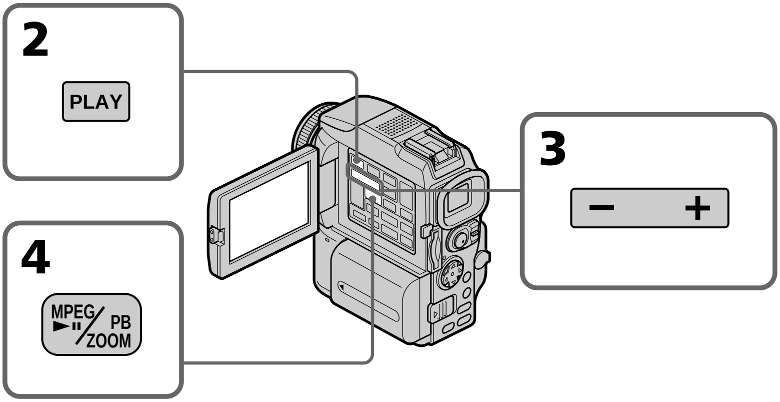
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
(3) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner les images animées souhaitées. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY–. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
(4) Appuyez sur MPEG ►❚❚ pour commencer la lecture.

Wiedergabe von Filmen im *Memory Stick* – MPEG-Filmwiedergabe

Die im *Memory Stick* gespeicherten Filme können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie auch sechs Filmszenen oder Bilder gleichzeitig auf dem Indexbildschirm wiedergeben.

Vorbereitungen
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
(3) Drücken Sie MEMORY +/–, um die gewünschte Filmszene zu wählen. Durch Drücken von MEMORY – wird die vorausgegangene und durch Drücken von MEMORY + die nächste Filmszene gewählt.
(4) Drücken Sie MPEG ►❚❚, um die Wiedergabe zu starten.



Pour arrêter la lecture d'une séquence MPEG
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Remarque
Vous ne pourrez peut-être pas revoir vos images sur votre caméscope :
– si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
– si elles ont été prises par un autre appareil.

Pour regarder les images sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer sinon les haut-parleurs peuvent émettre un bruit (hurlement).

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"
L'indicateur "⍂ NO FILE" apparaît.

Wiedergabe von Filmen im *Memory Stick* – MPEG-Filmwiedergabe

Hinweis
In folgenden Fällen ist manchmal keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich:
– Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
– Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

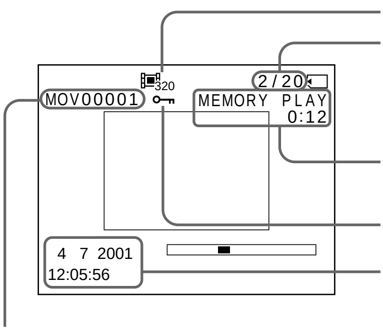
Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.

Wenn im *Memory Stick* keine Bilder gespeichert sind
„⍂ NO FILE" erscheint auf dem Schirm.

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images animées

Bildschirmanzeigen während der Filmwiedergabe



Date et heure d'enregistrement
Pour afficher la date et l'heure d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture.

Aufnahmedatum/-uhrzeit
Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung Datum und Uhrzeit der Aufnahme anzeigen.

Visionnage d'images sur un ordinateur

Vous pouvez regarder les images d'un "Memory Stick" sur un ordinateur.

Remarque

Les données enregistrées sur un "Memory Stick" sont stockées dans les formats suivants. Les applications qui supportent ces formats doivent être installées sur votre ordinateur.

– Images fixes : Format JPEG
– Images animées/son : Format MPEG

Configuration d'ordinateur requise

Environnement Windows conseillé

Système d'exploitation :
Installation standard de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional
Le fonctionnement n'est pas garanti avec un système d'exploitation optimisé.

Processeur : Pentium MMX 200 MHz ou plus rapide

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

Une application telle que RealPlayer ou Windows Media Player capable de lire les images MPEG doit être installée pour la lecture des images animées.

Environnement Macintosh conseillé

Ordinateur Macintosh avec Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1 ou Mac OS X installé en standard
Toutefois, la version optimisée à Mac OS 9.0/9.1 doit être utilisée pour les modèles suivants.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM à fente.
- iBook ou Power Mac G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée pour la lecture des images animées.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Die Daten im *Memory Stick* können auf einem Computer wiedergegeben werden.

Das Dateiformat

Der Camcorder speichert die Daten mit den folgenden Formaten im *Memory Stick* ab. Achten Sie darauf, dass eine geeignete Applikation im Computer installiert ist.

– Standbilder: JPEG-Format
– Film/Ton: MPEG-Format

Empfohlene Computer-Umgebung

Windows

Betriebssystem:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me oder Windows 2000 Professional standardmäßig installiert.
Ein Betrieb unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist nicht gewährleistet.

CPU: MMX Pentium 200 MHz oder höher

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Für die Wiedergabe von Filmen muss ein MPEG-taugliches Programm wie beispielsweise RealPlayer oder Windows Media Player installiert sein.

Macintosh

Macintosh-Computer mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1 oder Mac OS X.
Bei folgenden Modellen ist ein Upgrade auf Mac OS 9.0/9.1 erforderlich:

- iMac mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6 und CD-ROM-Laufwerk-Schacht
- iBook oder Power Mac G4 mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6.

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Für die Wiedergabe von Filmen muss Quick Time 3.0 oder eine neuere Version installiert sein.

Visionnage d'images sur un ordinateur

Remarques
- Le fonctionnement n'est pas garanti ni pour l'environnement Windows ni pour l'environnement Macintosh si vous raccordez en même temps plusieurs appareils USB à un seul ordinateur, ou si vous utilisez une boîte de branchement.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. En outre, "™" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder le caméscope à un ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve, avec le logiciel de visualisation, sur le CD-ROM fourni avec le caméscope.
Ne branchez pas le câble USB sur votre ordinateur avant l'installation complète du pilote USB.

Exemple : Utilisateurs de Windows 98/98SE/Me, Windows 2000

(1) Allumez votre ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. L'écran de l'application apparaît.
(3) Sélectionnez "USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me and Windows 2000" (Installation du pilote USB pour Windows 98/98SE/Me et Windows 2000) avec le curseur et cliquez. L'installation du pilote USB démarre.
(4) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour installer le pilote USB.
(5) Raccordez la prise Ψ (USB) de votre caméscope au connecteur USB de l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
(voir page suivante)

Bildwiedergabe auf einem Computer

Hinweise
- Ein Betrieb ist weder unter Windows noch auf einem Macintosh gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art der gleichzeitig betriebenen USB-Geräte arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Bei den erwähnten Produktnamen handelt es sich teilweise um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „™" und „®" in einigen Fällen weggelassen.

Installieren des USB-Treibers

Die beim Camcorder mitgelieferte CD-ROM enthält außer dem Applikationsprogramm auch einen USB-Treiber. Installieren Sie den USB-Treiber in Ihrem Computer, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen.
Das USB-Kabel darf erst nach der Installation des USB-Treibers angeschlossen werden.

Beispiel: Bei Windows 98/98SE, Windows Me und Windows 2000

(1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
(2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein. Die Bildschirmanzeige des Programms erscheint.
(3) Bewegen Sie den Cursor zu „USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me, Windows 2000" und klicken Sie. Die Installation des USB-Treibers beginnt.
(4) Folgen Sie den Bildschirmanweisungen, um die Installation des USB-Treibers bis zum Ende auszuführen.
(5) Verbinden Sie die Ψ USB-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
(Bitte wenden.)

Visionnage d'images sur un ordinateur

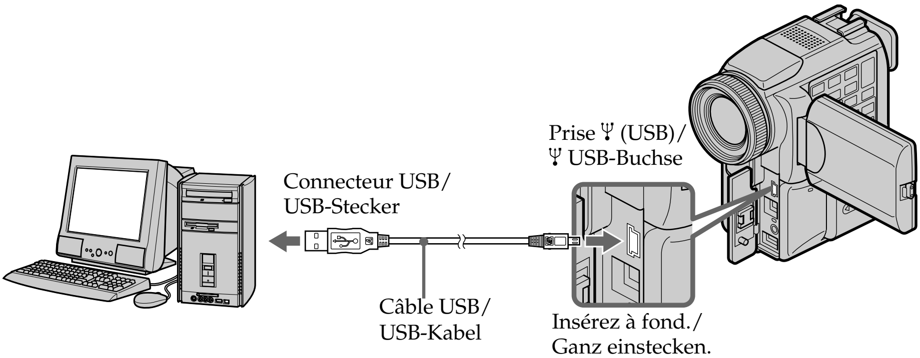
(6) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope, raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
USB MODE apparaît à l'écran LCD du caméscope. L'ordinateur reconnaît le caméscope et l'assistant d'installation de périphérique Windows se met en marche.

(7) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour que l'assistant d'installation reconnaisse le matériel. L'assistant redémarre deux fois parce deux pilotes USB différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation tant qu'elle n'est pas terminée.

Bildwiedergabe auf einem Computer

(6) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
USB MODE erscheint auf dem Schirm des Camcorders. Ihr Computer hat nun den Camcorder registriert, und der Windows Hardware-Assistent startet.

(7) Folgen Sie den Bildschirmanweisungen, damit der Hardware-Assistent die Hardware erkennt. Der Hardware-Assistent startet zweimal, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Führen Sie die Installation ohne Unterbrechung bis zu Ende aus.



Remarques

- Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si un "Memory Stick" n'est pas inséré dans le caméscope.
  Veillez à insérer le "Memory Stick" dans le caméscope avant d'installer le pilote USB.
- Si vous avez raccordé votre caméscope à l'ordinateur avant l'installation complète du pilote USB, celui-ci ne sera pas installé correctement. Il faudra le réinstaller comme indiqué à la page 199.

Hinweise

- Der USB-Treiber kann nur installiert werden, wenn ein *Memory Stick* in den Camcorder eingesetzt ist.
  Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.
- Wenn der Computer bereits vor der USB-Installation am Camcorder angeschlossen war, kann die USB-Installation nicht richtig ausgeführt werden und muss wiederholt werden (siehe Seite 199).

Visionnage d'images sur un ordinateur

Si les données d'images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement parce que vous avez raccordé l'ordinateur au camescope avant d'installer le pilote USB. Installez le pilote USB correctement en effectuant les opérations suivantes.

1e étape Désinstallation du pilote USB

① Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
② Reliez la prise USB de l'ordinateur et la prise Ψ (USB) de votre caméscope à l'aide du câble USB fourni avec le caméscope.
③ Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope, raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER du caméscope sur MEMORY.
④ Ouvrez "Device Manager" de votre ordinateur.
Windows 2000 Professional :
Ouvrez "My Computer" → "Control Panel" → "Hardware" et cliquez sur le bouton "Device Manager".
Autre système :
Sélectionnez "My Computer" → "Control Panel" → "System" et cliquez sur "Device Manager".
⑤ Sélectionnez "Other devices".
Sélectionnez le périphérique précédé du signe "?" et supprimez-le.
Ex : (?) Sony Handycam
⑥ Réglez POWER du caméscope sur OFF (CHG) et débranchez le câble USB.
⑦ Redémarrez l'ordinateur.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Wenn die Bilddaten nicht über den USB-Anschluss übertragen werden können

Möglicherweise wurde der USB-Treiber falsch registriert, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor die USB-Installation beendet wurde. In einem solchen Fall muss der USB-Treiber wie folgt neu installiert werden.

Schritt 1: Deinstallation des falschen USB-Treibers

① Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
② Verbinden Sie die Ψ USB-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
③ Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
④ Öffnen Sie den „Device Manager" des Computers.
Bei Windows 2000 Professional:
Öffnen Sie „My Computer" → „Control Panel" → „Hardware" und klicken Sie auf den Knopf „Device Manager".
Bei anderen Betriebssystemen:
Öffnen Sie „My Computer" → „Control Panel" → „System" und klicken Sie auf den Knopf „Device Manager".
⑤ Wählen Sie „Other devices".
Wählen Sie das mit „?" gekennzeichnete Gerät und löschen Sie es.
Z.B.: (?)Sony Handycam
⑥ Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und trennen Sie das USB-Kabel ab.
⑦ Starten Sie den Computer neu hoch.

Visionnage d'images sur un ordinateur

2e étape Installation du pilote USB depuis le CD-ROM

Procédez comme indiqué dans "Installation du pilote USB" à la page 197.

Exemple : Utilisateurs de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
(3) Double-cliquez sur l'icône du lecteur de CD-ROM pour ouvrir la fenêtre.
(4) Double-cliquez sur l'icône du disque dur contenant le système d'exploitation pour ouvrir la fenêtre.
(5) Mettez les deux fichiers suivants, qui apparaissent dans la fenêtre ouverte à l'étape 3, dans l'icône System Folder dans la fenêtre ouverte à l'étape 4 (tirer et déposer).
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Lorsque "Put these items into the Extensions folder?" (Mettre ces fichiers dans le dossier Extensions ?) apparaît, cliquez sur OK.
(7) Redémarrez votre ordinateur.

Pour Mac OS 9.1/Mac OS X

Le pilote USB n'a pas besoin d'être installé. Le Mac le reconnaît automatiquement lorsque le câble USB est raccordé.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der CD-ROM

Führen Sie den Vorgang „Installieren des USB-Treibers" von Seite 197 aus.

Beispiel: Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS hochgestartet ist.
(2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
(3) Doppelklicken Sie auf die CD-ROM-Laufwerk-Ikone, um das Fenster zu öffnen.
(4) Doppelklicken Sie auf die Ikone der Festplatte mit dem Betriebssystem, um das Fenster zu öffnen.
(5) Ziehen Sie die folgenden beiden Dateien, in dem im Schritt 3 geöffneten Fenster zur Systemordner-Ikone des im Schritt 4 geöffneten Fensters und legen Sie sie ab.
- Sony Camcorder USB-Driver
- Sony Camcorder USB-Shim

(6) Wenn „Put these items into the Extensions folder?" erscheint, klicken Sie auf OK.
(7) Starten Sie den Computer neu hoch.

Bei Mac OS 9.1/Mac OS X

Der USB-Treiber braucht nicht installiert zu werden. Ihr Mac aktiviert den Treiber automatisch, sobald Sie das USB-Kabel anschließen.

Visionnage d’images sur un ordinateur

Visionnage des images

Utilisateurs de Windows

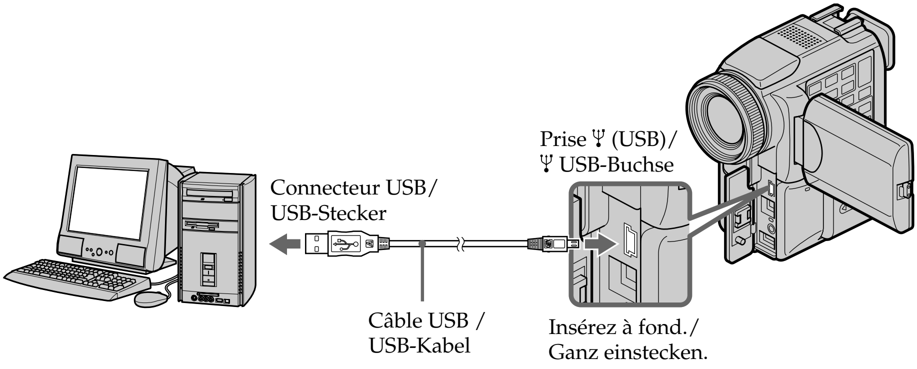
(1) Allumez l’ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
(2) Raccordez une extrémité du câble USB à la prise Ψ (USB) du caméscope et l’autre extrémité au connecteur USB de votre ordinateur.
(3) Insérez un “Memory Stick” dans le caméscope et raccordez l’adaptateur secteur à votre caméscope et à une prise secteur.
(4) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
USB MODE apparaît à l’écran du caméscope.
(5) Ouvrez “My Computer” dans Windows et double-cliquez sur le lecteur nouvellement reconnu. (Ex : “Removable Disk (E:)”)
Les dossiers à l’intérieur du “Memory Stick” apparaissent.
(6) Sélectionnez le fichier d’image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.
Pour le détail sur les noms de dossier et de fichier, voir “Noms des dossiers et des fichiers d’images” (p. 203).

Bildwiedergabe auf einem Computer

Bildwiedergabe

Unter Windows

(1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
(2) Schließen Sie das USB-Kabel an die Ψ USB-Buchse des Camcorders und die USB-Buchse des Computers an.
(3) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder und die Netzsteckdose an.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
USB MODE erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
(5) Öffnen Sie „My Computer“ von Windows und doppelklicken Sie auf das neue Laufwerk (beispielsweise: „Removable Disk (E:)“).
Die Ordner des *Memory Stick* werden angezeigt.
(6) Doppelklicken Sie im Ordner auf die gewünschte Bilddatei.
Einzelheiten zum Dateinamen finden Sie unter „Order und Bilddateien“ (Seite 203).



Type de fichiers souhaité / Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre/ In dieser Reihenfolge doppelklicken
Image fixe/ Standbild	Dossier “Dcim” → Dossier “100msdcf” → Fichier d’image/ „Dcim“-Ordner → „100msdcf“-Ordner → Bilddatei
Image animée*/ Film*	Dossier “Mssony” → Dossier “Moml0001” → Fichier d’image*/ „Mssony“-Ordner → „Moml0001“-Ordner → Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l’ordinateur avant de l’ouvrir. Si vous l’ouvrez directement depuis le “Memory Stick”, l’image et le son risquent d’être coupés.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor dem Betrachten auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Visionnage d'images sur un ordinateur

Utilisateurs de Windows 2000 Professional/Me

Pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick", procédez de la façon suivante.

(1) Amenez le curseur sur "Unplug or Eject Hardware" (Débrancher ou éjecter le matériel) dans le plateau de tâches et désactivez le lecteur concerné.

(2) Un message vous demandant de déconnecter le périphérique apparaît. Débranchez à ce moment le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

Utilisateurs de Macintosh

Pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick", procédez de la façon suivante.

(1) Fermez toutes les applications ouvertes. Assurez-vous que le témoin d'accès au disque dur n'est pas allumé.

(2) Tirez et déposez l'icône du "Memory Stick" dans la corbeille ou sélectionnez Ejecter dans le menu Spécial.

(3) Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

Pour les utilisateurs de Mac OS X

Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick" après l'extinction de l'ordinateur.

Remarques sur l'emploi de l'ordinateur

"Memory Stick"

- Les fonctions du caméscope liées au "Memory Stick" ne seront pas opérationnelles si le "Memory Stick" a été formaté sur un ordinateur, ou si le "Memory Stick" du caméscope a été formaté sur l'ordinateur lorsque le câble USB était raccordé.
- N'optimisez pas le "Memory Stick" sur un ordinateur Windows. La durée de vie du "Memory Stick" sera réduite.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus par votre caméscope.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Unter Windows 2000 Professional/Me

Zum Abtrennen des USB-Kabels oder Auswerfen des *Memory Stick* verfahren Sie wie folgt.

(1) Bewegen Sie den Cursor zur „Unplug or Eject Hardware"-Ikone in der Task-Leiste, und klicken Sie, um das Laufwerk zu desaktivieren.

(2) Eine Meldung fordert zum Herausnehmen der Einheit auf. Trennen Sie das USB-Kabel dann ab oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

Bei einem Macintosh

Zum Abtrennen des USB-Kabels oder Auswerfen des *Memory Stick* verfahren Sie wie folgt.

(1) Verlassen Sie die geöffneten Programme. Vergewissern Sie sich, dass die Zugriffslampe der Festplatte nicht leuchtet.

(2) Ziehen Sie die *Memory Stick*-Ikone zum Papierkorb und legen Sie sie ab oder wählen Sie im Spezialmenü die Option Eject.

(3) Trennen Sie das USB-Kabel ab oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

Bei Mac OS X

Trennen Sie das USB-Kabel ab oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus, nachdem Sie den Computer heruntergefahren haben.

Hinweise zum Betrieb des Computers

Memory Stick

- Ein mit dem Computer formatierter *Memory Stick* kann möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden. Auch wenn beim Formatieren das USB-Kabel angeschlossen war, kann der *Memory Stick* möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden.
- Der *Memory Stick* darf nicht mit Windows optimiert werden, da sich sonst seine Lebensdauer verkürzt.
- Die Daten des *Memory Stick* dürfen nicht komprimiert werden. Komprimierte Dateien können nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Visionnage d'images sur un ordinateur

Logiciel

- Selon l'application utilisée, la taille du fichier peut augmenter lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous importez sur votre caméscope une image retouchée sur votre ordinateur avec un logiciel de retouche, ou lorsque vous modifiez directement une image sur le caméscope, le format de l'image change et un indicateur d'erreur peut apparaître. Vous ne pourrez peut-être pas ouvrir le fichier.

Communications avec l'ordinateur

La communication entre le caméscope et l'ordinateur peut ne pas être rétablie après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Noms des dossiers et des fichiers d'images

Les fichiers d'images enregistrés avec le caméscope sont groupés dans des dossiers d'après le mode d'enregistrement.
La signification des noms des fichiers est la suivante. □□□□ représente un numéro de 0001 à 9999.

Utilisateurs de Windows Me (Le lecteur reconnaissant le caméscope est [E:])

Bildwiedergabe auf einem Computer

Programm

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Standbilddatei manchmal beim Öffnen.
- Wenn ein Bild, das mit einem Nachbearbeitungsprogramm modifiziert wurde, vom Computer zum Camcorder übertragen wird oder wenn ein Bild direkt mit dem Camcorder modifiziert wird, ändert sich das Format möglicherweise und die Datei kann nicht geöffnet werden (eine Fehlermeldung erscheint).

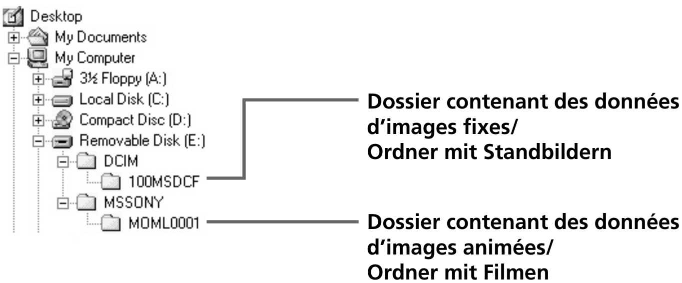
Kommunikation mit dem Computer

Wenn der Computer aus dem Suspend-, Resume- oder Sleep-Modus heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Ordner und Bilddateien

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben. □□□□ steht für eine beliebige Ziffer zwischen 0001 und 9999.

Unter Windows Me (Der Camcorder besitzt den Laufwerknamen [E:])



Dossier/Ordner	Fichier/Datei	Signification/Typ
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe/Standbilddatei
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée/Filmdatei

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Vous pouvez copier les images enregistrées sur un "Memory Stick" sur une cassette.

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Utilisez les touches de commande vidéo pour localiser le point où vous voulez enregistrer les images. Mettez la cassette en pause de lecture.
(3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope.
La cassette se met en pause d'enregistrement.
(4) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
(5) Appuyez sur MEMORY +/– pour sélectionner l'image souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY –. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
(6) Appuyez sur ❚❚ pour commencer l'enregistrement puis une nouvelle fois sur ❚❚ pour l'arrêter.
● apparaît à l'écran pendant l'enregistrement.
(7) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les opérations 5 et 6.

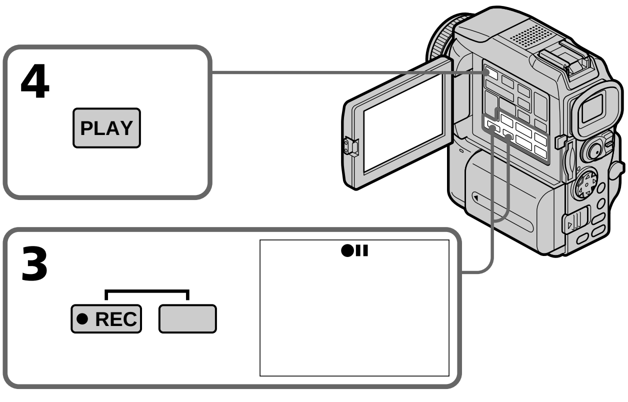
Kopieren von Bildern aus dem *Memory Stick* auf Cassette

Die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder können auf eine Cassette übertragen werden.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Punkt auf, ab dem die Bilder auf die Cassette aufgezeichnet werden sollen, und schalten Sie dann auf Wiedergabe-Pause.
(3) Drücken Sie am Camcorder ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste. Der Camcorder schaltet auf Aufnahme-Pause.
(4) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
(5) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/– das gewünschte Bild.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –.
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
(6) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von ❚❚, und drücken Sie dann ❚❚ erneut, um die Aufnahme zu stoppen.
Während der Aufnahme erscheint ● auf dem Schirm.
(7) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 5 und 6.



Pour arrêter la copie en cours

Appuyez sur ■.

Zum Abbrechen des Kopiervorgangs

Drücken Sie ■.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les touches suivantes :
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY + / –
– MEMORY MIX

Remarque sur l'écran d'index

Il n'est pas possible d'enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant la pause

La lecture s'arrête.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Vous ne pourrez peut-être pas copier ces images sur votre caméscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY pendant l'enregistrement ou l'attente d'enregistrement

Vous pourrez afficher les indicateurs de lecture et les noms des fichiers en plus des indicateurs de cassette usuels, par exemple le code temporel.

Kopieren von Bildern aus dem *Memory Stick* auf Cassette

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–
– MEMORY MIX

Hinweis zum Indexbildschirm

Der Indexbildschirm kann nicht kopiert werden.

Wenn im Pausenmodus die Taste EDITSEARCH gedrückt wird

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In diesem Fall können die Daten möglicherweise nicht mit dem Camcorder kopiert werden.

Wenn DISPLAY im Aufnahmemodus oder Aufnahme-Bereitschaftsmodus gedrückt wird

Außer der Memory-Wiedergabeanzeige und dem Dateinamen erscheinen auch die anderen auf dem Band aufgezeichneten Informationen wie beispielsweise der Timecode.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Une partie précise de l'image fixe peut être sélectionnée et agrandie. Vous pouvez ensuite l'image agrandie copier l'image agrandie sur une cassette ou un "Memory Stick".

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

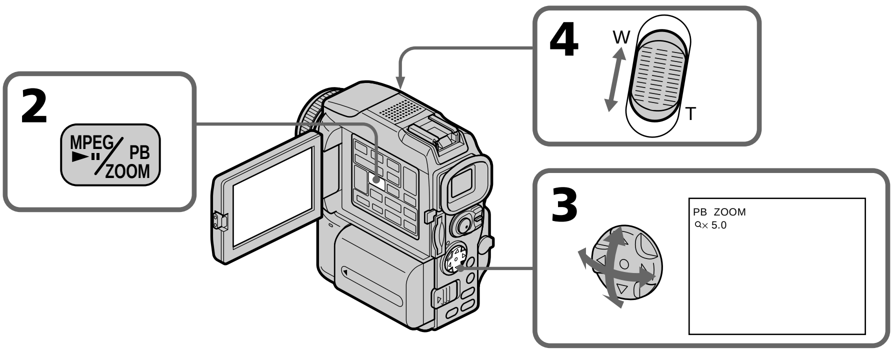
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) En mode de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope.
Le centre de l'image est agrandi deux fois.
(3) Appuyez sur le bouton de commande pour déplacer l'image.
L'image se déplace dans le sens où vous appuyez sur le bouton de commande.
(4) Ajustez le rapport de zoom avec le levier de zoom.
L'image peut être agrandie de 1,1 fois à cinq fois sa taille.
W : Réduction du taux de zoom
T : Augmentation du taux de zoom

Vergrößern von Standbildern im *Memory Stick* – Memory PB ZOOM

Mit dem Camcorder können Sie die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößern und den gewünschten Bildausschnitt wählen. Falls erwünscht, können Sie den gewünschten Bildausschnitt auf eine Cassette oder einen *Memory Stick* kopieren.

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR.
Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie im Memory-Wiedergabemodus die Taste PB ZOOM am Camcorder.
Der mittlere Bildausschnitt wird um den Faktor zwei vergrößert.
(3) Verschieben Sie den Bildausschnitt, indem Sie auf die entsprechende Seite der Steuertaste drücken.
(4) Stellen Sie mit dem Zoomknopf den Vergrößerungsfaktor ein.
Vergrößerungsfaktoren zwischen 1,1 und 5 können eingestellt werden.
W: Für kleineren Vergrößerungsfaktor
T: Für größeren Vergrößerungsfaktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur PB ZOOM.

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion
Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Dans le mode PB ZOOM
Les effets numériques ne peuvent pas être utilisés.

La fonction PB ZOOM est annulée lorsque vous appuyez sur les touches suivantes :
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"
La fonction PB ZOOM n'agit pas sur les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".

Pour enregistrer une image agrandie avec PB ZOOM sur un "Memory Stick"
Appuyez sur PHOTO pour enregistrer l'image agrandie. (L'image est enregistrée en 640 × 480.)

Vergrößern von Standbildern im *Memory Stick* – Memory PB ZOOM

Im PB ZOOM-Modus
Die Digital Effect-Funktion arbeitet nicht.

Bei Drücken der folgenden Tasten wird die PB ZOOM-Funktion abgeschaltet
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Hinweis zu Filmen im *Memory Stick*
Filme im *Memory Stick* können nicht mit der PB ZOOM-Funktion vergrößert werden.

So können ein mit der PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild in den *Memory Stick* kopieren
Drücken Sie PHOTO. Das mit der PB ZOOM-Funktion vergrößerte Bild wird (in der Größe 640 × 480) in den *Memory Stick* kopiert.

Lecture d’images en diaporama – SLIDE SHOW

Les images enregistrées sur le “Memory Stick” peuvent être reproduites dans l’ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsqu’on veut contrôler les images ou faire une présentation.

Avant de commencer
Insérez un “Memory Stick” dans le caméscope.

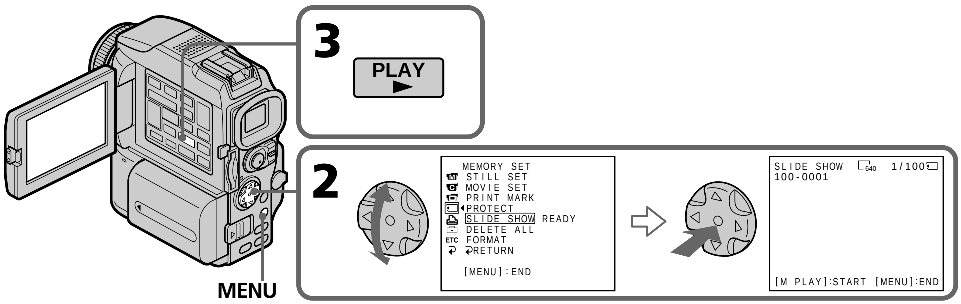
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez SLIDE SHOW dans avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images enregistrées sur le “Memory Stick” sont reproduites dans l’ordre.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Mit der Slide Show-Funktion können die Bilder automatisch nacheinander wiedergegeben werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und die Bildpräsentation.

Vorbereitungen
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option SLIDE SHOW (bei). (Siehe Seite 132.)
(3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



Pour arrêter le diaporama
Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour commencer le diaporama par une image particulière
Sélectionnez l’image souhaitée avec les touches MEMORY +/– avant l’étape 2.

Zum Stoppen der Slide Show-Funktion
Drücken Sie MENU.

Zum Anhalten der Slide Show-Funktion
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-Funktion an einem bestimmten Bild
Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Lecture d’images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur
Raccordez le caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.

Si vous changez de “Memory Stick” pendant le diaporama
Le diaporama s’arrête. Vous devez recommencer depuis le début.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Zur Wiedergabe der Bilder auf einem Fernseher
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.

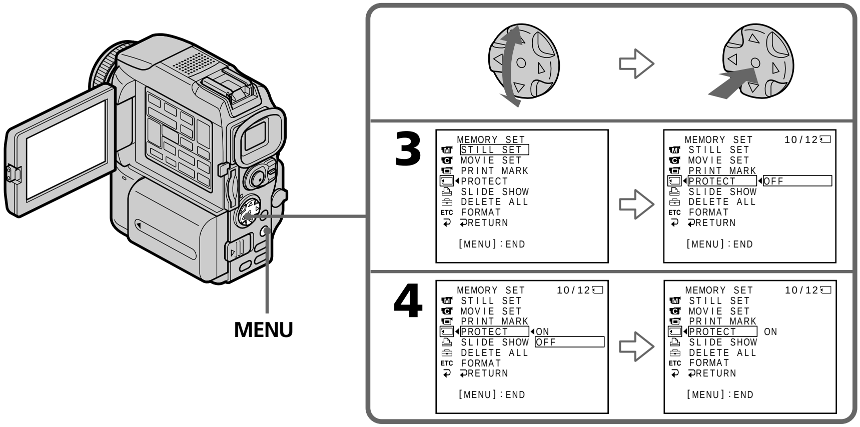
Wenn der *Memory Stick* während des Betriebs gewechselt wird
Die Slide Show-Funktion wird abgebrochen. Nach dem Wechseln des *Memory Stick* müssen Sie die Schritte erneut von Anfang an ausführen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Affichez l'image que vous voulez protéger.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez PROTECT dans □ avec le bouton de command (p. 132).
(4) Sélectionnez et validez ON avec le bouton de commande.
(5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque "⊶" apparaît à côté du nom de fichier de l'image sélectionnée.



Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez et validez OFF à l'étape 4 avec le bouton de commande.

Remarque
Le formatage supprime toutes les données enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les données de protection. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas protéger les images.

Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Bilder können vor versehentlichem Löschen geschützt werden.

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR.
Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Geben Sie das Bild, das gegen Löschen geschützt werden soll, wieder.
(3) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PROTECT (bei □). (Siehe Seite 132.)
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ON.
(5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Neben dem Dateinamen erscheint das Symbol „⊶".

Zum Abschalten des Löschschutzes

Aktivieren Sie im Schritt 4 die Option OFF.

Hinweis
Beim Formatieren des *Memory Stick* werden alle gespeicherten Information einschließlich der löschgeschützten Bilddateien gelöscht. Vergewissern Sie sich, dass die Dateien nicht mehr benötigt werden, bevor Sie den *Memory Stick* formatieren.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist
In diesem Fall können die Bilder nicht gegen Löschen geschützt werden.

Suppression d'images

Vous pouvez choisir de supprimer toutes les images enregistrées sur un "Memory Stick" ou bien certaines images seulement.

Suppression des images sélectionnées

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Sélectionnez l'image que vous voulez supprimer.
(3) Appuyez sur MEMORY DELETE. DELETE? apparaît à l'écran.
(4) Appuyez une nouvelle fois sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.

Pour annuler la suppression d'une image
Appuyez sur MEMORY– à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée à l'écran d'index
Appuyez sur MEMORY +/– pour placer la marque ▶ sur l'image souhaitée et effectuez les étapes 3 et 4.

Remarques
- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être restituée. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Aucune image ne pourra être supprimée.

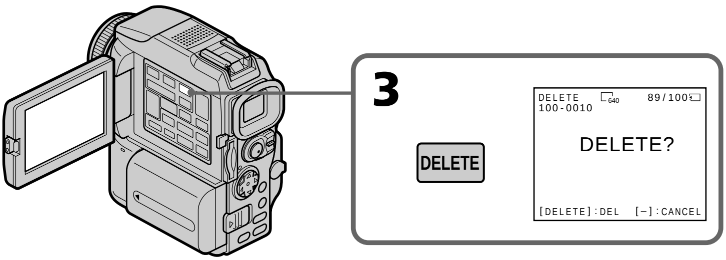
Löschen von Bildern

Die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder können gemeinsam oder einzeln gelöscht werden.

Löschen einzelner Bilder

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Geben Sie das Bild, das gelöscht werden soll, wieder.
(3) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?" erscheint auf dem Schirm.
(4) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Zum Stornieren des Löschens
Drücken Sie im Schritt 4 die Taste MEMORY –.

Zum Löschen eines Bildes im Indexbildschirm
Drücken Sie MEMORY +/–, um die ▶-Marke zu dem zu löschenden Bild zu verschieben, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

Hinweise
- Vor dem Löschen eines Bildes muss der Löschschutz abgeschaltet werden.
- Ein gelöschtes Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich sorgfältig, dass Sie das Bild nicht mehr benötigen.

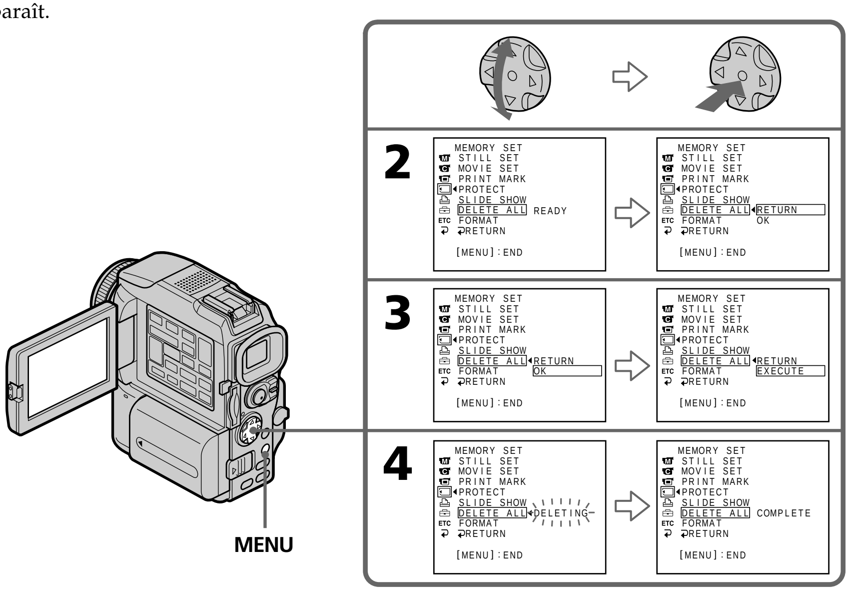
Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist
In diesem Fall können keine Bilder gelöscht werden.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une seule fois toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez DELETE ALL dans [icône] avec le bouton de commande (p. 132).
(3) Sélectionnez et validez OK avec le bouton de commande. OK est remplacé par EXECUTE.
(4) Sélectionnez et validez EXECUTE avec le bouton de commande. DELETING clignote à l'écran. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, COMPLETE apparaît.



Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"
Sélectionnez et validez RETURN à l'étape 3 avec le bouton de commande.

Lorsque DELETING apparaît
Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

Löschen aller Bilder

Alle nicht löschgeschützten Bilder des *Memory Stick* können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option DELETE ALL (bei [icône]). (Siehe Seite 132.)
(3) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option OK. OK ändert sich zu EXECUTE.
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option EXECUTE. DELETING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle nicht löschgeschützten Bilder gelöscht sind, erscheint COMPLETE.

Zum Stornieren des Löschens
Aktivieren Sie im Schritt 3 mit der Steuertaste die Option RETURN.

Während DELETING angezeigt wird
Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste.

Inscription d’une marque d’impression – PRINT MARK

Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile lorsqu’on veut imprimer certaines images ultérieurement.
Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), un format qui sert à spécifier l’ordre d’impression des images fixes.

Avant de commencer
Insérez un “Memory Stick” dans le caméscope.

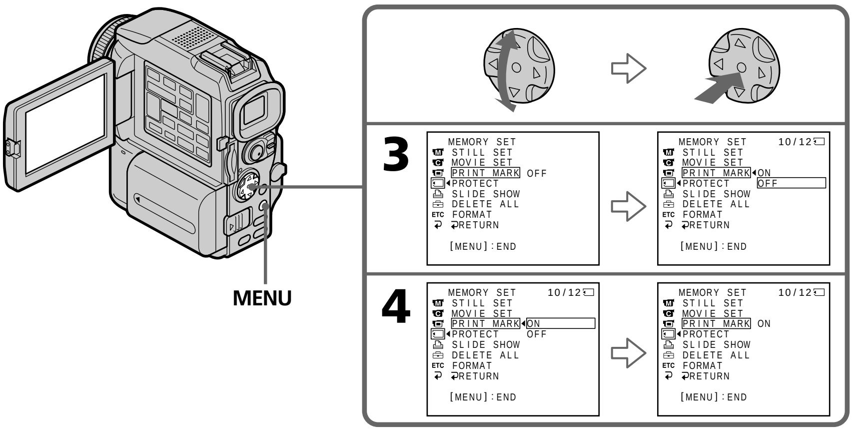
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le taquet LOCK est à droite (position de déverrouillage).
(2) Affichez l’image fixe qui doit être marquée pour l’impression.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez et validez PRINT MARK dans ▭ avec le bouton de commande (p. 132).
(4) Sélectionnez et validez ON avec le bouton de commande.
(5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque d’impression ⎙✓ apparaît à côté du nom de fichier de l’image.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Bilder können durch Druckmarken für den Ausdruck auf einem Drucker vorgemerkt werden.
Der Camcorder legt die Druckabfolge nach dem DPOF-Format (Digital Print Order Format) fest.

Vorbereitung
Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
(2) Wählen Sie das Standbild, an dem eine Druckmarke gesetzt werden soll.
(3) Drücken Sie MENU und aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option PRINT MARK (bei ▭). (Siehe Seite 132.)
(4) Aktivieren Sie mit der Steuertaste die Option ON.
(5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Druckmarke „⎙✓“ erscheint neben dem Dateinamen des Bildes.



Pour annuler l’inscription de marques d’impression

Sélectionnez et validez OFF à l’étape 4 avec le bouton de commande.

Wenn die Druckmarke nicht gesetzt werden soll

Aktivieren Sie im Schritt 4 die Option OFF.

Inscription d’une marque d’impression – PRINT MARK

Si le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK
Les images fixes ne pourront pas être marquées pour l’impression.

Images animées
Il n’est pas possible d’inscrire des marques d’impression sur les images animées.

Quand le nom de fichier clignote
L’image fixe ne peut pas être marquée pour l’impression.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist
In diesem Fall können keine Druckmarken gesetzt werden.

Hinweis zu Filmen
An Filmen können keine Druckmarken gesetzt werden.

Wenn der Dateiname blinkt
Am betreffenden Standbild kann keine Druckmarke gesetzt werden.

Utilisation de l'imprimante en option

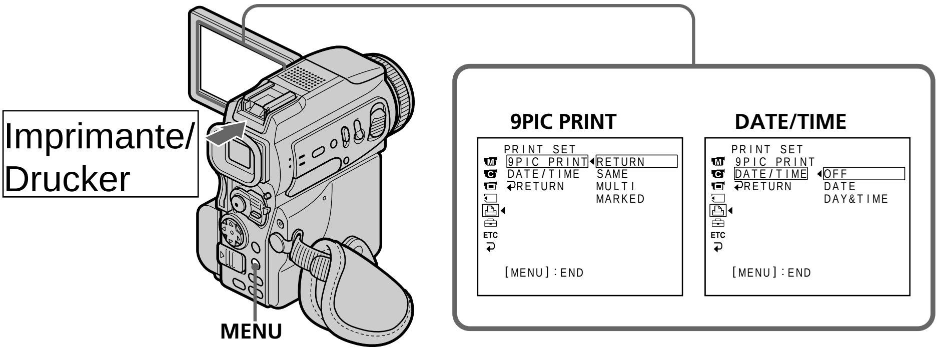
Vous pouvez utiliser l'imprimante proposée en option sur votre caméscope pour imprimer vos images sur du papier photo.
Pour le détail, voir le mode d'emploi de l'imprimante.
Les images fixes peuvent être imprimées de différentes façons. Nous décrivons ici l'impression d'images par la sélection de dans le menu du caméscope.

Avant de commencer
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- Raccordez l'imprimante en option au caméscope, comme indiqué sur l'illustration.

Verwendung eines optionalen Druckers

Mit einem (optionalen) Drucker können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder ausdrucken. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Druckers.
Bilder können auf verschiedene Arten ausgedruckt werden. Im Folgenden wird behandelt, wie Sie Bilder durch Wahl von im Menü ausdrucken können.

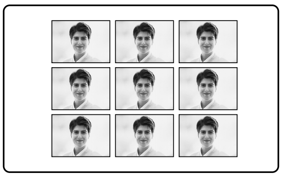
Vorbereitung
- Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- Schließen Sie den Drucker wie gezeigt an.



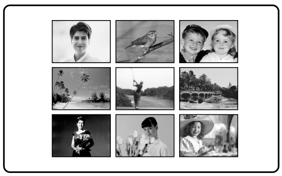
Vous pouvez imprimer neuf images fixes sur du papier photo divisé en 9. Sélectionnez le mode souhaité dans les réglages du menu.

Neun Bilder können auf einer Seite ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

SAME PICS



MULTI PICS ou MARKED PICS*/
MULTI PICS oder MARKED PICS*



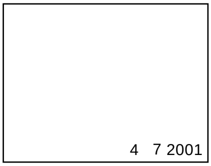
* Impression simultanée de neuf images marquées pour l'impression.

* Neun mit Druckmarken versehene Bilder werden zusammen ausgedruckt.

Utilisation de l'imprimante en option

La date et/ou l'heure de l'enregistrement peuvent être imprimées sur l'image. Sélectionnez le mode dans les réglages du menu.

DATE



Images enregistrées en mode multi-écrans
Vous ne pouvez pas imprimer les images enregistrées en mode multi-écrans sur du papier photo autocollant.

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"
Vous ne pouvez pas imprimer d'images animées.

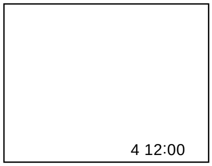
Si le "Memory Stick" ne contient aucun fichier
" NO STILL IMAGE FILE" apparaît à l'écran.

Si aucune image n'est marquée pour l'impression
" NO PRINT MARK" apparaît à l'écran.

Verwendung eines optionalen Druckers

Datum und/oder Uhrzeit der Aufnahme können zusammen mit dem Bild ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

DAY & TIME



Im Multi Screen-Modus aufgenommene Bilder
Bilder, die im Multi Screen-Modus aufgenommen wurden, können nicht auf selbstklebendes Papier ausgedruckt werden.

Filme im *Memory Stick*
Im *Memory Stick* gespeicherte Filme können nicht ausgedruckt werden.

Wenn der *Memory Stick* keine Datei enthält
„ NO STILL IMAGE FILE" erscheint auf dem Schirm.

Wenn keine der Dateien eine Druckmarke besitzt
„ NO PRINT MARK" erscheint auf dem Schirm.

Accès au réseau

– DCR-PC120E seulement

Vous pouvez accéder à Internet à l'aide de l'adaptateur Bluetooth (en option) compatible avec le caméscope. Lorsque vous avez accès à Internet, vous pouvez voir une page Internet, envoyer et recevoir du courrier. Vous trouverez ici une description du menu Network seulement.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
(2) Appuyez sur NETWORK.
Le témoin (Bluetooth) clignote et le menu Network apparaît.

Pour le détail, consultez le mode d'emploi de la fonction Network fourni avec le caméscope.

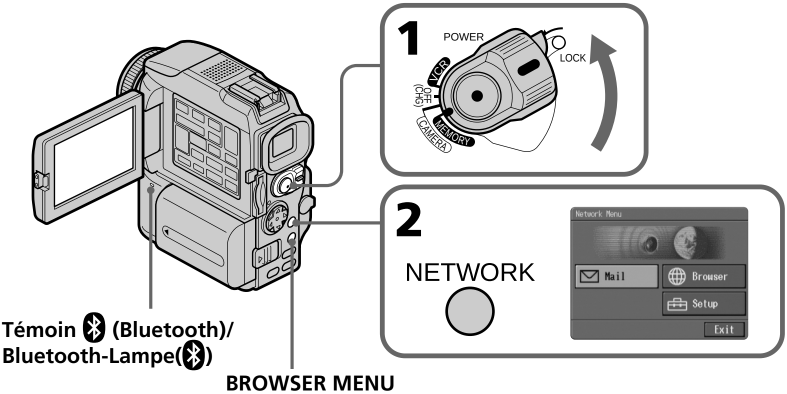
Netzzugriff

– Nur DCR-PC120E

Eine Bluetooth-Schnittstelle (optional) ermöglicht den Zugriff zum Internet. So können Sie im Web surfen, E-Mails senden und empfangen usw. Zum Öffnen des Netzwerkmenüs verfahren Sie wie folgt:

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
(2) Drücken Sie NETWORK.
Die Bluetooth-Lampe () blinkt, und das Netzwerkmenü erscheint.

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Netzwerkanleitung des Camcorders.



A propos des marques de fabrique

- Les marques BLUETOOTH sont la propriété de leur détenteur et sont utilisées sous licence par Sony Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. En outre, "™" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Remarque

Veillez à bien mettre le caméscope en mode d'attente avec le commutateur POWER sur MEMORY pour accéder à Internet.

Lorsque la fonction Network est utilisée

L'imprimante en option ne peut pas être utilisée.

Hinweise zu den Warenzeichen

- Das Warenzeichen BLUETOOTH ist Eigentum der betreffenden Firma und wird von Sony in Lizenz benutzt.
- Bei den anderen Produktnamen handelt es sich teilweise um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „™" und „®" in einigen Fällen weggelassen.

Hinweis

Achten Sie darauf, dass der POWER-Schalter auf MEMORY steht und der Camcorder sich im Standby-Modus befindet.

Während des Netzwerkbetriebs

Es kann nicht gleichzeitig ein optionaler Drucker betrieben werden.

Français

Types de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît à l'écran, c'est que l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 224 pour le détail.

Mode d'enregistrement

Symptômes	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. ➜ Réglez-le sur CAMERA (p. 29). • La cassette est terminée. ➜ Rembobinez la bande ou insérez une cassette neuve (p. 27, 47). • Le taquet de protection de la cassette est ouvert et la marque rouge visible. ➜ Utilisez une cassette neuve ou tirez le taquet (p. 28). • La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). ➜ Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 244).
Le caméscope s'éteint	• Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de cinq minutes. ➜ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis sur CAMERA. • La batterie est vide ou presque vide. ➜ Installez une batterie rechargée.
L'image dans le viseur n'est pas nette.	• Le viseur n'a pas été complètement tiré. ➜ Tirez le viseur (p. 33). • L'oculaire n'est pas ajusté. ➜ Ajustez-le (p. 33).
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	• STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➜ Réglez-le sur ON (p. 132).
L'autofocus ne fonctionne pas.	• La mise au point manuelle est sélectionnée. ➜ Appuyez sur FOCUS pour sélectionner l'autofocus (p. 72). • Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. ➜ Faites la mise au point manuellement (p. 72).
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. ➜ Fermez-le (p. 31).
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop marqué. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques petits points blancs apparaissent à l'écran.	• L'obturation lente, le mode Faible éclairement de PROGRAM AE ou Super NightShot est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît à l'écran.	• Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages du menu. ➜ Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver DEMO MODE (p. 139).

Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. ➔ Réglez cette fonction sur OFF (p. 39).
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît à l'écran.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. ➔ Réglez cette fonction sur OFF (p. 39). • La compensation de contre-jour a été activée. ➔ Désactivez-la (p. 38).
Le clic de l'obturateur n'est pas audible.	• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➔ Réglez ce paramètre sur MELODY ou sur NORMAL (p. 132).
Des bandes noires apparaissent lorsque vous enregistrez l'image affichée sur un téléviseur ou un ordinateur.	• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages du menu (p. 132).
Le flash externe (en option) ne fonctionne pas.	• Le flash externe est désactivé ou la source n'est pas installée. ➔ Allumez le flash ou installez la source d'alimentation. • Plusieurs flash externes (en option) sont rattachés. ➔ Un seul flash externe peut être rattaché.

Mode de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de commande vidéo.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VCR. ➔ Réglez-le sur VCR (p. 44).
La touche de lecture ne fonctionne pas.	• La bande est terminée. ➔ Rembobinez-la (p. 44).
Il y a des lignes horizontales sur l'image, ou l'image n'est pas nette ou n'apparaît pas pendant la lecture.	• Les têtes vidéo sont sales. ➔ Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage (en option) (p. 245).
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Une cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 2 dans les réglages du menu. ➔ Réglez-le sur STEREO (p. 132). • Le volume est réduit au minimum. ➔ Augmentez le volume (p. 44). • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages du menu. ➔ Ajustez AUDIO MIX (p. 132).
L'affichage de la date d'enregistrement et la recherche de date ne fonctionnent pas.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 86). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➔ Réglez ce paramètre sur ON (p. 132). • La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 87).
La fonction de recherche de titre ne fonctionne pas.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 84). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➔ Réglez ce paramètre sur ON (p. 132). • La cassette n'a pas de titre. ➔ Superposez des titres (p. 123). • La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 85).
La nouvelle bande son ajoutée à la cassette enregistrée n'est pas audible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages du menu. ➔ Ajustez AUDIO MIX (p. 132).
Le titre ne s'affiche pas.	• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➔ Réglez ce paramètre sur ON (p. 132)

(voir page suivante)

Modes d’enregistrement et de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s’allume pas.	• La batterie n’est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée (p. 18, 19). • L’adaptateur secteur n’est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur (p. 23).
La recherche de fin d’enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l’enregistrement alors que vous utilisiez une cassette sans puce (p. 42). • Vous n’avez encore rien enregistré sur une cassette neuve (p. 42).
La recherche de fin d’enregistrement ne fonctionne pas correctement.	• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu de la bande (p. 43).
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n’est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement (p. 19). • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 18).
L’indicateur d’autonomie de la batterie n’affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 18). • La batterie n’est pas pleine. → Installez une batterie rechargée (p. 18, 19). • L’indication de l’autonomie n’est pas exacte. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement de sorte que l’autonomie soit correctement indiquée (p. 19).
Le caméscope s’éteint bien que l’autonomie de la batterie soit suffisante d’après l’indicateur.	• L’autonomie de la batterie n’est pas indiquée correctement. → Rechargez complètement la batterie pour que l’autonomie soit indiquée correctement (p. 19).
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d’alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement (p. 18, 23). • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée (p. 18, 19).
Les indicateurs ▣ et ⏏ clignotent et aucune fonction n’agit, sauf l’éjection de la cassette.	• Il y a condensation d’humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l’acclimater (p. 244).
L’indicateur C/I/I n’apparaît pas lorsqu’une cassette à puce est utilisée.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. → Nettoyez ce connecteur (p. 238).
L’indicateur d’autonomie de la bande n’apparaît pas.	• ▭ REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages du menu. → Réglez ce paramètre sur ON pour toujours afficher l’indicateur (p. 132).

Utilisation du “Memory Stick”

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le “Memory Stick” ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n’est pas réglé sur MEMORY. → Réglez-le sur MEMORY (p. 158). • Le caméscope ne contient pas de “Memory Stick”. → Insérez-en un (p. 152).
L’enregistrement est impossible.	• Le “Memory Stick” est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez (p. 211). • Le “Memory Stick” inséré n’est pas formaté correctement. → Formatez le “Memory Stick” ou utilisez un autre “Memory Stick” (p. 137, 152). • Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150).
L’image ne peut pas être supprimée.	• L’image est protégée. → Annulez la protection (p. 210). • Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150).
Impossible de formater le “Memory Stick”.	• Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150).
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	• Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150).
Impossible de protéger une image.	• Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150). • L’image qui doit être protégée n’est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image (p. 190).
Impossible d’inscrire une marque d’impression sur une image fixe.	• Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150). • L’image qui doit être marquée nést pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image (p. 190). • Vous essayez de marquer pour l’impression une image animée. → Il n’est pas possible de marquer les images animées pour l’impression.
La fonction de sauvegarde de photos n’agit pas.	• Le taquet d’interdiction d’écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 150).
Impossible d’afficher des images dans leur taille réelle.	• Si vous essayez d’afficher des images enregistrées sur un autre appareil, vous ne pourrez peut-être pas les voir dans leur taille originale. C’est normal.

(voir page suivante)

Divers

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 123). • La mémoire de la cassette est pleine. ➔ Supprimez les titres inutiles (p. 126). • La cassette est protégée. ➔ Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 28). • Rien n'est enregistré sur ce passage de la cassette. ➔ Superposez le titre sur une passage enregistré (p. 124).
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 129). • La mémoire de la cassette est pleine. ➔ Supprimez les données inutiles (p. 126). • La cassette est protégée. ➔ Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 28).
Le montage numérique programmé sur une cassette ne fonctionne pas.	• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. ➔ Vérifiez la liaison et réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope (p. 94). • Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony avec un câble i.LINK (câble de liaison DV). ➔ Réglez-le sur IR (p. 95). • Vous essayez de réaliser un programme sur un passage vierge de la cassette. ➔ Réalisez le programme sur un passage enregistré (p. 106). • Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. ➔ Synchronisez-les (p. 102). • Le code IR SETUP est incorrect. ➔ Spécifiez le code correct (p. 97).
Le montage numérique programmé sur un "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Vous essayez de créer un programme sur un passage vierge de la cassette. ➔ Créez le programme sur un passage enregistré (p. 186).
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages du menu. ➔ Réglez cette fonction sur ON (p. 132). • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. ➔ Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas insérées dans le porte-piles correctement. ➔ Insérez-les correctement en respectant la polarité + et – (p. 262). • Les piles sont épuisées. ➔ Insérez-en des neuves (p. 262).
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas, même si le caméscope est relié à la sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	• DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages du menu. ➔ Réglez-le sur LCD (p. 132).

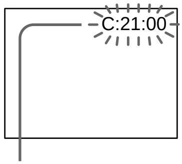
Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant cinq secondes.	• De l'humidité s'est condensée. ➜ Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 244). • Présence d'un problème dans le caméscope. ➜ Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche.
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez-le une minute plus tard. Allumez le caméscope. S'il ne fonctionne toujours pas, appuyez sur le bouton RESET avec un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, date et heure comprises, sont rétablis.) (p. 258).
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR ou OFF (CHG), vous entendez un bruit venant de l'intérieur du caméscope lorsque vous bougez le caméscope.	• Ce bruit provient du mécanisme linéaire utilisé pour certaines fonctions. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHG ne s'allume pas.	• La recharge est terminée. • La batterie n'est pas bien installée. ➜ Installez-la correctement (p. 18).
Impossible de recharger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). ➜ Réglez-le sur OFF (CHG) (p. 19).
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHG clignote.	• La batterie n'est pas installée correctement. ➜ Installez-la correctement (p. 18). • La batterie ne fonctionne pas normalement. ➜ Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.
Les données d'images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB.	• Le câble USB a été raccordé avant la fin de l'installation du pilote USB. ➜ Désinstallez le pilote USB qui est mal installé et réinstallez-le (p. 199).
La cassette ne peut pas être enlevée lorsque le couvercle est ouvert.	• De la condensation s'est formée dans le caméscope (p. 244).

Code d'autodiagnostic

Le caméscope a une fonction d'autodiagnostic grâce à laquelle l'état du caméscope est indiqué par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) à l'écran en cas d'anomalie. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD ou viseur



Code d'autodiagnostic

- C:□□:□□
  Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
  Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

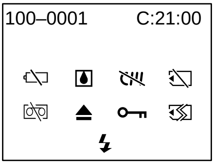
Code à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". ➔ Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 22, 239).
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. ➔ Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 244).
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. ➔ Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony (en option) (p. 245).
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. ➔ Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche. ➔ Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, mettez le caméscope en marche.
E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Présence d'un problème que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. ➔ Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony et indiquez-lui le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème malgré ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent à l'écran, vérifiez les points suivants :
Voir la page indiquée entre parenthèses "( )"pour le détail.

Indicateurs d'avertissement



100-0001 **Indicateur d'avertissement concernant le fichier**
Clignotement lent :
- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'exécuter une fonction MEMORY MIX sur une image animée (p. 171).

C:21:00 **Code d'autodiagnostic** (p. 224).

La batterie est vide ou presque vide
Clignotement lent :
- La batterie est presque vide.
  Selon les conditions de tournage, l'environnement ou l'état de la batterie, l'indicateur peut clignoter, bien que 5 à 10 minutes d'autonomie soient encore disponibles.

Clignotement rapide :
- La batterie est vide (p. 19)

Condensation d'humidité*
Clignotement rapide :
- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos une heure environ avec le logement de cassette ouvert (p. 244).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette à puce*
Clignotement lent :
- Le caméscope ne contient pas de cassette à puce (p. 236).

Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"*
Clignotement lent :
- Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick".

Clignotement rapide :
- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le caméscope (p. 149).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 168).

Indicateur d'avertissement concernant le formatage du "Memory Stick"*
Clignotement rapide :
- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 137).
- Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 149).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette
Clignotement lent :
- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.*
- Le taquet de protection de la cassette est ouvert (rouge) (p. 28)*.

Clignotement rapide :
- La cassette est terminée.*

Vous devez éjecter la cassette*
Clignotement lent :
- Le taquet de protection de la cassette est sorti (rouge) (p. 28).

Clignotement rapide :
- Condensation d'humidité (p. 244).
- La cassette est terminée.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 224).

L'image fixe est protégée*
Clignotement lent :
- L'image est protégée (p. 210).

Indicateur d'avertissement concernant le flash
Clignotement lent :
- Pendant la recharge

Clignotement rapide :
- L'autodiagnostic a été activé (p. 224).*
- Le flash intégré ou le flash externe (en option) ne fonctionne pas normalement.

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

Messages d'avertissement

• CLOCK SET	Réglez la date et l'heure (p. 24).
• For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 22).
• CLEANING CASSETTE**	Les têtes vidéo sont sales (p. 245).
• FULL	La cassette à puce est pleine.*
• 16BIT	AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 139).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
• REC MODE	REC MODE est réglé sur LP (p. 139).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
• TAPE	Pas de passage enregistré sur la cassette.* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
• "i.LINK" CABLE	Un câble i.LINK est raccordé (p. 121).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
• FULL	Le "Memory Stick" est saturé (p. 161).*
•	Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 150).*
• NO FILE	Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 191).*
• NO MEMORY STICK	Aucun "Memory Stick" en place.*
• AUDIO ERROR	Vous essayez d'enregistrer une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope sur un "Memory Stick" (p. 181).*
• MEMORY STICK ERROR	Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 152).*
• FORMAT ERROR	Le "Memory Stick" n'est pas reconnu. Vérifiez le format (p. 137).*
• DIRECTORY ERROR	Il y a plusieurs dossiers de même nom (p. 191).*
• COPY INHIBIT	La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur (p. 237).*
• ⏏ TAPE END	La fin de la cassette est atteinte.*
• NO TAPE	Insérez une cassette.*
• NO PRINT MARK	Vous avez sélectionné MARKED dans 9PIC PRINT des réglages de menu alors que le "Memory Stick" ne contient aucune image marquée pour l'impression (p. 216).*
• NO STILL IMAGE FILE	Vous avez sélectionné MULTI dans 9PIC PRINT des réglages de menu alors que le "Memory Stick" ne contient aucune image marquée pour l'impression (p. 216).*
• DELETING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant la suppression de toutes les images du "Memory Stick".*
• FORMATTING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant le formatage du "Memory Stick".*
• ϟ NOW CHARGING	La recharge du flash externe (en option) ne s'effectue pas correctement.*

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

** L'indicateur ⊗ et le message CLEANING CASSETTE apparaissent alternativement à l'écran.

Deutsch

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem Schirm erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 233.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. ➔ Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 29). • Das Band hat das Ende erreicht. ➔ Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 27, 47). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). ➔ Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 28). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (auf Grund von Feuchtigkeit). ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 244).
Der Camcorder schaltet sich aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet. ➔ Den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA stellen. • Der Akku ist fast oder ganz leer. ➔ Einen geladenen Akku anbringen.
Das Sucherbild ist unscharf.	• Der Sucher ist nicht vollständig herausgezogen. ➔ Den Sucher ganz herausziehen (Seite 33). • Das Okular ist nicht richtig eingestellt. ➔ Die Dioptrie am Okular einstellen (Seite 33).
Der Bildstabilisierer arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (Seite 132).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• Es ist in den manuellen Fokussierbetrieb geschaltet. ➔ Durch Drücken von FOCUS auf Autofocus schalten (Seite 72). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für den Autofocus. ➔ Manuell fokussieren (Seite 72).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. ➔ Den LCD-Schirm schließen (Seite 31).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen einer hellen Lichtquelle erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Auf dem Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux von PROGRAM AE oder Super NightShot ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach zehn Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. ➔ Eine Cassette einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 147).

(Bitte wenden.)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. ➔ Auf OFF schalten (Seite 39).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem Schirm zu sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. ➔ Auf OFF schalten (Seite 39). • Die Gegenlichtfunktion ist aktiviert. ➔ Die Funktion ausschalten (Seite 38).
Der Auslöser wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 132).
Beim Aufnehmen von einem Fernseh- oder Computerschirm erscheinen schwarze Streifen.	• Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 132).
Der externe Blitz (Option) arbeitet nicht.	• Der Blitz ist ausgeschaltet oder es ist keine Stromquelle angebracht. ➔ Den Blitz einschalten und eine Stromquelle anbringen. • Es sind zwei oder mehr externe Blitze (Option) angebracht. ➔ Nur ein externer Blitz (Option) kann betrieben werden.

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerktaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf VCR. ➔ Auf VCR schalten (Seite 44).
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	• Das Band ist am Ende angelangt. ➔ Das Band zurückspulen (Seite 44).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (Option) reinigen (Seite 245).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. ➔ Auf STEREO setzen (Seite 132). • Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. ➔ Die Lautstärke erhöhen (Seite 44). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. ➔ AUDIO MIX einstellen (Seite 132).
Das Aufnahmedatum wird nicht angezeigt und die Datumssuchfunktion arbeitet nicht.	• Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingesetzt. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip einsetzen (Seite 86). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (Seite 132). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 87).
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingesetzt. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip einsetzen (Seite 84). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (Seite 132). • Das Band enthält keinen Titel. ➔ Einen Titel einblenden (Seite 123). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 85).
Der Nachvertonungskanal ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST1 gesetzt. ➔ AUDIO MIX einstellen (Seite 132).
Der Titel erscheint nicht.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (Seite 132).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	• Es ist kein Akku eingesetzt bzw. der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku einsetzen (Seite 18, 19). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter anschließen (Seite 23).
Die Endesuchfunktion arbeitet nicht.	• Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen herausgenommen (Seite 42). • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet (Seite 42).
Die Endesuchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band besitzt eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte (Seite 43).
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 19). • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 18).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 18). • Der Akku war nicht voll geladen. → Einen geladenen Akku einsetzen (Seite 18, 19). • Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 19).
Der Camcorder stellt den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist.	• Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 19).
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	• Die Stromversorgung ist abgetrennt. → Eine Stromversorgung anbringen (Seite 18, 23). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku verwenden (Seite 18, 19).
Die ▣- und ⏏-Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 244).
Die Anzeige C||| erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	• Die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 238).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	• Der Menüparameter ▭ REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 132).

(Bitte wenden.)

Memory Stick

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der *Memory Stick* arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 158). • Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt. → Einen *Memory Stick* einsetzen (Seite 152).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der *Memory Stick* ist bereits voll.. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 211). • Der *Memory Stick* ist falsch formatiert. → Den *Memory Stick* formatieren oder einen anderen *Memory Stick* einsetzen (Seite 145, 152). • Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150).
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	•Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 210). • Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz ausschalten (Seite 150).
Der *Memory Stick* kann nicht formatiert werden.	• Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150).
Es ist kein gleichzeitiges Löschen aller Bilder möglich.	• Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150).
Ein Bild kann nicht gegen Löschen geschützt werden.	• Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 190).
An einem Bild kann keine Druckmarke gesetzt werden.	• Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 190). • Es wurde versucht an einem Film eine Druckmarke zu setzen. → An Filmen kann keine Druckmarke gesetzt werden,
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 150).
Das Bild kann nicht in der tatsächlichen Größe wiedergegeben werden.	• Möglicherweise wurde das Bild mit einem anderen Gerät aufgenommen. Es handelt sich nicht um einen Defekt.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Titel wurde nicht aufgezeichnet.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 123). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. ➔ Nicht mehr benötigte Titel löschen (Seite 126). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. ➔ Den Löschschutz so einstellen, dass die rote Markierung verdeckt ist (Seite 28). • Das Band enthält Leerstellen. ➔ Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 124).
Der Cassettenname ist nicht aufgezeichnet.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 129). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. ➔ Nicht mehr benötigte Daten löschen (Seite 126). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. ➔ Die Löschschutzlamelle so einstellen, dass die rote Markierung nicht zu sehen ist (Seite 28).
Digitales programmgesteuertes Schneiden ist nicht möglich.	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist falsch eingestellt. ➔ Den Anschluss überprüfen und den Eingangswähler am Videorecorder richtig einstellen (Seite 94). • Der Camcorder ist über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. ➔ IR richtig einstellen (Seite 95). • Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. ➔ Eine bespielten Bandstelle programmieren (Seite 106). • Camcorder und Videorecorder sind nicht synchronisiert. ➔ Die Synchronisierung einstellen (Seite 102). • Der IR SETUP-Code stimmt nicht. ➔ Den richtigen Code einstellen (Seite 97).
Es ist kein digitales programmgesteuertes Schneiden in den *Memory Stick* möglich.	• Es wurde ein Teil an einer Leerstelle des Bandes programmiert. ➔ Einen bespielten Bandteil programmieren (Seite 186).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (Seite 132). • Die Infrarotstrahlen werden blockiert. ➔ Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. ➔ Die Batterien entsprechend den Polaritätsmarkierungen einlegen (Seite 262). • Die Batterien sind leer. ➔ Neue Batterien verwenden (Seite 262).
Der Camcorder ist an einen Fernseher oder Videorecorder angeschlossen, das Fernseh- bzw. Videobild erscheint jedoch nicht.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. ➔ Auf LCD setzen (Seite 132).

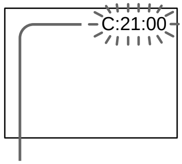
(Bitte wenden.)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Melodie oder die Pieptöne sind fünf Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 244). • Sonstige Störung des Camcorders. ➔ Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder wieder in Betrieb nehmen.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	• Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, die RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. (Dabei werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.) (Seite 258)
Wenn der POWER-Schalter auf VCR oder OFF (CHG) steht, ist beim Bewegen des Camcorders ein Geräusch aus dem Inneren zu hören.	• Es handelt sich um normale Betriebsgeräusche, eine Störung liegt nicht vor.
Beim Laden des Akkus leuchtet die CHG-Lampe nicht.	• Der Akku ist bereits voll geladen. • Der Akku ist nicht richtig angebracht. ➔ Den Akku richtig anbringen (Seite 18).
Der Akku kann nicht geladen werden.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHG). ➔ Auf OFF (CHG) schalten (Seite 19).
Beim Laden des Akkus blinkt die CHG-Lampe.	• Der Akku ist nicht richtig angebracht. ➔ Den Akku richtig anbringen (Seite 18). • Der Akku ist fehlerhaft. ➔ Einen Sony Händler oder ein authorisiertes Sony Service-Center um Rat fragen.
Die Bilddaten können nicht über den USB-Anschluss übertragen werden.	• Das USB-Kabel wurde bereits angeschlossen, bevor der USB-Treiber vollständig installiert war. ➔ Den USB-Treiber einmal deinstallieren und dann erneut installieren (Seite 199).
Der Cassettendeckel öffnet sich, die Cassette kann jedoch nicht herausgenommen werden.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert (Seite 244).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanummerischer Fehlercode auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm oder Sucher



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
  Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
  Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

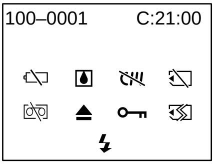
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM"-Akku verwendet ➔ Einen „InfoLITHIUM"-Akku verwenden (Seite 22, 239).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 244).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 245).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. ➔ Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. ➔ Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen



100-0001 **Datei-Warnanzeige**
Langsames Blinken:
- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion mit Filmen zu verwenden (Seite 171).

C:21:00 **Selbsttestcode** (Seite 233)

Akkuwarnanzeige
Langsames Blinken:
- Der Akku ist fast leer. Je nach den Betriebs- und Umgebungsbedingungen und dem Akkuzustand blinkt die Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Schnelles Blinken:
- Der Akku ist leer (Seite 19).

Feuchtigkeitswarnanzeige*
Schnelles Blinken:
- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten und etwa eine Stunde lang bei geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 244).

Cassettenspeicherchip-Warnanzeige*
Langsames Blinken:
- Eine Cassette ohne Speicherchip ist eingelegt (Seite 236).

Memory Stick*-Warnanzeige
Langsames Blinken:
- Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.

Schnelles Blinken:
- Der Camcorder kann die Daten des *Memory Stick* nicht lesen (Seite 149).
- Das Bild kann nicht im *Memory Stick* gespeichert werden (Seite 168).

***Memory Stick*-Formatierwarnanzeige**
Schnelles Blinken:
- Der *Memory Stick* ist nicht richtig formatiert (Seite 145).
- Die Daten im *Memory Stick* sind beschädigt (Seite 149).

Cassetten-Warnanzeige
Langsames Blinken:
- Das Band hat das Ende fast erreicht.
- Es ist keine Cassette eingesetzt.*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 28).*

Schnelles Blinken:
- Das Band ist am Ende angelangt.*

Aufforderung zum Cassettenauswurf*
Langsames Blinken:
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 28).

Schnelles Blinken:
- Feuchtigkeit ist kondensiert (Seite 244).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion ist aktiviert (Seite 233).

Löschschutzsymbol*
Langsames Blinken:
- Das Standbild ist löschgeschützt (Seite 210).

Warnanzeige zum Blitz
Langsames Blinken:
- Der Blitz wird geladen.

Schnelles Blinken:
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 233)*
- Der eingebaute oder der externe (optionale) Blitz arbeitet nicht richtig.

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Warnmeldungen

• CLOCK SET	Uhrzeit und Datum müssen neu eingestellt werden (Seite 24).
• FOR „InfoLITHIUM“ BATTERY ONLY	Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 22).
• CLEANING CASSETTE**	Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 245).
• FULL	Der Cassetten-Speicherchip ist voll.*
• 16BIT	AUDIO MODE ist auf 16BIT gesetzt (Seite 147).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
• REC MODE	REC MODE ist auf LP gesetzt (Seite 147).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
• TAPE	Das Band enthält keine Aufzeichnung.* Es ist keine Nachvertonung möglich.
• „i.LINK“ CABLE	Das i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 121).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
• FULL	Der *Memory Stick* ist voll (Seite 161).
•	Der LOCK-Schalter des *Memory Stick* ist aktiviert (Seite 150)*
• NO FILE	Im *Memory Stick* sind keine Standbilder gespeichert (Seite 191).*
• NO MEMORY STICK	Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.
• AUDIO ERROR	Die Bild- und Tonsignale können nicht vom Camcorder im *Memory Stick* gespeichert werden (Seite 181).*
• MEMORY STICK ERROR	Die Daten des *Memory Stick* sind beschädigt (Seite 152).*
• FORMAT ERROR	Der Camcorder hat den *Memory Stick* nicht erkannt. Das Format überprüfen (Seite 145).*
• DIRECTORY ERROR	Derselbe Ordner ist mehrfach vorhanden (Seite 191).*
• COPY INHIBIT	Das Band enthält ein Copyright-Signal (Seite 237).*
• ⏏ TAPE END	Das Band ist am Ende angelangt.*
• NO TAPE	Es ist keine Cassette eingelegt.*
• NO PRINT MARK	Obwohl der *Memory Stick* kein Bild mit Druckmarke enthält, wurde im Menü bei 9PIC PRINT die Option MARKED gewählt (Seite 216).*
• NO STILL IMAGE FILE	Obwohl der *Memory Stick* kein Standbild enthält, wurde im Menü bei 9PIC PRINT die Option MULTI gewählt (Seite 216).*
• DELETING	Beim Löschen aller Bilder des *Memory Stick* wurde PHOTO gedrückt.*
• FORMATTING	Beim Formatieren des *Memory Stick* wurde PHOTO gedrückt.*
• NOW CHARGING	Der externe (optionale) Blitz wird nicht richtig geladen.*

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

** Die Anzeigen ⊗ und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Schirm.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des minicassettes DV Mini DV seulement*. Vous ne pouvez pas utiliser les cassettes 8 8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax ou DV DV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : les cassettes à puce et les cassettes sans puce. Les cassettes à puce portent la marque CM (Cassette Memory).
  Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce.

  Les cassettes à puce contiennent un circuit intégré sur lequel sont enregistrées certaines données (dates d'enregistrement, titres, etc.). Le caméscope peut lire et enregistrer ces données. Des signaux continus doivent être enregistrés sur la cassette pour que les fonctions qui utilisent la mémoire d'une cassette à puce agissent correctement. Si la cassette contient un passage vierge, au début de la bande ou entre les scènes, le titre, par exemple, ne sera pas affiché correctement ou les fonctions de recherche ne s'effectueront pas correctement. Pour éviter de laisser des passages vierges sur une cassette, procédez de la façon suivante. Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant d'effectuer un nouvel enregistrement dans les situations suivantes :
  – la cassette a été éjectée pendant l'enregistrement.
  – la cassette a été lue sur le caméscope.
  – vous avez utilisé la fonction de recherche de scène.

  Si la cassette contient un passage vierge ou un signal discontinu, réenregistrez-la du début à la fin en tenant compte des points mentionnés ci-dessus.
  Les mêmes problèmes se présentent si vous enregistrez sur un caméscope dépourvu de la fonction de mémoire des cassettes à puce une cassette enregistrée sur un caméscope pourvu de cette fonction.

Marque CM 4K

La capacité des cassettes portant la marque CM 4K est de 4 Ko. Votre caméscope peut utiliser des cassettes à puce d'une capacité maximale de 16 Ko. Les cassettes de 16 Ko portent la marque CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Marque des minicassettes DV

CM Cassette Memory Marque des cassettes à puce.

Ces marques sont des marques de fabrique.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (Mini DV)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (8), Hi8 (Hi8), VHS (VHS), VHSC (VHSC), S-VHS (S-VHS), S-VHSC (S-VHSC), Betamax (B) und DV (DV) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.
  Cassetten mit Speicherchip sind mit CM (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

  Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und einige andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen verschiedene praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung. Die Titeleinblendung und die Suchfunktion arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind. Um Leerstellen vorzubeugen, sollten Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung aufsuchen, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:
  – Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
  – Die Cassette wurde mit einem Videorecorder wiedergegeben.
  – Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

  Wenn das Band Leerstellen enthält, bespielen Sie es neu unter Beachtung der obigen Angaben.
  Zu den oben erwähnten Problemen kann es auch kommen, wenn ein Band zuerst mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder und dann mit einem Camcorder ohne Speicherchipfunktion bespielt wird.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung CM 4K

Der Speicherchip einer mit CM 4K markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Der Camcorder ist mit Cassetten-Speicherchips mit einer Kapazität von bis zu 16 KB (CM 16K) kompatibel.

Mini DV Digital Video Cassette Kennzeichnet Mini-DV-Cassetten

CM Cassette Memory Kennzeichnet Cassetten mit Speicherchip

Diese Logos sind Warenzeichen.

Cassettes utilisables

Pendant la lecture

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC
Vous pouvez voir des cassettes enregistrées en NTSC sur l'écran LCD, si elles ont été enregistrées en mode SP.

Signal antipiratage

Lors de la lecture
Vous ne pouvez pas reproduire sur ce caméscope une cassette contenant des signaux antipiratage pour la copier sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope.

Lors de l'enregistrement
Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre caméscope des cassettes contenant des signaux antipiratage.
COPY INHIBIT apparaît à l'écran, dans le viseur ou à l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de cassettes.
Ce caméscope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande.

Mode audio

Mode 12 bits : La bande son originale peut être enregistrée en stéréo 1 et la nouvelle bande son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre la voie stéréo 1 et la voie stéréo 2 peut être réglée dans AUDIO MIX des réglages du menu au moment de la lecture. Les deux bandes peuvent être reproduites simultanément.
Mode 16 bits : Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son, mais la bande son originale est de grande qualité. Le son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Lors de la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît à l'écran.

Verwendbare Cassetten

Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung
Eine NTSC-SP-Modus-Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden

Das Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe
Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Recorder kopiert werden.

Bei der Aufnahme
Wenn das Zuspielsignal durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann es nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.
Beim Versuch, ein solches Signal aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm.
Es ist nicht möglich, mit diesem Camcorder Copyright-Signale auf das Band aufzuzeichnen.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.
16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem Schirm.

Cassettes utilisables

Lecture de cassette à double bande son

Si vous reproduisez une cassette à double bande son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages du menu (p. 132).

Son fourni par le haut-parleur

Mode HiFi SOUND	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande son
STEREO	Stéréo	Bandes sons principale et secondaire
1	Voie gauche	Bande son principale
2	Voie droite	Bande son secondaire

Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes à double bande son sur ce caméscope.

Remarques sur les cassettes

Etiquetage des cassettes

Collez les étiquettes aux endroits spécifiés **[a]** seulement pour éviter tout problème de fonctionnement.

Après l'emploi d'une cassette

Rembobinez complètement la bande, mettez la cassette dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

Si les fonctions liées à la mémoire d'une cassette à puce n'agissent pas

Sortez la cassette et réinsérez-la. Le connecteur plaqué or de la cassette peut être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, l'autonomie de la bande n'est pas indiquée correctement et les fonctions liées à la mémoire n'agissent pas. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un Coton-Tige toutes les 10 éjections de la cassette environ. **[b]**

Verwendbare Cassetten

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND" (Seite 132) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einem Stereo-Band	Bei einem Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonprogramme aufzunehmen.

Hinweise zu den Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen **[a]** auf der Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Cassette

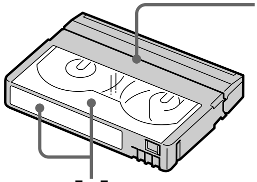
Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

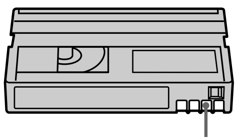
Wenn die Cassetten-Speicherchipfunktionen nicht arbeiten

Möglicherweise sind die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Cassette einmal heraus und setzen Sie sie wieder ein.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlusskontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherchipfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10-mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. **[b]**





A propos de la batterie “InfoLITHIUM”

Qu’est-ce qu’une batterie “InfoLITHIUM” ?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des informations sur son état de charge avec un chargeur/adaptateur secteur en option.
La batterie “InfoLITHIUM” calcule la consommation d’électricité du caméscope et son autonomie en fonction des conditions d’utilisation. Ce temps est indiqué en minutes.

Recharge de la batterie

- Veillez à charger la batterie avant d’utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température comprise entre 10°C et 30°C jusqu’à ce que le témoin CHG s’éteigne, ce qui indique que la batterie est complètement rechargée. Hors de cette plage de température, la batterie ne se recharge pas efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le câble de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c’est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de :
  – Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l’insérer seulement avant de filmer.
  – Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91 en option).
- L’emploi fréquent du panneau LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d’utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91, en option).
- Veillez à bien éteindre le caméscope lorsque vous ne l’utilisez pas pour filmer ou regarder des films. La batterie est également sollicitée lorsque le caméscope est en mode d’attente d’enregistrement ou de pause de lecture.
- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d’un temps d’enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pouvoir faire des essais avant l’enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie, car elle n’est pas étanche à l’eau.

Der „InfoLITHIUM“-Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Hierbei handelt es sich um einen Lithiumionenakku, der mit dem Camcorder und dem Netzadapter Betriebsdaten austauscht.
Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10°C und 30°C ganz aufzuladen. Wenn er ganz aufgeladen ist, erlischt die CHG-Anzeige. Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs lässt sich der Akku möglicherweise nicht ganz voll laden.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
  – Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor den Aufnahme in den Camcorder ein.
  – Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP–FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig wiedergeben, vor- oder zurückspulen, sollten Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör) verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, schalten Sie den POWER-Schalter am Camcorder aus. Der Camcorder nimmt auch im Standby-Modus und in der Wiedergabe-Pause Strom auf.
- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwasserfest. Achten Sie darauf, dass er nicht nass wird.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois pour que l'autonomie soit indiquée correctement. Notez toutefois que l'autonomie de la batterie ne pourra pas être indiquée correctement si la batterie a été utilisée à de hautes températures pendant longtemps ou si elle est restée complètement chargée sans être utilisée, ou bien encore si elle a été trop fréquemment utilisée. L'indication d'autonomie de la batterie doit servir de référence seulement.
- Le symbole ⌂ indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant cinq à dix minutes.

Comment ranger la batterie

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant longtemps, effectuez les opérations suivantes une fois par an pour la maintenir en bon état de fonctionnement.
  1. Rechargez la batterie complètement.
  2. Déchargez-la sur le caméscope.
  3. Enlevez-la du caméscope et rangez-la dans un lieu sec et frais.
- Pour vider la batterie sur le caméscope, laissez le caméscope en mode d'enregistrement, sans cassette, jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

Durée de vie de la batterie

- La batterie a une durée de vie limitée et son autonomie diminue à long terme. Lorsque l'autonomie est nettement inférieure à la normale, c'est que la batterie a atteint sa durée de vie. Dans ce cas, achetez une batterie neuve.
- La durée de vie d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

Der „InfoLITHIUM"-Akku

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die angezeigte Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die ⌂-Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von fünf bis zehn Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie ein Mal pro Jahr die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.
  1. Laden Sie den Akku ganz auf.
  2. Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
  3. Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.
- Um den Akku mit Hilfe des Camcorders zu entleeren, betreiben Sie den Camcorder ohne Cassette im Aufnahmebetrieb, bis er den Betrieb einstellt.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. La norme i.LINK et ses caractéristiques sont décrites ci-dessous.

Que signifie i.LINK ?

i.LINK est une interface série numérique permettant l'exploitation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, ainsi que le contrôle d'autres appareils.
Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio/vidéo numériques.
Lorsque plusieurs appareils i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible de les contrôler et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé.
Le mode de contrôle dépend toutefois des caractéristiques et des spécifications de l'appareil raccordé, et sur certains appareils le contrôle et le transfert de données peuvent être impossibles.

Remarque
Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le câble i.LINK (câble de liaison DV). Pour relier le caméscope à un appareil compatible i.LINK, muni de plusieurs prises i.LINK (prises DV), reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par SONY, plus familier que le terme bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés.
La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Der DV-Eingang/Ausgang dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK"?

i.LINK ist ein Schnittstellenstandard für eine serielle bidirektionale Übertragung von digitalen Video-/Audiodaten und sonstigen Daten sowie für die Steuerung anderer Geräte.
i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten.
Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.
Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Beachten Sie jedoch, dass einige Geräte keine Steuerung und keinen Datenaustausch ermöglichen.

Hinweis
Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) an diesen Camcorder anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

Woher kommt der Name „i.LINK"?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein anerkanntes Warenzeichen vieler inländischer und ausländischer Firmen. IEEE 1394 ist ein vom Institut für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers) entwickelter internationaler Standard.

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transmission i.LINK

La vitesse de transmission de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales sont fixées comme norme :
S100 (env. 100 Mbps*)
S200 (env. 200 Mbps)
S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transmission est indiquée dans les "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est aussi indiquée à côté de la prise i.LINK.
La vitesse de transmission maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est "S100".
Lorsque ce caméscope est relié à un appareil ayant une autre vitesse de transmission, la vitesse réelle peut être différente de la vitesse indiquée.

***Que signifie "Mbps" ?**
Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transmission de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être transmis en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni de prises DV, voir pages 93 et 113.
Ce caméscope peut aussi être relié à d'autres types d'appareils compatibles i.LINK (DV) de marque SONY (par ex. un ordinateur VAIO).
Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur.
Pour le détail sur les précautions à prendre lors de la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

Câble i.LINK requis

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et ℹ sont des marques de fabrique.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Die drei folgenden maximalen Baudraten sind vorgesehen:
S100 (ca. 100 Mbps*)
S200 (ca. 200 Mbps)
S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten" in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.
Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100".
Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

*** Was ist „Mbps"?**
Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 93 und 113.
Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von Sony (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden.
Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer eine geeignete Anwendungssoftware installiert ist.
Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen der betreffenden Geräte.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und ℹ sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Tension secteur et standards couleur

Les pays et les régions où les fonctions Network peuvent être utilisées sont restreintes. Pour le détail, consultez le mode d'emploi de la fonction Network (DCR-PC120E seulement).

Avec l'adaptateur secteur fourni, vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée AUDIO/VIDEO.
Vérifiez les différents standards existants dans la liste alphabétique suivante.

Standard PAL
Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M
Brésil

Standard PAL N
Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC
Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM
Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Die Netzwerkfunktionen können nur in bestimmten Ländern verwendet werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der getrennten Netzwerkanleitung (nur DCR-PC120E).

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Bild auf einem TV-Schirm wiedergeben wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.
Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System
Brasilien

PAL N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay

NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Russland, Ukraine, Ungarn u.a.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous portez directement le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur ◘ clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur ⏏ clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité se condense sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction n'agit, à part l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le couvercle de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur ◘ reste éteint lorsque vous mettez le caméscope sous tension.
Le caméscope ne parvient pas toujours à détecter un début de condensation. Dans ce cas, il faut attendre plus de 10 secondes avant que la cassette ne soit éjectée. C'est normal. Ne fermez pas le couvercle de la cassette tant que la cassette n'a pas été éjectée.

Remarque sur la condensation d'humidité
De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple lorsque :
- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité
Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der ◘-Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die ⏏-Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurftaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die ◘-Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.
Manchmal erkennt der Camcorder nicht, dass sich Feuchtigkeit gebildet hat. Die Cassette wird dann auch 10 Sekunden nach Öffnen des Cassettenfachs noch nicht ausgeworfen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Lassen Sie das Cassettenfach offen. Schließen Sie es erst, wenn die Cassette ausgeworfen worden ist.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung
Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:
- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit
Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d’obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo.
Les têtes vidéo sont sales lorsque :
• Des motifs en mosaïque apparaissent sur l’image.
• Les images ne bougent pas.
• Les images n’apparaissent pas du tout.
• L’indicateur ⊗ et le message 📼 CLEANING CASSETTE apparaissent alternativement, ou lorsque l’indicateur ⊗ clignote à l’écran pendant l’enregistrement.

Si un des problèmes mentionnés ci-dessus, ou **[a]**, **[b]** ou **[c]** se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM-12CLD (en option).
Vérifiez l’image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

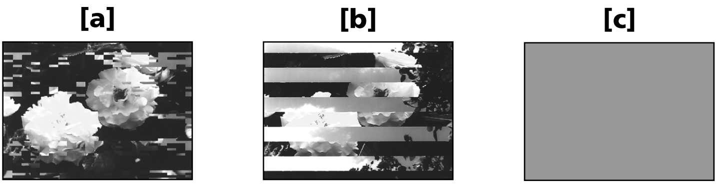
Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:
• Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
• Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
• Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
• Die Anzeigen ⊗ und „📼 CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander, oder die Anzeige ⊗ blinkt auf dem Schirm während der Aufnahme.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen **[a]**, **[b]** und **[c]** die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM-12CLD (optional). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.



Lorsque les têtes vidéo sont sales, tout l’écran devient bleu **[c]**.

Nettoyage de l’écran LCD

Il est conseillé d’utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l’écran s’il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Wenn die Videoköpfe sehr stark verschmutzt sind, färbt sich der Bildschirm blau **[c]**.

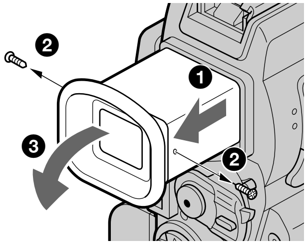
Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungskit (optional).

Entretien et précautions

Dépoussiérage du viseur

(1) Tirez le viseur dans le sens de la flèche ❶.
Retirez les deux vis ❷ avec un tournevis (en option).
Retirez l'œilleton dans le sens de la flèche ❸.



(2) Nettoyez l'intérieur de l'œilleton et du viseur avec un soufflet en vente dans le commerce.
(3) Rattachez l'œilleton en procédant à l'inverse de **(1)**. Remettez les vis ❷.

Attention
Ne retirez que les vis qui servent à détacher l'œilleton, à l'exclusion de toutes autres.

Remarques
- Ne laissez pas tomber l'axe de l'œilleton et ne le déformez pas.
- Manipulez l'œilleton avec précaution.

Recharge de la pile au lithium du caméscope

Le caméscope contient une pile au lithium rechargeable qui retient la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. Cette pile reste chargée tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, elle se décharge peu à peu si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle sera complètement déchargée au bout de trois mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Le caméscope fonctionne normalement même si la pile n'est pas chargée. Pour que la date et l'heure soient toujours exactes, rechargez la pile lorsqu'elle est déchargée.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Entfernen von Staub aus dem Sucher

(1) Ziehen Sie den Sucher in Richtung von Pfeil ❶.
Nehmen Sie die beiden Schraube in Richtung von Pfeil ❷ mit einem Schraubenziehen (nicht mitgeliefert) heraus.
Nehmen Sie das Okular in Richtung von Pfeil ❸ ab.

(2) Entstauben Sie das Okular und den Sucher mit einem handelsüblichen Blasepinsel.
(3) Bringen Sie das Okular wieder an, indem Sie die logischen Umkehrungen von **(1)** ausführen.

Vorsicht
Lösen Sie keine anderen Schrauben.

Hinweise
- Lassen Sie das Okular nicht fallen; biegen Sie den Okulartubus nicht.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Okular um.

Funktion des im Camcorder eingebauten Puffer-Akkus

Der Camcorder ist mit einem internen Puffer-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, dass Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Puffer-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa drei Monaten ganz leer. Sie können den Camcorder aber auch bei leerem Puffer-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Puffer-Akku wie folgt.

Entretien et précautions

Recharge de la pile au lithium

- Raccordez le caméscope au courant secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope et laissez le caméscope éteint pendant plus de 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer la batterie complètement rechargée et laisser le caméscope éteint (avec le commutateur POWER sur OFF (CHG) pendant plus de 24 heures.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de continuer à l'utiliser.
- Evitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- N'exposez pas le caméscope à des champs magnétiques puissants ni à des vibrations mécaniques.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. C'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et la position du taquet de protection de la cassette.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la cassette et ne touchez pas la cassette.
- Evitez de toucher les bornes pour ne pas les endommager. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Laden des Puffer-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Betriebsschalter 24 Stunden lang stehen.
- Legen Sie einen vollständig geladenen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei auf OFF (CHG) stehendem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Entretien et précautions

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (enregistreur) et la section VCR (lecteur) et reproduisez une cassette pendant environ trois minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope sur une plage sableuse ou à un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et causer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit peut endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, tenez-le à l'écart d'un récepteur AM et d'un appareil vidéo pour éviter les interférences sur la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
  – Extrêmement chaud ou froid
  – Poussiéreux ou sale
  – Très humide
  – Soumis à des vibrations

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie ihn im CAMERA- und VCR-Modus, und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an
  – heiße und kalte Plätze;
  – staubige und schmutzige Plätze;
  – sehr feuchte Plätze;
  – Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Entretien et précautions

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants :
  - Présence de traces de doigts sur la surface de l'objectif.
  - Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides.
  - Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien aéré, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.
Il est conseillé de faire fonctionner le caméscope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible en parfait état de fonctionnement.

Batterie

- Utilisez uniquement le chargeur spécifié, ou un appareil vidéo doté d'une fonction de charge.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de la batterie.
- N'exposez pas la batterie aux flammes.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, observez les consignes suivantes.

- Insérez les piles avec les pôles + et – alignés sur les marques + et -.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege und Aufbewahrung des Objektivs

- Reinigen Sie in folgenden Fällen die Oberfläche des Objektivs:
  - Wenn Fingerabdrücke auf der Linse zu sehen sind.
  - An heißen und feuchten Plätzen.
  - Wenn das Objektiv salzhaltiger Luft (beispielsweise Meeresluft) ausgesetzt war.
- Bewahren Sie das Objektiv an einem sauberen, staubfreien Platz mit guter Luftzirkulation auf.

Beachten Sie stets die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden.
Außerdem empfehlen wir, auch bei Nichtverwendung den Camcorder etwa einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine Leistungsfähigkeit beibehält.

Akku

- Verwenden Sie zum Laden nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie gut darauf, dass die Anschlusskontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60°C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig am Videogerät an.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien richtig herum unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Entretien et précautions

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remettre des piles neuves.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien à l'eau.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux à l'eau courante puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives
Balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, Système PCM
Quantification : 12 bits
(Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo
PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable
Minicassette DV portant la marque Mini DV

Vitesse de la bande
SP: Approx. 18,81 mm/s
LP: Approx. 12,56 mm/s

Temps d'enregistrement/ lecture (avec une cassette DVM60)
SP: 1 heure
LP: 1,5 heure

Temps d'avance rapide/ rembobinage (avec une cassette DVM60)
Lorsque la batterie est utilisée : Approx. 2 min 30 sec
Lorsque l'adaptateur secteur est utilisé : Approx. 1 min 45 sec

Viseur
Electronique (couleur)

Dispositif d'image
CCD 4,5 mm (type 1/4)
(dispositif à transfert de charge)
Environ 1 550 000 pixels
(Efficacité (image animée) : 970 000 pixels)
(Efficacité (image fixe) : 1 390 000 pixels)

Objectif
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Objectif à zoom électrique combiné
Diamètre du filtre 37 mm
10× (optique)
120× (numérique)

Longueur focale
4,2 – 42 mm
Converti en appareil photo 24×36
Mode Camera : 48 – 480 mm
Mode Mémoire : 40 – 400 mm

Température de couleur
Automatique, HOLD (verrouillage), Intérieur (3 200 K), Extérieur (5 800 K)

Illumination minimale
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (en mode NightShot)*
* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés avec l'éclairage infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Entrée/Sortie S-vidéo
MiniDIN 4 broches
Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal de chrominance: 0,3 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique

Entrée/Sortie audio/vidéo
Minijack AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique, sync négative
327 mV, (à impédance de sortie de plus de 47 kΩ (kohms)
Impédance de sortie inférieure à 2,2 kΩ (kohms)/Minijack stéréo (ø 3,5 mm)
Impédance d'entrée supérieure à 47 kΩ (kohms)

Entrée/Sortie DV
Connecteur 4 broches

Prise de casque
Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC
Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

USB jack
Mini B

Prise MIC
Mini 0,388 mV, basse impédance de 2,5 à 3,0 V CC, Impédance de sortie 6,8 kΩ (kohms) (ø 3,5 mm)
Type stéréo

Ecran LCD

Image
6,2 cm (type 2,5)
50 × 37 mm

Nombre total de points
211 200 (960 × 220)

Communication sans fil

(DCR-PC120E seulement)

Système de communication
Norme Bluetooth Ver 1.1

Vitesse de transmission[1) 2)]
Approx. 723 kbps

Sortie
Classe d'alimentation 2 de la norme Bluetooth.

Distance de communication[2)]
Distance maximale sans fil Approx. 10 m (lorsque BTA-NW1 (en option) est raccordé)

Profil compatible Bluetooth[3)]
Profil d'accès générique
Profil de connexion réseau

Bande de fréquence de fonctionnement
2,4 GHz (2,400 GHz - 2,483 5 GHz)

1) Vitesse de transmission maximale Bluetooth Ver 1.1
2) Varie selon la distance entre les dispositifs, la présence d'obstacles, les conditions de réception des ondes radio et d'autres facteurs.
3) Il s'agit d'une spécification répondant aux exigences précises d'emploi des dispositifs Bluetooth, et s'appliquant aux normes Bluetooth.

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie)
8,4 V (adaptateur secteur)
Consommation électrique moyenne (avec la batterie)
Pendant l'enregistrement avec Ecran LCD
4,1 W
Viseur
3,6 W
Température de fonctionnement
0°C à 40°C
Température d'entreposage
–20°C à +60°C
Dimensions (approx.)
57 × 118 × 113 mm (l/h/p)
Poids (approx.)
580 g
caméscope seulement
690 g avec la batterie NP-FM50, une cassette DVM60 et le capuchon d'objectif
Accessoires fournis
Voir page 17.

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0°C à 40°C
Température d'entreposage
–20°C à +60°C
Dimensions (approx.)
125 × 39 × 62 mm (1/h/p)
parties saillantes non comprises
Poids (approx.)
280 g
sans cordon d'alimentation

Batterie

Tension de sortie maximale
CC 8,4 V
Tension de sortie
CC 7,2 V
Capacité
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensions (approx.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p)
Poids (approx.)
76 g (2,7 on)
Type
Lithium-ion

"Memory Stick"

Mémoire
Mémoire Flash
8 Mo : MSA-8A
Tension de fonctionnement
2,7 – 3,6 V
Consommation
Approx. 45 mA en mode de fonctionnement
Approx. 130µA en mode de veille
Dimensions (approx.)
50 × 2,8 × 21, 5 mm (l/h/p)
Poids (approx.)
4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe, Schrägspuraufzeichnung
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, Stereo)
Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Norm
Verwendbare Cassette
Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen Mini DV
Bandgeschwindigkeiten
SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s
Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)
SP: 1 Stunde
LP: 1,5 Stunden
Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette DVM60)
ca. 2 Min. 30 Sekunden (bei Akkubetrieb)
ca. 1 Min. 45 Sekunden (bei Betrieb mit Netzadapter)
Sucher
Elektronisch (Farbe)
Bildwandler
4,5-mm-CCD (Charge Coupled Device)
ca. 1 550 000 Pixel
(Effektiv (bei Film) ca. 970 000 Pixel)
(Effektiv (bei Standbildern) ca. 1 390 000 Pixel)
Objektiv
Carl Zeiss Vario Sonnar T*
Kombiniertes Motorzoomobjektiv, Filterdurchmesser 37 mm, 10× (optisch), 120× (digital)
Brennweite
4,2 – 42 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse einer 35-mm-Kleinbildkamera:
48 – 480 mm (im Camera-Modus)
40 – 400 mm (im Memory-Modus)
Farbtemperatur
Automatisch, gehalten (HOLD), Festwert (3 200 K) für Innenaufnahmen (☼), Festwert (5 800 K) für Außenaufnahmen (☀)
Min. Beleuchtungsstärke
7 lx (Lux) (F 1.8)
0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)*

* Dank Infrarotleuchte kann auch bei Dunkelheit aufgenommen werden.

Eingangs-/Ausgangsbuchsen

S-Video eingang und -ausgang
4-Pol, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm), unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ω (Ohm), unsymmetrisch
Audio-/Videoeingang und -ausgang
AV MINI JACK, 1 Vss, 75 Ω (Ohm), unsymmetrisch, Video positiv, 327 mV, (Lastimpedanz über 47 kΩ (kOhm)), Ausgangsimpedanz unter 2,2 kΩ (kOhm), Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm), Eingangsimpedanz über 47 kΩ (kOhm)
DV-Eingang/Ausgang
4-Pol-Buchse
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
LANC-Steuerbuchse
Spezial-Microbuchse (ø 2,5 mm)
USB-Buchse
Mini-B
MIC-Buchse
Stereo Minibuchse (ø 3,5 mm), 0,388 mV, niedrige Impedanz, Ausgabe einer Versorgungs-Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V, Ausgangsimpedanz 6,8 kΩ (kOhm)

LCD-Schirm

Bild
6,2 cm (2,5er Typ)
50 × 37 mm
Gesamtanzahl der Pixel
211 200 (960 × 220)

Drahtlose Kommunikation

(nur DCR-PC120E)
Übertragungssystem:
Bluetooth-Standard Ver. 1.1
Max. Baudrate[1) 2)]
ca. 723 kbps
Ausgangsleistung
Bluetooth-Standard Leistungsklasse 2
Max. Reichweite[2)]
ca. 10 m (bei Anschluss an BTA-NW1 (optional))
Kompatibles Bluetooth-Profil[3)]
Generic Access Profile
Dial-up Networking Profile
Frequenzband:
2,4-GHz-Band
(2,400 GHz - 2,483 5 GHz)

1) Max. Baudrate von Bluetooth-Standard Ver. 1.1
2) Hängt von verschiedenen Faktoren wie Aufstellungsort, Hindernissen und Ausbreitungsbedingungen der elektromagnetischen Wellen ab.
3) Die im Bluetooth-Standard definierte Profile sorgen für Kompatibilität mit anderen Bluetooth-Geräten.

Technische Daten

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme (bei Akkubetrieb)
Beim Aufnehmen mit dem LCD-Schirm
4,1 W
Sucher
3,6 W
Betriebstemperaturbereich
0°C bis 40°C
Lagertemperaturbereich
–20°C bis +60°C
Abmessungen
ca. 57 × 118 × 113 mm
Gewicht
ca. 580 g (nur Gerät)
ca. 690 g
einschl. Akku NP-FM50, Cassette DVM60 und Objektivkappe
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 17.

Netzadapter

Stromversorgung
100 – 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung/-strom
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperaturbereich
0°C bis 40°C
Lagertemperaturbereich
–20°C bis +60°C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T)
ausschl. vorspringender Teile
Gewicht
ca. 280 g
ausschließlich Netzkabel

Akku

Max. Ausgangsspannung
8,4 V Gleichspannung
Typische Ausgangsspannung
7,2 V Gleichspannung
Kapazität
8,5 Wh (1.180 mA)
Abmessungen
ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 76 g
Typ
Lithiumionen

Memory Stick

Speichertyp
Flash Memory
8MB: MSA-8A
Versorgungsspannung
2,7 – 3,6 V
Stromaufnahme
ca. 45 mA bei Betrieb
ca. 130 uA bei Bereitschaft
Abmessungen
ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 4 g

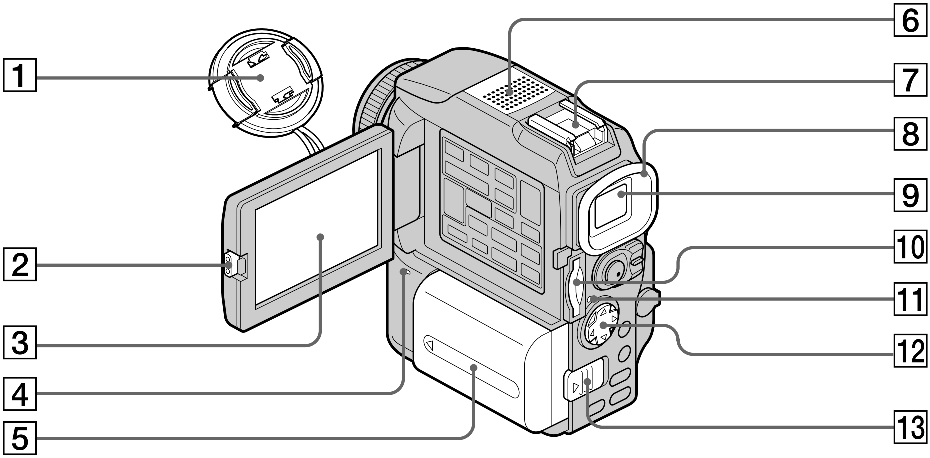
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile

Caméscope

Camcorder



1 **Capuchon d'objectif** (p. 29)

2 **Touche OPEN** (p. 29)

3 **Ecran LCD** (p. 31)

4 **Témoin (Bluetooth)** (DCR-PC120E seulement) (p. 217)

5 **Batterie/Cache-bornes** (p. 18)

6 **Microphone**

7 **Griffe porte-accessoire intelligente** (p. 118)

8 **Œilleton**

9 **Viseur** (p. 33)

10 **Fente de "Memory Stick"** (p. 152)

11 **Témoin d'accès** (p. 152)

12 **Bouton de commande** (p. 132)

13 **Levier BATT RELEASE** (p. 18)

1 **Objektivschutzkappe** (Seite 29)

2 **OPEN-Taste** (Seite 29)

3 **LCD-Schirm** (Seite 31)

4 **Bluetooth-Lampe** (nur DCR-PC120E) (Seite 217)

5 **Akku/Kontaktabdeckung** (Seite 18)

6 **Mikrofon**

7 **Intelligenter Zubehörschuh** (Seite 118)

8 **Okular**

9 **Sucher** (Seite 33)

10 ***Memory Stick*-Fach** (Seite 152)

11 **Zugriffslampe** (Seite 152)

12 **Steuertaste** (Seite 132)

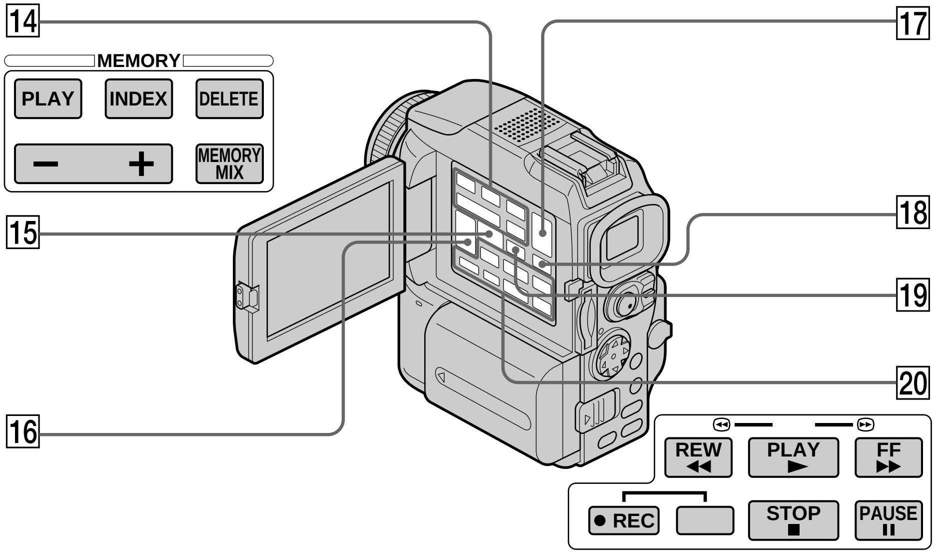
13 **BATT RELEASE-Taste** (Seite 18)

Cette marque indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les produits vidéo Sony.
Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant la marque "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Diese Markierung gibt an, dass es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wir raten, beim Kauf darauf zu achten, dass die Teile mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES" markiert sind.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile



14 **Touches de commande MEMORY**
Touche MEMORY PLAY (p. 190)
Touche MEMORY INDEX (p. 192)
Touche MEMORY DELETE (p. 211)
Touches MEMORY +/– (p. 190)
Touche MEMORY MIX (p. 171)

15 **Touche MPEG ►II/PB ZOOM**
(p. 194/81, 206)

16 **Touches VOLUME** (p. 44)

17 **Touche EDITSEARCH** (p. 42)

18 **Touche DISPLAY** (p. 45)

19 **Touche END SEARCH** (p. 42)

20 **Touches de commande vidéo** (p. 47)
■ STOP (arrêt)
◄◄ REW (rembobinage)
► PLAY (lecture)
►► FF (avance rapide)
II PAUSE (pause)
● REC (enregistrement)

14 **MEMORY-Steuertasten**
MEMORY PLAY-Taste (Seite 190)
MEMORY INDEX-Taste (Seite 192)
MEMORY DELETE-Taste (Seite 211)
MEMORY +/– Taste (Seite 190)
MEMORY MIX-Taste (Seite 171)

15 **MPEG-►II/PB ZOOM-Taste**
(Seite 194/81, 206)

16 **VOLUME-Tasten** (Seite 44)

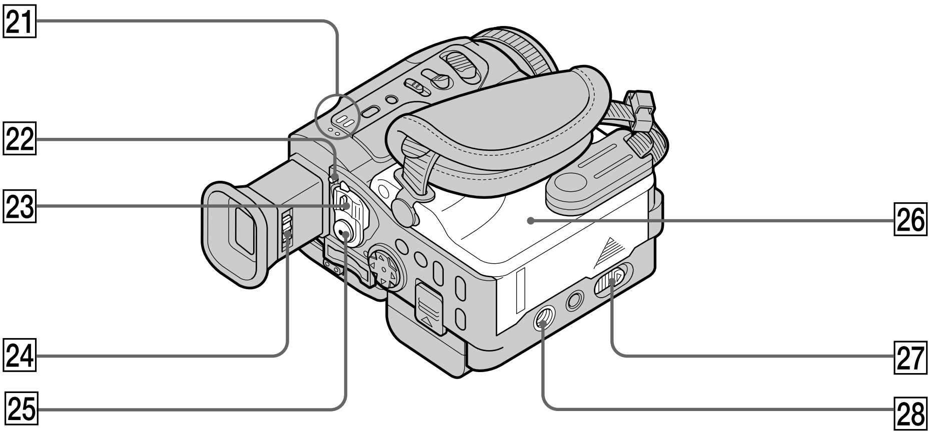
17 **EDITSEARCH-Taste** (Seite 42)

18 **DISPLAY-Taste** (Seite 45)

19 **END SEARCH-Taste** (Seite 42)

20 **Bandsteuertasten** (Seite 47)
■ STOP (Stoppen)
◄◄ REW (Rückspulen)
► PLAY (Wiedergabe)
►► FF (Vorspulen)
II PAUSE (Pause)
● REC (Aufnahme)

Nomenclature



21 **Haut-parleur**

22 **Commutateur LOCK** (p. 29)

23 **Commutateur POWER** (p. 29)

24 **Levier de réglage dioptrique** (p. 33)

25 **Touche START/STOP** (p. 29)

26 **Couvercle de cassette** (p. 27)

27 **Levier OPEN/⏏ EJECT** (p. 27)

28 **Filetage de pied photographique**
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 5,5 mm sinon vous ne pourrez pas fixer correctement le pied, et la vis risque d'endommager le caméscope.

Intelligent Accessory Shoe

Remarques sur la griffe porte-accessoire intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires en option, comme les torches vidéo, les microphones.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER par lequel l'accessoire peut être mis sous et hors tension. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour le détail.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez-le à fond dans la griffe. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire en appuyant dessus.

Bezeichnung der Teile

21 **Lautsprecher**

22 **LOCK-Schalter** (Seite 29)

23 **POWER-Schalter** (Seite 29)

24 **Okular-Dioptrieeinstellhebel** (Seite 33)

25 **START/STOP-Taste** (Seite 29)

26 **Cassettenfach** (Seite 27)

27 **OPEN/⏏ EJECT-Taste** (Seite 27)

28 **Stativhalterung**
Achten Sie darauf, dass die Stativschraube nicht länger als 5,5 mm ist, da sonst das Stativ nicht richtig befestigt werden kann und die Schraube Teile des Camcorders beschädigen kann.

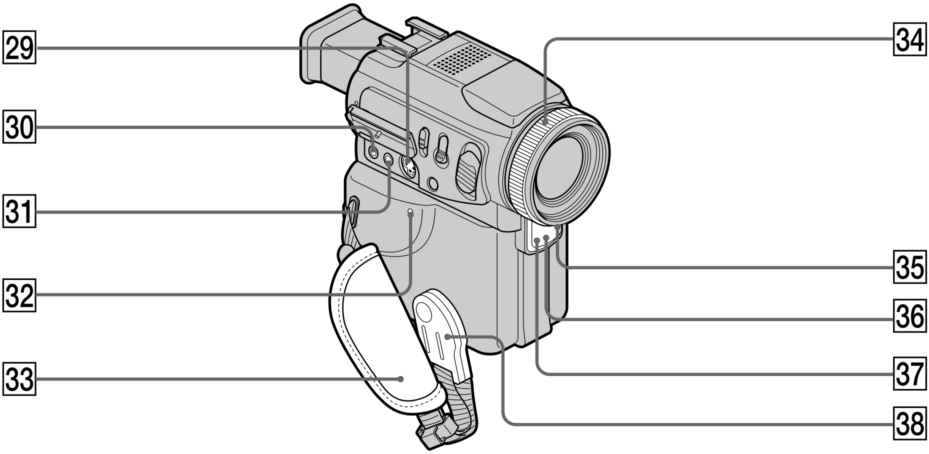
Intelligent Accessory Shoe

Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile wie beispielsweise eine Videoleuchte oder ein Mikrofon mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichten Druck abziehen.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile



29 **Prise S VIDEO** (p. 49, 91, 109, 169)

30 **Prise MIC (PLUG IN POWER)**
Raccordez un microphone externe (en option) à cette prise. Cette prise accepte aussi les microphones "autonomes".

31 **Prise AUDIO/VIDEO**

32 **Bouton RESET** (p. 223)

33 **Sangle**

34 **Bague de mise au point** (p. 72)

35 **Témoin d'enregistrement** (p. 29)

36 **Emetteur de rayons infrarouges** (p. 39, 99)

37 **Capteur de télécommande**

38 **Poignée**

29 **S VIDEO-Buchse** (Seite 49, 91, 109, 169)

30 **MIC (PLUG IN POWER)-Buchse**
Zum Anschluss eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert). Auch ein extern gespeistes „Plug-in-Power"-Mikrofon kann angeschlossen werden.

31 **AUDIO/VIDEO-Buchse**

32 **RESET-Taste** (Seite 232)

33 **Griffband**

34 **Fokussierring** (Seite 72)

35 **Kameraaufnahmelampe** (Seite 29)

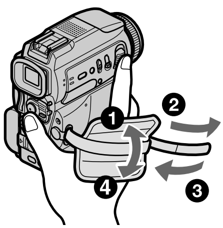
36 **Infrarotstrahler** (Seite 39, 99)

37 **Fernsteuersensor**

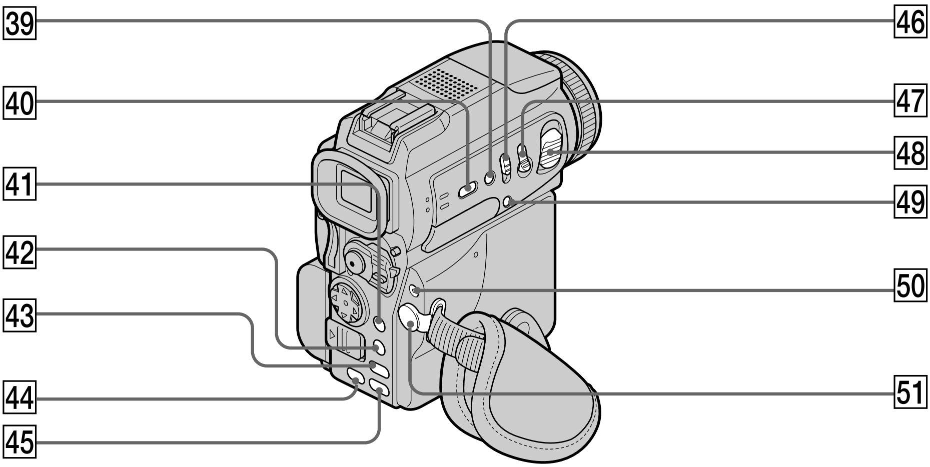
38 **Haltegriff**

Fixation de la sangle
Serrez bien la sangle sur la main.

Festziehen des Griffbandes
Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt fest.



Nomenclature



39 **Touche SUPER NIGHTSHOT** (p. 39)

40 **Touche FOCUS** (p. 72)

41 **Touche NETWORK** (p. 217)
(DCR-PC120E seulement)

42 **Touche BROWSER MENU/MENU**
(p. 217/132) (DCR-PC120E)**/**
Touche MENU (p. 132) (DCR-PC115E)

43 **Touche EXPOSURE** (p. 71)

44 **Touche BACK LIGHT** (p. 38)

45 **Touche FADER** (p. 60)

46 **Commutateur NIGHTSHOT** (p. 39)

47 **Touche PHOTO** (p. 51, 158)

48 **Levier de zoom numérique** (p. 34, 81, 206)

49 **Touche ⏲ (retardateur)** (p. 41, 56, 165)

50 **Touche ⚡ (flash)** (p. 53, 162)

51 **Prise 🎧 (casque)**
Lorsque vous utilisez un casque, le haut-parleur n'émet aucun signal.

Bezeichnung der Teile

39 **SUPER NIGHTSHOT-Taste** (Seite 39)

40 **FOCUS-Taste** (Seite 72)

41 **NETWORK-Taste** (Seite 217)
(nur DCR-PC120E)

42 **BROWSER MENU/MENU-Taste**
(Seite 217/132) (DCR-PC120E)**/MENU-Taste**
(Seite 132) (DCR-PC115E)

43 **EXPOSURE-Taste** (Seite 71)

44 **BACK LIGHT-Taste** (Seite 38)

45 **FADER-Taste** (Seite 60)

46 **NIGHTSHOT-Schalter** (Seite 39)

47 **PHOTO-Taste** (Seite 51, 158)

48 **Motorzoomknopf** (Seite 34, 81, 206)

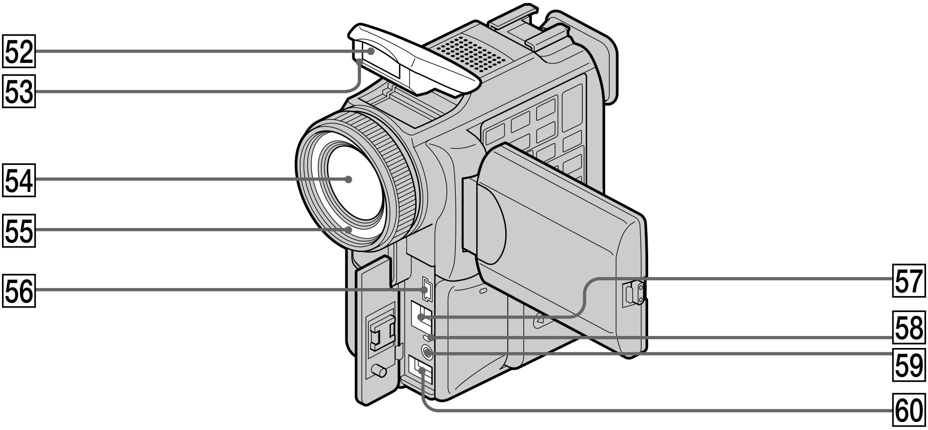
49 **⏲-Selbstauslöser** (Seite 41, 56, 165)

50 **⚡-Blitztaste** (Seite 53, 162)

51 **🎧 -Kopfhörerbuchse**
Zum Anschluss eines Kopfhörers. Der Lautsprecher wird dabei automatisch abgeschaltet.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile



52 **Flash** (p. 53, 162)

53 **Eclairage HOLOGRAM AF** (p. 164)

54 **Objectif**

55 **Cellule photosensible du flash**
Ne bloquez pas la cellule pendant la prise de vues.

56 **Prise ψ (USB)** (p. 197)

57 **Prise i. DV** (p. 93, 109, 170)

58 **Témoin CHG (charge)** (p. 19)

59 **Prise LANC**

60 **Prise DC IN** (p. 23)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss
Ce caméscope est muni d'un objectif Car Zeiss pouvant reproduire des images finement détaillées.
L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss, en Allemagne, et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF# pour caméra vidéo et offre la même qualité d'image que les objectifs Carl Zeiss.
L'objectif de ce caméscope est aussi recouvert d'une pellicule T* qui élimine la réflexion et reproduit les couleurs authentiques.

MTF est une abréviation de Modulation Transfert Function.
La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant à l'intérieur de l'objectif.

52 **Blitz** (Seite 53, 162)

53 **HOLOGRAM AF-Strahler** (Seite 164)

54 **Objektiv**

55 **Fotozelle für Blitz**
Darf beim Aufnehmen nicht verdeckt werden.

56 **ψ USB-Buchse** (Seite 197)

57 **i. DV-Buchse** (Seite 93, 109, 170)

58 **CHG-Lampe** (Seite 19)

59 **LANC-Buchse**

60 **DC IN-Buchse** (Seite 23)

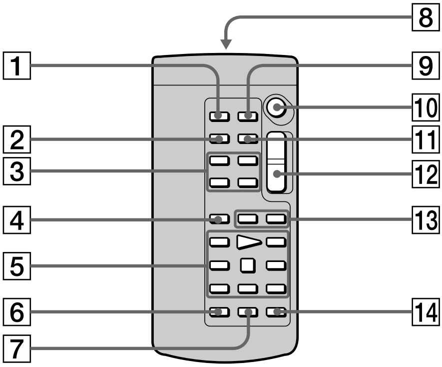
Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv
Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Das Objektiv verwendet ein MTF*-Mess system für Videokameras und zeichnet sich durch die übliche Carl Zeiss-Qualität aus.
Eine T*-Beschichtung reduziert unerwünschte Reflexionen und sorgt für natürliche Farben.

MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function".
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de manière identique.



1 **Touche PHOTO** (p. 51, 158)

2 **Touche DISPLAY** (p. 45)

3 **Touches de commande de la mémoire** (p. 190)

4 **Touche SEARCH MODE** (p. 84, 86, 88)

5 **Touches de commande vidéo** (p. 47)

6 **Touche REC** (p. 112, 114, 116)

7 **Touche MARK** (p. 104, 184)

8 **Emetteur**
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour faire fonctionner le caméscope après l'avoir mis sous tension.

9 **Touche ZERO SET MEMORY** (p. 83)

10 **Touche START/STOP** (p. 29)

11 **Touche DATA CODE** (p. 45)

12 **Touche de zoom électrique** (p. 34)

13 **Touches ◀◀/▶▶** (p. 84, 86, 88)

14 **Touche AUDIO DUB** (p. 120)

Bezeichnung der Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

1 **PHOTO-Taste** (Seite 51, 158)

2 **DISPLAY-Taste** (Seite 45)

3 **Speichersteuertasten** (Seite 190)

4 **SEARCH MODE-Taste** (Seite 84, 86, 88)

5 **Bandsteuertasten** (Seite 47)

6 **REC-Taste** (Seite 112, 114, 116)

7 **MARK-Taste** (Seite 104, 184)

8 **Infrarotstrahlerfenster**
Richten Sie dieses Fenster gegen den Fernsteuersensor am Camcorder.

9 **ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 83)

10 **START/STOP-Taste** (Seite 29)

11 **DATA CODE-Taste** (Seite 45)

12 **Motorzoomtaste** (Seite 34)

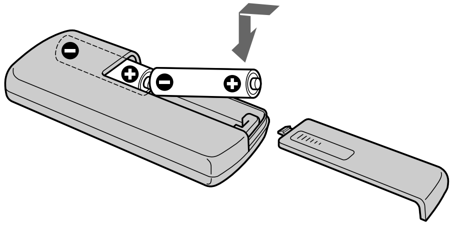
13 **◀◀/▶▶-Tasten** (Seite 84, 86, 88)

14 **AUDIO DUB-Taste** (Seite 120)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

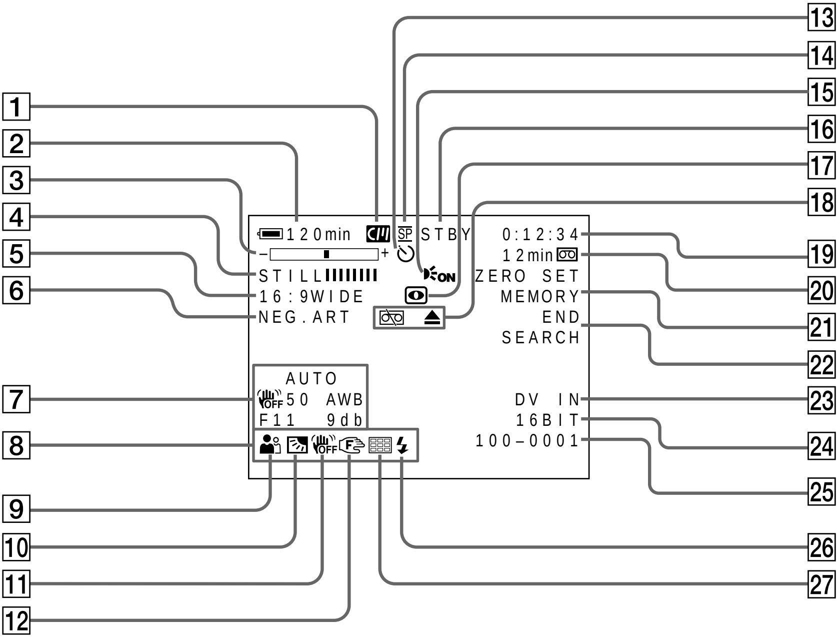
Nomenclature

Bezeichnung der Teile

Indicateurs de fonctionnement

Funktionsanzeigen

Ecran LCD et Viseur/LCD-Schirm und Sucher



1 **Cassette à puce** (p. 37, 236)

2 **Autonomie de la batterie** (p. 37)

3 **Zoom** (p. 34)**/Exposition** (p. 71) **Nom du fichier** (p. 149)

4 **Effet numérique** (p. 65, 79)**/MEMORY MIX** (p. 171)**/FADER** (p. 60)

5 **16:9WIDE** (p. 59)

6 **Effet d'image** (p. 63, 78)

7 **Code de données** (p. 45)

8 **Volume** (p. 44)**/Date** (p. 37)

9 **PROGRAM AE** (p. 68)

10 **Compensation de contre-jour** (p. 38)

11 **Stabilisateur désactivé** (p. 134)

12 **Mise au point manuelle/Infini** (p. 72)

13 **Retardateur** (p. 41, 56, 165)

14 **Mode d'enregistrement** (p. 37)

1 **Cassetten-Speicherchip** (Seite 37, 236)

2 **Akkurestzeit** (Seite 37)

3 **Zoomanzeige** (Seite 34)**/Belichtungsanzeige** (Seite 71)**/Dateiname** (Seite 149)

4 **Digital Effect** (Seite 65, 79)**, MEMORY MIX** (Seite 171)**/FADER** (Seite 60)

5 **16:9WIDE** (Seite 59)

6 **Picture Effect** (Seite 63, 78)

7 **Data Code** (Seite 45)

8 **Lautstärke** (Seite 44)**/Datum** (Seite 37)

9 **PROGRAM AE** (Seite 68)

10 **Gegenlichtanzeige** (Seite 38)

11 **Anzeige „Bildstabilisierer Aus"** (Seite 142)

12 **Anzeige „Manuelles Fokussieren"/ „Unendlich"** (Seite 72)

13 **Selbstauslöseranzeige** (Seite 41, 56, 165)

14 **Aufnahmemodus** (Seite 37)

Nomenclature

15 **HOLOGRAM AF** (p. 164)

16 **STBY/REC** (p. 29)**/Mode de commande vidéo** (p. 47)**/Taille de l'image** (p. 155)**/Mode de qualité de l'image** (p. 153)

17 **NIGHTSHOT** (p. 39)**/SUPER NIGHTSHOT** (p. 39)

18 **Avertissement** (p. 225)

19 **Compteur de bande** (p. 37)**/Code temporel** (p. 37)**/Autodiagnostic** (p. 224)**/ Enregistrement de photo sur cassette** (p. 51)**/Enregistrement de photo sur "Memory Stick"** (p. 158)**/Numéro d'image** (p. 191, 195)

20 **Autonomie de la bande** (p. 37)**/Lecture du "Memory Stick"** (p. 190)

21 **ZERO SET MEMORY** (p. 83)

22 **END SEARCH** (p. 42)

23 **A/V → DV IN** (p. 109)**/DV IN** (p. 114)

24 **Mode audio** (p. 139)

25 **Nom de fichier** (p. 149)**/Heure** (p. 37)

26 **Flash** (p. 53, 162)
Cet indicateur apparaît lorsque le flash est utilisé.

27 **Mode continu** (p. 160)

Bezeichnung der Teile

15 **HOLOGRAM AF** (Seite 164)

16 **STBY/REC** (Seite 29)**/Videomodus** (Seite 47)**/ Bildgröße** (Seite 155)**/Bildqualität** (Seite 153)

17 **NIGHTSHOT** (Seite 39)**/SUPER NIGHTSHOT** (Seite 39)

18 **Warnanzeigen** (Seite 234)

19 **Bandzähler** (Seite 37)**/Timecode** (Seite 37)**/ Selbsttest** (Seite 233)**/Tape Photo** (Seite 51)**/ Memory Photo** (Seite 158)**)/Bildnummer** (Seite 191, 195)

20 **Bandrestzeit** (Seite 37)**/Memory-Wiedergabe** (Seite 190)

21 **ZERO SET MEMORY** (Seite 83)

22 **END SEARCH** (Seite 42)

23 **A/V → DV** (Seite 109)**/DV IN** (Seite 114)

24 **Audiomodus** (Seite 147)

25 **Dateiname** (Seite 149)**/Zeitanzeige** (Seite 37)

26 **Blitz** (Seite 53, 162)
Diese Anzeige erscheint bei Verwendung des Blitzes.

27 **Continuous-Modus** (Seite 160)

Index

Stichwortverzeichnis

A, B

C, D

E

F, G, H

I, J, K, L

M, N

O, P, Q

R

S

T, U, V

W, X, Y, Z

http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

3 0 7 0 9 8 8 4 1